FORBIN

NOS AMIS LES BÊTES

MITCHELL

Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/nosamislesbetes0000unse

NOS AMIS LES BÊTES

Par VICTOR FORBIN

EDITED BY

BENJAMIN W. MITCHELL, PH.D.

Head of Department of Ancient and Modern Languages
Central High School, Philadelphia

WINGATE JUNIOR COLLEGE

SILVER, BURDETT AND COMPANY
NEW YORK NEWARK BOSTON CHICAGO SAN FRANCISCO

4503

Ac. 3966

COPYRIGHT, 1930,
BY SILVER, BURDETT AND COMPANY

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

Pour mon petit-fils
XAVIER MASLIN
en son lointain Cambodge
VICTOR FORBIN

PREFACE

Since nearly all of the material usually included in a preface is treated in the Introduction which follows, this preface shall serve as a tribute to three friends.

First, my thanks are gladly rendered to Monsieur Victor Forbin, the gifted author of these stories, for his gracious permission to edit them for American schools, for the questions on the stories, and for careful reading of the proofs.

I desire also to express my appreciation and gratitude to my colleague, M. François J. Raska, scholar of the Sorbonne, and to his accomplished wife, Mme Olga Raynaud Raska, for their painstaking examination of the manuscript, for valuable suggestions and criticisms, and for their generous assistance in the exacting task of proof reading.

B. W. Mitchell

Central High School
Philadelphia, Pa.

INTRODUCTION

Victor Forbin was born in Paris, October 1, 1864, the fourth of a family of twelve children. He is one of the few writers who have, like William de Morgan, sprung comparatively late in life into a sudden and remarkable popularity — his first novel appeared in his fifty-ninth year!

A brilliant student in college, with a decided penchant for the natural sciences and a profound love of nature, he found himself unable to complete his collegiate education and was obliged to leave and work for a living, devoting his nights to the writing of verse and a few short stories. It is a curiously interesting phenomenon in French literature that so many gifted novelists sought first to express themselves in verse. Anatole France, Alphonse Daudet, Guy de Maupassant, Paul Bourget — and a long list besides — groped long in verse before they found themselves in fiction.

Full of the spirit of adventure, the young Forbin turned to the New World, hoping to gain an early financial competence and to return to his literary loves in France. And France, to a writer, means always Paris. He led an adventurous existence in tropical America — gold miner in Colombia, living with the Indians of the jungle, colonel in a Latin-American army, editor-in-chief in another Latin country, dramatist and producer in Hayti, professor of chemistry and painting — a bizarre combination — in a South American college: full of unrest.

Often he was on the verge of success, only to have his prospects wrecked by revolutions, which, like tornadoes, are liable to burst on the briefest notice in those troubled states.

But these years were not lost. He was storing up in his mind and soul the experiences and impressions from which he was later to distill the sparkling fiction of his maturer years. He lived two years in New York, studying paleontology. There he fell under the spell of Henry Fairfield Osborne, the greatest living master of that science; and to Dr. Osborne his first novel is dedicated. The Spanish war came; and M. Forbin showed his love for America by serving in the American army in Cuba.

At last he could return to France – to Paris. There he married, and "la famille Forbin" was blessed with five children. Not yet had he the leisure to write as, when, and what he pleased: he must write for immediate returns. He became, as he himself phrases it, "a sort of king in magazinedom" in France, and was on the way to live his dream when once more war – the World War this time — ruined him financially. Finally, in addition to his staff work for the French periodical, *L'Illustration*, he allowed himself to write for his own pleasure, and gave himself up to his inspirations. His first novel was *Les Fiancées du Soleil*, 1923, a study of the period of the Cro-Magnon man and the cave life of the Dordogne. The work was an immediate success, for the author endowed these fossil men of by-gone millennia with flesh and blood and spirit, and they live and love in his pages with fascinating vividness. Then came *Le Secret de la Vie*, 1925, a novel on a biological theme, whose scene is laid on a lonely island off the coast of Venezuela. It is of this book that the famous French author and atheist, Henri Barbusse,

wrote that it was the only thing that had ever impelled him to think of a life beyond the grave. *La Fée des Neiges*, a beautiful study of Eskimo life, appeared in 1926, closely followed by *La Chanson du Puits*, 1927, and a volume of travels in Canada, 1928, the preface to which was written in his own hand by His Excellency, Raymond Poincaré, Premier of France. *Les Animaux préhistoriques* came as a scientific interlude in this swift succession of fiction: and all this in addition to his labors on the magazines with which he is connected as editor or contributor.

M. Forbin has become famous in France in a *métier* in which, as in many other literary forms, France leads the world — that of *vulgarisateur*. This word means a writer of popularized science. Consider the great names France has given us, exponents of this difficult branch of literary endeavor: Camille Flammarion among his stars; Jean Henri Fabre with his fascinating wasps and ants and spiders; Jules Michelet, celebrated in a past generation for his exquisite idealization of the bird: and this is to name but a few. Ranking high in this famous group stands the author of these stories.

This series of stories — or rather, essays — twenty in number, appeared in the French magazine *La Nature*, and met with instant success and acclaim. Simple in style and vocabulary, interesting, and (above all) accurate in content, they introduce the young reader to twenty important or curious creatures of the earth, sea, or air. M. Forbin is an ardent conservationist, and the stories contain, beside a deep appreciation of wild life, eloquent pleas for its preservation.

The vocabulary invites special attention. M. Forbin employs a singularly rich diction: but it would almost seem that, in writing these stories, he had in mind an

American youthful public. Seldom, in any collection of stories, have so many French words been employed which carry their English signification on their face. The treatment of the vocabulary in the present edition may well have a word of comment. The aim has been to make of the vocabulary a real implement for linguistic work, of full value to the pupil not merely for bald definition, but for construction and idiom as well.

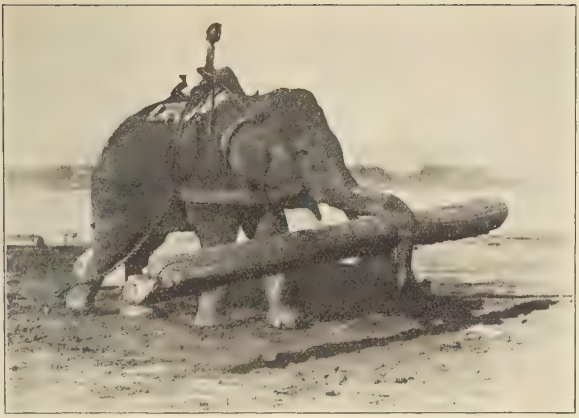
The notes are designed to solve all real difficulties and to give such information, bearing on the text, as will enhance the interest of the stories by aiding the pupil's understanding and appreciation of them. The origin of certain syntactical constructions which have passed into French from its parent language, Latin, has been indicated, *but always in parentheses*, in order not to confuse pupils who do not know Latin, and yet to afford valuable information to those who do.

In presenting these interesting and valuable stories to American boys and girls, the editor hopes that he will have removed at least some of the dulness that darkens the pathway of the young groper in a foreign tongue.

The questions on the stories have the added interest and value of having been prepared, at the editor's suggestion, by M. Forbin himself.

CONTENTS

	PAGE
À tout Seigneur, tout Honneur!	1
Un Roi qui perd ses Domaines	8
Le Tyran de la Jungle	14
Faux Tigres et Lions sans Crinière	20
Tous les Ours ne sont pas mal léchés	27
Le Monstre au Nez cornu	33
À la Gloire du « Vaisseau du Désert »!	39
Le Cheval et ses Ancêtres	45
Un Cheval « camouflé » en Tigre	51
Chevaux de Fleuve	58
Méfiez-vous de ces petits Cochons!	64
Caricatures d'Humanité	70
Acrobates et Comédiens	77
Cambrioleurs de Poulaillers	83
Ingénieurs et Architectes	89
Buveurs de sang	95
Sauteurs et Boxeurs	102
Les Mammifères qui pondent des Œufs	108
Les Mers ont leurs Éléphants!	114
Les Géants du Monde des Reptiles	121
Notes	127
Exercices	155
Vocabulaire	173



ELEPHAS ASIATICUS

L'éléphant asiatique qui porte un tronc pour le placer sur la pile dans les chantiers de Birmanie.

À TOUT SEIGNEUR, TOUT HONNEUR !

Autant pour sa taille et sa force que pour son intelligence, l'éléphant mérite ce titre de « Roi des Animaux » qu'usurpe le lion. Il est incontestablement le plus grand des mammifères terrestres, avec les quatre mètres (4 m. 10, d'après un record authentique) qu'il peut mesurer de la plante des pieds à l'épaule.

Sa force est considérable. D'une traction de sa trompe, il vous tord une barre de fer grosse comme le poignet, et c'est un jeu pour lui que d'arracher un arbre de taille moyenne ou de soulever un tronc pesant plusieurs quintaux.

Quant à son intelligence, elle est *quasi humaine*, et ce n'est pas là une expression que j'écris à la légère, comme

je le prouverai tout à l'heure en citant des exemples d'une authenticité indiscutable.

Mais, ici, je dois quelques explications au lecteur. Il est nécessaire de préciser qu'il existe deux espèces d'éléphants : celle qui habite l'Asie tropicale, et celle qui vit en Afrique.

Physiquement, elles ne diffèrent que par quelques détails anatomiques qui intéressent surtout la configuration du crâne. On peut noter encore que l'espèce africaine a les oreilles beaucoup plus grandes que l'autre.

Les mœurs et habitudes sont uniformes. En Asie comme en Afrique, les éléphants vivent par bandes assez nombreuses (de cinquante à cent têtes) dans les régions boisées, où ils se nourrissent d'herbe et de feuillage.

Sur le domaine de l'intelligence, c'est l'espèce asiatique qui l'emporte : seule, elle se prête à la domestication, résultat dû, comme nous le verrons, à sa faculté de raisonnement. Au contraire, l'espèce africaine est rebelle à l'éducation, et ce n'est que depuis quelques années, et au prix de patients et laborieux efforts, que les Belges établis au Congo ont pu dresser une vingtaine d'éléphants, capturés jeunes, et les habituer à porter ou à traîner des charges.

Ne soyez donc pas surpris que tous les éléphants que vous voyez, soit dans les ménageries, soit dans les cirques, appartiennent à la race asiatique. L'humeur farouche des éléphants africains en fait de dangereux pensionnaires !

Les habitants des Indes savent dresser les éléphants sauvages depuis des milliers d'années, et l'on est tout surpris de voir avec quelle facilité et quelle rapidité se poursuit leur éducation. Il vous en coûte, certes, plus de temps et de patience pour apprendre quelque tour à votre chien !

Il s'agit, avant tout, de se procurer des *élèves*, et j'exposerai sommairement comment on procède aux Indes, où la capture des éléphants est un monopole d'État, qui appartient, selon la région, soit au Gouvernement Anglo-Indien, soit au souverain indigène.

On commence par établir un *keddah*, spacieuse enceinte de gros pieux, hauts de trois à quatre mètres, et dont l'emplacement est choisi dans l'intérieur de l'immense forêt, loin des villages. La porte, qui se ferme à l'aide d'une trappe, ouvre sur une sorte d'avenue formée par deux rangées de pieux, les deux lignes s'évasant en entonnoir. Ces pieux sont dissimulés sous du feuillage.

Une armée de rabatteurs, dirigée par des fonctionnaires, entre maintenant en action. Heurtant des cymbales, poussant des cris, des centaines d'indigènes s'avancent lentement dans la jungle, disposés en un cordon formant arc de cercle. Et le troupeau d'éléphants est peu à peu refoulé dans la direction du piège, si la manœuvre est conduite habilement. Mais il faut toujours compter avec l'intelligence du chef de la bande, qui, s'il vient à soupçonner les causes du concert des voix et des gongs, donne soudain à ses compagnons le signal de la fuite, tout le troupeau se précipitant derrière lui pour gagner les profondeurs de la jungle.

Supposons que tout se passe au gré des chasseurs. Fuyant devant le vacarme, les éléphants s'engagent finalement dans l'entonnoir, et pénètrent dans l'enceinte, dont la porte se rabat derrière eux. Des hommes expérimentés se glissent dans l'enceinte, et réussissent, après des tentatives répétées, à passer de grosses cordes autour des pieds postérieurs des prisonniers, qui se trouvent ainsi attachés à des souches.

On les laisse deux ou trois jours sans boire ni manger. Puis, on introduit dans l'enceinte des éléphants dressés,

conduits par leurs *mahouts* à califourchon sur leur cou. Bientôt, ces hommes ont fini de passer d'autres cordes autour des captifs, et il est digne de remarque que les éléphants apprivoisés corrigent à coups de trompe et de défense ceux de leurs frères sauvages qui font les récalcitrants !

Maintenant, on rouvre la trappe du *keddah*, et les prisonniers, attachés à des éléphants domestiques, sont traînés dehors. On les laisse encore une ou deux journées sans eau ni fourrage, tout en distribuant de copieuses rations à leurs compagnons. Et c'est alors qu'intervient la faculté de raisonnement de l'espèce !

Les prisonniers ont vite fait de comprendre qu'ils auront des chances de boire et manger à leur suffisance, s'ils se montrent aussi doux et dociles que leurs camarades ! Et, généralement, c'est une question de douze à quinze jours pour qu'ils acceptent leur nouvelle existence, et qu'ils ne protestent plus à l'approche d'une créature humaine. Mais l'observation d'une règle s'impose : dès le premier jour, il faut choisir un *mahout* pour chaque prisonnier.

Il s'habituera à recevoir sa nourriture des mains de cet homme, qu'il prendra aussitôt en affection, et auquel il obéira bientôt avec une docilité qui sera presque du dévouement.

Ne croyez pas, par cette description, que les choses se passent *toujours* ainsi ! Chez les bêtes comme chez les gens, il y a de mauvaises têtes, et une minorité d'éléphants refusent de se soumettre. Généralement, leur obstination leur est fatale : on les met à mort, plutôt que d'exposer des vies humaines.

Dans le mois qui suit la capture, les éléphants sont déjà assez apprivoisés pour que l'on puisse s'occuper utilement de leur éducation, qui varie selon le « métier » qu'ils exerceront dans l'existence !

Les plus beaux (ceux qui sont de haute taille, et qui possèdent de longues défenses) sont achetés par les rajahs et autres rois indigènes, dont ils seront les montures dans les cortèges officiels.

Les autres, vendus à des particuliers, feront métier de bêtes de somme ou de bêtes de trait, transportant voyageurs ou marchandises sur leur robuste échine, ou les traînant dans d'immenses chars. L'Inde est le seul pays au monde où fonctionnent des « omnibus à éléphants » !

Les plus vigoureux sont généralement employés comme *débardeurs* dans les entrepôts de bois de construction, surtout en Birmanie, et c'est là que j'ai été le témoin attentif et enthousiaste des traits d'intelligence et de jugement de l'espèce.

Ces chantiers reçoivent par voie fluviale des billes de bois dur que vingt ou trente indigènes seraient incapables de soulever, et qu'il s'agit de transporter et d'entasser en piles régulières. Les éléphants se chargent de l'opération.

Chacun a son *mahout* sur le cou : mais l'homme ne dirige la manœuvre ni par gestes ni par paroles : il s'en remet entièrement à la sagacité et au discernement de sa gigantesque monture, qui apprend d'elle-même par quel bout et de quelle façon elle doit attaquer un tronc pour le tenir en équilibre sur ses défenses.

Et c'est là un spectacle dont l'observateur ne se lasse pas ! L'éléphant s'agenouille devant le tronc (qui pèse plusieurs milliers de kilogrammes), passe ses défenses sous la charge, rabat sa trompe dessus, se relève. Si l'équilibre n'est pas parfait, il corrige l'erreur, après avoir reposé le tronc sur le sol.

Il peut s'être adressé à un poids qui dépasse la mesure de ses forces. Dès qu'il l'a constaté, il pousse un cri, qui attire aussitôt le chef de l'équipe, un éléphant qui n'est pas

WINGATE JUNIOR

astreint à un travail régulier, et qui sert de guide et de mentor au troupeau.

Alors, les deux ouvriers travaillent de concert, saisissent chacun un bout de l'énorme poutre, et la transportent sur la pile ! Et le travail s'exécute aussi ponctuellement qu'avec l'aide de machines !

Mais ce qui m'a paru le plus admirable, c'est qu'un de ces éléphants, passant près d'une pile, soit choqué de voir une poutre mal rangée, ou dépassant les autres, et que, *de lui-même*, sans que le *mahout* intervienne, il corrige l'erreur d'alignement !

Et voilà pourquoi, depuis mon séjour en Birmanie, les éléphants m'inspirent un profond respect, moins pour leur force que pour leur intelligence !

QUESTIONS

Les questions qui suivent chaque histoire ont été composées par M. Forbin lui-même.

1. Des deux espèces des éléphants en existence, quelle est la plus intelligente ?

2. Pourquoi dit-on des éléphants qu'ils ont des mœurs sociables ?

3. Quels services rendent-ils aux hommes ?

4. Pour quelles raisons devrait-on empêcher la destruction de leurs troupeaux ?

5. Que savez-vous des mammouths, les ancêtres des espèces actuelles ?

6. A l'état sauvage, ces géants sont-ils dangereux pour l'homme ?

7. Comment capture-t-on les éléphants ?

8. Avez-vous quelque idée de leur force ? Donnez-en des exemples.

9. Donnez des exemples de leur intelligence.

10. Quel rôle pensez-vous qu'ils jouent dans la chasse au tigre ?

For further practice, write out answers to the questions on this story, making such additions and changes as will make a simple, continuous narrative. Do this also for each succeeding story.

FELIS LEO, ROI DES ANIMAUX

Malheureusement, avec le développement de l'automobilisme et avec la construction de bonnes routes, il est à craindre que les lions ne disparaissent bientôt de la terre.

UN ROI QUI PERD SES DOMAINES

Nos ancêtres de la Préhistoire eurent à se défendre contre les lions, qui abondaient en France, et qu'ils finirent par exterminer. Moins heureux, les Grecs eurent à supporter leurs attaques jusque dans les premiers siècles de leur histoire. Au début de notre ère, ces grands et redoutables chats hantaient encore l'Asie Mineure, la Syrie, la Mésopotamie, l'Arabie. Enfin, je rappellerai que le lieutenant Jules Gérard se couvrit de gloire, vers 1858, par sa guerre implacable contre les lions qui désolaient l'Algérie.

L'invention et le perfectionnement du fusil devaient porter un coup fatal à la souveraineté de celui que l'on a surnommé le Roi des Animaux. Actuellement, ses

domaines sont bien réduits! Chassé de toute l'Afrique Septentrionale, devenu rare au Sénégal et dans les autres régions de l'Afrique occidentale, il n'abonde plus que dans l'Est et le Sud du continent noir.

Quant à sa situation en Asie, elle est fort précaire! On prétend qu'il existe encore quelques lions en Arabie et en Perse; mais l'information nous paraît sujette à caution. Le seul domaine *certain* qu'ait conservé l'espèce dans cette partie du monde, c'est le massif forestier des Monts Gir, dans le Goudjerat (Indes occidentales), où elle n'a survécu que grâce à la protection d'un prince hindou qui en interdit la chasse — pour en réserver les émotions à son auguste personne et à ses invités. Ces lions seraient au nombre d'une centaine.

Nous n'avons pas à décrire l'aspect de ces superbes animaux, qui figurent dans nos ménageries publiques ou foraines. Le mâle, caractérisé par la belle crinière qui lui couvre le cou et les épaules, mesure jusqu'à 2 m. 40, du museau à la pointe de la queue. Le pelage est d'un fauve plus ou moins foncé, et la crinière est brune, presque noire, chez certaines variétés. Les petits naissent avec des taches noirâtres, qui les font ressembler à des léopards.

La force et l'agilité du lion sont devenues proverbiales. D'un coup de patte, il brise la colonne vertébrale d'un cheval ou d'un bœuf, et peut emporter aisément, en courant, un homme dans sa gueule.

Bien qu'il pèse en moyenne 400 kilogrammes, c'est un jeu pour lui que de franchir d'un bond une clôture haute de trois à quatre mètres, et on en a vu qui exécutaient de pareils sauts en tenant entre leurs crocs une chèvre ou un mouton!

Sur le caractère du lion, quelles légendes n'a-t-on pas brodées! On lui a prêté des vertus quasi humaines: la magnanimité, la noblesse, la gratitude, que sais-je encore!

Mais il ne faut pas faire fi des légendes, car elles sont fréquemment basées sur des faits réels.

On conte, par exemple, qu'un lion, sur le point de saisir un enfant, se laissa toucher par les supplications de la mère, et battit en retraite. Voilà un trait de mœurs qui, chez un carnassier, nous apparaît d'une authenticité douteuse! Et, cependant, j'ai connu en Afrique Australe un homme qu'un lion avait emporté dans sa gueule — et qui ne s'en portait guère plus mal pour cela!

Ce Cafre, qui avait plus de soixante ans quand on me le présenta (comme on le montrait à tous les touristes), n'avait pas atteint la trentaine, quand il fut le héros de l'étonnante aventure.

Il accompagnait, comme porteur, un chasseur anglais. C'était l'heure de la sieste, et il dormait du sommeil du juste, quand un lion fit irruption dans le campement, saisit le malheureux à la taille entre ses dents, et s'éloigna au petit trot!

Les cris des autres indigènes réveillèrent le chasseur, qui se lança à la poursuite du ravisseur en déchargeant dans sa direction les deux canons de son fusil, mais en visant en l'air, de peur de tuer l'homme. Le lion avait déjà parcouru deux ou trois cents mètres, quand, pris d'inquiétude, il lâcha sa proie et bondit dans les buissons.

Le nègre en fut quitte pour quelques blessures superficielles. Un tigre eût commencé par tuer sa victime, avant de l'emporter. Pourquoi ce lion avait-il agi avec tant de délicatesse? La seule explication logique que l'on puisse donner, c'est qu'il voulait rapporter une proie *vivante* à ses lionceaux, soit pour les habituer à la chasse, soit, tout simplement, pour les amuser!

Il est très dangereux pour un écrivain de dépeindre le caractère d'une espèce sauvage. Si je déclare que les lions de l'Ouganda sont très courageux et très agressifs envers

l'homme, un lecteur protestera en affirmant que les lions du Sénégal ou d'une autre région sont à ce point poltrons que les menaces d'un enfant les mettent en fuite. . . Et nous aurons raison l'un et l'autre !

Ces lions de l'Ouganda et de l'Afrique Orientale sont d'une audace incroyable. Je noterai d'abord qu'ils vivent et chassent en meutes, comme les loups, régime social qui pourrait expliquer leur humeur agressive.

Il n'est pas rare de rencontrer une bande de quinze à vingt lions ou lionnes, et je sais un chasseur qui en abattit *huit* dans la même journée. On pourra retrouver dans la magnifique collection de *l'Illustration* une photographie prise en 1925 dans ces régions, et qui montre sept ou huit lions se faufilant en file indienne dans les hautes herbes.

Il y a quelques années, alors que l'on construisait dans l'Ouganda la voie ferrée Monbasa-Nairobi, les chantiers furent fréquemment attaqués en plein jour par des bandes de lions, et de nombreux ouvriers furent égorgés. Pour assurer leur protection (mais surtout pour les empêcher de s'enfuir en masse !), la compagnie dut engager de bons tireurs qui montaient la garde autour des équipes, et fortifier les campements par des enceintes de ronces métalliques.

Je pourrais retrouver dans mes notes le nom d'un ingénieur anglais, qui, faisant la sieste dans un wagon de voyageurs de cette ligne (wagon immobilisé sur une voie de garage), fut mis à mort par un lion qui avait profité d'une portière ouverte pour pénétrer dans le véhicule !

Et, toujours sur cette même ligne, un chef de gare et son aide, l'un et l'autre originaires de l'Inde, furent enlevés par des lions ! Aussi, toutes les petites gares de l'Ouganda comportent-elles maintenant un réduit fortifié d'où le personnel peut demander par téléphone qu'on vienne le secourir, s'il est assiégé par des lions !

Il faut reconnaître que ces redoutables carnassiers ne sont pas dépourvus d'une certaine noblesse. Attaqué par l'homme, le tigre s'enfuit, la queue basse, sans demander son reste. Au contraire, on voit des lions qui, provoqués par un coup de fusil, se précipitent sur l'adversaire en une série de bonds qu'ils exécutent avec une rapidité foudroyante.

Dans d'autres cas, le lion battra en retraite, mais lentement, pas à pas, en se retournant vers le chasseur qu'il saluera de ses rugissements. Il ne prendra le trot qu'au bout d'un bon moment, avec la conviction que sa dignité est saine et sauve !

Ce sentiment s'explique. Jusqu'à l'apparition des armes à feu, le lion africain ne connaissait guère de créatures capables de braver sa puissance. Il était habitué à voir bêtes et gens s'enfuir à sa vue, ou au son de sa voix, si bien que le sentiment de la peur n'entrait pas dans ses instincts. La bravoure était innée en lui !

Il est une exception que je tiens à signaler. Si la plupart des nègres éprouvent une terreur bien excusable à la vue d'un lion, les Massaïs, peuplade de l'Ouganda, n'hésitent pas à le provoquer au plus profond de la brousse, et sans autres armes que des javelots, qu'ils lancent avec autant de force que d'adresse.

Je noterai, en terminant, que tous les lions que nous voyons dans les ménageries foraines et dans les cirques sont d'*origine européenne*. Plusieurs villes (dont Dublin et Hambourg) ont vu se fonder dans leurs murs, depuis une centaine d'années, des établissements où l'on *élève le lion*, comme on élève ailleurs le cheval ou le mouton !

A l'encontre du tigre et de la plupart des animaux sauvages, les lions se reproduisent en captivité, et ce sont les *élèves* de ces étranges *fermes* que vous voyez généralement aux prises avec les dompteurs. Un lion capturé dans la

brousse africaine n'accepterait pas de sauter à travers le cerceau, ou d'exécuter d'autres tours !

Si je viens de vous appauvrir d'une illusion, que ma sincérité trouve son excuse dans le souci de l'exactitude scientifique !

QUESTIONS

1. Dans quelles régions de la terre vivent les lions ?
2. De quels pays ont-ils été chassés ?
3. Quelle longueur peut atteindre un lion ?
4. Quelle est la coloration d'un lion à sa naissance ?
5. Donnez un exemple de la force et de l'agilité d'un lion.
6. Tous les lions, sont-ils dangereux pour l'homme ?
7. Dans quelle partie du monde les lions chassent-ils par meutes ?
8. Sont-ils dignes de leur réputation de courage ?
9. Comment les Massaïs s'attaquent-ils aux lions ?
10. Voudriez-vous faire l'élevage du lion ?

FELIS TIGRIS (BENGALENSIS)

Fameux tigre de l'Inde et des contrées voisines. Il est magnifique, puissant, très brave, méchant quelquefois et toujours dangereux.

LE TYRAN DE LA JUNGLE

Magnifique par ses formes, gracieux par sa souplesse, admirable par sa coloration, le tigre n'en est pas moins, malgré ces avantages physiques, un monstre qui se verrait refuser tout droit à l'existence, s'il se présentait devant un jury composé d'hommes . . . ou d'animaux !

Seul de tous les membres de la grande famille des chats, il tue pour le plaisir de tuer. Le lion, le léopard, la panthère, le jaguar, et jusqu'à notre chat domestique immolent leurs victimes pour satisfaire leur appétit. Mais le tigre trouve une joie infernale à verser le sang et à multiplier ses assassinats, abominable penchant qui accumule contre lui tant de haines dans *la plupart* des régions où s'est répandue son espèce.

J'ai cru devoir faire une restriction, car il est des pays où l'on supporte son voisinage sans trop le maudire. L'humeur des animaux varie autant que celle des créatures humaines. Ainsi, tandis que le tigre est la terreur des paysans indiens, il est presque sans exemple qu'il s'attaque aux indigènes du Cambodge, bien qu'il abonde dans les forêts de ce protectorat français.

Il ne me paraît pas inutile de mentionner les différents domaines de l'espèce. Je rendrai là un service éminent à un littérateur fort connu qui, dès le début de son dernier roman, énumérait complaisamment les prouesses de son héros en parlant de ses chasses au lion et au tigre en . . . Afrique Centrale ! On s'étonne que de pareilles erreurs se commettent encore à notre époque, quand les manuels scolaires précisent que le tigre est un félin essentiellement asiatique.

On le rencontre dans toute l'Asie, à partir de la Perse, vers l'ouest, jusqu'en Chine, à l'est. Dans le nord, ses immenses domaines s'étendent jusqu'au cœur de la Sibérie, pour ne s'arrêter au sud que sur le rivage de l'Océan Indien. Ils empiètent même sur la mer, puisqu'il existe des tigres de taille médiocre dans les grandes îles de Java et de Sumatra, qui font partie de l'Archipel Asiatique, bien que rattachées géographiquement à l'Océanie.

Je viens de mentionner la Sibérie, pays réputé pour ses basses températures, et l'on est tout surpris d'apprendre que des tigres, qui personnifient à nos yeux les régions à chaleur tropicale, puissent vivre dans les neiges sibériennes. Et c'est ici une occasion d'admirer l'œuvre de la Nature, qui permet à certaines espèces de s'adapter à de nouveaux climats et de *s'outiller* pour supporter victorieusement le changement de milieu.

Le tigre royal (celui que l'on trouve aux Indes et surtout au Bengale) a le poil ras, comme il convient à un animal

vivant dans une des régions les plus chaudes du globe. Mais, à mesure que l'espèce s'éloigne de la zone torride pour remonter vers le nord, son pelage s'allonge et s'épaissit (comme chez le tigre de Chine), et le poil se transforme finalement en une sorte de laine chez celui de la région du fleuve Amour et de la Corée.

Simultanément avec cette transformation graduelle de la toison, la taille et les forces se développent. Du museau au bout de la queue, un tigre du Bengale mesure jusqu'à trois mètres, alors que la longueur d'un tigre sibérien ou coréen peut atteindre trois mètres et demi.

Rhinocéros, éléphants et buffles sauvages sont les seuls adversaires que respecte le grand chat ; encore se hasarde-t-il parfois à attaquer les petits de ces puissants animaux, quand il peut les surprendre loin de leurs parents. D'une intelligence très vive, il excelle à surprendre les hommes désarmés, mais y regarde à deux fois avant d'attaquer le porteur d'un fusil, et juge plus prudent de s'en prendre aux femmes et aux enfants, qu'il guette près des sources. Tous les tigres ne sont pas des « mangeurs d'hommes, » et l'on peut même avancer qu'ils naissent avec une peur atavique de l'être humain, crainte qu'ils héritent de leur lignée d'ancêtres, ou que la mère inculque peut-être au nouveau-né. Un fait qui semble bien établi par de nombreuses observations, c'est que les tigres qui s'attaquent à l'homme ne sont jamais de jeunes animaux, qu'ils ont dépassé l'âge adulte, qu'ils sont *sur l'autre pente:* sur celle du déclin.

Cette constatation s'explique facilement. Pour abattre l'agile gazelle, le cerf aux jarrets rapides, ou même le sanglier, le tigre doit accomplir un effort musculaire qui ne répugne pas à un individu jeune, mais qui dépasse la limite des forces lorsque l'âge commence à se faire sentir. Les herbivores, qui n'ont d'autres armes que leur agilité et

leur méfiance vis-à-vis d'un pareil adversaire, sont constamment sur le qui-vive, et il ne saurait songer à les prendre par surprise. Un jour de grande faim, il se décide à attaquer une femme ou un enfant, découvre que l'entreprise est d'une exécution facile, prend goût à la chair humaine, et devient, pour le restant de sa vie, ce que les Anglais appellent un *man-eater*, un mangeur d'hommes.

Ces vieux tigres sont d'autant plus redoutables qu'ils apportent à la perpétration de leurs sanglants méfaits une ruse déconcertante. En général, ils n'opèrent pas deux fois de suite dans le même district, sachant bien que les parents des victimes leur dresseraient une embûche, mais franchissent la nuit une distance considérable (des marches de vingt à trente kilomètres ne leur font pas peur !) pour aller se fixer provisoirement près d'un village éloigné.

Je citerai le cas d'un de ces vieux tigres qui terrorisa pendant trois ans une région très peuplée du Yunnam (Chine méridionale) où toute la terre était cultivée, à l'exception de petits bois conservés autour des pagodes. Le monstre réussit à se faufiler maintes fois entre les rabatteurs armés de vieux fusils qui l'avaient cerné, et qui croyaient déjà le tenir à leur merci. Les indigènes finissaient par croire que c'était une « réincarnation du démon, » et ils lui offraient des sacrifices pour l'amadouer, quand un missionnaire catholique, un religieux français, qui s'était procuré un bon fusil, eut la chance de l'abattre.

Le tigre a des habitudes nocturnes, et c'est la nuit, de préférence, qu'il accomplit ses tristes prouesses. L'une des plus horribles qui soient venues à ma connaissance me fut contée par un américain, M. J. F. Rock, qui explorait une forêt de Birmanie à la recherche de plantes rares.

En revenant avec son escorte d'indigènes au village qui lui servait de quartier général, il avait remarqué sur une plage de sable les empreintes d'un grand tigre, et pris le

temps de les photographier. Le lendemain matin, un enfant de cinq ans arrivait en boitant au village et racontait l'effroyable tragédie :

Il campait sur un champ voisin avec sa mère, sa sœur (une fillette de deux ans), et deux jeunes femmes. Au milieu de la nuit, le tigre pénétrait soudain dans la hutte, allongeait un coup de patte au bambin, qu'il envoyait rouler dans le feu de bivouac en lui lacérant terriblement une jambe, puis égorgeait le restant de la famille. M. Rock partit aussitôt avec les villageois pour le théâtre du drame : la mère et une des jeunes femmes avaient succombé à leurs épouvantables blessures ; l'autre femme respirait encore ; la fillette avait disparu, emportée par le fauve. . . .

Je me hâte de dire (ce qui réjouira mes lecteurs) que le monstre eut le châtiment qu'il méritait. Sur les conseils de M. Rock, les indigènes édifièrent une trappe qu'ils appâtèrent avec le corps d'une des victimes. La nuit suivante, le mangeur d'hommes s'y fit prendre, et les villageois le percèrent de leurs lances.

Vous aurez remarqué un détail dans ce bref récit : le tigre était passé près du feu de bivouac pour pénétrer dans la hutte. On s'imagine volontiers que les animaux sauvages ont peur du feu ; et voilà bien la preuve qu'il faut toujours se méfier des légendes ! Je ne voudrais pas établir ici une règle générale, car j'ai observé que les éléphants et autres herbivores sont très impressionnés à la vue d'une flamme, et qu'ils rebroussent chemin ; mais je crois que les félins, sauf exceptions, ne se laissent pas intimider aussi facilement.

Ce que l'on peut dire avec plus de certitude, c'est qu'un animal, en apercevant du feu, comprend que l'homme, l'ennemi héréditaire, ne doit pas être loin ; et, s'il n'est pas aguerri à sa présence, il se retire prudemment. Mais un

tigre ou un lion qui a pris goût à la chair humaine ne se laisse pas arrêter par le feu sous la sauvegarde duquel s'est mis un trop crédule chasseur. Et j'ai lu dans un journal de Calcutta comment un sportsman anglais tomba victime de cette légende :

Il dormait une nuit dans un village bengalais, et dormait même à poings fermés après avoir fait allumer trois grands feux autour du *bungalow* (hutte). Le tigre pénétra dans l'abri, dédaigna les indigènes qui ronflaient aux côtés de leur maître, le saisit dans ses puissantes mâchoires et l'emporta dans la jungle, prouvant qu'il avait un goût prononcé pour . . . les blancs !

Le tigre est d'autant plus dangereux que, à l'encontre du lion, il ne donne jamais de la voix lorsqu'il chasse. Sournois et lâche, il rampe sans bruit vers sa victime et l'expédie presque toujours si rapidement qu'elle n'a pas le temps de crier ouf ! En résumé, ce roi de la jungle est un détestable bandit dont l'espèce mériterait d'être exterminée, et qui, espérons-le, ne trouverait pas de « Société protectrice des Animaux » pour plaider sa cause !

QUESTIONS

1. Le tigre est-il réellement sanguinaire ?
2. Dans quelles régions du monde vivent ces grands félins ?
3. Quelle est la taille maximum de l'espèce ?
4. Comment des tigres peuvent ils vivre dans les neiges sibériennes ?
5. Grâce à quelles circonstances deviennent-ils des mangeurs d'hommes ?
6. Quels sont les animaux que redoutent les tigres ?
7. Donnez un exemple de l'esprit de ruse des tigres.
8. Un feu de bivouac fait-il reculer un tigre ?
9. Comment ces grands chats attaquent ils leur proie ?
10. Pourquoi n'ont-ils aucun droit à notre sympathie ?

FELIS CONCOLOR

Le puma (ou cougouar) de l'Amérique, de couleur fauve. Il est plus long et plus mince que son cousin, le jaguar, mais pas si féroce. Il s'attaque rarement à l'homme.

FAUX TIGRES ET LIONS SANS CRINIÈRE

Le voyageur qui débarque en Amérique tropicale est fortement impressionné, surtout s'il ne possède pas quelques notions d'histoire naturelle, quand son hôte lui offre, en guise de passetemps, une chasse au tigre.

Et, dame! les hommes les plus courageux n'envisagent pas comme une chose excessivement plaisante le risque de se rencontrer face à face, au fond de la forêt, avec le redoutable seigneur de la jungle, dont un coup de patte suffit à régler le sort d'un mortel!

L'invitation perd beaucoup de sa signification dramatique si le nouveau-venu est au courant de ce fait: les habitants de l'Amérique latine, qui voient grand et gros,

ont adjugé ce nom de tigre (*el tigré*, ainsi qu'ils le prononcent), à un carnassier moins redoutable que son homonyme asiatique, et qui n'a d'autres liens de parenté avec lui que le fait d'appartenir également à la famille des félins, dont notre chat domestique est l'un des plus sympathiques membres.

Le jaguar (pour lui donner son nom vulgaire, emprunté à une langue indienne du Brésil) est exclusif au Nouveau Monde, où il est répandu depuis le sud des États-Unis jusqu'en Argentine. Presque aussi grand que le véritable tigre, puisque sa longueur atteint parfois trois mètres, mais moins robuste, il a cet avantage sur lui qu'il peut grimper au sommet des arbres, lorsqu'il est en danger, ou quand la fantaisie lui vient de dresser une embûche à quelque bande de singes.

S'il n'a pas la force terrifique du tigre, s'il déchire le plus souvent sa proie sur place, au lieu de l'emporter entre ses mâchoires comme le fait son cousin asiatique pour qui c'est un jeu que de traîner au loin une créature humaine, il n'en a pas non plus la férocité.

Assurément, l'explorateur qui prête une oreille trop complaisante aux racontars des indigènes rapporte de ses voyages des récits qui font dresser les cheveux sur la tête de ses lecteurs ou de ses auditeurs, lorsqu'il s'occupe du jaguar. Mais, neuf fois sur dix, les méfaits attribués à ce fauve relèvent de l'imagination . . . ou de la crédulité !

J'en parle ici par expérience personnelle, car j'ai vécu plusieurs années dans une région de l'Amérique tropicale couverte de forêts vierges où les jaguars pullulaient, et je n'y ai observé qu'une seule fois le cas d'un homme attaqué par un de ces grands chats. Encore l'agresseur eût-il pu plaider les circonstances atténuantes !

Je conterai brièvement cette anecdote qui donnera quelque idée des mœurs de l'espèce. J'en présenterai le

héros, un jeune mulâtre originaire de la Martinique que nous avions engagé sur notre exploitation comme charpentier. Mais, découvrant bientôt qu'il était bon chasseur et excellent tireur, je lui avais confié la charge de nous pourvoir de gibier.

Initié aux ruses des Indiens, il s'enfonçait tous les matins dans la forêt vierge, choisissait un gros arbre pour s'y adosser, puis, à l'aide d'une petite trompette qu'il confectionnait avec la feuille d'un certain arbuste, imitait le cri perçant de l'agouti, gros rongeur à la chair succulente, proche parent du cobaye ou cochon d'Inde.

Trompés par l'appel, que le Martiniquais savait rendre à la perfection, plusieurs agoutis ne tardaient pas à accourir, croyant avoir affaire avec quelque congénère qui les provoquait au combat. Le plus souvent, excités par leur humeur belliqueuse, ils s'approchaient si près qu'il économisait sa poudre et les abattait à coups de sabre.

Mais, un jour, l'astucieux appel fut entendu par un jaguar qui s'imagina que c'était là le signal d'un festin inespéré ! Persuadé qu'il allait rencontrer une bande d'agoutis aux abords de l'arbre d'où partaient les cris stridents (et trop bien imités !) il rampa dans sa direction.

Soudain, au bruit d'une branche morte qui craquait, le chasseur, croyant voir apparaître enfin les rongeurs sollicités, s'écarta de sa cachette, pour se trouver face à face avec le jaguar qui, surpris au moins autant que l'homme, lança un coup de patte avant de bondir dans les buissons.

Et le Martiniquais, dont la jambe était terriblement lacérée, eut de la peine à se traîner jusqu'au campement, où il tomba sans connaissance, affaibli par la perte de sang.

Le récit de ma première rencontre avec ces cousins du tigre du Bengale amusera peut-être le lecteur. Je débutais (à vingt-deux ans) dans la carrière d'explorateur, en compagnie d'un curieux personnage, nommé Oscar Glover,

Irlandais d'origine, qui vivait depuis plus de quinze ans dans une tribu indienne qui l'avait adopté.

Une douzaine d'indigènes formaient notre escorte, s'occupaient des mulets chargés de nos bagages et de nos provisions, ou abattaient devant nous arbustes et lianes, le long de la sente que nous suivions. Le chien de Glover, un petit épagneul, s'était échappé du village pour nous rejoindre en route.

A l'approche de la nuit, nous campâmes sur le bord d'une rivière, en un lieu que les naturels appelaient El Tigre. Mon compagnon m'apprit que cette désignation était justifiée : les jaguars fréquentaient en nombre cette partie de l'immense jungle colombienne.

Après le repas, nous tendîmes nos hamacs entre des troncs d'arbres. Brisé de fatigue par cette première journée de voyage, je ne tardai pas à m'endormir, mais pour être bientôt réveillé par des rugissements : les jaguars rôdaient autour du campement.

Sachant combien ils sont friands de chair canine, Glover se pencha, saisit par la peau du cou le petit chien qui jappait de terreur et le posa dans son hamac, contre sa poitrine. Installés presque côte à côte, nous échangeâmes quelques propos, et, renonçant à suivre la causerie, je m'abandonnai bientôt au sommeil.

Soudain, je fus réveillé par un juron, suivi d'une détonation. Et j'appris cette chose stupéfiante : posant sa patte sur l'épaule de Glover endormi, un jaguar avait cueilli dans sa gueule le malheureux toutou et s'était enfui, laissant en souvenir de son audacieuse visite les sillons sanglants que ses griffes avaient creusés sur le bras de l'Irlandais.

J'imagine que l'intelligence du jaguar est supérieure à celle du lion et du tigre, et je base mon opinion sur une observation très curieuse que j'ai pu faire de mes yeux trois ou quatre fois dans l'intérieur du Darien, vaste région

à peu près inhabitée qui forme la pointe Nord-Ouest de l'Amérique méridionale.

L'un des rares ennemis (outre l'homme) que le jaguar ait à redouter, c'est l'alligator, qui abonde dans les rivières et ne se ferait aucun scrupule de happer par une patte le félin qui nagerait à sa portée.

Quand le jaguar en voyage veut traverser un cours d'eau, il joue aux sauriens un tour pendable. Se carrant sur la rive, il se met à rugir de toute la force de ses poumons pendant cinq ou six minutes, tactique qui ne manque pas d'attirer vers le point choisi tous les crocodiles du voisinage. Alors, le malin carnassier, après un dernier rugissement, file comme une flèche le long du rivage, et, parvenu à une distance de trois à quatre cents pas, se met à l'eau sans bruit et, rapide nageur, traverse la rivière sans plus s'occuper des voraces et stupides reptiles !

Dans les régions habitées, le jaguar se montre aussi intelligent et rusé que le renard pour se procurer des vivres aux dépens des cultivateurs et des éleveurs. Il réussit à se glisser la nuit dans le voisinage des maisons ; et malheur aux chiens, aux chats ou aux porcs qu'il surprend ! Il s'attaque également aux veaux et aux poulains, mais se tient prudemment à l'écart des bœufs ou des chevaux qui l'accueilleraient d'un coup de corne ou d'une ruade !

Dès que sa faim est satisfaite, il prend sa course et gagne un district éloigné ; jamais il ne reviendra sur le théâtre de son méfait, sinon après un intervalle de plusieurs semaines, en quoi il se montre beaucoup plus prudent que le tigre, qui se fait prendre souvent en revenant le lendemain près de la proie qu'il n'avait pas dévorée entièrement.

Le cougouar est un autre félin propre au Nouveau Monde, et qui jouit, comme le jaguar, d'une réputation

usurpée : ne l'appelle-t-on pas le « lion de montagne » ou encore le « lion sans crinière » ?

Du lion, il n'a guère que la couleur. Il est à peu près de la même taille que le faux tigre, mais se montre encore plus prudent et timide que lui. Son habitat est beaucoup plus vaste que celui du jaguar, puisqu'on le rencontre jusque dans le Canada, au Nord, et, vers le Sud, jusqu'en Patagonie.

J'ajouterai qu'il ne redoute pas les hautes montagnes couvertes de neige, alors que le jaguar ne se trouve bien que dans les régions chaudes et boisées. Et je puis encore noter combien les voix de ces deux félins, que j'ai « fréquentés » dans la même région où ils entretenaient des relations de bon voisinage, diffèrent entre elles.

Les rugissements du jaguar rappellent étonnamment les miaulements d'un chat en colère, alors que ceux du cougouar ressemblent étrangement aux cris d'une femme terrifiée. C'est, tout au moins, l'effet bizarre qu'ils m'ont produit, et je me suis assuré que d'autres voyageurs ont éprouvé la même sensation.

Quand ce cri désespéré grince au loin dans la forêt ténébreuse, l'impression recueillie est réellement lugubre, et je lui préfère, quant à moi, le miaulement du jaguar.

QUESTIONS

1. Pourquoi le jaguar est-il appelé « tigre » en Amérique du Sud ?

2. Quelles différences faites-vous entre le jaguar et le tigre ?

3. Le cougouar a-t-il le droit d'être appelé « lion » ? Expliquez.

4. Où rencontre-t-on des jaguars et des cougouars aux États-Unis ?

5. De quoi se nourrissent l'une et l'autre espèces ?

6. En quoi sont-elles nuisibles à l'homme ?

7. Le jaguar s'attaque-t-il aux créatures humaines? Racontez un seul cas d'une telle attaque.

8. Sa chasse présente-t-elle de réels dangers?

9. Si vous avez vu des jaguars et des cougouars dans les ménageries, décrivez-les, s'il vous plaît.

10. Décrivez le cri du jaguar; du cougouar.

URSUS HORRIBILIS

L'ours grizzli, espèce en train de disparaître aux États-Unis, ce qui lui a valu un intérêt spécial de la part du public. A l'état sauvage, le grizzli se nourrit de baies, toutes sortes de fruits, racines succulentes, vers, insectes et gibier sauvage. On l'appelle aussi le «silver-tip.»

TOUS LES OURS NE SONT PAS MAL LÉCHÉS !

Les erreurs zoologiques sont nombreuses, autant que tenaces. Telle, celle que perpétue l'expression d'*ours mal léché*, que notre langue permet d'employer à l'égard d'un personnage d'humeur baroque ou de caractère difficile. Elle aurait pour origine la légende qui veut qu'un ourson, à sa naissance, soit une façon de monstre, et qu'il ne prenne une forme présentable qu'après que la mère l'a léché pendant des jours et des semaines ! Heureusement que ce n'est là qu'une légende, car la pauvre maman s'y userait la langue !

Distribués en un grand nombre de genres, espèces et variétés, les ours sont répandus dans le monde entier, sauf

en Afrique et en Océanie. Nos ancêtres eurent jadis à se défendre contre une espèce gigantesque, éteinte depuis plusieurs milliers d'années, et que nous connaissons autant par ses ossements fossiles que par les admirables dessins que gravèrent sur les parois de nos cavernes du Périgord les artistes de l'Âge de la Pierre.

Il existe encore quelques ours bruns en France. Par les hivers rigoureux, on en voit descendre des Pyrénées et s'aventurer dans le voisinage des hameaux ; et des chasseurs grenoblois en abattirent un dans les Alpes dauphinoises, il y a une douzaine d'années. S'ils sont devenus rares en Suisse, ils abondent encore dans les Carpathes et dans les Balkans ; et la plupart des ours plus ou moins savants que promènent en Europe les bateleurs sont originaires des régions balkaniques.

La famille présente de nombreux écarts de dimensions entre ses membres. Le joli ours de Malaisie est à peine plus gros qu'un chien de chasse, tandis que l'ours blanc mesure jusqu'à trois mètres, quand il se tient debout. Et ce n'est pas là un record, car on a découvert récemment, dans la Presqu'île d'Alaska et les îles qui la prolongent, une espèce colossale qui atteint *quatre mètres* de longueur.

Mœurs, habitudes, caractères, ne sont pas moins variés. Si tous les ours savent grimper lestement à un arbre pour y poursuivre les écureuils, piller les ruchers des abeilles sauvages ou vider de leurs œufs les nids d'oiseaux, l'ours blanc fait exception — sans doute parce que les arbres brillent par leur absence dans ses domaines polaires ! — Par contre, c'est un nageur et un plongeur sans rival, qualités refusées aux autres espèces.

Si les ours sont carnivores, ils ne le sont pas exclusivement. Ils ne dédaignent ni les fruits, ni les racines comestibles ; et je viens d'indiquer qu'ils sont friands de miel. Toutes les proies vivantes (ils ne toucheraient pas à un

cadavre) leur sont bonnes, et ils excellent notamment à dénicher, sous les pierres qu'ils retournent d'une patte habile, d'aussi menu gibier que des lézards et des souris.

C'est un spectacle fort comique, dont je fus souvent le témoin attentif dans l'Ouest du Canada et des États-Unis, que de voir un ours pêcher dans une rivière, et sans ligne ni hameçon ! Il choisit l'époque où des hordes de saumons, venues de la mer, remontent les cours d'eau. Allongé à plat ventre sur l'herbe du rivage, la tête dirigée dans le sens contraire au courant, il plonge sa patte droite antérieure dans l'eau, et la tient prête pour l'action.

Sa patience est généralement récompensée. Il a fait choix d'un endroit où la rivière se rétrécit, ce qui oblige les poissons à côtoyer la rive. Brusquement, la patte se redresse, lançant en l'air un saumon qui retombe derrière l'adroit pêcheur. Un animal moins sagace s'empresserait de croquer le butin. Maître Martin, lui, sait profiter de l'aubaine, et, sans se redresser, continue son petit manège tant que le banc de poissons défile à portée de ses griffes. Alors seulement il se met à table, et je vous garantis que les reliefs du festin sont inexistants, et que les dix ou quinze saumons capturés passent intégralement dans la panse du pêcheur, arêtes y comprises !

On a fait aux ours une réputation de férocité qu'ils ne méritent pas tous : les bons, hélas ! paient souvent pour les mauvais, chez les animaux comme chez les hommes ! Mais il est incontestable que plusieurs espèces sont dangereuses à fréquenter de trop près. Sur ce chapitre, la palme appartient au *grizzli*, ours de grande taille répandu dans de nombreux massifs montagneux de l'Amérique du Nord, depuis les régions arctiques jusqu'à l'intérieur du Mexique.

Il est digne de son nom scientifique : *Ursus horribilis*. Je crois que peu d'espèces animales ont autant de meurtres sur la conscience (j'entends par là des meurtres de créatures

humaines). De grande taille (il pèse jusqu'à 500 kilos), très robuste, très agile, et j'ajouterai très intelligent, il est armé de griffes formidables, longues de près de huit centimètres, incurvées comme des cimeterres, et tranchantes comme des rasoirs. Elles infligent des blessures toujours graves, et le plus souvent mortelles.

Les Peaux-Rouges, qui ne sont pourtant pas des mauviettes, ne se sont jamais habitués à la présence de ces formidables adversaires que personne n'osait attaquer avant l'invention des fusils à tir rapide. Confiants dans la terreur qu'ils inspiraient, ils ne s'émotionnaient pas à l'apparition d'un homme, et avaient plutôt tendance à se précipiter sur lui, sans provocation de sa part. Aussi, la possession d'un collier de griffes de grizzli était-elle considérée parmi les Indiens comme un certificat d'héroïsme.

Mais ces ours, dont je viens de vanter l'intelligence, ont fini par comprendre que la carabine avait clôturé leur règne, que leur humeur agressive devenait un anachronisme, et qu'il convenait de la remplacer par une extrême prudence. Ils détalent, tout comme une biche craintive, au moindre bruit suspect. Mais cette radicale transformation de leur psychologie n'a fait que retarder leur extermination, et ils ont complètement disparu de plusieurs districts.

A l'instar de la plupart de ses congénères des régions froides ou tempérées, le grizzli dort durant le fort de l'hiver, au fond d'un trou qu'il creuse lui-même ou d'une petite caverne cachée dans la montagne. C'est pendant ce long sommeil léthargique que les Indiens tentent de le surprendre — et de venger sur lui les ancêtres que les siens immolèrent !

L'ours blanc fait bande à part, et se distingue des autres membres de la famille tant par ses mœurs que par son anatomie. Il a le cou plus long et la tête plus allongée que

tous ses congénères, et la plante de ses pattes est recouverte d'une épaisse toison.

Il a pour domaines les terres et les mers qui entourent le Pôle Nord, et l'on pourrait presque le considérer comme un amphibie, car il passe une grande partie de son temps soit dans l'eau, soit sur la banquise. A l'encontre des autres espèces qui habitent les pays froids, il n'hiverne pas dans un trou : les exigences de son appétit et la rareté du gibier lui imposent une activité ininterrompue en toutes saisons.

Il n'est redoutable pour l'homme que durant l'hiver, alors que les phoques se cachent sous la glace qui recouvre la mer. Tenaillé par la faim, il s'éloigne du littoral et s'avance assez loin dans l'intérieur des terres. Et malheur à l'Esquimau qu'il peut surprendre! Le colosse a tôt fait de le mettre hors de combat, et, souvent, un seul coup de sa formidable patte suffit à la tâche meurtrière.

En cette saison hivernale, l'ours polaire a toutes les audaces. On en voit qui pénètrent dans un village esquimau, grimpent sans bruit sur la voûte d'une hutte de neige, qui s'effondre sous leur poids, et profitent du désarroi des habitants pour s'emparer d'une femme ou d'un enfant, qu'ils dévorent.

Il en est même qui ne se gênent pas pour grimper dans le navire d'une expédition pris par les glaces, et pour y faire patte basse sur les provisions!

Leur saison de ripailles est l'éphémère été des régions arctiques, alors que la mer est débarrassée en grande partie de sa couverture de glace. Ils s'éloignent à des centaines de kilomètres du littoral, guettant les phoques, qui, décidément, sont leur mets préféré.

Bien qu'excellents nageurs, ils ne pourraient songer à devancer de vitesse ces agiles amphibies, mais savent triompher de leur méfiance à force d'astuce. Et voici comment ils procèdent généralement :

Ils commencent par grimper sur la pointe d'un rocher ou sur le sommet d'un *iceberg*, d'où ils inspectent minutieusement l'horizon. Dès qu'ils ont découvert un phoque qui somnole au soleil sur le bord d'une île ou d'un glaçon, ils plongent, et, nageant sous l'eau, ils décrivent une ligne droite exactement orientée sur le dormeur. Si la distance est longue, ils s'arrêteront de temps en temps pour respirer en sortant tout juste le bout de leur museau. Arrivés enfin au but, ils se redressent brusquement, et, d'un coup de patte, défoncent le crâne de l'infortuné.

Je réserverai mes dernières lignes au géant de la famille : à l'ours brun de l'Alaska, encore mal connu, mais dont on a tué des spécimens qui pesaient plus de 800 kilos, et mesuraient 4 mètres de longueur. Ce sont les plus grands carnivores de notre époque, et on peut les comparer aux gigantesques ours dits des cavernes qui terrorisèrent nos ancêtres.

Ces monstres produisent la même impression sur les Indiens de l'Alaska, et, tout récemment, un explorateur américain, bien qu'armé d'un fusil à balles explosives, paya de sa vie la rencontre d'un de ces ours bruns.

QUESTIONS

1. Quel est le géant de la famille des ours?
2. De tous les ours, quel est le plus féroce?
3. Pourquoi peut-on dire des ours qu'ils sont omnivores?
4. Citez-moi des traits d'intelligence d'ours.
5. Comment vivent les ours pendant l'hiver?
6. Décrivez-moi les armes qui rendent le grizzli si redoutable.
7. En quoi l'ours blanc diffère-t-il de ses congénères?
8. Quels sont les habitats des ours?
9. Où peut-on rencontrer l'ours blanc?
10. Comment les ours pêchent-ils les saumons?

ATELODUS BICORNIS

Le plus commun des rhinocéros africains. Les rhinocéros asiatiques n'ont qu'une corne, aussi leur nom scientifique est il *Rhinoceros unicornis;* ce sont eux dont la peau pend amplement en plis et plaques, à l'encontre de l'espèce africaine, qui porte une robe plus seyante.

LE MONSTRE AU NEZ CORNU

Saluons le rhinocéros comme une vieille connaissance! S'il ne fait plus partie de notre faune, il fut, avec le mammouth, le compagnon de nos ancêtres préhistoriques, qui en dessinèrent la silhouette sur les parois de leurs cavernes.

L'espèce qu'ils connurent ne différait des rhinocéros modernes que par l'épaisse toison qui la protégeait contre le froid intense qui sévissait alors en France : d'où le nom de *rhinocéros laineux* dont on la désigne.

Le genre comprend actuellement plusieurs espèces, répandues en Afrique, en Asie et dans les Îles de la Sonde. Renonçant à les décrire, je me contenterai de les partager

ici en deux groupes : les rhinocéros *unicornes*, dont la peau est renforcée par des plaques faisant office de boucliers, et les rhinocéros *bicornes*, qui, armés de deux cornes, sont dépourvus de boucliers.

La taille varie d'une espèce à l'autre, mais atteint son maximum chez une espèce africaine, vulgairement connue sous le nom de rhinocéros *blanc*. Un explorateur, le Docteur Lang, a rapporté du Congo les dépouilles d'un de ces monstres qui mesurait 4 m. 69 de longueur ! Les autres espèces ne dépassent jamais quatre mètres — ce qui est déjà une mesure impressionnante !

C'est chez cette même espèce que l'on a trouvé les cornes les plus longues. Une défense rapportée par le Docteur Lang mesure 1 m. 55. Un véritable glaive que cet animal portait sur son museau !

Le nom donné à cette espèce me permettra de montrer comment des erreurs grossières peuvent se glisser dans des ouvrages scientifiques.

Ces colosses, qui étaient jadis fort nombreux dans la Colonie du Cap de Bonne-Espérance, ont l'habitude de se vautrer dans des bains de boue ; et ils en sortent avec une couche de matière qui sèche bientôt sous l'ardent soleil africain.

Les premiers rhinocéros que rencontrèrent les explorateurs de l'Afrique Australe s'étaient trempés dans une boue argileuse, qui, en séchant, les avait recouverts d'une pellicule blanchâtre, que le soleil faisait reluire. Il n'en fallut pas plus pour leur valoir ce nom de rhinocéros blancs ! En réalité, ils ont la même coloration que les autres espèces : soit un gris plus ou moins foncé.

Comme les mœurs changent fort peu d'une espèce à l'autre, nous leur consacrerons une description générale, en notant, tout d'abord, que la force colossale de ces mammifères, leur armement offensif (les cornes) et leur

armement défensif (un cuir épais de cinq centimètres) font qu'ils n'ont point d'ennemis à redouter, hormis l'homme.

Des explorateurs doués d'une vive imagination ont raconté des duels acharnés entre éléphants et rhinocéros ; mais ce ne sont là que récits fantaisistes. Dans cet ordre d'idées, on ne peut mentionner que des combats factices, quand, par exemple, un rajah de Malaisie s'amuse à mettre en présence, dans l'arène de son palais, un éléphant plus ou moins apprivoisé et un rhinocéros plus ou moins farouche. En règle générale, de telles rencontres se terminent par *match nul*, les adversaires refusant d'en venir aux coups !

Les rhinocéros ne sont pas des créatures sociables. Ils vivent en solitaires, ou par couples, et ce n'est qu'exceptionnellement que l'on verra ensemble le père, la mère et leur petit. Cependant, l'espèce *blanche* aime à former des bandes de cinq à dix individus, qui, d'après le Docteur Lang, ne se querellent jamais entre eux, alors que, chez l'autre espèce africaine, les mâles se livrent fréquemment des combats furieux.

Parlant toujours d'une façon générale, nous dirons que le rhinocéros se tient éloigné des lieux habités par l'homme, à l'encontre de l'éléphant, qui ne se gêne pas pour venir piller en plein jour les plantations avoisinant les villages de l'Afrique Centrale. Mais, s'il a peu de penchants pour ce genre d'excursion, s'il appréhende tout contact avec l'espèce humaine, il sait, au besoin, lui prouver qu'il n'a pas peur d'elle.

Sur ce chapitre, je n'aurai que l'embarras du choix parmi d'innombrables anecdotes d'une authenticité incontestable, qui montreront du même coup la force prodigieuse de ces monstres, leur courage — et leur stupidité !

Il y a quelques années, un fermier du Transvaal émigrait avec sa famille à la recherche de terres nouvelles. Selon la coutume des Boërs, il voyageait avec un énorme chariot

que traînaient huit paires de bœufs. Soudain, un rhinocéros surgit des hautes herbes, et, sans qu'un coup de fusil l'eût provoqué, se précipitait sur le pesant véhicule, qu'il renversa. Il avait déjà percé de sa corne deux bœufs infortunés, quand le courageux fermier lui logea à bout portant dans l'oreille une balle qui le foudroya.

Un train de la ligne de l'Ouganda dérailla, en 1909, du fait d'un rhinocéros. C'était la nuit. Un choc formidable alarma tout à coup le mécanicien et le chauffeur, et, presque aussitôt, la locomotive quitta les rails. A la lueur de leurs fanaux, les deux hommes et les voyageurs purent aisément reconstituer l'*attentat !*

A la vue du train et de ses lanternes, un rhinocéros s'était senti gravement provoqué. Et, se précipitant sur la machine en un galop furibond, il avait heurté de biais l'avant, *défonçant une plaque de tôle* qui, se rabattant sous une roue, avait causé le déraillement. A deux ou trois mètres de la voie, la stupide créature gisait, assommée !

Si pesants qu'ils soient, les colosses font preuve d'agilité, quand leur fureur est en jeu. Ils peuvent alors galoper aussi rapidement qu'un cheval sur une distance de trois à quatre cents mètres. Le chasseur doit toujours songer à cette faculté de vitesse, et c'est pour l'avoir oubliée que les os de nombreux Européens blanchissent sous le soleil d'Afrique.

Car ce n'est pas une entreprise anodine que de s'attaquer à ces géants, même en s'aidant de ces fusils perfectionnés qui lancent des balles explosives à pointe d'acier. Le coup peut rater ; le projectile peut frapper une partie *non vitale*. Avant d'avoir pu recharger, le chasseur est soulevé de terre par un coup de corne qui le lance à dix ou quinze mètres en l'air.

Heureusement, si les rhinocéros ont l'odorat très fin, ce qui leur permet d'enregistrer de loin les senteurs humaines,

ils ont des yeux de myope, et ne voient plus, à une distance de vingt à trente pas, que de vagues silhouettes. Un homme poursuivi peut échapper à la mort en se tenant immobile, couché dans l'herbe.

Le monstre galopera dans sa direction, et, neuf fois sur dix, il se précipitera sur un tronc d'arbre éloigné, qu'il prendra pour le fuyard ! Étourdi par le choc, il battra en retraite au petit trot, mais à condition que le vent ne souffle pas de son côté en lui apportant l'odeur de son ennemi.

Une anecdote très curieuse est contée par M. Herbert Lang. Il dormait du sommeil du juste une nuit, quand il fut réveillé en sursaut par un rhinocéros qui bousculait sa tente ! Le camp venait d'être envahi par une bande de rhinocéros « blancs, » et, pris de panique, tous les porteurs s'étaient enfuis.

L'explorateur comprit la gravité de sa situation : si les pesants visiteurs étaient mis en émoi par un coup de fusil, il courait le risque d'être piétiné et mis en bouillie ! Il résolut donc de s'armer de patience, de faire le mort, et d'attendre le retour de la lumière ou le départ des envahisseurs.

Pendant dix ou quinze minutes, il les entendit aller et venir dans le camp, reniflant bruyamment sur les objets épars, poursuivant méticuleusement leur tournée d'inspection. Soudain, un fracas de vaisselle heurtée retentit dans la nuit : un des animaux venait de bousculer une planche posée sur deux poteaux, et qui supportait des tasses et des écuelles. A ce bruit insolite, les rhinocéros furent à leur tour pris de panique, et se dispersèrent — sans passer sur la tente où l'explorateur n'espérait pas un départ aussi précipité !

On a peine à croire que des indigènes aient le courage de s'attaquer à d'aussi redoutables animaux sans s'aider

d'armes à feu. Cependant, voici le récit dramatique que nous emprunterons encore au Docteur Lang :

Un chasseur de la tribu des Azandés (Congo), nommé Balla, accompagnait le savant dans la brousse, quand un énorme mâle surgit des hautes herbes. La direction de sa course était une menace de mort pour le blanc comme pour le nègre. Prompt comme l'éclair, Balla brandit sa sagaie et la lança avec une telle force qu'elle transperça la peau, brisa une côte, et la dépassa de quinze centimètres, en atteignant le poumon !

Le sang jaillit des naseaux du monstre, qui s'en fut mourir à quelques centaines de pas. Épuisé par l'effort qu'il venait de fournir, Balla s'était évanoui. Quand il reprit ses sens, son premier mot fut pour réclamer sa sagaie. C'était le vingt-neuvième rhinocéros qu'elle avait transpercé !

QUESTIONS

1. Quels ennemis ont à redouter ces bêtes colossales ?
2. Dites-moi ce qui caractérise principalement les deux groupes du genre.
3. Quelle peut être la longueur maximum de ces monstres ?
4. Le rhinocéros blanc a-t-il réellement cette couleur ?
5. Ces gigantesques animaux redoutent ils les hommes ?
6. Que pensez-vous de leur degré d'intelligence ?
7. Que feriez-vous si un rhinocéros se précipitait sur vous ?
8. Comment les hommes de race blanche chassent-ils les rhinocéros ?
9. Quels sont les sens les mieux développés chez ces animaux ?
10. Comment les indigènes s'attaquent-ils à de pareils adversaires ?

CAMELUS DROMEDARIUS, DÉCORÉ POUR UNE FÊTE

Celui-ci est probablement un méhari arabe. Le vrai chameau d'Asie centrale, *Camelus bactrianus*, est ordinairement une bête de somme, tandis que les plus vites des chameaux arabes s'emploient comme montures.

A LA GLOIRE DU « VAISSEAU DU DÉSERT » !

Dans ce titre, vous aurez reconnu l'un des surnoms donnés au chameau, mammifère qui ne se plaît que dans les régions chaudes, sèches, arides, et qui, depuis un temps immémorial, est le compagnon et serviteur des populations nomades qui vivent dans ces contrées désertiques.

La famille (dite des *camélidés*) à laquelle appartient ce ruminant ne compte plus que trois membres : le véritable chameau, qui a deux bosses ; le dromadaire, qui n'en a qu'une ; le lama, qui n'en a pas. Les trois espèces figurent au premier rang, parmi les animaux domestiques, et l'homme peut se féliciter de pareilles conquêtes, qui lui fournissent bêtes de somme, viande, laitage et vêtements.

Nous ne nous occuperons du lama que pour en dire qu'il vit sur les hauts plateaux de l'Amérique du Sud, depuis le Pérou jusqu'à la Terre de Feu. Sa présence dans cette région, à des milliers de lieues de ses cousins asiatiques ou africains, nous rappelle que la famille paraît être originaire de l'Amérique du Nord.

C'est en Californie et sur différents points de la région des Montagnes Rocheuses que l'on a trouvé les ossements fossiles des plus lointains ancêtres connus des camélidés, et nous touchons là à l'un des mystères de l'Histoire Naturelle : répandue dans trois continents, la famille n'est plus représentée dans son pays d'origine, d'où elle avait disparu bien longtemps avant l'arrivée des premiers hommes en Amérique !

Parlons du chameau, qui est exclusivement asiatique, et dont les domaines s'étendent depuis le sud de la Sibérie jusqu'au centre de la Perse, en comprenant la Mongolie, la Chine, l'Afghanistan, le Turkestan.

A l'encontre du dromadaire, il existe encore à l'état sauvage, si l'on en croit les très rares explorateurs qui ont pu parcourir la partie occidentale de l'immense Désert de Gobi. Ils y auraient aperçu *de loin*, sans pouvoir les approcher, de petites bandes de chameaux, aussi farouches qu'agiles.

Ces ruminants ont été domestiqués depuis la plus haute antiquité. Malgré les progrès de l'automobilisme, ils servent encore au transport des marchandises entre la Chine et l'Europe.

Par caravanes de plusieurs centaines de bêtes, ils convoient les tonnes de thé que les planteurs chinois expédient aux Russes, dont c'est la boisson favorite. Distribuées en balles qu'enveloppent des peaux de chameau, les précieuses feuilles mettent des mois à traverser le Désert de Gobi, avant d'atteindre le Lac Baïkal et le Transsibérien.

De même, le coton produit dans les vastes plaines de l'Asie Centrale est transporté par caravanes de chameaux vers les ports de la Mer Caspienne. Sans ces animaux providentiels, d'une sobriété proverbiale, et d'une endurance incomparable, les richesses de l'Asie resteraient sans emploi.

Providentiel, le chameau l'est tout particulièrement pour les Mongoles, qui en élèvent de vastes troupeaux. Leurs tentes sont faites avec sa peau, et les longs poils qui recouvrent plusieurs parties de son corps sont soigneusement recueillis pour fabriquer du feutre ou pour tisser du drap.

Le lait de la chamelle sert à la confection de fromages. Laissé à fermenter, il se transforme en une boisson dont les Mongoles sont friands. Et nous signalerons encore que la bouse du chameau, pressée en forme de brique et mise à sécher, est le seul combustible dont disposent ces nomades, dans un pays où les arbres manquent presque totalement, et où les hivers sont très rigoureux.

Le dromadaire a pour *habitat* une partie de l'Inde, le Sud de la Perse, la Syrie, l'Arabie, et tout le Nord de l'Afrique, de la Méditerranée jusqu'au Congo. Outre sa bosse unique, il diffère du chameau par sa taille plus haute, ses formes plus élancées, sa couleur plus claire, et aussi par l'absence presque totale de poils.

Qui énumérera les services que le dromadaire rend à l'Arabe, au Touareg, à tous les habitants des régions désertiques de l'Afrique? qui chantera les louanges qui lui sont dues?

Sa réputation de sobriété est amplement justifiée, comme le lecteur en jugera par les faits et chiffres suivants, d'une authenticité indiscutable, et qui s'appliquent à toutes les caravanes qui traversent le Sahara, cet immense désert sablonneux et brûlant.

Pendant les marches, un dromadaire se contente de deux poignées de dattes sèches par jour, régime qu'il peut endurer pendant sept à huit semaines. Durant les périodes de chaleur moyenne, il peut rester *quinze jours* sans boire, et continuer à marcher normalement. Par les grosses chaleurs de l'été, la limite descend à dix ou douze jours.

Quant à sa capacité de charge, elle varie entre 125 et 150 kilogrammes, selon son âge et selon son état. Il ne commence à vieillir que vers la vingt-cinquième année ; mais on voit en Algérie, et surtout en Syrie, des dromadaires de trente à quarante ans restés alertes et robustes.

Par des sélections conduites depuis de nombreux siècles, les Arabes sont arrivés à produire une race de dromadaires presque aussi rapides que les chevaux : ce sont les *méharis*, qui ont désormais leur place comme montures de combat, tant en Afrique qu'en Arabie et dans le Nord-Ouest de l'Inde.

Dans ce dernier pays, l'armée anglo-indienne compte, depuis plus d'un siècle, plusieurs régiments de méharistes cantonnés dans les régions semi-désertiques, comme le Pendjab, le Radjpoutana et le Goualior, englobés sous le nom de *Camel Corps*, et qui sont réputés pour la vitesse de leurs montures.

Chameaux et dromadaires ne se plaisent que dans les contrées sèches et sablonneuses. Le sol humide leur est néfaste, et leurs pieds y contractent des affections très graves, qui les mettent bientôt hors de service.

Des résultats analogues sont produits par des terrains trop rocailleux, qui leur déchirent la plante des pieds en provoquant des ulcères.

Constitués par la Nature pour vivre dans des pays où bœufs, chevaux et autres bêtes de somme ne pourraient rendre de grands services, ils étaient tout désignés pour devenir les serviteurs de l'homme dans les régions arides.

L'Australie, qui rentre dans cette catégorie, comprit de bonne heure que le chameau deviendrait pour elle un idéal portefaix, et plusieurs centaines de ces animaux, achetés au Turkestan et en Afghanistan, furent transportés dans le Queensland (Australie orientale).

Mais personne ne savait comment harnacher, conduire et soigner un chameau, ce qui est tout un art ! Les braves bêtes dépérissaient, quand on eut l'idée de faire venir d'Afghanistan des chameliers, qui remirent bientôt tout en ordre.

Et c'est un spectacle fort curieux — une véritable vision orientale ! — que présentent, dans les environs des grandes villes australiennes, les longues files de chameaux chargés de balles de coton qu'ils apportent de l'intérieur vers les entrepôts des ports, sous la conduite d'Afghans coiffés de leurs turbans de musulmans !

Signalons une autre tentative d'acclimatation du chameau, qui n'a pas été couronnée du même succès, mais qui a eu ce résultat inattendu : actuellement (et c'est là un fait généralement ignoré) il est un coin de l'Europe où vous pourriez vous offrir les émotions d'une chasse au chameau ! Ce coin, ce sont les plateaux désertiques de la pittoresque Andalousie !

Au début du XIX^e^ siècle, raconte-t-on, un grand propriétaire foncier de cette province espagnole s'imagina qu'il exploiterait plus facilement ses vastes domaines en y introduisant plusieurs douzaines de dromadaires africains qu'il comptait atteler à des charrettes légères pour le transport des produits de ses fermes.

On ne sait à quelle époque il renonça à son entreprise. Quoiqu'il en soit, les dromadaires reprirent leur liberté. Abandonnés à eux-mêmes dans une région à peine habitée, ils gagnèrent peu à peu les hauts plateaux arides, et s'y multiplièrent.

De génération en génération, leurs descendants devinrent de plus en plus farouches, au point qu'ils sont maintenant retournés à l'état sauvage. Très méfiants, et aussi très agiles, ils s'enfuient à l'approche de l'homme vers des retraites inaccessibles, si bien qu'un chasseur doit user de ruse et s'armer de patience et d'endurance, avant de les tenir à portée de ses balles.

Chameaux et dromadaires passent pour être stupides, réputation que contredisent de nombreux faits. Dans les déserts de l'Asie et de l'Afrique, ce sont eux qui avertissent leurs conducteurs, avec une avance de plusieurs heures, qu'une tempête de sable va se déchaîner : ils la sentent venir, et l'annoncent par leurs cris et leurs attitudes, alors qu'aucun signe dans le ciel bleu ne la laisse prévoir par les hommes.

Ces animaux ont un flair merveilleux pour retrouver leur route dans l'immensité du désert, et l'on en a vu qui, abandonnés par leurs maîtres, parcouraient plusieurs milliers de kilomètres pour revenir mourir dans leur oasis natale !

QUESTIONS

1. Quelles différences faites-vous entre le dromadaire et le chameau ?

2. Où vécurent les lointains ancêtres des camélidés ?

3. Quels services les chameaux rendent ils aux hommes ?

4. La réputation de sobriété que l'on fait aux chameaux est-elle justifiée ? Expliquez votre réponse.

5. Pourquoi les chameaux ont-ils été importés en Australie ?

6. A-t-on le droit de dire de ces bêtes qu'elles sont stupides ?

7. Parlez-moi de l'utilisation des dromadaires par les armées.

8. Sous quels climats ces animaux prospèrent-ils ?

9. Jusqu'à quel âge les chameaux peuvent-ils vivre ?

10. En quelles régions trouve-t-on des chameaux sauvages ?

EQUUS PRZEVALSKII

Le seul cheval sauvage qui nous reste sur la terre. Ils se trouvent dans le désert de Gobi en Mongolie. Classés entre le cheval domestique et l'âne, ces chevaux sauvages se distinguent par une raie dorsale, étroite et d'un brun foncé; les ânes ajoutent à cette raie une croix sur les épaules. En hiver, quand les poils sont très longs et velus, on ne voit guère cette raie; mais en été, après la mue, elle est très distincte.

LE CHEVAL ET SES ANCÊTRES

Dans ce récit, le lecteur aura à coudoyer deux dames d'aspect sévère : la Paléontologie et l'Anatomie Comparée. Qu'il ne s'en effraye pas à l'avance ! En évitant les termes techniques, nous rendrons le contact plus supportable !

Établissons d'abord que les espèces animales n'ont pas été créées telles que nous les voyons aujourd'hui. Elles se sont considérablement modifiées au cours des âges, et, précisément, le but de la paléontologie est de rechercher dans le sol, où ils se sont pétrifiés (en devenant des *fossiles*),

les ossements des espèces anciennes, de celles qui se sont éteintes sans laisser de descendance, comme de celles dont descendent les animaux qui vivent à notre époque.

L'Anatomie Comparée intervient à son tour : elle étudie ces ossements, et, en les comparant avec les squelettes des animaux modernes, elle réussit à les identifier, et à déterminer s'ils appartinrent à un ancêtre plus ou moins lointain du lion, de l'éléphant, du bœuf, du cheval, etc.

En dressant l'arbre généalogique de ce dernier, nous allons au-devant d'étonnantes surprises. Dire du cheval qu'il est la plus belle conquête de l'homme, c'est diminuer son mérite. La Paléontologie rend au noble animal un hommage plus exact et plus complet en prouvant qu'il est sa propre conquête !

La Création avait fait de lui un petit mammifère insignifiant, à peine aussi gros qu'un chien ratier, modeste point de départ qui n'aurait pu faire présager l'aristocratique Arabe et le gigantesque Percheron !

Mais ce médiocre coursier s'achemina bravement vers ses destinées et triompha dans le combat de la vie, tandis que d'innombrables espèces contemporaines s'éteignaient, vaincues dans ce même combat, bien qu'elles fussent (en apparence, tout au moins) bien mieux armées que notre petit triomphateur.

On admet maintenant que l'Asie, qui est le plus vieux des continents, fut le berceau de l'Homme et de tous les mammifères. Il est donc probable que le premier ancêtre du cheval naquit dans cette région : mais ses ossements fossiles n'ont pas encore été rencontrés. On suppose qu'il n'était pas plus gros qu'un chat, et qu'il avait *cinq doigts* à chaque pied.

A partir de ce *moment* qui nous ramène à ce que les savants appellent la très lointaine *Période Eocène*, nous abandonnons le champ des hypothèses pour pénétrer dans

celui des certitudes, car le deuxième ancêtre du cheval nous est connu par ses ossements, découverts, depuis une vingtaine d'années, sur divers points des Montagnes Rocheuses.

C'est de ce deuxième ancêtre que nous avons dit qu'il avait la taille d'un fox-terrier. Complétons son signalement en notant qu'il avait *quatre doigts* à chaque pied, dispositif qui lui donnait plus de stabilité sur le terrain fangeux où il vivait. Ses dents, très rudimentaires, ne pouvaient mâcher que les herbes tendres. La structure de ses jambes montre que sa vitesse était médiocre, par comparaison avec les équidés actuels (chevaux, ânes, zèbres). Enfin, l'étroitesse de sa cage thoracique indique qu'une course prolongée l'eût mis hors de souffle.

A cette époque très lointaine (que l'on calcule non point par milliers d'années, mais bien par *âges géologiques*) notre planète était encore sujette à de gigantesques bouleversements. Les plaines marécageuses où vivait notre petit coursier (que les savants appellent *Eohippus*) furent soulevées par les forces souterraines : ce fut la naissance des Montagnes Rocheuses.

Ces plaines devinrent des plateaux plus ou moins secs et arides, et les pâturages se firent rares et distants. La plupart des espèces gigantesques qui avaient vécu là, côte à côte avec le minuscule coursier, ne résistèrent pas au changement, et s'éteignirent graduellement.

Plus intelligent que ses monstrueux compagnons, et, surtout, plus agile, *Eohippus* sut s'accommoder du nouveau milieu, et, de génération en génération, son anatomie s'adapta de plus en plus aux nouvelles conditions d'existence.

Sa denture se compliqua, et lui permit de broyer finement les herbes rudes des plateaux, et l'habitude prise de parcourir de grandes distances, en temps de sécheresse, pour découvrir des oasis d'herbes, développa sa vitesse.

Les conséquences de ce gain furent la suppression d'un doigt, devenu inutile et gênant, et des modifications importantes dans la structure des jambes et de l'enveloppe thoracique, devenue plus ample.

Aussi, retrouvons-nous dans cette même partie de l'Amérique du Nord les squelettes du troisième ancêtre, *Mesohippus*, qui, déjà, accuse une parenté plus manifeste avec nos chevaux modernes. Sa taille a augmenté très sensiblement, et les os de ses jambes nous prouvent qu'il pouvait courir rapidement et longtemps.

Certes, ses pieds sont encore armés de trois doigts. Mais celui du milieu prend décidément l'avantage sur les deux autres, qui commencent à s'atrophier. Et la modification s'accentuera de génération en génération, jusqu'à ce que ce *doigt majeur*, recevant de plus en plus tout le poids du corps, croisse en longueur et en grosseur, éliminant graduellement les deux autres, qui ne seront plus que des *moignons*.

De chaînon en chaînon, nous arrivons enfin à l'*Hipparion*, l'ancêtre chevalin que connurent les premiers hommes. Mais, déjà, les équidés, infatigables voyageurs, se sont répandus de l'Amérique dans l'Ancien Continent, et nous retrouvons par milliers des ossements d'*Hipparions* dans les régions voisines de la Méditerranée, notamment en Grèce.

Chez ces équidés, la taille atteint celle d'un poney, et les deux doigts rudimentaires ne sont plus que des *stylets*, qui pendent encore de chaque côté de la jambe, mais qui disparaîtront bientôt sous la peau. Alors, nous aurons le véritable cheval, le *solipède*, dont les doigts supplémentaires ne réapparaîtront qu'accidentellement : tel, *Bucéphale*, le célèbre cheval d'Alexandre le Grand, qui avait « les pieds fourchus. » Tel, celui que l'on a pu voir pendant des années à la Ménagerie du Jardin des Plantes de Paris.

Nos ancêtres de l'Âge de la Pierre Taillée connurent ces premiers chevaux, qui, par bandes énormes, hantaient

notre territoire. L'Homme des Cavernes les chassait pour s'en nourrir, et dessinait leurs silhouettes sur les parois de ses demeures souterraines. Mais ce ne fut que longtemps plus tard que d'autres races humaines, probablement fixées en Asie, eurent l'idée de domestiquer le cheval, de l'associer à leur existence.

Et l'on voit quels chapitres merveilleux comprend l'Histoire du Cheval ! Mais, dans ce beau roman, combien d'autres chapitres mystérieux et troublants ! Nous n'en mentionnerons qu'un.

Nous avons vu que la plus grande partie de l'évolution des équidés s'était déroulée dans l'Amérique du Nord, et nous devons ajouter qu'elle se poursuivit simultanément dans ce pays et dans l'Ancien Continent, car on retrouve en Californie de nombreux squelettes d'équidés *solipèdes*, très semblables aux chevaux que chassèrent et dessinèrent nos ancêtres.

Or, lorsque les premiers Européens débarquèrent en Amérique, les chevaux avaient complètement disparu de ce continent, où ils avaient été représentés jadis, tant dans l'Amérique du Nord que dans l'Amérique du Sud, par des troupeaux qui se comptaient certainement par milliers de têtes.

Et c'est là un de ces mystères devant lesquels la Science doit confesser son ignorance. On ne peut pas accuser l'homme comme l'auteur du massacre, car le Nouveau Monde n'était pas encore habité par l'espèce humaine quand disparurent les derniers chevaux américains. Et l'on en est réduit à invoquer l'apparition d'un microbe qui s'attaqua tout spécialement à l'espèce chevaline dans cette partie du monde !

Hélas ! Que d'autres mystères qui nous donnent des leçons de modestie ! Qui nous dira pourquoi le chameau, dont les premiers ancêtres vécurent en Amérique (comme

ceux du cheval), disparut, lui aussi, de ce pays, pour devenir citoyen asiatique ?

On a prétendu que les premiers colons du Far-West y avaient rencontré d'immenses troupeaux de chevaux *sauvages*, et l'on avait vu là une preuve de la survivance des équidés américains. Mais il est maintenant prouvé que ces troupeaux descendaient de chevaux domestiques, importés au Mexique par les Espagnols, et qui avaient pris la clé des champs !

Les seuls chevaux *réellement* sauvages que l'on connaisse depuis les temps historiques sont ceux du Désert de Gobi (Asie Centrale), découverts, il y a une vingtaine d'années, par un explorateur russe. On pourrait leur ajouter les *tarpans*, petits chevaux que l'on chassait encore au XVI^e^ siècle dans les forêts de Lithuanie.

Mais ces exceptions ne sauraient nous empêcher de proclamer que le cheval, ce noble associé de l'espèce humaine, est plus qu'une bête domestique : c'est une créature *civilisée !*

QUESTIONS

1. En quelle région a-t-on trouvé les plus anciens fossiles du cheval ?

2. De quelle taille était son plus lointain ancêtre ?

3. Le cheval a-t-il toujours été solipède ? Décrivez le premier ancêtre du cheval.

4. Donnez le signalement du deuxième ancêtre du cheval.

5. Nos chevaux modernes sont-ils plus grands que leurs ancêtres ?

6. Quelles particularités présentait le cheval d'Alexandre ?

7. Où trouve-t-on encore de vrais chevaux sauvages ?

8. Quelles espèces forment le groupe des équidés ?

9. Quels avantages a le cheval d'être solipède ?

10. L'espèce chevaline est-elle menacée par l'automobilisme ?

Equus grevyi

Le plus beau des zèbres. Ces deux pauvres bêtes-ci soupirent après les vastes plaines africaines, où elles s'ébattaient autrefois.

Un Cheval « camouflé » en Tigre

Ce titre n'est, en somme, que la paraphrase de *hippotigris* (cheval-tigre) qui est le nom scientifique du zèbre ; et l'on conviendra qu'il pourrait, au besoin, lui servir de signalement. Car ce gracieux animal, dont une locution populaire fait l'emblème de la vitesse, est un très proche parent du cheval, et la nature s'est amusée à peindre sur sa robe des motifs ornementaux qui rappellent, par leur forme comme par leur coloration, les rayures et bandes du grand carnassier asiatique.

J'ai tout l'air d'accuser la nature de n'avoir point fait œuvre utile en décorant ainsi le cheval sauvage africain ; et j'en ai aussi la chanson ! Je suis bien audacieux de m'attaquer à un principe qu'ont soutenu la majorité des savants,

depuis la publication des travaux de Darwin ; mais il faut avoir le courage de ses opinions — même en zoologie !

Ce principe veut que la coloration des animaux sauvages se modifie pour s'adapter à celle du milieu ambiant afin de les rendre moins visibles et de les soustraire à la vue de leurs ennemis.

Donc, d'après ce dogme, les bandes sombres et les bandes claires qui couvrent entièrement le zèbre (oreilles et queue y comprises) auraient pour effet de diminuer sa « visibilité » et de le cacher aux yeux perçants du lion, son principal, sinon son unique adversaire redoutable.

Mais il suffira de citer un fait bien connu pour que cette théorie apparaisse invraisemblable. Les zèbres vivent par grands troupeaux sur des plaines que fréquentent des bandes d'antilopes, qui sont, elles, *unicolores*. Pourquoi deux poids et deux mesures ? Quelle raison aurait eue Dame Nature d'accorder un manteau protecteur aux uns et de le refuser aux autres ?

Notez bien que le zèbre, créature éminemment sociable, entretient des relations de bon voisinage avec ces antilopes, et qu'on le voit très fréquemment se mêler par bandes plus ou moins nombreuses aux troupeaux de ces dernières.

Si nous interrogeons les explorateurs sur ce curieux problème, les réponses sont quelque peu contradictoires. Plusieurs nous déclarent que le zèbre peut devenir invisible dans trois cas :

1° à grande distance, dans une plaine dénudée, sous l'ardent soleil de midi

2° à proximité, vers la tombée du jour, ou la nuit, au clair de lune

3° sur un terrain couvert de buissons

Mais Selous, le célèbre chasseur, qui passa vingt années de sa vie à étudier la grande faune africaine, s'inscrit en faux contre ces constatations : « Jamais de ma vie je n'ai vu le

soleil briller sur des zèbres de façon à les rendre invisibles, ou même indistincts, sur une plaine dénudée. Et, cependant, c'est par milliers et milliers que j'ai vu des zèbres. . . »

D'autres auteurs, notamment le regretté Théodore Roosevelt, qui fut un grand chasseur et un naturaliste de haute réputation avant et après son avénement à la présidence des États-Unis, affirment comme Selous que ces fameuses bandes ne protègent en *rien* le zèbre.

Les mouches pullulent dans les régions chaudes de l'Afrique, et notre cheval-tigre se bat sans cesse les flancs à coups vigoureux de sa longue queue — infaillible moyen pour attirer l'attention sur lui, même au clair de lune !

Et je noterai encore que le lion, son ennemi héréditaire, se sert beaucoup plus de son odorat que de sa vue pour chasser, qu'il n'*opère* généralement que la nuit, à moins qu'il ne s'embusque près d'une source ou d'une mare.

Me reprochera-t-on de m'être étendu outre mesure sur ce chapitre de la « coloration protectrice » ? Il est bon, de temps en temps, de faire «exploser » en science des dogmes sacro-saints !

Le genre que nous étudions ici est répandu dans une grande partie de l'Afrique, depuis les régions montagneuses de l'Abyssinie jusqu'au Cap de Bonne-Espérance, et de la rive du Grand Océan jusqu'au fleuve Congo.

Ainsi dispersé sur un immense territoire, il devait donner naissance à plusieurs races ; et c'est bien ce qui s'est produit. Je me garderai d'énumérer les treize espèces que la zoologie a décrites et baptisées. Qu'il suffise de dire que l'on ramène ce chiffre à quatre groupes : le Zèbre de Montagne, le Quagga, le Zèbre de Burchell et le Zèbre de Grévy.

Le premier vit par petites bandes dans les régions montagneuses de la Colonie du Cap. Chaque troupeau est soumis à l'autorité d'un chef, étalon qui désigne une

sentinelle pour veiller au salut commun pendant que les autres membres de la tribu paissent sur une pente abrupte.

Dès que le factionnaire, posté sur un rocher, fait entendre le signal d'alarme, en lançant un hennissement qui se termine en coup de sifflet, toute la bande galope vers lui, regarde dans la direction du danger (d'un chasseur qui s'approche, par exemple) puis, convaincue qu'il ne s'agit pas d'une fausse alerte, s'enfuit à travers crevasses et précipices avec l'agilité et la vitesse du chamois.

Grâce autant à sa vigilance et à sa rapidité de mouvement qu'aux refuges inaccessibles qu'elle trouve dans les montagnes de l'Afrique Australe, cette espèce a échappé à l'extermination dont nous allons parler, et elle jouit maintenant de la protection du gouvernement sud-africain qui en interdit la chasse.

La deuxième espèce n'a pas eu le même sort, et nous résumerons en quelques mots ses lamentables destinées : il ne reste plus *un* quagga vivant, alors que l'on aurait pu en compter des centaines de milliers, sinon *des millions*, il y a moins d'un siècle !

Les quaggas, qui doivent leur nom à la langue des Hottentots (onomatopée imitant leur cri perçant *coua-ha-ha*), vivaient dans les immenses plaines entourant les massifs montagneux où a survécu l'espèce que nous venons de décrire.

Ils partageaient ces domaines avec des hordes d'antilopes et des troupeaux d'autruches, et n'avaient d'autre moyen de défense que leurs jarrets rapides. Les Hottentots, armés de leurs arcs et de leurs javelots, éprouvaient des difficultés quasi insurmontables pour les atteindre.

La colonisation de l'Afrique Australe par des paysans hollandais changea la situation. Dieu me garde de médire des cultivateurs ! Mais c'est une vérité vieille comme le monde qu'ils portent au gibier une haine féroce, en l'accu-

sant de dévaster leurs champs et de brouter l'herbe des prairies où paissent leurs bestiaux.

Armés de gros fusils qu'ils appelaient « fusils à éléphants,» les Boërs entreprirent le « nettoyage » de ces plaines, et l'œuvre d'extermination se poursuivit sans arrêt. En 1870, elle était à peu près terminée : les quaggas devenaient si rares que le monde scientifique s'en inquiéta et que de nombreux muséums d'Europe dépêchèrent des agents pour se procurer des peaux destinées à leurs collections.

Mais il était trop tard ! *Tous* les quaggas avaient disparu ! — Pardon ! J'exagère ! Il en restait *un* sur la terre : un vieux pensionnaire du Jardin Zoologique de Londres, qui vivait en captivité depuis 1858, et qui s'éteignit en 1873.

Cette extinction totale est d'autant plus lamentable que le quagga se différenciait très nettement des autres espèces de zèbres, car il n'était rayé que sur la tête et sur l'avant-corps.

L'espèce dite de Burchell, qui comprend de nombreuses variétés ou sous-races, est la plus répandue. Ces beaux équidés, entièrement couverts de larges bandes, vivent par troupeaux de vingt à cent têtes commandés chacun par un étalon.

Ils ne sont pas d'humeur farouche, et leur curiosité les pousse à s'approcher d'une caravane en marche et à gambader autour d'elle, lorsqu'ils n'ont pas encore appris à leurs dépens la mauvaise bête qu'est le chasseur armé d'un fusil à longue portée !

On les rencontre toujours en compagnie de gnous, de gazelles et autres antilopes, ou même d'autruches. Mais ces mœurs débonnaires ne les empêchent pas, à l'occasion, de faire preuve de qualités guerrières, comme nous allons voir.

WINGATE JUNIOR COLLEGE

Dès qu'ils voient des hyènes ou des chiens sauvages rôder autour de leur bande dans l'espoir de s'emparer d'un poulain, tous les mâles adultes, conduits par l'étalon-chef, se précipitent férocement sur l'ennemi, qu'ils terrassent en se servant de leurs sabots antérieurs, et qu'ils piétinent à mort. Leurs dents infligent des blessures terribles.

Il me reste à parler de la quatrième espèce, la seule que connurent les Romains, qui l'exhibèrent au Colysée vers le milieu du III[e] siècle de notre ère. Cependant, elle ne fut « redécouverte » qu'en 1882 par le naturaliste français Custalet, qui la baptisa en l'honneur du Président Grévy.

Le zèbre de Grévy, répandu en Abyssinie, dans le Somaliland et dans quelques districts désertiques de l'Afrique Orientale Britannique, est un magnifique animal qui atteint la taille d'un cheval, et dont la robe est ornée d'étroites bandes qui étendent sur tout le corps (sans en excepter ni les jambes ni la queue) un gracieux réseau de dessins symétriques.

Les oreilles sont plus grandes et plus larges que chez l'âne. L'espèce vivant dans des régions arides couvertes de buissons et hantées par de véritables meutes de lions, la finesse de l'ouïe est pour elle d'importance vitale : d'où le développement, en apparence anormal, de ses oreilles externes.

Elle se distingue encore des autres zèbres par ses sabots très larges. Et, là aussi, nous trouvons une explication dans la nature sablonneuse du terrain où le zèbre de Grévy peut galoper à une vitesse considérable grâce à ces larges sabots qui ont une « surface portante » plus grande.

Souhaitons que ces beaux zèbres, que les amateurs de grandes chasses poursuivent implacablement depuis le début de ce siècle, n'aient pas le sort des infortunés quaggas. Pendant qu'il en est encore temps, protégeons les derniers survivants de la grande faune africaine ! Ména-

geons-leur, par des lois sévères, d'inviolables asiles dans ces régions impropres à la colonisation où ils se sont réfugiés !

QUESTIONS

1. A quelle grande famille appartiennent les zèbres ?
2. Les anciens Grecs leur donnèrent le nom de *caméléopard*. Pourquoi ?
3. En quelle partie du monde les rencontre-t-on ?
4. Dites ce qui caractérise ces équidés.
5. En combien d'espèces l'auteur les divise-t-il ?
6. De quelle utilité leur sont leurs bandes multicolores ?
7. Pensez-vous qu'on peut domestiquer les zèbres ?
8. Quels services pourraient-ils rendre à l'homme ?
9. Pourquoi les zèbres sont-ils menacés d'extinction totale ?
10. Approuvez-vous les massacres que l'on en fait ? Pourquoi ?

HIPPOPOTAMUS AMPHIBIUS

Cet hippopotame baille affreusement. Notez les petites oreilles et les yeux demi-clos.

CHEVAUX DE FLEUVE

L'étymologie est une science bien fantaisiste ! Nous en avons une preuve avec le nom du colosse qui nous occupe ici, car son nom, l'*hippopotame*, vient de deux mots grecs qui signifient « cheval de fleuve. »

Et je vous demande si vous pouvez découvrir une ressemblance entre la monstrueuse créature et le noble animal dont un poète a dit qu'il était la plus belle conquête de l'homme !

Je ne vais pas perdre votre temps et le mien à vous décrire un hippopotame. Même si vous n'avez pas eu l'occasion d'en voir un (vivant ou naturalisé) les photographies qui sont souvent reproduites vous renseigneront plus rapidement, et surtout plus exactement, que tout ce que je pourrais en dire.

Quelques informations complèteront son portrait. La longueur du personnage est de quatre mètres. Sa peau, complètement dépourvue de poils, est d'un gris d'ardoise ; et elle offre une telle épaisseur qu'elle brave non seulement flèches, javelots et lances, mais aussi le plomb des fusils ordinaires.

La tête est, pour ainsi dire, tout en mâchoires. Le crâne est d'une petitesse disproportionnée avec la masse du corps, et le médiocre volume de la cervelle qui s'y loge indique que l'animal est d'une stupidité démesurée.

J'en aurai terminé avec la présentation de ce soi-disant cheval en notant que ses mâchoires, actionnées par des muscles d'une grande puissance, sont armées de dents énormes qui peuvent infliger des blessures terribles.

La description ne s'applique qu'à la grande espèce, qui passa longtemps pour être unique. Mais, il y a une vingtaine d'années, on découvrit, dans les régions marécageuses de la Libérie (Afrique occidentale), une espèce naine, dont la tête est proportionnellement plus fine, et qui n'atteint qu'une longueur d'un mètre et demi.

La grande espèce est répandue dans une bonne partie de l'Afrique : on la rencontre dans les eaux du Nil et on la retrouve dans le Sud du continent, soit dans le Natal.

Elle est exclusivement africaine. Tandis que l'éléphant et le rhinocéros habitent aussi bien l'Asie tropicale que le continent noir, l'hippopotame ne paraît pas avoir jamais émigré hors de sa patrie actuelle.

Nous avons eu, en France, *nos* éléphants et *nos* rhinocéros, que nos très lointains ancêtres connurent et chassèrent. Mais, jusqu'ici, nous n'avons point découvert dans notre sol des ossements fossiles d'hippopotame.

Après cette excursion dans le domaine de la paléontologie (science qui s'occupe des espèces animales disparues) étudions les mœurs et habitudes de notre gigantesque amphibie.

J'ai fait observer qu'il est stupide, et, sous peine de passer pour un calomniateur, il me faut apporter mes preuves. Les voici :

Observons d'abord que ces géants peuvent se passer d'intelligence. Quels ennemis ont-ils à redouter ? Ce n'est ni le lion ni le crocodile qui oserait s'attaquer à une pareille masse, que précèdent des mâchoires formidables : d'un seul coup, elles peuvent broyer une barque ou couper un nègre . . . en deux parties plus ou moins égales !

Ils n'ont pas à se lancer dans des calculs compliqués pour se procurer de la nourriture : les lacs et rivières où ils passent le plus clair de leur temps abondent en herbes aquatiques qu'ils broutent nonchalamment, entre deux sommeils.

La nuit venue, ils s'aventurent sur la rive, y savourent l'herbe tendre et les feuilles des arbustes, poussent très rarement l'audace jusqu'à pénétrer dans les plantations des indigènes, qu'ils dévastent comme vous pouvez l'imaginer !

En fait d'ennemis, ils n'ont à redouter que les hommes, et c'est là que se manifeste leur imbécillité. Les pièges les plus grossiers les attrapent !

Mais, avant de parler des diverses façons dont on les chasse, continuons l'étude de leurs mœurs. A terre, ils marchent pesamment. Encombrés par leur carapace gonflée de graisse, pourvus de jambes trop courtes pour leur poids, ils n'avancent que péniblement, et en soufflant d'une manière si bruyante qu'on les entend de très loin.

Encore, s'ils allaient seuls ou par couples visiter de nuit les plantations environnantes ! Mais, d'humeur craintive, ils se réunissent alors par bandes de quinze à vingt têtes, et ce sont autant de soufflets de forge dont les sifflements retentissent à des kilomètres à la ronde !

Par contre, ils ne connaissent pas de rivaux comme nageurs. Aucun amphibie ne peut rester sous l'eau aussi

longtemps qu'eux, et c'est un jeu pour l'hippopotame que de *marcher* sur le lit d'un lac profond d'une quinzaine de mètres, et de ne remonter à la surface que toutes les dix ou douze minutes pour remplir d'air frais ses poumons.

Peu leur importe de peser plusieurs milliers de kilogrammes ! Ils nagent avec une telle rapidité qu'ils dépassent, comme en se jouant, une barque manœuvrée par de vigoureux rameurs. Un explorateur affirme avoir calculé, chronomètre en main, qu'ils peuvent, lorsqu'ils sont poursuivis, nager à la vitesse de 35 kilomètres à l'heure !

La nature ne les a pas comblés de ses dons. Ils sont affreusement myopes, et, à la distance d'une vingtaine de mètres, prendraient facilement un arbre pour un homme.

Ils sont un peu mieux favorisés quant à l'ouïe : leurs oreilles, ridiculement petites, enregistrent assez nettement le bruit des rames à deux cents mètres de distance.

Un seul sens est bien développé chez ces pesantes bêtes : l'odorat. Quand la direction du vent s'y prête, ils sentent l'odeur de l'homme de fort loin. Si leurs larges naseaux l'enregistrent durant une expédition terrestre et nocturne, toute la bande, prise d'une terreur panique, rebrousse brusquement chemin à travers les hautes herbes en renversant tous les obstacles.

Les indigènes ont de nombreuses raisons pour chasser ces colosses. Et, d'abord, ils sont friands de leur chair, bien qu'elle soit trop musquée pour le palais d'un Européen.

Puis, ils tirent grand parti de sa peau, dont ils font des boucliers, impénétrables pour les armes blanches.

Les dents ont une grande valeur commerciale. Leur ivoire est beaucoup plus fin que celui des défenses d'éléphant, et, pendant deux siècles, on s'en servit exclusivement pour fabriquer de fausses dents — humaines !

Enfin, les hippopotames prennent à l'occasion tant de libertés avec les champs de millet des malheureux nègres

que ceux-ci organisent contre ceux-là des guerres d'extermination. Et, de fait, les hippopotames ont disparu totalement de plusieurs régions où ils abondaient encore il y a cinquante ans.

Deux sortes de pièges sont employées par les nègres. Tantôt, ils disposent, au fond de la rivière ou du lac, de grosses lianes tordues en nœud coulant ; et, si l'hippopotame a la mauvaise idée d'engager sa tête dans la boucle, c'en est fait de lui ! Il périt d'asphyxie.

Tantôt, ils creusent une profonde fosse dans la sente que suit une bande, au cours de ses promenades nocturnes, et, naturellement, ils ont soin de dissimuler le trou sous une couverture de feuillage.

Et l'animal qui tombe dans la trappe y est reçu par un épieu qui vous l'éventre proprement — livrant ainsi à l'heureux chasseur assez de viande pour nourrir sa famille pendant des mois !

Les chasseurs européens s'attaquent rarement à ces animaux dont la poursuite est considérée comme un exploit de bien douteuse gloire.

Il suffit à un *bon* tireur d'avoir un *bon* fusil pour ne point revenir bredouille. Installé sur la rive du lac, il n'a plus qu'à attendre le moment où l'animal vient respirer à la surface.

Et, durant ce même moment, le gibier offre aux balles (généralement munies d'une pointe d'acier) toutes les parties réellement vulnérables de sa volumineuse personne : les naseaux, les yeux, les oreilles.

En terminant, je poserai cette question, après bien d'autres auteurs : l'hippopotame peut-il être considéré comme une bête féroce ?

La réponse est que, d'une façon générale, il est dépourvu d'humeur agressive. J'ai dit que l'odeur humaine le met en fuite. S'il la sent tandis qu'il somnole en bande à la

surface de l'eau, il se laisse aussitôt couler à pic, et ne réapparaît que dix ou douze minutes plus tard, et en un point très éloigné de son plongeon.

Mais on l'a vu s'attaquer à l'homme sans que celui-ci l'ait provoqué. Alors que l'on construisait un pont sur le Zambèze, près des célèbres chutes de Victoria (découvertes par Livingstone), il arriva très fréquemment que des barques, transportant des ouvriers noirs, furent attaquées par des hippopotames qui broyèrent et les esquifs et les passagers.

Et, tout récemment, un ingénieur anglais, qui se baignait dans un lac de la Rhodésie, fut coupé en deux par les mâchoires d'un de ces monstres, sous les yeux de sa femme et de ses amis qui suivaient ses évolutions.

QUESTIONS

1. Quelle est l'étymologie du mot « hippopotame » ?

2. Quelle idée vous faites-vous de la taille et du poids de cet animal ?

3. Où vivent les deux espèces du genre ?

4. En quoi ces amphibies sont-ils surtout nuisibles à l'homme ?

5. Quelles parties de l'animal nous sont utiles ?

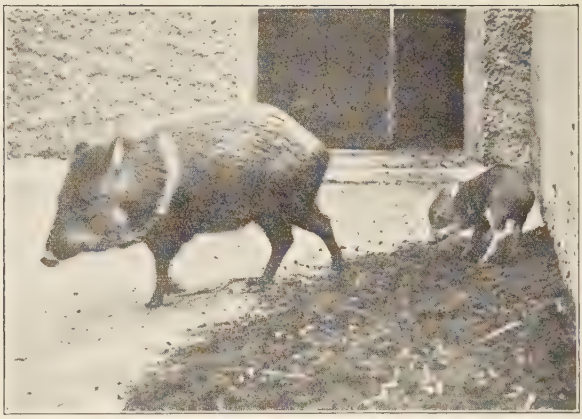
6. Ces animaux sont-ils parfois d'humeur combative ? Décrivez une attaque par un hippopotame à une barque pleine de nègres.

7. Comment les nègres africains les chassent-ils ?

8. Cette chasse est-elle dangereuse pour un homme blanc ? Comment ?

9. Les hippopotames méritent-ils d'être exterminés ? Pourquoi ?

10. Leur espèce est elle destinée à disparaître ? Donnez les raisons de votre réponse.



DICOTYLES TORQUATUS

C'est ici le pécari au collier, mais il y a aussi un pécari aux lèvres blanches. Cette mère et son petit — une vraie miniature de pécari — sont évidemment apprivoisés, car ils se trouvent dans une basse-cour.

MÉFIEZ-VOUS DE CES PETITS COCHONS !

Si le Vieux Monde est particulièrement riche en cochons sauvages, dont l'espèce la plus connue est le sanglier (qui peuple encore les forêts de la région parisienne), le Nouveau Monde ne possède, avec le pécari, qu'un seul représentant du genre.

Un seul . . . pour le moment ! Car il s'est produit ce fait curieux dans diverses régions de l'Amérique-du-Sud : des cochons domestiques, importés d'Europe par les premiers colons venus d'Espagne, prirent un beau jour la clé des champs et se réfugièrent dans les forêts, où ils se multiplièrent d'une façon prodigieuse.

Il est hors de doute que ces porcs retournés à l'état sauvage depuis de nombreuses générations sont en train

de former une espèce nouvelle. Leurs habitudes ne ressemblent ni à celles du sanglier ni à celles du pécari, que je vais décrire. J'ai rencontré souvent, en pleine jungle sud-américaine, leurs vastes troupeaux de cinq cents à mille têtes, et j'ai pu constater que les plus vieux de la bande montaient une garde vigilante et poussaient, au moindre signe de danger, un grognement caractéristique auquel les autres répondaient avant de les suivre dans leur fuite.

Le pécari, que l'on rencontre depuis le Sud des États-Unis jusqu'en Patagonie, ressemble extérieurement à son lointain cousin, le sanglier d'Europe, bien que celui-ci soit trois fois plus grand. Il en diffère par ses crocs, plus courts, mais plus coupants, et surtout par une particularité qui vaut que nous nous y arrêtions.

Ces petits animaux portent sur la colonne vertébrale, à peu près au milieu de l'échine, une glande volumineuse qui produit une odeur musquée assez forte. Comme on admet que tout, dans la nature, a son utilité, je me suis souvent demandé quels services ce parfum pouvait bien rendre aux pécaris.

La seule explication qui me paraisse acceptable est la suivante : cette odeur permet probablement aux membres de la bande de se retrouver dans l'épaisseur de la jungle, quand un danger les a dispersés. Et nous verrons tout à l'heure que ces petits mammifères ont des instincts sociaux très développés.

Pour en finir avec cette glande, je dirai que le premier soin du chasseur est de l'enlever, dès qu'il a tué un pécari. S'il attendait deux ou trois minutes pour exécuter l'opération, le liquide contenu dans cette glande se répandrait dans la circulation veineuse et la chair de l'animal serait désormais immangeable.

Faisant une confusion entre les cochons sauvages dont j'ai parlé plus haut et les pécaris, des voyageurs ont dit de

ces derniers qu'ils forment des troupeaux innombrables. En réalité, je ne crois pas que leurs plus fortes bandes dépassent cinquante têtes, et la moyenne ne doit être que de vingt à trente individus, toujours conduits par un vieux mâle dont l'autorité est solidement établie.

Pour le salut de l'espèce, il est indispensable que tous les membres de la communauté observent une discipline des plus strictes. C'est grâce à cette habitude, appuyée sur des instincts guerriers, que les pécaris, malgré leur petite taille, n'ont point d'ennemis à redouter — hormis l'homme.

Et encore, si j'en juge par ma propre expérience, le bipède humain ne fait pas toujours le fier devant ces courageux porteurs de soie! Conterai-je, à ce propos, une anecdote qui risque fort de me mettre, aux yeux du lecteur, dans une posture plutôt humiliante?

J'en étais encore à mes débuts de chasseur. Fixé depuis quelques semaines dans une région inexplorée des Andes de Colombie, non loin de l'équateur, je m'écartais parfois du campement pour m'enfoncer dans la jungle, en la compagnie de mon chien qui répondait au nom de *Napoléon*. Mon armement comprenait une carabine winchester à répétition, un revolver et un *machete*, sorte de sabre qui sert surtout à trancher les ronces et les arbustes épineux en cours de marche dans l'épaisse forêt vierge.

Du haut d'un monticule, j'aperçois un pécari sortant des fourrés à moins de vingt mètres de moi. Prenant le temps de viser, je tire: l'animal s'affaisse, *foudroyé*. O joie! Nous aurons de la viande fraîche pour le dîner! . . .

Posant mon fusil contre un arbre, je descends la pente pour extraire du dos de ma victime cette fameuse glande qui, si je la laissais faire, empoisonnerait le rôti en perspective. Mais soudain, mon « foudroyé » se remet bel et bien sur ses pattes, et j'empoigne mon revolver avec l'intention de lui régler définitivement son compte.

A ce moment, un grognement retentit tout près de moi, et je vois sortir de la jungle un pécari qui se précipite à ma rencontre, aussitôt suivi par une bande de congénères non moins furieux que lui. Dans l'instant, les histoires que j'ai recueillies de la bouche des indigènes, depuis que j'habite la région, me reviennent en mémoire : je cours le risque d'être déchiré et dévoré par ces petits sangliers!

J'ai couru prendre mon fusil. Une malchance veut que l'appareil qui permet de remplacer instantanément une balle usée par une cartouche neuve ne fonctionne pas! Et tirer au revolver sur des cibles lancées au galop présente des risques! Par bonheur, mon brave chien s'est élancé sur le premier de mes agresseurs en le saisissant par une oreille, ce qui me donne le temps — de grimper aux basses branches de l'arbre!

D'après ce que les indigènes m'avaient raconté, je m'attendais à être assiégé par les pécaris qui tenteraient de déraciner mon perchoir. Il n'en fut rien! Après un quart d'heure d'attente, je pus m'assurer que la bande avait disparu, abandonnant le blessé que Napoléon, le héros de la journée, m'aida à retrouver près d'une mare voisine, et que je rapportai sur mon épaule au campement.

Dans une autre circonstance, je fus témoin de la façon dont les Indiens chassent parfois ces animaux. Mon guide, un beau gaillard qui ne devait pas avoir vingt ans, me fit soudain un signe, alors que nous traversions une forêt inextricable, et, obéissant à son geste, je m'adossai silencieusement à un gros arbre.

A peine avais-je pris cette position que mon homme, brandissant son *machete*, se mit à pousser des grognements curieusement modulés tout en frappant fortement le sol de son pied nu. Un pécari surgit du sous-bois et se précipita sur l'Indien, mais pour s'embrocher sur la pointe du sabre. Un deuxième apparut et subit le même sort. En moins de

trois minutes, cinq pécaris gisaient, frappés à mort, aux pieds du rusé « Peau Rouge » qui venait de tirer là un beau parti de l'humeur combative de l'espèce, sensible aux provocations !

A proprement parler, je n'ai pas été le témoin du drame que voici ; mais je n'ai point besoin de faire de grands frais d'imagination pour le reconstituer.

Un de mes Indiens vint me chercher un matin au campement pour me montrer une chose qui l'avait stupéfié ; et ce n'est pas facile d'émouvoir ces hommes stoïques ! Après une demi-heure de marche dans la forêt, il me mit en présence de ce spectacle ahurissant : accrochée par les griffes des pattes antérieures à une énorme liane formant (telle une balançoire) un arc de cercle, la carcasse d'un jaguar à laquelle manquait tout l'arrière-train !

A quelques pas de là, sur le sol déchiqueté par un fouillis d'empreintes, deux cadavres de pécaris complétaient le tableau : page de la jungle qu'il me fut possible de lire avec l'aide de l'Indien et de ses commentaires.

Le grand carnassier a bondi sur un pécari. La bande accourt à la défense du blessé. Cerné soudain par cinquante animaux prêts à le mettre en pièces, le jaguar bondit sur une liane qui se trouve là, à sa portée, mais qui, cédant progressivement sous son poids, le rapproche des terribles paires de crocs, aiguisés comme des lames. Et tout ce que peuvent atteindre les mâchoires des féroces sangliers est déchiré — horrible supplice qui ne prend fin qu'avec la mort du fauve, dont les griffes figées dans les tissus de la liane conserveront le corps amputé, à moins d'un mètre du sol.

Capturés jeunes, les pécaris s'apprivoisent facilement et s'attachent à leur maître avec la fidélité d'un chien. Plus d'une fois, j'ai rencontré des familles d'Indiens nomades qu'un ou deux de ces petits sangliers accompagnaient librement dans la jungle, sans qu'il fût nécessaire de leur

passer une corde au cou. Je me plaisais à les voir se frotter aux jambes de leurs maîtres ou maîtresses en poussant des grognements affectueux.

Je fis l'acquisition d'un pareil compagnon dans des circonstances curieuses. Je revenais un après-midi au campement ; l'envie de rouler une cigarette me fit arrêter mon cheval, et, dans l'instant, de petits cris plaintifs parvinrent à mon oreille. Et j'aperçus, en me retournant sur ma selle, une miniature de pécari deux fois grosse comme un poing qui dressait vers moi son groin ensanglanté.

Je sautai à terre et ramassai le petit animal que les griffes d'un jaguar avaient terriblement meurtri. Quelques jours plus tard, grâce aux soins d'une Indienne, il était en voie de guérison, et il montra bientôt une familiarité qui lui valut les amitiés de tous. Et nous le pleurâmes lorsqu'une grosse branche d'arbre qui lui cassa les reins mit fin à ses destinées.

QUESTIONS

1. Trouve t-on des pécaris en Europe? Quels cousins de ces petits cochons y trouve-t-on?

2. Décrivez ces proches parents des pécaris dans l'Ancien Monde.

3. Dans quelles régions de la terre vivent les pécaris?

4. De quelles armes la Nature a-t elle doté les pécaris?

5. Quelle est approximativement la taille de l'animal?

6. Le pécari est-il d'humeur féroce? Donnez-en un exemple.

7. Pourquoi croyez-vous qu'il ne redoute pas les grands carnassiers?

8. Ces petits sangliers savent-ils se défendre? Comment?

9. Leur chair est-elle comestible? Que faut-il faire lorsqu'on tue un pécari?

10. Avez-vous déjà vu des spécimens de l'espèce? Où les avez-vous vus? Décrivez-les.

PONGO PYGMAEUS, L'ORANG-OUTAN

Ce spécimen est une femelle. Le mâle est très joufflu, au point de ressembler à la pleine lune. L'orang-utan est supérieur en intellect au gorilla, mais inférieur au chimpanzé. On reconnait facilement l'orang-outan à ses poils rougeâtres et ses petites oreilles.

CARICATURES D'HUMANITÉ

Parmi les innombrables espèces de singes qui peuplent le monde, quatre méritent d'être rangées à part. Elles sont, d'ailleurs, groupées par les zoologistes sous la désignation *d'anthropoïdes*, terme qui évoque une analogie entre l'Homme et ces quadrumanes. Ce sont les gorilles et les chimpanzés, qui vivent en Afrique ; les orang-outans, propres aux grandes îles de Sumatra et de Bornéo ; enfin, les gibbons, qui se rencontrent également dans ces deux îles, mais qui ajoutent à ces domaines insulaires la partie tropicale du continent asiatique, et pullulent notamment dans les forêts indochinoises.

Le fait que ces quatre espèces soient groupées sous une même désignation n'implique pas qu'elles aient les mêmes mœurs et les mêmes habitudes. Certes, elles ont des traits en commun : par exemple, elles excellent à grimper dans les arbres, et elles sont toutes omnivores, en ce sens que, bien qu'elles donnent la préférence aux aliments végétaux (fruits, graines, racines), elles sont friandes d'insectes, et ne dédaignent ni les œufs ni les oisillons qu'elles volent dans les nids.

A l'exception des orang-outans, qui vivent en solitaires ou par couples, ces grands singes sont des créatures éminemment sociables, qui forment entre elles de véritables tribus composées de familles plus ou moins nombreuses. Chaque bande obéit à un vieux chef, et ses membres sont toujours prêts à se secourir, en cas de danger.

Parlons d'abord du gorille, ce qui lui est bien dû, puisqu'il est le plus grand de tous les singes. Son histoire est aussi vénérable que pittoresque. Au VI^e^ siècle de l'ère ancienne, Hannon, navigateur carthaginois, qui explora le littoral de l'Afrique Occidentale, en rapporta la nouvelle fabuleuse qu'il y avait vu des singes plus grands que des hommes. Ses contemporains se moquèrent de lui, et sa mémoire dut attendre vingt-quatre siècles pour obtenir satisfaction !

Ce ne fut qu'en 1847 qu'un voyageur anglais retrouva dans l'intérieur du Gabon le monstre décrit par Hannon. Triste découverte pour l'espèce, qui ne demandait qu'à vivre ignorée dans ses forêts vierges ! Bientôt, tous les muséums du monde voulurent posséder une peau et un squelette de gorille, et le massacre s'organisa. Il fut mené si rondement que, cinquante ans plus tard, ces grands singes avaient disparu presque complètement de l'Afrique Occidentale. Vers 1912, on en découvrit une colonie à l'autre bout de l'Afrique : dans la région des Grands Lacs,

sur les pentes boisées du Mont Kiwou. La guerre ajourna les entreprises des amateurs de trophées de chasse. Mais, dès 1920, plusieurs expéditions décimèrent terriblement cette colonie. Elle ne serait plus maintenant qu'un souvenir, si le gouvernement du Congo Belge n'avait mis le holà. Actuellement, il est interdit d'attaquer, ou même d'importuner, ces sympathiques survivants de la grande faune africaine.

Sympathiques, ils le sont, car aucune espèce animale n'a été autant calomniée. Il est humain (voire tartarinesque !) qu'un chasseur raconte qu'il a terriblement risqué sa peau en prenant la sienne à un gorille ; mais tous les récits des explorateurs consciencieux s'inscrivent en faux contre de pareils racontars. Un de mes amis, directeur d'une entreprise forestière au Cameroun, m'a conté que, plusieurs fois, en suivant un étroit sentier, il s'était brusquement trouvé face à face avec un gorille qui, après quelques secondes d'hésitation, avait battu en retraite dans la jungle.

Loin d'être féroce, comme on l'a prétendu, le gorille est d'une timidité extrême. Sa taille, qui peut atteindre deux mètres, et sa force musculaire, qui est considérable, en feraient pour l'homme un adversaire redoutable. Mais il s'enfuit à son approche, et je ne suis même pas bien certain qu'il se défende avec l'énergie du désespoir, lorsqu'il est blessé, car les récits des explorateurs qui ont récemment chassé les gorilles en Afrique Orientale sont muets sur ce point, et donnent plutôt l'impression que des gorilles atteints grièvement par leurs balles se précipitèrent du haut d'une falaise pour échapper à leurs coups.

On a cru longtemps que ces singes vivaient presque exclusivement sur les arbres ; mais ils n'y grimpent, semble-t-il, que pour en cueillir les fruits, et passent une bonne partie de leur existence sur le sol, où ils aménagent de confortables demeures en tapissant d'herbes et de feuilles le trou qui

leur sert de lit. Ceux de l'Afrique Occidentale savent, dit-on, construire avec des branches des plates-formes au sommet des arbres ; mais nous en sommes encore à attendre la photographie qui nous montrerait une de ces maisons aériennes.

Force nous est d'abandonner le gorille pour nous occuper de son camarade africain, le chimpanzé, qui est loin d'atteindre sa taille colossale, et qui montre peut-être moins de timidité que lui à l'égard de l'homme, car il s'aventure parfois en bandes nombreuses dans les parages des habitations humaines pour piller les plantations.

On a dit que les chimpanzés sont les plus intelligents des animaux, et leur réputation ne paraît pas usurpée, si nous en jugeons par ceux que nous présentent les cirques ou que nous voyons figurer dans les pièces cinématographiques. Capturés jeunes, ils s'apprivoisent avec une aisance incroyable, et il n'est point de tour que l'on ne puisse leur apprendre. Ils sont donc éminemment susceptibles d'éducation, et supportent bien mieux l'expatriation et la captivité que les autres singes anthropoïdes.

Dans leur pays natal, ils vivent, je l'ai dit, par bandes nombreuses, qui obéissent à des chefs. Comme grimpeurs, ils font preuve d'une agilité étonnante, et sautent de branche en branche avec presque autant d'aise qu'un oiseau. On les rencontre fréquemment à terre, où ils courent tantôt à quatre pattes, tantôt dans la position debout, mais en s'appuyant sur la face externe des doigts repliés.

On en a fait un grand massacre, tant pour se procurer des peaux que pour *fabriquer des orphelins*, tragique expression qui tombe de ma plume à la pensée qu'il faut tuer la mère, et parfois aussi le père, pour s'emparer de l'enfant qui a le triste privilège d'être candidat à la profession de singe savant ! Grâces soient rendues aux autorités colo-

niales françaises qui, depuis quelques années, interdisent la chasse au chimpanzé !

Parlons de l'orang-outan, qui ne le cède guère en taille et en force au gorille, mais qui supporte mieux que lui la captivité, car on le rencontre assez fréquemment dans les ménageries à l'état adulte, alors que son congénère africain n'a été exhibé en Europe que deux ou trois fois, et toujours sous forme de très jeunes individus.

Ce grand singe malais ne descend qu'exceptionnellement à terre, et passe la majeure partie de son existence dans les arbres. Quand on le voit se transporter nonchalamment de branche en branche, avec une lenteur qui évoque le souvenir d'une tortue, on pense qu'il est incapable du moindre effort, hypothèse qui a coûté la vie à plus d'un chasseur.

Un orang-outan qui, blessé par une balle, tombe de son arbre, est un adversaire beaucoup plus redoutable que le gorille. Avec une rapidité de gestes déconcertante, il se précipite sur les chasseurs, et malheur à ceux qui n'ont pas eu le temps ou la sagesse de battre en retraite ! Sa tactique de combat consiste à nouer sa main puissante au poignet ou à la cheville d'un homme, et à exercer une traction si formidable que le membre s'en trouve complètement désarticulé. On l'a vu aussi déchirer de ses doigts la gorge ou le ventre d'un indigène. Notez que, pour cette expéditive besogne, il se sert indifféremment de ses mains et de ses pieds, ceux-ci étant aussi « prenants » que celles-là.

Malgré les dangers de mort que présente l'opération, les pourvoyeurs de ménageries réussissent à capturer vivants des individus adultes, et le jeu, si l'on peut dire, vaut bien la chandelle, car un orang-outan trouve toujours acheteur à un prix qui varie entre cent cinquante et deux cent mille francs. Nous décrirons sommairement le procédé de capture le plus employé.

Les rabatteurs, sans se montrer, suivent les évolutions aériennes de la créature jusqu'à ce qu'elle ait atteint une partie peu dense de la forêt. A leurs signaux accourent les renforts, conduits par un chef qui donne ses dernières instructions. Tandis que des hommes attaquent à la hache la base de l'arbre, d'autres préparent de grands filets à larges mailles. La pauvre bête aurait le temps de gagner un arbre voisin ; mais les coups qui ébranlent son refuge la glacent de terreur. Enfin, l'arbre s'incline vers l'espace que l'on a débroussaillé ; le singe s'empêtre dans un filet. . . Adieu la liberté !

Nos dernières lignes seront consacrées aux gibbons, justement réputés pour leur douceur et leur intelligence. Hauts de plus d'un mètre, d'apparence grotesque avec leurs bras qui sont aussi longs que les jambes, ils vivent par bandes nombreuses qui décèlent de fort loin leur présence par un concert de cris discordants. C'est une joie pour les yeux que d'assister à leurs ébats, quand ils sautent de branche en branche avec une grâce et une agilité incomparables.

Et je connais des chasseurs qui, bourrelés de remords, ne se consolent pas d'avoir tué dans les forêts cambodgiennes de ces créatures charmantes, qui devraient être protégées contre le meurtre imbécile par les autorités de cette grande colonie asiatique.

QUESTIONS

1. Que signifie le mot *anthropoïde ?*

2. Quelles sont les espèces de singes qui forment ce groupe ?

3. Depuis quelle époque connaissons-nous l'existence de ces créatures ?

4. Les gorilles vivent-ils dans les arbres ?

5. Donnez des preuves que les chimpanzés sont sociables.

6. Les orang-outans sont-ils redoutables pour l'homme ? Pourquoi ?

7. Comment s'empare-t-on de ces grands singes ?

8. Croyez-vous que de telles chasses soient dangereuses ? Racontez une telle chasse.

9. N'est-ce pas inhumain que de tuer ces inoffensives créatures ? Pourquoi le croyez-vous ?

10. Dans quelles régions trouve-t-on des singes anthropoïdes ?

Petit singe de l'Afrique

Un petit acrobate qui a l'air irrité et qui jure comme un charretier. Ces petits comédiens s'apprivoisent en peu de temps, mais ils cassent et déchirent tout ce qui leur tombe sous la patte. Il y a tant d'espèces de ces singes qu'il est impossible d'identifier celui-ci.

Acrobates et Comédiens

Ces pages, ainsi que le lecteur l'aura compris, n'ont rien à voir avec les manuels de zoologie : leur auteur ne poursuit d'autre but que d'éveiller chez ceux qui les liront un intérêt envers les choses de la Nature. Ainsi, dans ce chapitre consacré à une partie du monde simiesque, qu'on ne s'attende pas à trouver des descriptions et données scientifiques sur les nombreuses espèces englobées sous le nom de *primate* (ou de *quadrumane*).

C'est tout juste si nous nous croyons permis de rappeler que tous les continents (à l'exception de l'Australie) sont habités par des singes, et que ceux de l'Ancien Monde

présentent des différences anatomiques considérables avec ceux des Amériques.

L'Europe a perdu presque tous ses primates, qui gambadèrent jadis sur les pentes des Monts d'Auvergne et des Pyrénées. Il est probable que leur disparition de notre territoire remonte à une époque très reculée, car on n'a pas retrouvé leurs silhouettes sur les parois de nos cavernes que nos lointains ancêtres de l'Age de la Pierre ornèrent de représentations d'espèces qui vécurent sous leurs yeux, comme le mammouth, le renne, le bison, l'âne sauvage, le lion, le rhinocéros.

Les derniers survivants des singes européens sont les magots du Rocher de Gibraltar, créatures aussi gracieuses et malignes qu'inoffensives, qui auraient été exterminées depuis longtemps, si les officiers de la garnison ne les protégeaient pas.

Le monde simiesque présente des contrastes remarquables, dont nous indiquerons les plus frappants. La taille nous en offrira un, car, sans parler du monstrueux gorille, on voit des cynocéphales aussi gros qu'un veau, alors qu'un ouïstiti se trouverait à l'aise dans une poche de votre veston.

Certaines espèces, comme le cynocéphale, répandu dans une grande partie de l'Afrique, et comme le magot, qui ajoute à son petit domaine européen les montagnes du Maroc, ne se plaisent que sur les rochers, tandis que d'autres passent leur existence dans les arbres.

Enfin, je noterai que, si la grande majorité des quadrumanes sont inoffensifs, le cynocéphale déjà nommé forme une redoutable exception à la règle. Les vieux mâles mériteraient d'être classés parmi les bêtes féroces, car ils n'hésitent pas, le cas échéant, et sans provocation, à se jeter sur une créature humaine, qu'ils déchirent de leurs crocs. J'ai lu plusieurs fois, dans les journaux de l'Afrique

Australe, des récits dramatiques sur leurs sanglants exploits, quand ils attaquaient dans les champs des femmes et des enfants, qu'ils égorgeaient.

Ces mêmes singes constituent une autre exception dans la gent simiesque par leurs mœurs carnassières. Les végétaux entrent pour bien peu dans leur alimentation : ils leur préfèrent les reptiles, rats et autres petits animaux qu'ils capturent fort adroitement en soulevant les pierres sous lesquelles ils croyaient avoir trouvé un refuge sûr.

Très intelligents, robustes, agiles et courageux, les cynocéphales vivent en tribus fort bien organisées pour la défense commune. Les bandes obéissent à des chefs qui montent une garde vigilante autour d'elles, et qui sont toujours prêts à se sacrifier pour protéger la retraite des femelles et des jeunes — en quoi ils donnent de beaux exemples de courage et de dévouement aux humains.

L'esprit d'association est puissamment développé chez ces grands singes, qui s'aventurent rarement dans les régions boisées. Ils affectionnent les endroits découverts, et, en cas de danger, se rassemblent sur une cime, d'où ils font pleuvoir une grêle de cailloux dans la direction de l'ennemi, qu'il s'agisse de nègres ou de bêtes fauves. Aussi, lions et léopards leur témoignent-ils un respect proche parent de la peur !

Nous ferons observer que les cynocéphales sont les seuls singes et les seuls animaux qui aient l'intelligence de se servir d'armes. On a prétendu que certains singes de l'Asie tropicale bombardaient leurs ennemis avec des noix de coco, ce qui n'est qu'un pittoresque mensonge, basé toutefois sur un fait réel : les indigènes de Malaisie savent dresser des singes à grimper à la cime d'un cocotier, avec une corde nouée à leur taille. D'en bas, le maître les guide dans le choix des fruits mûrs, soit en tirant sur la corde, soit en lançant un mot conventionnel ; et les noix,

détachées par les adroites mains de l'animal, tombent sur le sol — quelquefois même sur la tête du dresseur !

Nous ne pouvons juger ni de la psychologie des singes ni de la grâce de leurs évolutions par les misérables spécimens que nous voyons dans nos régions civilisées et tempérées, où la captivité les abrutit, où la tuberculose les mine. Il faut les voir dans leur milieu naturel pour les aimer — comme je les aime !

Ma jeunesse eut le privilège de passer plusieurs années au cœur des immenses forêts vierges de l'Amérique tropicale, et j'en ai rapporté d'exquises visions qui se déroulent harmonieusement dans mon cerveau tandis que ma plume noircit ce papier.

Je confesse qu'elles commencent par évoquer des crimes qui eurent la faim pour excuse. Ma première victime fut un de ces gros alouates, appelés aussi *singes hurleurs*, que la Nature a pourvu d'un véritable *doigt* à l'extrémité de leur longue queue, d'où cette autre dénomination de « singes à queue prenante, » et qui poussent des rugissements rappelant par leur sonorité la voix du lion.

La disette de viande régnait au campement, lorsqu'un de ces primates eut la malencontreuse idée de déceler par ses cris sa présence dans les abords. Je finis par le distinguer au sommet d'un arbre qui devait bien avoir cinquante mètres de hauteur, et ma balle le fit choir dans le vide — mais sans que le rôti en perspective s'abattît à mes pieds ! J'avais tué *pour rien* une inoffensive créature ! L'explication de ce mystère imprévu ? Parbleu ! C'était ce doigt caudal qui me jouait le tour ! Blessé à mort, l'alouate s'était si fortement accroché à une branche par le bout de sa queue que sa carcasse s'y balançait encore quinze ou vingt jours plus tard !

Mon second assassinat fut beaucoup plus tragique. J'aimais à m'enfoncer seul dans l'immense forêt pour y

surprendre ses hôtes en pleine vie. Un jour, alors que, fatigué par une marche pénible à travers les ronces épineuses, je fumais ma pipe sur un vieux tronc, de petits cris me firent lever la tête, et je distinguai dans les cimes une bande de ces gracieux singes à face blanche auxquels leur petite calotte noire a valu le nom de *capucins*. Leur nombre et leur audace augmentaient de minute en minute, et j'en vis bientôt une ou deux centaines qui se rapprochaient en bondissant par fantastiques zigzags de branche en branche, intrigués par l'apparition d'un bipède qu'ils n'avaient pas coutume de voir en leurs solitudes, et qui, charmé par ce manège, se gardait bien de faire le moindre mouvement.

Je ne sais pas combien de temps je consacrai à la contemplation de leurs ébats. Les plus hardis n'étaient plus qu'à une vingtaine de mètres dans l'air, et, trépignant à quatre pattes sur des branches flexibles, ils me couvraient de cris perçants dont je ne savais si c'étaient des insultes ou des hommages. Mais le devoir — sanglant devoir! — me ramenait enfin vers d'exigeantes réalités : il me fallait revenir au campement avec de la *viande*.

J'épaule . . . Touché! Ma victime se cramponne d'une main à la branche, et, de l'autre — quel geste humain! — arrache une feuille dont elle tamponne son flanc ensanglanté, puis s'abat au pied de l'arbre en poussant des cris déchirants, et, eux aussi, quasi humains. Et je pris la fuite, jurant que ce serait là, dans ma carrière de chasseur, mon dernier meurtre de singe.

Et je fus récompensé de mon serment par des spectacles merveilleux. Les singes de la forêt finirent par me connaître! J'allais m'asseoir au sein de la jungle, à des kilomètres du campement, et je savais imiter des cris d'appel qui attiraient bientôt leurs bandes gracieuses. Parfois, je voyais descendre une trentaine de ouïstitis dans les basses

branches, à trois ou quatre mètres au-dessus de moi. Ces mignonnes créatures me saluaient de leurs gazouillements d'oiseaux, et j'admirais comment les nourrissons se cramponnaient à la poitrine des mères qui les emportaient dans leurs bonds prodigieux.

J'avais apprivoisé une bonne douzaine de singes, capturés jeunes par mes Indiens, et que je laissais en liberté, sans qu'ils éprouvassent le désir de regagner les bois. Et je dus aux acrobaties et gentillesses de cette colonie une inépuisable source de distractions. J'ajoute qu'ils montaient une garde vigilante autour de ma spacieuse hutte, dont ils défendaient l'accès aux chiens errants, et que l'un d'eux m'avertit un soir par ses cris qu'un serpent venimeux s'était glissé sous mon lit de camp.

Les singes, malheureusement, sont menacés d'extermination un peu partout dans le monde, mais principalement en Afrique, par une mode implacable qui a mis en vogue leurs fourrures, depuis une dizaine d'années, et plusieurs espèces sont menacées d'extinction totale, notamment les colobes au long pelage multicolore.

QUESTIONS

1. Dans quelles régions du monde vivent les singes ?
2. En quel point de l'Europe ont-ils survécu ?
3. Pour quelles raisons massacre-t-on certaines de leurs espèces ?
4. Quelles espèces ont un « doigt » au bout de la queue ?
5. La chair du singe est-elle comestible ? Pourquoi ne voudriez-vous pas en manger ?
6. De quoi se nourrissent les singes ?
7. Quelle est la plus petite de leurs espèces ?
8. Que pensez-vous de l'intelligence des singes ?
9. Ceux que vous voyez en captivité vous amusent-ils ?
10. Aimeriez-vous en posséder chez vous ? Pourquoi ?

VULPES FULVUS, RENARD ROUGE

Dans cet instantané, très remarquable, on voit une paire de jolis renards qui regardent par l'entrée de leur terrier le photographe intrus.

CAMBRIOLEURS DE POULAILLERS

Il n'est point d'animal sauvage qui occupe autant de place que le renard dans les légendes populaires, dans les proverbes, dans la littérature. Il a fourni notamment à notre bon La Fontaine plusieurs fables exquises, et son nom a été donné à des jeux, à des instruments, à des outils. Maître Renard, ou, comme l'appelaient nos ancêtres, *Maître Goupil*, peut se vanter d'avoir une belle publicité dans le monde !

Et convenons qu'il la mérite ! Il la mérite d'abord par son étonnante dispersion, qui forme un cas unique en zoologie. A l'exception des animaux domestiques qui ont suivi les migrations de l'homme sous les climats les plus variés, nulle espèce n'est aussi cosmopolite. En somme,

ce proche parent de notre chien est représenté sur tous les continents : en Europe, en Asie, dans le nord de l'Afrique, dans les deux Amériques, et en Océanie.

A vrai dire, cette dernière partie du monde lui fut fermée jusqu'à nos jours, et ce n'est guère que depuis une cinquantaine d'années qu'il a pu arrondir ses domaines en leur annexant l'Australie. Ce fut un colon, venu d'Angleterre où la chasse au renard est un sport quasi national, qui eut l'idée de s'offrir ce passe-temps dans sa nouvelle patrie en y apportant un couple de ces petits carnassiers. Ils s'y multiplièrent avec une rapidité incroyable, et leurs descendants, qui se comptent désormais par milliers, sont devenus un véritable fléau pour les fermiers australiens, dont ils dévorent impudemment la volaille.

D'où cette morale : il est souvent dangereux de changer l'ordre naturel des choses. Et cela me remémore la mésaventure de ces planteurs d'une île des Antilles qui se lamentaient du grand nombre de serpents fixés sur leurs domaines. Un malin leur conseilla d'importer quelques mangoustes, petits carnassiers qui se nourrissent presque exclusivement de reptiles.

Ces mangoustes eurent tôt fait de nettoyer les plantations. Oui, mais, les serpents, eux, se nourrissaient exclusivement aux dépens des rats, qu'ils empêchaient de se multiplier, et les rongeurs, délivrés de leurs ennemis héréditaires, ne tardèrent pas à pulluler, et à dévorer les récoltes. De leur côté, les mangoustes, n'ayant plus de reptiles à croquer, s'en prirent aux poules et à leurs œufs. L'équilibre naturel était rompu ! Les planteurs durent massacrer les carnassiers et importer des serpents !

Revenons à nos renards pour dire qu'on les partage en une douzaine d'espèces qui ne diffèrent que par la couleur de leur pelage — et encore ! Dans la même espèce, voire dans la même famille ou litière, on trouvera un renard roux,

un renard noir, un renard gris, ce qui se produit fort souvent dans l'Amérique du Nord. En Europe (et en France), nous ne connaissons que le renard rouge ou commun, mais qui change aussi de coloration à mesure qu'il remonte vers les régions septentrionales, où, durant l'hiver, sa fourrure fauve blanchit.

Nous nous trouvons ici en présence d'un phénomène assez fréquent dans la nature, et que les savants appellent *mimétisme*. En principe, tous les animaux sauvages sont protégés par leur couleur, qui s'adapte à la coloration du milieu où ils vivent. Le lion et les antilopes, hôtes des plaines africaines, ont une livrée qui ne tranche pas sur le sable ou sur les herbes brûlées par le soleil. Le pelage roux du renard lui est avantageux dans les bois et les taillis, mais cesse de l'être sur un sol couvert de neige où l'animal formerait une tache très visible qui éveillerait la méfiance des oiseaux et petits mammifères dont il se nourrit.

Et voilà pourquoi la Nature, déesse compatissante, a voulu que le poil du renard arctique tournât du bleuâtre au blanc durant l'hiver. Sans ce changement de toilette, il serait condamné à mourir de faim, malgré son intelligence et sa ruse qui sont prodigieuses.

En quelque contrée qu'ils habitent, que ce soit près du pôle ou sous l'équateur, les renards ne varient guère leurs façons de vivre. Ils se creusent des terriers profonds et spacieux qui ont toujours deux ou trois issues très écartées, ce qui multiplie leurs chances d'échapper aux attaques d'un envahisseur. C'est au fond de cette tanière qu'ils accumulent des feuilles sèches et des herbes dans une chambre qui devient le berceau de leurs petits, dont le nombre varie de trois à huit, selon l'espèce.

Bons époux (on cite des cas authentiques de *veufs* ou de *veuves* mourant de chagrin), les renards sont aussi des parents modèles. Tant que leur progéniture n'est pas en

état de pourvoir à ses besoins, père et mère ne se lassent point d'apporter au logis d'amples provisions de vivres, et le menu de ces festins montre clairement que l'espèce est omnivore.

Toutes les créatures animées ont le droit de figurer sur sa table, mais à condition que leur capture ne lui impose pas des efforts trop ardus. Rats, souris, taupes, oiseaux, insectes, couleuvres, escargots et limaces, forment le fond de son alimentation. Les lapins de garenne lui paieront tribut, ainsi que les levrauts ; mais elle ne s'attaquera pas volontiers à un lièvre adulte. Elle variera son régime en mangeant des fruits, et notre grand fabuliste nous rappelle très justement qu'elle a de la prédilection pour le raisin.

A l'occasion, poussé par la faim, le renard se glissera de nuit dans une basse-cour et en exploitera les ressources. Il le fait avec un véritable esprit de méthode, tuant plusieurs volailles, mais ne perdant pas son temps à les dévorer sur place. Il entend tirer de sa dangereuse entreprise le rendement maximum, et, si sa tanière n'est pas trop éloignée du théâtre de sa razzia, il y transportera l'un après l'autre les corps de ses victimes. On en a vu qui organisaient des relais : ils traînaient les infortunées hors du poulailler, les cachaient à la lisière du bois, puis prenaient leur temps pour les acheminer vers le terrier.

Vous admirerez comme moi la sagacité d'un animal qui, poursuivi sans relâche par l'homme depuis tant de siècles, a échappé à l'extermination dans des régions aussi peuplées et cultivées que les abords de nos grandes villes. Il a survécu dans la banlieue parisienne, notamment dans la forêt de Meudon, où j'ai rencontré ses terriers à moins de trois cents mètres des dernières maisons de Clamart.

L'intelligence qu'il développe pour tromper les chiens lancés à sa poursuite est phénoménale. Loin de fuir en droite ligne vers son terrier, il décrit sous bois des courbes

extravagantes qui affectent souvent le tracé du chiffre 8. Il sait ménager ses forces, se repose quelques minutes au creux d'un buisson, repart en entendant la voix des chiens, et réussit fréquemment à les vaincre par la fatigue. Des naturalistes affirment même que les renards s'entr'aident en ces occasions, et qu'un camarade *frais* remplace l'animal essoufflé qui se cache, tandis que le premier entraîne la meute sur sa piste.

C'est surtout en Angleterre que l'on a pu recueillir de telles observations. Depuis des siècles, l'aristocratie de ce pays s'adonne avec passion à la chasse au renard, que gentlemen et ladies suivent à cheval derrière la meute. C'est la seule contrée du monde où le renard soit « protégé, » en ce sens qu'il y est interdit de le chasser à coups de fusil ou de lui dresser des pièges. Les paysans qui ont à se plaindre de ses incursions dans leurs poulaillers se font indemniser par les sociétés de chasseurs.

Je veux dire un mot du flair de l'espèce, qui est d'une délicatesse incomparable, et qui lui permet d'éventer les pièges ou de se détourner d'un appât de viande empoisonnée. Et je citerai à ce propos le trait rapporté par un naturaliste américain :

« Je découvris à la base d'un gros arbre une tanière, d'où s'élança à mon approche un renard, que j'abattis d'un coup de fusil. Le nid était occupé par trois renardeaux qui n'avaient que quelques jours. Je les rapportai au camp, avec la peau de la mère bien enveloppée dans un papier, et que je posai à terre, dans un coin de la tente. Je plaçai également sur le sol, à une distance de trois mètres et demi, le sac qui contenait les petits.

« En revenant une heure plus tard, je fus stupéfait de constater que les trois nouveau-nés, totalement aveugles et qui ne pouvaient se mouvoir qu'avec grande difficulté, étaient sortis de leur sac, avaient traversé la tente, et que,

déchirant le papier, ils s'étaient réfugiés près de la peau maternelle. Et j'eus là une preuve irréfutable d'un flair qui se manifeste dès la naissance du renard. »

Je rappellerai, en terminant, que l'on élève maintenant les renards à fourrure précieuse, dits *argentés* (parce que leurs poils noirs se terminent par une pointe blanche), dans des fermes spéciales, industrie qui débuta à la fin du siècle dernier dans l'île canadienne de Prince-Edward, dont les habitants amassèrent des fortunes énormes, les belles peaux se vendant des milliers de francs.

Qui eût prévu que l'ennemi de la basse-cour et du poulailler allongerait un jour la liste de nos animaux domestiques !

QUESTIONS

1. Dans quelles parties du monde trouve-t-on des renards ?
2. A quels autres animaux ressemblent-ils ?
3. De quoi se nourrissent les renards ?
4. Quels dommages causent-ils à l'homme ?
5. De quelle utilité nous sont-ils ?
6. Que pensez-vous de l'intelligence du renard ?
7. Dites ce que vous savez des fermes à renards.
8. Quelles couleurs peuvent offrir leurs fourrures ?
9. Les renards sont-ils féroces ? Donnez une raison pour votre réponse.
10. En avez-vous rencontré en vie ? Dans quelles circonstances ?

Castor canadensis

Un merveilleux ingénieur des eaux et forêts. Il se connaît en construction de canaux, aqueducs, et exploitation de bois. Le castor nage comme un poisson, mais sur la terre et surtout sous les arbres il est plus ou moins maladroit. Ainsi on a pu prendre cette photographie près du Lac Calédonie au Canada.

Ingénieurs et Architectes

Le castor, que nos ancêtres appelaient *bièvre* (d'où le nom du petit affluent de la Seine qui traverse plusieurs quartiers de Paris), fut jadis très répandu dans toute l'Europe occidentale, où il n'a survécu qu'en Camargue et dans la vallée de l'Elbe, grâce à la protection des propriétaires riverains.

Dans ces deux régions, il a renoncé aux habitudes de son espèce, ne vit plus en colonies, et se contente de creuser des terriers dont les issues débouchent sous le niveau de l'eau par des plans inclinés. On ne peut étudier les mœurs de ce gros rongeur que dans les régions où il a conservé une liberté d'allures qu'il a perdue depuis des siècles en Europe.

C'est surtout au Canada qu'il est facile d'observer les faits et gestes de cet animal, dont on ne saurait trop vanter l'intelligence. Une difficulté se présente : il est noctambule par principe. Mais il se montre parfois en plein midi dans les districts où il n'est pas pourchassé à outrance, notamment quand son dévouement à la chose publique — j'entends dire : aux intérêts d'une communauté composée de plusieurs familles — le porte à s'élancer hors de sa hutte pour courir consolider une digue qui vient de céder sous la poussée des eaux.

Cet esprit de dévouement est exploité par les trappeurs, qui recherchent sa précieuse fourrure. Ils font un trou dans le barrage édifié par les castors pour créer un lac artificiel autour de leur village. L'eau baissant aussitôt de niveau, les rongeurs se précipitent hors de leurs huttes semi-souterraines pour constater la cause de l'accident et procéder à des réparations. Hélas ! Les pauvres ouvriers sont massacrés par les inhumains chasseurs aux aguets.

Tant d'études ont été publiées sur l'intelligence du castor, sur son admirable entente de l'architecture et des « travaux publics » que nous nous contenterons d'effleurer ici le sujet. Les joies de la famille lui sont si chères que les enfants s'attardent aux côtés de leurs parents longtemps après leur complet développement. C'est à croire que la gent castor a ses vieux garçons et ses vieilles filles qui ne se décident pas à dire adieu aux auteurs de leurs jours ! Un fait certain, c'est que les trappeurs canadiens trouvent parfois dans la même *loge* un couple de vieux castors et des individus provenant de plusieurs portées déjà anciennes.

Lorsqu'ils se voient contraints à fonder une nouvelle colonie, ils font choix d'un lac aux eaux profondes, communiquant avec d'autres lacs par des canaux naturels, ou encore d'une région plate et boisée que traversent les multiples bras d'une rivière. Le voisinage immédiat des

forêts les préoccupe moins que la possibilité de régler le niveau de l'eau au « rez-de-chaussée » de leurs demeures.

Aussi, avant d'élever leurs loges circulaires, s'attellent-ils à la construction du barrage qui régulisera l'écoulement des eaux grâce à l'ouverture plus ou moins large qui le perce en son milieu et qui fait office d'écluse. La longueur de cet ouvrage peut atteindre deux cents mètres, et c'est un véritable monument édifié pour durer pendant des générations. Large de trois mètres à trois mètres et demi à la base, de trente à quatre-vingt-dix centimètres à la crête, haut de plus de deux mètres, il est construit de branches solidement fixées dans le lit du lac, et un enduit de boue et de gravier fortement comprimés le rend tout à fait imperméable.

Le cas du castor illustre admirablement la délicate question de l'instinct et de l'intelligence : des habitudes acquises *par l'espèce* et des habitudes conquises *par l'individu*. On a plusieurs fois observé que des castors, émigrés dans une région peu boisée, trouvent plus profitable de construire leurs digues *avec des pierres*, qu'ils entassent convenablement et qu'ils maçonnent d'un mortier fait de feuilles et de boue. On connaît un de ces barrages de pierres, long de plus de deux cents mètres, qui sert à des colonies depuis un siècle !

Considérons maintenant la construction de la loge, et notre admiration deviendra de l'enthousiasme. Si la digue, ouvrage de défense commune, est édifiée une fois pour toutes, la hutte, ouvrage de confort individuel ou familial, est reconstruite chaque année. Ce n'est pas qu'elle soit hors d'état de durer plusieurs années ; mais la propreté proverbiale de ses habitants ne s'accommode pas des amas de détritus et d'ordures accumulés pendant les longs mois de l'hiver ; et, calculant sans doute qu'un nettoyage à fond lui coûterait plus de travail qu'une recon-

struction, le rongeur entreprend l'édification d'un nouveau logis dès les premiers jours de septembre.

Ses dimensions varient. Un jeune ménage se contentera d'un diamètre de deux mètres, alors qu'un vieux couple chargé de famille donnera à sa loge une largeur de quatre à cinq mètres. L'épaisseur des murs est communément de soixante centimètres ; comme les digues, ils sont construits de branches cimentées avec de la boue laborieusement pétrie et comprimée, que les premiers froids rendent aussi dure et résistante que la pierre. La hauteur extérieure, mesurée au-dessus du niveau de l'eau, varie entre un et deux mètres.

Chaque hutte possède généralement deux portes donnant sur des plans inclinés qui permettent aux locataires de gagner sans bruit, et rapidement, le fond du lac ou de la rivière. Les ouvriers ont eu soin de prendre au même endroit, juste au pied de la maison, la boue dont ils en ont bétonné la voûte, et l'excavation ainsi produite forme une cuvette spacieuse qui, par sa profondeur même, facilite leurs ébats quand l'hiver a épaissi la surface congelée. En outre, ils amorcent sur cette cavité une tranchée, creusée dans le lit du lac, longue de quarante à cinquante mètres, et qui leur permet, lorsque la glace menacerait de les emmurer dans la loge, de gagner les profondeurs de l'eau pour en rapporter les racines aquatiques dont ils se nourrissent.

Quand les circonstances l'exigent, la colonie entreprend des travaux gigantesques. Si deux lacs sont séparés par un terrain plat et dénudé, nos ingénieux rongeurs les relieront par un canal qui pourra mesurer un mètre de largeur, un demi-mètre de profondeur, et de cinquante à soixante mètres de longueur. On cite des cas authentiques de castors qui *creusèrent des tunnels* entre deux lacs séparés par un terrain accidenté ! Et voici qui apparaît encore plus merveilleux comme trait d'intelligence : quand des castors

trouvent que la forêt qui leur fournit subsistance et matériaux est trop éloignée, ils creusent un canal entre la rive du lac et l'orée du bois pour lui faire charrier troncs et branchages !

Dans l'intérieur de la hutte, sur des plates-formes aménagées contre le mur circulaire, les habitants s'arrangent des lits de fibres de bois ou d'herbes. Ils renouvellent fréquemment ces matelas, car ils ont fait provision de matières premières, et prennent soin, durant la belle saison, de transporter dehors les matériaux souillés. L'existence doit être douce dans ces loges, où l'atmosphère conserve une agréable tiédeur pendant les plus rudes hivers.

Outre les travaux que nous venons d'énumérer, les castors ont soin de creuser sous les rives du lac une bonne douzaine de tunnels qui conduisent par un plan incliné à autant de chambres souterraines où la colonie se réfugie en cas de danger. En somme, grâce à sa prudence et à son intelligence, le castor n'aurait aucun ennemi à redouter, si la beauté de sa fourrure ne lui valait pas l'hostilité de l'homme. Les murs de sa demeure résistent presque toujours aux pesées de l'ours, et le lynx qui surprend un castor en promenade ne remporte pas souvent l'avantage, car ces vigoureux rongeurs se défendent avec la ténacité du bouledogue, et se font tuer plutôt que de desserrer les dents, quand elles se sont enfoncées dans la chair d'un ennemi.

Essayons de reconstituer en ses grandes lignes l'existence du sympathique rongeur. Dès que les rivières, après la débâcle des glaces, reprennent leur cours, les vieux mâles entreprennent des excursions qui, par les chaînes de lacs, si nombreuses au Canada, les conduisent à plusieurs lieues du village, cependant que les mères et les petits restent au logis, et ne s'en éloignent que pour de courtes promenades.

Les chefs de famille reviennent bientôt, inspectent les barrages, en consolident les points faibles, réparent les dé-

gâts, songent déjà à rassembler les provisions d'écorce pour l'hiver. Mais le soleil de l'été canadien est ardent, et les castors, qui n'aiment pas la chaleur, ne s'aventurent hors de leurs huttes que tard dans l'après-midi. Le lac se transforme alors en cour de récréation, et l'on peut voir les mères et les jeunes grimper sur les dômes de leurs demeures pour faire une partie de *toboggan*, se laisser glisser dans l'eau, et s'y ébattre.

Puis, la joyeuse colonie se répand sur la rive, broute les tendres pousses des arbres, s'attaque aux peupliers, aux mérisiers et aux érables. C'est toujours un mâle qui se charge de la besogne : *en deux minutes*, ses dents actives ont jeté à bas un arbre large de huit à dix centimètres à la base, et, à lui seul, il triomphe en moins d'une heure d'un tronc trois fois plus gros, dont les femelles et les petits dévoreront les feuilles.

Et nous en avons assez dit, sans épuiser le sujet, pour montrer que le castor est une créature intelligente et sociable, digne de nos sympathies.

QUESTIONS

1. Savez-vous à quel genre appartiennent les castors ?
2. Dans quelles parties du monde vivent-ils ?
3. Où ont-ils survécu en France ? Où est cette partie du pays ?
4. Pourquoi les détruit-on ?
5. Pouvez-vous décrire leurs huttes ?
6. Comment construisent-ils leurs villages ?
7. Pourquoi édifient-ils des digues ?
8. Dans quel but creusent-ils des canaux ?
9. En quoi admirez-vous les mœurs de ces rongeurs ?
10. Pourquoi devrait-on les défendre contre la cruauté des trappeurs ?

DESMODUS RUFUS

Littéralement ceci signifie « la créature rougeâtre aux dents entravées.» Dans la mâchoire supérieure, occupant l'intervalle entre les dents canines, il y a deux grandes incisives, coupantes comme un rasoir. Comme toutes les chauves-souris, le vampire, quand il ne vole pas, se pend par les orteils, la tête en bas.

BUVEURS DE SANG

Peu d'animaux pourraient se vanter d'avoir donné lieu à autant d'erreurs et de fables que le vampire. Voici ce qu'en dit, notamment, une encyclopédie fort connue :

« Les vampires sont de grandes chauves-souris atteignant jusqu'à 75 centimètres d'envergure. . . Ils sont fructivores et insectivores ; à défaut d'autre nourriture, ils sucent le sang des animaux et des hommes endormis. . .»

Combien d'inexactitudes accumulées en si peu de lignes ! J'ai fréquenté de très près ces abominables créatures ; je les ai vues à l'œuvre pendant des mois et des années ; et

je vais résumer mes observations en choisissant dans mes souvenirs quelques anecdotes typiques.

Auparavant, je noterai que l'on confond généralement le vampire, dont l'envergure n'est que de 35 à 40 centimètres, avec les chauves-souris connues sous le nom de *roussettes*, qui atteignent jusqu'à un mètre d'envergure, et qui, malgré leurs têtes de carnassier (rappelant celle du chien ou du renard), sont essentiellement fructivores.

L'erreur est d'autant plus pardonnable que le véritable vampire, qui ne se rencontre qu'en Amérique, aux abords de l'équateur, y vit dans des régions boisées que fréquentent les roussettes et bien d'autres chiroptères. Le vampire, lui, est exclusivement carnivore (*sanguivore*, pourrait-on dire plus exactement, si ce mot existait en notre langue).

Lorsque je débarquai au Darien (partie orientale de la république de Panama), j'avais bien entendu parler, d'après les récits des voyageurs, de « chauves-souris suceuses de sang. » Mais j'avoue que je ne voyais là qu'une pittoresque invention.

La petite goélette qui nous avait transportés, mon compagnon et moi, de Panama jusqu'à la limite navigable du fleuve Tuyra, appartenait à un pêcheur italien qui accepta de troquer contre une pipe son jeune chien, pompeusement baptisé du nom de *Napoléon*.

Après trois jours de marche à travers la forêt vierge, nous atteignions enfin les parages de la mine d'or où nous allions chercher fortune. Nous accrochâmes ce soir-là nos hamacs dans une hutte indienne abandonnée.

Au matin, je remarquai sur le sol une longue traînée de sang qui, naturellement, nous intrigua. Et nous découvrîmes que ce sang provenait de *Napoléon*, qui portait sur le flanc trois cicatrices encore fraîches.

Longues de deux centimètres environ, larges de moins de deux millimètres, elles offraient en creux une forme prismatique. Je constatai plus tard que les blessures infligées par le monstrueux animal sont taillées avec une *précision chirurgicale*, à l'aide des incisives juxtaposées de telle façon qu'elles forment emporte-pièce.

La morsure détache donc une petite languette de peau de forme prismatique, et c'est le sang qui suinte de cette minuscule plaie que la chauve-souris *lèche* du bout de sa langue. Elle ne *suce* pas le sang, comme le croit la légende : elle en provoque l'écoulement et le recueille, en le léchant, jusqu'à ce que la coagulation mette fin à son infernal repas.

Après l'aventure de mon chien, je jurai de ne plus me coucher sans m'entourer la tête d'un voile épais. Mais j'en eus vite assez ! Je ne sais à quoi attribuer ce privilège, mais je dois dire que je ne fus jamais mordu, bien que la plupart de mes compagnons, Européens ou indigènes, l'aient été à diverses reprises, durant mes deux années de séjour dans la région.

Avant de narrer d'autres anecdotes, je crois utile d'exposer comment procède le vampire avec les hommes. Il est probable qu'il en agit de même avec les animaux.

J'ai des raisons de croire qu'il n'opère (le mot est de circonstance pour cet habile chirurgien !) qu'après minuit, alors que le sommeil est le plus profond. Il doit voler longtemps autour des dormeurs, avant de choisir et sa victime et la partie de son corps qui se prête le mieux à ses sinistres projets.

Comme on peut le supposer, il ne s'attaque qu'à une partie découverte : visage, oreilles, mains, pieds. Il a pour les orteils un faible qui doit avoir ses raisons physiologiques : minimum de sensibilité ? éloignement des centres nerveux ? . . .

Durant cette inspection minutieuse, il n'a pas cessé de voler — de ce vol mou et silencieux des chauves-souris que l'ouïe d'un homme *éveillé* ne saurait entendre ou soupçonner. Son choix fait, *il se pose dans l'air* devant l'endroit, et, continuant à battre des ailes, enveloppe le dormeur d'une brise bienfaisante qui rend son sommeil plus profond !

Alors, d'un coup précis de ses incisives, tranchantes comme des lames de rasoir, il détache la languette de peau et boit, en les léchant, les gouttelettes de sang qui suintent de la blessure, opérations qu'il accomplit *sans interrompre son vol*, sans se poser sur sa victime, sans s'accrocher à elle.

Autant que j'aie pu en juger, il est sans exemple qu'un homme soit réveillé par le coup de dents, et je crois même que le sommeil devient plus profond après la saignée. Celle-ci est généralement inoffensive, et c'est à croire que le « bistouri » du vampire est aseptisé ! La minuscule plaie se cicatrise très rapidement, et ses traces sont effacées après deux ou trois mois.

J'ai bien entendu dire que le vampire mordait parfois derrière le lobe de l'oreille et qu'il en résultait une hémorragie qui pouvait entraîner la mort. C'est possible ; mais je n'ai observé personnellement aucun cas de ce genre.

Par contre, je sais qu'un jeune ingénieur français, terrassé par la fièvre, fut saigné plusieurs nuits de suite par les chauves-souris et succomba à la perte de sang, la coagulation ne s'étant pas produite assez rapidement. C'est le seul cas de mort par attaque de vampire que je puisse citer avec conviction.

Voici une anecdote moins tragique. Une nuit, j'étais couché dans une maison de planches au village de Chépigana. J'avais escorté jusque là un jeune homme, fils

d'un directeur de notre compagnie minière, venu de New-York en tournée d'inspection. Il avait une peur terrible des vampires, et, sur sa prière, nous avions fermé portes et fenêtres malgré la chaleur — et malgré l'odeur que dégageait dans la pièce une provision de viande boucanée.

Vers le matin, mon compagnon, dont le hamac côtoyait le mien, me réveilla :

— Je suis tout mouillé, me dit-il. Je dois me trouver sous une gouttière ! Vous ne pourriez pas allumer ?

A la lueur de la chandelle, nous vîmes que le plastron de sa chemise était imbibé de sang. C'était juste sur le bout du nez que le vampire avait taillé sa sanglante signature !

Vous aurez remarqué que cette petite tragédie se déroula dans un endroit clos. Pour pénétrer dans la maison, le vampire avait dû se faufiler sous la toiture en tôle ondulée, soit par un espace qui ne pouvait pas avoir plus de quatre centimètres de largeur ou de profondeur. C'est donner une idée du volume de la bête.

Ces buveurs de sang s'attaquent probablement à tous les animaux, domestiques ou sauvages. J'ai relevé souvent au matin des cicatrices sur la croupe de mes chevaux et mulets, qui n'en paraissaient nullement incommodés. Il n'en fut pas de même pour mes volailles.

J'avais organisé un poulailler avec une soixantaine de poules apportées des villages de la côte. Pour les défendre contre les sarigues et autres petits carnassiers, que je supposais être leurs seuls ennemis redoutables, je les avais logées dans une hutte au plancher surélevé, couverte de chaume et fermée de treillage aux barreaux suffisamment espacés pour assurer une bonne ventilation.

Je ne tardai pas à constater que mes pauvres pondeuses succombaient successivement à ce que je croyais être une épidémie. Elles devenaient tristes, se traînaient misérablement çà et là, et mouraient trois ou quatre jours plus tard.

Je finis par soupçonner que les vampires n'étaient pas étrangers à ces morts répétées. Je fis reconstruire le poulailler en resserrant les lattes des treillages, et je n'eus plus de pertes à déplorer.

Les Indiens savent se défendre contre les sournoises attaques de ces petits monstres ailés, et le procédé qu'ils appliquent est d'une simplicité admirable : ils suspendent dans leurs maisons, surtout près des fenêtres, des plantes semi-aquatiques dont les immenses feuilles en forme de cœur sont hérissées de piquants microscopiques, comme le sont les orties des régions tempérées.

Les chauves-souris ne s'aventurent jamais dans le voisinage de ces plantes dont le contact produit une cuisson très douloureuse. L'expérience m'a prouvé que ce remède préventif est d'une efficacité souveraine, et je crois que l'odeur seule de ce végétal éloigne d'une maison ces buveurs de sang.

J'ai même des raisons d'admettre qu'ils se tiennent prudemment à l'écart des villages indiens, puisque j'y ai vu des poules en parfaite santé, qui dormaient cependant en plein air. Je n'ai jamais entendu dire qu'un Indien ait été mordu, alors que les métis et les mulâtres qui vivent dans les mêmes régions le sont très fréquemment.

Il est hors de doute, selon moi, que l'existence de ces vampires rend impropres à la colonisation de vastes territoires de l'Amérique équatoriale. Et je ne vous cacherai pas que je fais des vœux ardents pour que disparaisse un jour cette maudite engeance — qui me valut jadis d'inconfortables cauchemars !

QUESTIONS

1. Toutes les chauves-souris sont-elles nos ennemis ?
2. Quelle est celle que nous avons à redouter ?
3. Où vivent les vampires ?
4. De quoi se nourrissent-ils ?

5. Comment saignent-ils leurs victimes ?
6. A quelles créatures s'attaquent-ils de préférence ?
7. De quelle curieuse faculté jouissent les vampires ?
8. Un homme peut-il mourir de leurs morsures ?
9. Quelle taille ont ces bêtes ?
10. Comment peut-on se protéger contre leurs attaques ?

MACROPUS GIGANTEUS

Le nom scientifique du kangourou signifie « le gros-pied gigantesque.» Il y a beaucoup d'espèces de kangourous, et le nom ci-dessus ne s'applique qu'au kangourou géant. Ce n'est pas toute mère de famille qui peut porter sa famille dans sa poche!

SAUTEURS ET BOXEURS

Ce titre aux apparences fantaisistes est cependant bien approprié au sujet, puisqu'il s'agit des kangourous, animaux qui ne se déplacent qu'en sautant sur leurs pattes postérieures, et qui, lorsqu'ils font tête à un ennemi, se campent sur les jarrets, comme un boxeur, et tentent de se défendre à coups de « poing.»

Cette dernière expression n'est certes pas exacte. Mais on voit souvent dans les cirques de grands kangourous dressés à faire du pugilat avec leur maître. Des gants convenablement rembourrés sont attachés aux pattes antérieures de l'animal, et c'est par conséquent à une véritable

partie de boxe, riche en péripéties, que les spectateurs assistent.

Les kangourous ne vivent qu'en Australie et dans les îles voisines — Tasmanie et Nouvelle Guinée. Ils se répartissent en de très nombreuses espèces ; mais nous pouvons, sans nous égarer dans les détails, leur consacrer une description générale, quant à la forme.

Ils sont caractérisés surtout par la disproportion entre leurs deux paires de membres : les pattes postérieures, fort longues et puissantes, peuvent être considérées comme des jambes, alors que les pattes antérieures, très courtes, jouent réellement le rôle de bras. De fait, l'animal se meut presque exclusivement sur ses *jambes*, et il est rare qu'il se serve de ses *bras* pour marcher. Il aime à se tenir assis, en s'appuyant sur sa queue massive, et, dans cette position, il cueillera les herbes et les feuilles avec les « mains » qui terminent ces bras pour élever la nourriture à la hauteur de sa bouche.

Mais ce qui distingue avant tout les kangourous parmi les innombrables espèces animales qui peuplent le globe, c'est qu'ils sont *marsupiaux*. Autrement dit, les femelles sont pourvues d'une grande poche ventrale où les petits achèvent de se développer, et où ils trouvent la sauvegarde, le nid et le couvert, car c'est dans la poche maternelle que leur est distribué le lait. Le seul marsupial qui ne vive pas en Australie et dans les îles adjacentes est la sarigue d'Amérique.

J'ai dit que les kangourous comprennent de nombreuses espèces. Elles varient plus par leur taille que par leurs formes ou par leurs mœurs, et nous aurons désigné les deux extrêmes en mentionnant le kangourou rouge, qui, assis sur ses jarrets, atteint une hauteur de deux mètres, et le kangourou-rat, qui ne mesure que vingt centimètres.

Ces animaux sont inoffensifs, mais les grandes espèces savent se défendre avec courage contre un ennemi qui les serre de près. Le kangourou cherche d'abord son salut dans la fuite. Très agile, il court en décrivant une série de bonds d'une envergure horizontale de trois mètres à trois mètres et demi, et peut franchir d'un saut une clôture haute de trois mètres. Ces chiffres ne s'appliquent qu'aux grandes espèces, et j'ajouterai qu'elles peuvent fournir pendant une heure ou deux une vitesse de six cents mètres à la minute. Un savant australien, le Docteur LeSouef, m'a déclaré qu'elles dépassent même cette vitesse lorsque la nature du terrain s'y prête.

Quand le fugitif, poursuivi par des chasseurs montés sur de rapides chevaux et accompagnés de grands levriers spécialement dressés pour cette chasse, se voit sur le point d'être pris, il s'adosse à un arbre et s'apprête à vendre chèrement sa vie. Malheur au chien surexcité qui s'approche en poussant des abois de victoire ! Une des longues jambes se détend soudain comme un ressort, et les griffes puissantes qui la terminent éventrent l'étourdi. J'ai vu, un jour, dans l'intérieur du Queensland, un grand kangourou tuer ainsi trois chiens en autant de minutes ! Ces griffes sont tranchantes, et peuvent déchirer l'épais cuir d'une botte.

Lorsque le kangourou rencontre dans sa fuite une mare ou une rivière, il s'y réfugie, le plus loin possible de la rive, et jusqu'à ce qu'il ait le niveau à la hauteur de son poitrail. Alors il attend les chiens, qui nagent à sa rencontre, et, fort adroitement, il leur saisit la tête avec ses « mains » — ou, si vous préférez, ses pattes antérieures — et la maintient sous l'eau, parfois assez longtemps pour que le levrier soit asphyxié. J'avais lu ce trait dans plusieurs ouvrages de savants australiens, et je dois avouer que la lecture ne m'avait pas convaincu, tant cet exploit me

paraissait extraordinaire. Mais j'en fus le témoin ahuri dans la brousse de la Nouvelle-Galles du Sud.

Voici un autre trait d'intelligence à l'actif des kangourous : quand une femelle chargée de famille est poursuivie, elle fuit d'abord comme le fait le mâle ; mais elle tâche de gagner une touffe de buissons où elle dépose son petit en l'obligeant à sortir de la poche. Allégée de son poids précieux, elle reprend sa course. Puis, quand le péril est passé, elle revient à la cachette et y retrouve son rejeton, qui s'était tapi sous les branches. Je dois préciser ici que les kangourous n'ont en général qu'un petit, et que les jumeaux sont l'exception.

Si ces animaux sont inoffensifs — ce qui n'est pas surprenant chez des herbivores — ils ne se privent pas de se battre entre vieux mâles, et le spectacle que constituent ces combats est du plus haut comique, tout au moins pour le voyageur qui peut en suivre de loin les péripéties à l'aide de jumelles. Je préciserai sans plus attendre qu'il ne s'agit jamais de duels à mort, mais simplement de « duels au premier sang, » comme ce fut jadis la mode en France !

Les deux adversaires commencent par s'insulter en faisant entendre des cris aigus comme des coups de sifflet. Puis, ils s'attaquent en ne se servant d'abord que de leurs bras, qu'ils manœuvrent en une série de gestes rapides rappelant ceux des boxeurs, avec des feintes, des coups droits, des *swings*, des parades ! Ensuite, ils passent du pugilat à la « savate, » et s'envoient mutuellement de violents coups de pied, qu'ils parent avec une réelle adresse. Dès que les ongles ont porté et que le sang coule, les duellistes se séparent ; mais je ne saurais dire s'ils se réconcilient sur le terrain !

La plupart des espèces sont, comme disent les savants, *terricoles :* elles vivent exclusivement sur le sol, soit dans les forêts, soit dans les plaines plus ou moins désertiques.

Mais il n'est point de règle sans exceptions, et l'une d'elles concerne un kangourou de petite taille qui vit dans les régions montagneuses où on le voit bondir de rocher en rocher avec une agilité prodigieuse. J'en vis un que son maître avait apprivoisé, et qui s'échappait fréquemment de la maison pour batifoler dans la petite ville, narguant les personnes qui le poursuivaient et sautant d'un toit à l'autre par-dessus cours et rues !

Une seconde exception nous est offerte par une espèce qui passe toute son existence dans les arbres dont les feuilles et les pousses constituent sa nourriture, et dont les troncs lui servent de logis. On rencontre parfois ces petits kangourous sur le sommet des collines rocheuses, couvertes d'arbustes. M. LeSouef m'a conté qu'il en vit un s'élancer à son approche dans le vide pour atterrir sain et sauf sur un rocher placé à quinze mètres plus bas !

Un des membres les plus intéressants de la famille est un petit kangourou de la grosseur d'un rat pourvu d'une queue préhensible, qui ne lui sert que dans l'occasion que nous allons décrire.

Pour établir son nid, il creuse un trou dans le sol et en recouvre l'orifice d'un dôme qu'il fabrique avec de l'herbe, et dont le sommet est de niveau avec le terrain. Il pénètre dans sa demeure par un autre trou qu'il bouche adroitement derrière lui avec un petit paquet d'herbes façonné à l'avance, et autour duquel il enroule sa queue pour le traîner et le mettre en place. En cet état le nid est complètement invisible, sauf, hélas ! pour les chiens et les renards qui éventent l'emplacement et massacrent toute la famille.

Jusqu'à l'arrivée des blancs, qui ne commencèrent à coloniser l'Australie qu'au début du siècle dernier, les kangourous n'avaient pas d'ennemis réellement redoutables. Peu nombreux, les indigènes n'étaient armés que de javelots

et de *boomerangs* (lames de bois lancées à la main). Les seuls carnassiers étaient les *dingos* (chiens sauvages). Aussi les marsupiaux pullulaient-ils dans toute l'étendue du continent.

La situation a terriblement changé en un siècle. Les chasseurs professionnels qui poursuivent les kangourous pour leur cuir et leur fourrure en ont massacré des millions, et plusieurs espèces sont considérées comme éteintes. En outre, les renards, importés d'Angleterre par un colon « pour son plaisir, » se sont rapidement multipliés en Australie, où ils ont décimé les petites espèces de marsupiaux. Enfin, le développement de l'élevage, la présence de millions de bœufs et de moutons qui rasent les pâturages et assèchent les mares et les « trous d'eau, » contribuent, par la faim et par la soif, à l'extermination des kangourous.

Et c'est grand dommage que la faune indigène disparaisse dans tout pays où s'établissent les races blanches ! On peut prévoir l'époque (souhaitons qu'elle soit encore lointaine !) où notre globe ne sera plus peuplé que par l'homme et par les espèces qu'il a domestiquées. Le monde deviendra affreusement monotone !

QUESTIONS

1. Dans quelles régions vivent les kangourous ?

2. Par quoi sont caractérisés les marsupiaux ?

3. Quel est le marsupial qui vit en Amérique ? Décrivez-le.

4. Que pensez-vous des mœurs des kangourous ?

5. Comment expliquez-vous la différence de longueur entre ses deux paires de membres ?

6. Décrivez comment un kangourou se défend contre des chiens.

7. Donnez des exemples de son agilité.

8. Pourquoi les kangourous tendent-ils à disparaître ?

9. Comment les kangourous se battent-ils entre eux ?

10. Qu'entend-on par un animal « terricole » ?

ORNITHORHYNCHUS PARADOXUS (ANATINUS)

Les deux noms scientifiques de ce paradoxe parmi les mammifères dérivent du grec. Ils signifient « la créature bizarre qui a le bec d'oiseau (ou de canard). »

LES MAMMIFÈRES QUI PONDENT DES ŒUFS !

Il n'est que deux espèces dans le règne animal qui puissent, d'après notre titre, prendre place dans cette étude. A elles deux, elles constituent en zoologie une catégorie très spéciale : l'ordre des *monotrèmes*, qui sert, pour ainsi dire, de chaînon entre les mammifères et les oiseaux. Ce sont l'*ornithorhynque* et l'*échidné*.

L'un et l'autre habitent l'Australie et la Tasmanie, terres presque exclusivement peuplées de marsupiaux, qui, comme nous venons de le voir, sont des mammifères dont les femelles sont pourvues d'une poche ventrale où les petits achèvent leur croissance. Mais, bien que partageant le même habitat, nos deux monotrèmes diffèrent considérablement tant par leurs caractères externes que par leurs mœurs.

Nous ne nous occuperons ici que de l'ornithorhynque, qui est bien la créature la plus paradoxale vivant à notre époque. On pourrait, au besoin, exprimer ses *excentricités* en disant qu'il est à la fois *ovipare* (puisqu'il pond des œufs) et *mammifère* (puisqu'il allaite les petits éclos de ses œufs).

On pourrait noter encore que ce *quadrupède* porte un *bec de canard* et un *éperon de coq*. Mais ces détails ne suffiraient pas à établir son signalement, car il présente bien d'autres bizarreries que nous allons passer en revue.

Il est de petite taille, sa longueur ne dépassant pas 50 centimètres du bout du bec au bout de la queue ; et l'aspect général rappellerait celui de la loutre, n'était l'extraordinaire appendice qui termine la tête, ronde et massive.

Ce bec est certainement *unique* dans la création. Il est fait d'une matière molle, dont la consistance est comparable à celle du cuir, et qui se contracte après la mort. Les deux mandibules sont de grandeurs très inégales, la supérieure débordant de beaucoup sur l'inférieure. Elles ne paraissent pas *faire corps* avec la tête : on a l'impression que l'animal *s'en coiffe* lorsqu'il a besoin de s'en servir, et qu'il peut s'en débarrasser à volonté ! Chez les jeunes, ce bec de canard est armé de *dents* rudimentaires, qui, à l'âge adulte, sont remplacées par des plaques de matière cornée qui facilitent la mastication.

Quand on examine la tête avec attention, on découvre parmi les poils, près du point de jonction des mandibules, deux petites fentes ou taches noires : ce sont les yeux, dont la puissance de vision est très faible.

Cet inconvénient est largement compensé par l'extrême sensibilité du bec, faculté qui permet à l'animal de trouver sa nourriture au toucher. Les narines sont placées sur la partie antérieure de la mandibule supérieure.

La queue, large et plate, l'aide à nager, en faisant service de gouvernail. Les pattes sont, dans leur genre, aussi ex-

traordinaires que le bec, et l'on a peine à croire que les deux paires appartiennent au même animal.

Que l'on ne me reproche pas d'abuser d'une locution en disant que la paire antérieure offre un mécanisme absolument *unique* dans la création ! Nous allons voir qu'elle est amplement justifiée.

Quand l'animal se trouve hors de l'eau, ses pattes de devant sont proportionnées à sa taille ; les doigts sont serrés les uns contre les autres, et le poids du corps repose sur les longues griffes dont les extrémités sont seules en contact avec le terrain.

Mais quelle étrange métamorphose, dès que l'animal nage ou plonge ! Les doigts de ces deux pattes s'écartent considérablement en déployant une membrane qui dépasse de beaucoup l'extrémité des griffes, et ce sont alors de véritables rames que l'ornithorhynque possède au bout de ces deux membres.

Et, dès qu'il sort de l'eau, cette membrane s'enroule sur elle-même et vient se loger sous les doigts, rendant ainsi leur liberté d'action aux griffes, soit pour marcher, soit pour creuser le sol.

Les pattes postérieures mériteraient à leur tour une longue description ; mais nous ne saurions abuser de l'attention du lecteur. Notons seulement qu'elles sont palmées, elles aussi, mais sans que leurs membranes jouissent de la même élasticité.

Outre les cinq griffes, elles sont armées d'un éperon, plus long chez le mâle que chez la femelle, et dont on ne connaît pas exactement le rôle. Il est probable qu'il en joue un dans les duels qui mettent les mâles aux prises. Et l'on prétend que les blessures qu'il inflige s'enveniment rapidement.

Remarquons encore que les quatre pattes sont montées sur des jambes excessivement courtes. Pour cette raison,

l'animal ne peut guère se dresser au-dessus du sol, et sa marche est presque une reptation.

Enfin, contentons-nous de dire de sa fourrure, assez semblable à celle de certains phoques, qu'elle est d'une teinte marron, et qu'elle n'offre pas moins de *sept* catégories de poils, qui, étudiés au microscope, montrent d'étonnantes différences de structure.

L'étude des mœurs de ce vivant paradoxe va nous procurer d'autres surprises. Logiquement, nous devons commencer par les phénomènes qui accompagnent la naissance.

Sur le point de devenir mère, la femelle se réfugie au fond de son terrier, dans une chambre tapissée de feuilles et d'herbes. Elle y pond de deux à quatre œufs dont la coquille est faite d'une matière coriace ressemblant à du parchemin, et elle les couve, pendant une période dont nous ignorons la durée, en les plaçant sur son ventre et en s'enroulant sur elle-même.

Voici les nouveau-nés au monde, et, naturellement, ils réclament leur pitance. Oui, mais, bien que classée parmi les *mammifères*, la créature n'a pas de *mamelles !*

Elle se tire d'affaire grâce à un mécanisme qui, cette fois, n'est pas absolument unique au monde, puisque nous le retrouvons chez l'échidné, mais qui n'en est pas moins remarquable.

Ses glandes lactaires sont placées sous l'épaisseur de la paroi abdominale. En contractant certains muscles, elle fait suinter son lait que les petits recueillent en appliquant leur bec et leur langue contre cette paroi !

Le terrier que nous venons de mentionner mérite quelques lignes de description. Son entrée est généralement située sous le niveau de l'eau, de préférence entre les racines d'un arbre. Le couloir, long d'une dizaine de mètres, et juste assez large pour laisser passer l'animal, s'élève en pente raide et sinueuse, et pour aboutir à une chambre

souterraine, toujours située à une très petite distance du sol.

L'ornithorhynque passe la plus grande partie de la journée dans ce réduit. Il en sort à la nuit tombante pour chercher sa nourriture dans le lit de la rivière ou du lac, nourriture qui se compose d'insectes aquatiques, de vers de vase, de crustacés, de coquillages.

Mais il lui faut remonter à la surface pour mastiquer sa proie. Heureusement, il peut emmagasiner dans ses bajoues une certaine quantité de nourriture, ce qui lui évite une trop grande fréquence du plongeon.

Il est rare qu'on aperçoive ces craintifs animaux à terre, où ils ne s'aventurent pas volontiers, même la nuit. Dans les régions inhabitées, l'observateur qui s'arme de patience et de prudence les voit parfois nager en plein jour à la surface de l'eau.

Nous aurons fini d'étudier leurs mœurs en notant que l'éclosion des œufs prend place en octobre, qui est un mois printanier dans l'hémisphère austral. A leur naissance, les petits ont un peu plus de deux centimètres de longueur, et la peau reste complètement nue pendant dix ou douze semaines.

Ces êtres inoffensifs ne connaissent pas d'ennemis redoutables, défendus qu'ils sont par leurs habitudes aquatiques et nocturnes. Ils n'ont guère à craindre que les embûches des indigènes, qui les chassent pour s'en nourrir.

Ces nègres australiens les capturent en découvrant l'emplacement de la chambre souterraine qui termine le terrier, ce qu'ils font en heurtant le sol, sur lequel ils appliquent leur oreille. L'ornithorhynque présente une autre particularité : même dans son pays d'origine, il ne supporte pas la captivité. Et c'est indiquer qu'il ne figure jamais dans les enclos de jardins zoologiques, si bien organisés qu'ils puissent être.

Mais il n'est point de règle générale sans exception! Et l'exception dont il s'agit ici est un titre de gloire pour la Société Zoologique de New-York, dont la ménagerie réunie à Bronx Park est incontestablement la plus belle du monde.

La direction de cette société avait l'ambition d'être la première à exhiber un ornithorhynque *vivant*. Elle engagea à son service le plus fameux « collecteur d'histoire naturelle, » M. Ellis S. Joseph, qui se mit à l'œuvre.

Une première fois, ce spécialiste s'embarqua à Sydney avec deux ornithorhynques — qui moururent après huit jours de mer.

Loin de se décourager, M. Joseph retourna en Australie, entreprit de laborieuses et patientes études sur les mœurs et l'alimentation de ces monotrèmes, et réussit à en conserver en captivité pendant un an.

Mieux armé désormais, et pourvu d'une caisse qu'il avait imaginée pour le transport des rarissimes créatures, il s'embarquait à Sydney avec cinq mâles. Quatre moururent en cours de route ; mais le cinquième atteignait finalement New-York, où il vécut 46 jours, pendant lesquels il vit défiler devant son enclos plus d'un million de visiteurs!

QUESTIONS

1. Quelle taille peut atteindre un ornithorhynque ?
2. Pourquoi ces animaux occupent-ils une place spéciale en histoire naturelle ?
3. Quel est le mécanisme de leurs pattes antérieures ?
4. A quoi leur sert l'éperon de leurs pattes postérieures ?
5. De quoi se nourrissent-ils ?
6. Pourquoi ne peuvent-ils supporter l'expatriation ?
7. Dans quelles régions de la terre vivent-ils ?
8. Qu'appelle-t-on un « chaînon » en zoologie ?
9. Que savez-vous des mœurs de l'ornithorhynque ?
10. Quels ennemis a-t-il à redouter ?

MACRORHINUS ELEPHANTINUS

Ces énormes créatures mènent une vie très hasardeuse, parce qu'elles fournissent aux baleiniers une huile d'une qualité excellente. Ainsi leurs siestes sont souvent interrompues. Leur nom générique signifie « gros-nez. »

LES MERS ONT LEURS ÉLÉPHANTS !

Pinnipède (qui exprime l'idée de pieds en forme de nageoire) est un terme que les savants appliquent à tous les mammifères amphibies dont les quatre membres répondent à cette description. C'est là une étiquette que l'on accorde à des espèces très différentes. De son côté, le profane les englobe toutes sous la désignation de phoque, ce qui est une hérésie, ce terme étant l'apanage d'un certain groupe caractérisé surtout par l'absence d'oreille extérieure et par la médiocre longueur des membres.

Tel n'est pas le signalement d'un autre groupe, celui des otaries, chez lesquelles l'oreille est apparente, et les membres bien dégagés du corps. Ce dernier détail anatomique leur assure une plus grande agilité, lorsqu'elles sont à

terre, tandis que les véritables phoques ont peine à se mouvoir hors de l'eau. Et nous livrerons cette remarque aux lecteurs : les « phoques » savants dont les tours qu'ils ont appris, nous amusent tant au cirque sont bel et bien des otaries.

Celles-ci ne vivent que dans l'Océan Pacifique, alors que les phoques sont répandus dans toutes les mers du monde : s'il est des espèces qui s'avancent très près des deux pôles, il en est d'autres qui ne se plaisent que dans les mers chaudes, comme le Golfe du Mexique, les parages des Antilles, les rivages brûlants de l'Australie.

Dans ce groupe, le record de la dimension appartient à une espèce qui n'est pas moins intéressante par son anatomie que par ses mœurs : en anglais comme en français, on la désigne vulgairement sous le nom d'éléphant de mer (*sea-elephant*), sobriquet qui a ses raisons d'être.

La longueur de ces monstrueuses bêtes dépasse parfois sept mètres, et leur poids est tel que quatre hommes robustes doivent s'aider de leviers pour remuer la carcasse d'un mâle qu'ils viennent de tuer. A une certaine époque de l'année, ces phoques sont si gras qu'ils présentent l'apparence d'un volumineux ballon de forme quasi cylindrique que l'on achèverait de gonfler d'air.

La tête des mâles se termine par une sorte de groin flexible que l'on pourrait prendre de loin pour une trompe. Au repos, cet appendice pend au bout du museau, qu'il dépasse d'une vingtaine de centimètres ; quand l'animal est excité, cet organe perd son aspect flasque, s'agite dans toutes les directions, se redresse même verticalement, tandis que le gosier émet des rugissements sonores qui rappellent quelque peu les beuglements d'un taureau furieux.

Avant de parler des mœurs de ces étranges créatures, il me paraît utile d'indiquer l'étendue de leur habitat, qui

comprend à la fois l'une des mers les plus chaudes du globe et l'une des plus froides.

Jadis (ou, pour être plus précis, jusque vers le milieu du siècle dernier), ces géants se rencontraient par troupeaux énormes (par milliers ou dizaines de milliers) sur les rivages de la Californie et du Mexique. Pour le malheur de l'espèce, les baleiniers découvrirent que ces gigantesques phoques fournissaient en abondance une huile de première qualité. Et ces hordes ne furent pas longues à fondre comme neige au soleil.

Il n'en a survécu qu'un très petit troupeau dans l'Île Guadalupe, au large de la Basse-Californie, où nulle autorité n'existe qui pourrait s'opposer au massacre. La disparition de cette bande n'est donc plus qu'une question d'années.

Heureusement, l'espèce a trouvé un refuge dans les parages de l'Océan Antarctique où les massacreurs commencent à la poursuivre, mais qui lui offrent, cependant, des conditions de sécurité qui semblent de nature à retarder son extinction.

J'ai noté que tous les phoques ont les membres antérieurs si courts qu'ils ne marchent que très péniblement : l'éléphant de mer ne fait pas exception à la règle. C'est donc lorsqu'il s'aventure hors de l'eau, où il montre, malgré ses formes massives, une agilité et une vitesse surprenantes, que les chasseurs s'attaquent au géant.

Prouesse qui n'a rien de glorieux ! Ces grands phoques sont les créatures les plus stupides qui se puissent imaginer, et je vais vous expliquer à quelles circonstances elles doivent pareille somme de bêtise.

Tant que l'homme n'eut pas fait son apparition dans leurs domaines, quels ennemis avaient-elles à redouter ? Sur la mer, elles pouvaient subir les attaques de certains cétacés carnivores ; mais, à terre, leur masse les protégeait

suffisamment contre les velléités agressives des petits carnassiers. Ainsi, elles n'avaient pas à faire travailler leur cervelle pour mener le « combat de la vie » qui, pour elles, se limitait à la recherche d'une nourriture qu'elles rencontraient en abondance dans l'océan ou sur ses rivages.

Nos gigantesques phoques (sept mètres de long, si vous vous rappelez ce chiffre imposant) n'acquirent donc pas ces habitudes de vigilance que l'on constate chez tant d'autres espèces animales. Quand l'homme apparut, elles mirent du temps à comprendre que ce *nain* était réellement dangereux. Et voici comment s'accomplit le massacre sur les côtes de la Californie, et comment il se poursuit actuellement dans les îles échelonnées sur la frontière commune au Grand Océan et à l'Océan Antarctique :

Deux ou trois hommes débarquent de leur chaloupe sur le rivage où ils ont aperçu de loin un troupeau de phoques à trompe vautrés sur le sable. On peut parier à coup sûr qu'ils sont tous endormis, car c'est là le plus clair de la besogne de ces *éléphants*, une fois à terre.

Leur sommeil est si profond que leurs ennemis n'ont pas à redouter de parler à voix haute ; et je ne suis pas certain qu'un coup de canon les tirerait de leur torpeur ! Le célèbre explorateur et savant, le Dr. Robert Cushman Murphy, qui les étudia pendant plusieurs mois dans l'Île de la Géorgie-du-Sud, m'a raconté que, passant au milieu d'une bande, il s'amusait à lancer des poignées de sable sur le museau des dormeurs sans réussir à les réveiller !

Mais suivons nos baleiniers et admirons leur exploit ! Ils sont armés d'une lance au manche long de deux à trois mètres, terminée par un fer large et bien aiguisé . . . , et vous devinez la suite et la fin ! Sur ces énormes cibles immobiles, ils peuvent choisir un point *vital*, et ce n'est plus qu'une question de force musculaire : l'arme s'enfonce

dans le grand corps qui passe de vie à trépas sans plus de façons.

Parfois, les pauvres bêtes prennent conscience du danger et tentent de se réfugier dans la mer. Mais elles sont à bout de souffle avant d'avoir parcouru une centaine de pas, le déplacement de leur énorme masse sur des moignons de jambes leur coûtant un effort prodigieux.

Je me rappelle, à ce propos, une bien amusante photographie prise par le Dr. Murphy sur une grève de la Géorgie-du-Sud. Il possédait un fox-terrier que la vue de ces colosses avait d'abord impressionné. Mais, un jour, il s'avisa de taquiner un gigantesque mâle en l'encerclant de ses aboiements.

Telle que la rendait l'instantané, la tactique du monstre constituait un exploit vraiment remarquable. Redressant sa tête et son arrière-train, imprimant à son corps un arc de cercle, il ne reposait plus que sur la portion centrale de l'abdomen, et, dans cette posture, il pivotait sur lui-même comme une toupie, en s'efforçant de présenter toujours la menace de ses crocs à l'attaque du turbulent roquet. Et je suppose que Murphy rapporta de ce spectacle une pinte de bon sang !

Comme tous les phoques, les éléphants de mer ont des instincts sociaux très développés. Ils vivent par bandes qui se soumettent à l'autorité d'un vieux mâle, celui-ci ayant parfois à défendre son rang contre des rivaux, comme le prouvent les cicatrices qui parsèment la peau de la tête et du cou chez les adultes.

La colonie passe plusieurs mois de l'hiver à terre, période durant laquelle elle s'adonne à l'oisiveté la plus complète. Le Dr. Murphy a noté, sur celles des grèves de la Géorgie-du-Sud où ils ne sont pas inquiétés, que ces colosses restent plusieurs jours et plusieurs nuits vautrés exactement au même endroit, sans se déplacer, et même sans exécuter

d'autres mouvements que ceux qu'ils accomplissent inconsciemment, en pleine torpeur, lorsque leurs nageoires antérieures font voler le sable fin pour écarter mouches et moustiques.

Pendant cette période, ils se contentent de brouter les feuilles de certains arbrisseaux qui poussent près de la plage. Ce régime les fait maigrir progressivement. Enfin, sonne l'heure de la migration annuelle, quand toute la tribu disparaît des parages de l'île pour s'éloigner vers la haute mer.

On ne sait pas au juste quelle est son existence, à partir de ce moment. Murphy suppose que ces *éléphants* parcourent alors une distance considérable (qui se chiffre par centaines de kilomètres) pour gagner certaines régions de l'Océan Antarctique où abondent les mollusques et autres créatures marines dont ils s'alimentent.

Un fait certain, c'est qu'ils reviennent tout gonflés de graisse à la Géorgie-du-Sud pour y goûter à nouveau les joies passives du *far niente*. Les petits viennent au monde en quelque coin retiré de la grève, vers la fin de cette période de repos, et les mères se hâtent de leur donner des leçons de natation, en les entraînant chaque jour de plus en plus loin vers le large.

Ce qui prouve que l'éducation joue son rôle, même chez ces mastodontes des immensités océaniques!

QUESTIONS

1. Que signifie le mot « amphibie » ?
2. En quoi l'éléphant-de-mer mérite-t-il ce surnom ?
3. Où vit actuellement cette espèce ?
4. Dans quelles régions a-t-elle été déjà exterminée ?
5. Pour quelles raisons massacre-t-on ces colosses ?
6. Que faudrait-il faire pour les protéger de l'extinction totale ?

7. Décrivez leurs habitudes.
8. De quoi se nourrissent-ils ?
9. Pour quelles raisons voyagent-ils au loin ?
10. Comment les chasseurs triomphent-ils de leur force ?

BOA CONSTRICTOR

« Le boa qui serre. » Les boïdés (la gent des boas) sont de grands serpents de l'Amérique du Sud. Quelques espèces de ces boïdés sont très utiles pour chasser les rats des maisons tropicales. D'autres, l'eunecte par exemple, sont bien dangereuses.

LES GÉANTS DU MONDE DES REPTILES

J'ai connu des hommes très courageux qui ne pouvaient s'empêcher de frissonner à la vue d'un serpent. Je souhaite que le titre de ce chapitre ne produise pas la même impression sur mes lecteurs, car ils tourneraient ces pages sans les lire, et, vraiment, je serais vexé de les avoir écrites pour rien ! Ils auraient d'autant plus tort que je vais leur raconter sur ces créatures qui nous remplissent d'une horreur instinctive des choses qui sont loin d'être déplaisantes.

Jadis, la terre et les mers furent peuplées de reptiles monstrueux qui atteignaient jusqu'à trente mètres de

longueur : tels ces dinosaures, dont nous retrouvons dans le sol les squelettes et même les œufs. Les géants actuels du monde reptilien n'offrent pas de pareilles dimensions ; cependant, pythons et boas, qui appartiennent à la même famille, mesurent communément de six à dix mètres. L'eunecte, le plus puissant des boas, qui vit dans le nord de l'Amérique du Sud, notamment dans les forêts humides de la Guyane, est aussi gros que le corps d'un homme, et il m'arriva d'en tuer un dont la longueur était de près de *onze mètres*.

J'étonnerai certainement mes lecteurs en affirmant que ces monstres, loin d'être les ennemis de l'homme, sont pour lui d'utiles auxiliaires. J'ai vécu deux années de ma jeunesse dans un pays (le Darien), réputé à bon droit pour le grand nombre et pour la grande taille de ses boas, et j'attends encore que l'on me cite un cas authentique d'un être humain attaqué et mis à mort par une de ces gigantesques couleuvres.

Assurément elles ne se privent pas, si l'occasion s'en présente, de dévorer une poule, un jeune chien ou un porc ; mais ce sont là de notables exceptions. Et voici qui mettra le comble à la surprise du lecteur : dans tous les villages de l'Amérique tropicale, chaque maison a son boa demi-apprivoisé qui élit domicile dans le chaume de la toiture, et dont la compagnie n'est pas un sujet d'alarme ou de répulsion pour les habitants.

Ce n'est que la nuit que ce boa révèle sa présence. Si vous avez le sommeil léger, vous êtes bientôt réveillé par les cris perçants des rats qui courent, affolés, sur les chars pentes du toit : c'est le serpent qui se met en chasse. Il est difficile de dire combien de rongeurs passent ainsi de vie à trépas durant la nuit : deux douzaines au moins, sans parler de cancrelats et autres insectes que le boa ingurgite entre deux bouchées ! La chasse terminée, le grand ser-

pent descend sur le sol où la maîtresse a préparé, à son intention, une écuelle d'eau fraîche ; et il regagne son lit dans le chaume après s'être désaltéré. Alors il s'enroule sur lui-même et s'endort bientôt.

Je ne raconte pas là des choses que j'aurais *lues*, mais des choses que j'ai *vues*, et fréquemment. Il me souvient d'un spectacle extraordinaire. Comme je descendais de pirogue, pour pénétrer dans un village indien de la Colombie, un incendie éclata au centre de l'agglomération, et, en l'espace de cinq minutes, sous l'action d'un vent en tourbillon, les flammes dévorèrent presque toutes les paillotes du village.

Instantanément les rues furent encombrées de centaines de reptiles qui sortaient des toitures et du sol des chaumières en une fuite affolée, sans prêter attention aux personnes, aux chiens et aux cochons que l'incendie chassait en une cohue indescriptible. Il y avait là des serpents de toutes couleurs et de toutes grandeurs, et je remarquai que la plupart, servis par un instinct merveilleux, se dirigeaient vers la rivière, dont les berges dénudées leur offriraient un sûr abri devant la marche du fléau.

Je choisirai dans mes souvenirs une autre anecdote qui vous expliquera la sympathie que j'éprouve envers ces grands serpents d'humeur débonnaire. Sans entrer dans des détails qui allongeraient démesurément ce récit, je dirai qu'un jour, vers midi (cela se passait en pleine forêt tropicale, près d'une mine d'or que nous exploitions), je regagnais notre camp, situé sur la rive d'un torrent. Les ouvriers n'étaient pas encore rentrés ; le cuisinier cueillait au loin des fruits sauvages ; un silence absolu régnait. En m'approchant de la petite place autour de laquelle nos huttes formaient le cercle, j'aperçois, en son centre, un énorme boa qui se chauffait au soleil, et qui, au bruit de mes pas, déroule sans trop de hâte ses anneaux. Mon cri

de surprise précipite sa fuite et, comme deux de mes ouvriers arrivent, je les mets au courant.

« Nous allons le prendre vivant, » offrent-ils.

Vite, une longue perche et une corde sont préparées. Le boa s'est laissé glisser au bas de la rive du torrent, et, en me penchant, je distingue sa masse entre deux roches à cinq mètres au-dessous de moi. Les rôles sont partagés : je tiens le gros bout de la perche, tandis qu'un homme, descendu au fond du ravin, en dirige le petit bout, terminé par une fourche dans laquelle il emprisonne adroitement le cou de la bête, que la corde achève d'enserrer. Après quelques tribulations, nous réussîmes à le soulever et à le maîtriser. Deux ou trois fois je fus projeté à terre par les mouvements désordonnés de la victime, qui se tordait et s'agitait (tel un fouet qui pesait bien ses vingt kilogrammes) au sommet de la perche que je m'efforçais de tenir verticale.

Finalement nous pûmes l'attacher à un piquet planté à l'écart des maisons, et, pendant trois ou quatre heures, il témoigna de sa colère en se redressant sur le ventre et en sifflant dès l'approche d'un visiteur. Mais durant ce temps notre charpentier hâtait la confection d'une caisse (en acajou massif !) dont le couvercle portait de nombreux trous d'aération, et nous y déposâmes notre capture.

Deux jours plus tard, on pouvait soulever le couvercle sans que le boa (qui mesurait près de six mètres) en manifestât de la frayeur ou du ressentiment. Encore deux jours, et il prenait un plaisir évident à entendre un nègre lui siffler un air de danse ! Huit jours après la capture, il était apprivoisé à ce point que l'on ouvrait le soir sa caisse, placée dans le dortoir des ouvriers, qu'il passait la nuit à chasser les rats (qui pullulaient avant lui dans le campement), et qu'on le retrouvait au matin roulé dans sa paille, dormant avec la satisfaction du devoir accompli !

Ces cas de familiarité peuvent s'expliquer facilement. Le boa, qui n'est qu'une grosse couleuvre, n'est pas venimeux : il attaque les petits mammifères ou les oiseaux en les happant dans ses mâchoires et en les avalant sans plus de manières. Quand la proie est volumineuse, il s'enroule autour d'elle, lui broie les os en la comprimant de toutes ses forces, qui sont considérables, puis, recouvrant de bave le corps inerte, l'avale progressivement. Ses mâchoires sont montées de telle façon qu'elles s'écartent pour livrer passage à une proie beaucoup plus grosse que la tête.

Le boa n'a guère qu'un ennemi à redouter : le pécari, petit sanglier américain très batailleur qui chasse en meute, et qui n'hésite pas à se précipiter sur les plus gros reptiles, qu'il déchire et dévore. Mais le pécari se tient prudemment à l'écart des villages, car sa chair est recherchée, et le boa sait très bien qu'il n'aura rien à redouter de ces adversaires en élisant domicile parmi les hommes. De fait, Indiens et nègres le respectent, et il faut des circonstances exceptionnelles pour que le pacte tacite soit rompu.

De telles circonstances se présentèrent quand j'eus à tuer un eunecte, qui est, je l'ai dit, le plus grand des serpents, et qui passe presque toute sa vie dans l'eau. S'il se contentait d'y poursuivre les poissons, personne n'y trouverait à redire ; mais il a aussi la détestable habitude de s'embusquer devant la plage où les animaux domestiques viennent s'abreuver ; et voici comment il procède pour s'emparer d'un bœuf, d'un cheval, ou d'un cochon :

Il ancre le bout de sa queue à une racine immergée en maintenant tout juste le sommet de sa tête au ras de l'eau. Dès que le bœuf (je prends ce cas dont je fus témoin) est à bonne portée, l'énorme masse se détend avec la rapidité de l'éclair, et ses crocs se rivent au museau de l'animal. Une lutte d'endurance et de force musculaire s'engage, le ruminant se débattant en s'arc-boutant sur les jarrets,

l'eunecte resserrant et relâchant sa traction successivement, afin d'épuiser l'énergie physique de l'adversaire. Parfois c'est le taureau qui triomphe, et qui en est quitte pour une affreuse blessure ; parfois aussi il finit par céder, est entraîné sous l'eau, et, asphyxié, passe dans le vivant étau pour être broyé avant d'être avalé, os, cuir et cornes y compris !

Averti à temps par un Indien, il me fut donné d'assister aux derniers épisodes d'un de ces duels tragiques. Déjà, le malheureux bovidé, qui poussait des plaintes sourdes et lamentables, avait de l'eau jusqu'au poitrail, quand mon plomb fracassa l'épine dorsale du monstrueux serpent qui lâcha prise et disparut dans l'eau.

Je noterai, à ce propos, que les serpents, venimeux ou non, petits ou gros, sont des créatures fragiles que le moindre grain de plomb met instantanément hors de combat, ou qu'un coup de bâton appliqué sur le milieu du corps réduit à l'impuissance. L'essentiel, c'est de frapper juste, sec . . . et fort !

QUESTIONS

1. Quels sont les plus grands serpents du monde ?
2. Quels services les boas rendent-ils à l'homme ?
3. Comment les boas tuent-ils leur proie ?
4. Comment peuvent-ils avaler une victime plus grosse qu'eux ?
5. De quelle façon l'eunecte maîtrise-t-il un taureau ?
6. Pourquoi le boa redoute-t-il les pécaris ?
7. Où les boas se rencontrent-ils ?
8. Comment peut-on se défendre contre un de ces reptiles ?
9. Que savez-vous des dinosaures ?
10. Quelles dimensions peut atteindre un boa ?

NOTES

À TOUT SEIGNEUR TOUT HONNEUR

PAGE 1 The title, literally, *To Every Lord All Honor*, may be freely translated: *Honor to Whom Honor Is Due.*

1 4 **4 m. 10,** *i.e., 4 meters, 10 centimeters*, somewhat over 12 feet, 7 inches. The meter, the basic unit of the metric system, equals 39.37 inches. It is one ten-millionth of a quadrant of the earth's surface on the meridian of Paris.

1 8 **il vous tord,** lit., *he bends for you.* **Vous** is merely a device to call attention to the statement (the Latin ethical dative).

1 9 **Ce** announces a real subject following the verb, which subject — if an infinitive — is preceded by **de** or **que de.** In a succession of such infinitives, *e.g.*, **arracher** and **soulever, que** is used with the first only, but **de** is repeated with each.

1 12 **ce n'est pas là,** a strongly emphatic idiom: *and* that *is not an expression.* For greater emphasis the **là** is often separated from the demonstrative pronoun **ce** in the compound **cela.**

2 1 Here **le** represents the object of **prouverai;** the pronoun **le** is used to refer to a previous statement. The same use of **le** gave rise to expressions like **l'emporter sur,** *to have the advantage of,* "*to put it over on*" one.

2 9 **a les oreilles,** not partitive, *has* [*the*] *ears.*

2 17 Note the omission of the article with **résultat.** A noun in apposition to another noun or to a sentence omits the article when it is merely explanatory and unstressed.

2 17 For **le verrons** *cf.* note on **le prouverai,** line 1.

2 21 Numeral nouns — *pair, dozen*, etc. — are rare in English, though very common in French. They occur frequently in these stories.

2 26 **appartiennent** is subjunctive in a clause depending on a word expressing emotion - here the adjective **surpris.** Verbs of emotion imply a conflict of ideas, with the possibility of either being right: hence the subjunctive.

2 29 Translate **savent**: *have known how to.* An act begun in the past, however remote, and continued into the present is always expressed in French by the present indicative.

2 30 Partitive expressions may be subjects or objects of verbs, or may follow prepositions, as **des milliers d'années,** which is governed by **depuis.**

2 30 The **l'** before **on** is merely euphonic, to avoid an hiatus after **et.**

3 17 Note the omission of the article with **arc.** In old French **un** meant a definite **one**; and an indefinite noun remained without an indefinite article, as it frequently does in modern French.

3 20 **s'il vient à soupçonner,** *if he comes to suspect*, i.e., *happens to suspect.*

3 25 **gré,** see vocabulary.

4 4 The article is omitted with **trompe** and **défense** as being mere adjective modifiers. **Coup** is here a literal *blow* or *thrust* with trunk or tusk.

4 5 **font les récalcitrants,** *act obstinately.*

4 13 Translate as a passive, *have been made to understand.*

5 9 *Elephant omnibuses.*

5 11 Condense **entrepôts de bois de construction** into *lumber yards.*

5 23 **apprend d'elle-même,** *learns by himself.* **Elle** is feminine, representing **monture.**

5 25 **en,** as preposition, *in* or *into*, has, to a great extent, been replaced by **à** or **dans** in modern French. **En** is in general used before an undetermined noun and **dans** before an article.

5 32 *He may have attempted* (lit. *addressed himself to*).

6 2 *Mentor* was the friend to whom Odysseus entrusted the care of his home and family on leaving for the Trojan war. His name has become proverbial for a wise and faithful adviser.

6 7 **ce qui,** *what.* **Ce qui** (or **ce que**) . . . **c'est** (or **est**). . . . In such cases the **ce,** which announces a real subject, is usually repeated.

6 10 **intervienne** is subjunctive depending on **sans que,** *without.* Such clauses in English use the verbal in *-ing: without the mahout interfering.*

6 12 **Birmanie,** *Burma,* a British dependency in India, lying athwart the Irrawaddy River and fronting on the northeast portion of the Bay of Bengal.

UN ROI QUI PERD SES DOMAINES

8 7 The ancients gave the name Asia Minor to the western portion of Asia, south of the Black Sea. Syria is a country of the Levant, of great historical importance, bounded by the Euphrates River, the Mediterranean Sea, and Arabia. Mesopotamia lies between the great rivers Euphrates and Tigris: the name is Greek and signifies "Between the Rivers." Arabia is a vast peninsula to the west of southern Asia, forming the eastern border of the Red Sea. Its center is a great arid plateau; its coasts are fertile.

8 9 **Jules Gérard** (*b.* 1817 — *d.* 1864) was probably the most famous lion hunter of all time. He was called **le Tueur de Lions,** *the Lion-killer.* Armed only with the inferior weapons of the time, he surpassed the exploits of present-day hunters, such as Selous and Cunninghame, who bore the most powerful modern rifles.

8 9 **se couvrit de gloire:** verbs requiring **de** take no article before a partitive or an unmodified noun.

8 11 **devaient porter,** *were to deal:* **devoir,** as an auxiliary, denotes likelihood or probability of the action expressed by the following infinitive.

9 3 **il n'abonde plus que dans,** *he is no longer found in large numbers except in.*

9 6 Instead of writing **quelques lions existent,** the author chose the impersonal idiom, which is to be translated in exactly the same way.

9 8 **ait** is subjunctive in a characteristic clause depending on **seul.**

9 10 *Gujarat* is a district of the Punjab in India, lying in the region drained by the Indus River.

9 11 **en interdit la chasse, en** refers to the lions.

9 12 **en . . . les émotions,** *the excitement of it:* **en** refers to **la chasse.**

9 13 The conditional often carries the idea *must;* **seraient,** *must be;* i.e., *probably are.* One of the uses of the conditional is to make a statement without vouching for its truth.

9 17 The possessive adjective is rarely used with a word indicating a part of the body except when such a word is subject of the verb, and often not then. A personal pronoun (here **lui**) is employed to show the person or thing referred to. Translate *covers his neck.* (This construction is a parallel to the Latin dative of reference.)

9 18 **2 m. 40,** about 7 ft. 11 in.

9 22 **à des léopards,** see note to p. 2, l. 30.

9 28 The boma, African native stockade, is an enclosure of high stakes firmly set and interwoven with thorn bushes, erected for defense against predatory animals.

9 29 **On en a vu,** *some (of them) have been seen.*

9 34 For the gratitude of lions, see the story of Androcles, the slave who cured the foot of an injured lion which afterwards saved his life. The story is told by the Latin authors Seneca and Gellius.

9 34 **que sais-je encore,** *and what not.*

10 4 **se laissa toucher par,** *let himself be touched by:* **toucher** is to be translated by an English passive infinitive. This construction occurs also after **faire, entendre, sentir, voir.** The object pronoun then precedes the personal verb and not the infinitive.

10 9 **ne s'en portait guère** etc., *got off none the worse for it.*

10 10 **Cafre:** the Kaffirs are a powerful negritic tribe in south-eastern Africa (Cape Colony).

10 15 The English idiom is, *he was sleeping the sleep of the*

just. The French uses **de,** *with the sleep of the just,* since **dormir** is never transitive.

10 25 **en fut quitte pour,** *got off with.*

10 26 **eût commencé:** the pluperfect subjunctive may appear in either or both clauses of a conditional sentence contrary to fact, past, instead of the more common pluperfect indicative of the "if" clause and the perfect conditional of the conclusion.

10 34 **Ouganda,** *Ugánda,* a British possession in the region of the upper Nile, northwest of Lake Victoria Nyanza.

11 2 *Senegal* is a French colony in West Africa.

11 8 The conditional, **pourrait,** is here to be translated, *might explain.*

11 10 **Je sais un chasseur,** *I know of a hunter;* had the acquaintance been personal, **je connais** would have been required.

11 12 **L'Illustration** is the name of an important French illustrated weekly.

11 16 *Mombasa* is a seaport of British East Africa, in the former sultanate of Zanzibar. *Nairobi* is the capital of Kenia Colony, also a British possession.

11 16 **chantiers** here signifies *railroad yards* temporarily organized at rail-head during construction.

11 25 **faisant,** *taking.*

11 26 **voie de garage,** *siding.*

11 33 **vienne** is subjunctive in a clause depending on **demander.**

12 3 **sans demander son reste,** *without asking for his change,* an idiom implying precipitate haste.

12 11 **un bon moment,** *a full minute, "quite a while." Good* is used in English in precisely the same sense: *cf.* Bryant, Little People of the Snow, "And I am older, two good years, than he." **Bon** may be used in French as a synonym of **grand, considérable, bien complet.**

12 15 **bêtes et gens,** *man and beast.*

12 19 **Il est** for **Il y a.**

13 4 **trouve** is a subjunctive introduced by **que,** *let my sincerity find.* The construction expresses a wish or order.

LE TYRAN DE LA JUNGLE

14 2 **n'en est pas moins,** *none the less for that.*

14 3 **se verrait refuser,** see note to p. 10, l. 4.

14 5 **jury,** adopted from the English. All literary languages exhibit such borrowings from other tongues.

15 6 **Cambodge,** *Cambodia*, the Kingdom of Indo-China, a French protectorate in the northeastern part of Cochin-China, traversed by the Me-Kong River which rises in Tibet and empties into the China Sea. Its capital is Pnom-Penh, famed for its marvelous architectural remains.

15 6 **abonde** is subjunctive depending on **bien que,** *although.*

15 14 **commettent,** see note to p. 2, l. 26.

15 25 **Je viens de mentionner,** *I just mentioned:* **venir de** with infinitive, *to be coming from (doing)* is therefore equivalent to the English, *to have just done.*

15 28 **puissent,** a subjunctive of emotion, influenced by **surpris,** though it directly depends on **entendre.**

15 33 **que l'on trouve :** l' merely euphonic: translate, *which is found.*

15 34 *Bengal*, the most important of the divisions of British India.

16 5 **celui** refers to the tiger.

16 6 **Amour,** the *Amur*, a large river of northeastern Asia. It forms part of the boundary between Siberia and Manchuria, and empties into the Sea of Okhotsk. *Corea* is a mountainous peninsula between the Sea of Japan and the Yellow Sea. It is now a Japanese possession.

16 13 **encore se hasarde-t-il:** the subject generally follows the verb after an introductory **encore,** and may also stand in this position after other adverbs, *e.g.*, **aussi, à peine, du moins, au moins, peut-être.**

16 16 **Exceller** is always intransitive. *Excel*, in the transitive sense, is **surpasser** or **l'emporter sur.**

16 18 **s'en prendre aux femmes,** *to confine his attention to women.*

16 24 **Un fait . . . c'est que:** ce may be used to draw at-

tention to the real subject or to a clause introduced by **que** or to other parts of a sentence.

16 27 *on the other slope* is a euphemism of having passed one's prime — *on the down hill*, as the English phrases it.

16 32 Translate **individu** by *animal*.

16 33 **à se faire sentir,** *to make itself felt:* see note to p. 10, l. 4.

17 2 **ne saurait: ne** with the conditional of **savoir** may be used for the negative present of **pouvoir.**

17 6 **ce que,** *what:* see note to p. 6, l. 7.

17 17 **Yunnam,** *Yunnan*, a province in southwestern China.

17 29 **soient venues** is a subjunctive of characteristic depending on a superlative.

17 30 Dr. Joseph F. Rock is one of the most distinguished geographers, explorers, and plant collectors of the United States Department of Agriculture. He is the author of many interesting articles in the *National Geographic* and other magazines, and was the leader of the National Geographic Society's Yunnan expedition.

18 7 **il envoyait rouler,** *he sent rolling*. An infinitive following **entendre, écouter, regarder, sentir, voir,** is often best translated by an English verbal form in -ing.

18 19 **s'y fit prendre,** *got (himself) caught in it*, i.e., *was caught*. To prevent repetition of **à, dans, sur,** etc., and a noun, or repetition of a clause, **y** is used.

18 29 **sauf exceptions,** *with some exceptions*.

19 1 **a pris goût à,** *acquired a taste for*.

19 4 **sportsman,** another adoption from the English.

19 16 **elle** refers to **victime.**

19 19 **Société** etc., *Society for the Prevention of Cruelty to Animals*.

FAUX TIGRES ET LIONS SANS CRINIÈRE

20 12 **qui voient grand et gros,** *take an exaggerated view of things*, or, in current slang, *see big*.

21 1 **el tigré,** Spanish for *the tiger:* the accent here merely indicates to French readers the pronunciation of the Spanish word.

21 2 The word **homonym,** a Greek derivative, means here a creature having the same name; *i.e.*, the true tiger.

21 9 The jaguar is now probably extinct in the United States, except for occasional marauders from across the Mexican border.

21 29 A virgin forest is one in which timber has never been cut.

21 31 **eût-il pu**; translate, *he would have been able to*, and see note to p. 10, l. 26.

22 1 **Martinique,** an island in the French Antilles. It was made famous by the terrible eruption of the volcano, Mont Pelée, in 1902, which destroyed the city of Saint Pierre with the loss of nearly its entire population.

22 3 **chasseur, tireur**; predicate nouns expressing occupation or nationality take no article.

22 5 *Provide with* is **pourvoir de**: when a verb requires **de** to complete its sense, the following noun, if partitive or indefinite, takes no article: hence **nous pourvoir de** (not **du**) **gibier.**

22 7 **y** refers to the tree: see note to p. 18, l. 19.

22 14 **croyant avoir affaire avec,** *thinking that they were dealing with.*

23 1 **vivait,** *had been living*, continued action in past time.

23 34 **Darien** is the eastern portion of the Isthmus of Panama, just where it joins the mainland of South America.

24 3 **ait** is subjunctive in a relative clause influenced especially by **rares,** which is allied in meaning and force to **seul.** See note to p. 9, l. 8.

24 30 **se fait prendre.** See note to p. 18, l. 19.

25 7 *Patagonia* is a vast area constituting the southern extremity of South America. It was formerly independent, but was divided between Chili and Argentina in 1881.

25 13 **entretenaient . . . voisinage,** *lived like good neighbors.*

TOUS LES OURS NE SONT PAS MAL LÉCHÉS

27 2 **Telle,** *for instance.*

27 2 The **d'** limits the entire word-group, **ours mal léché,** introducing the phrase in apposition to the word **expression.**

27 5 **aurait,** conditional expressing probability: *it probably has.* See note to p. 9, l. 13.

27 5 **veut**: the French represents the legend as "willing" or "wishing" the truth of its statement; the English merely as "telling" the tale. The subjunctives **soit** and **prenne** depend on **veut,** but the "wish" idea is to be entirely ignored in translating: say *the legend that a bear* etc.

27 7 In English a common saying, based on the same superstition, is "licked into shape."

27 8 **Heureusement que**: exclamatory sentences may be introduced by adverbs; in this way **heureusement** developed into **heureusement que,** used here to introduce the sentence, as the equivalent of **Il est heureux que.** For the **là** in this sentence, see note to p. 1, l. 12.

27 9 **s'y userait la langue**; **s'** is an indirect object (dative) pronoun. Translate, *would wear out her tongue by it* (*i.e.*, by doing it). This is an instance of **y** referring to a clause. See note to p. 18, l. 19.

28 1 **Océanie**: a slight oversight. In line 17 the author mentions the beautiful sun-bear of Borneo, the great island of Malaysia, one of the three grand divisions of Oceanica.

28 5 **Périgord,** a district of southwestern France, comprising the Departments of the Dordogne and part of Lot-et-Garonne. It was united to the French crown by Henry IV in 1589. In this district are prehistoric cave-dwellings with remarkable wall pictures. The Stone Age was the age when men had not yet discovered the use of metals, and made all their implements of stone and shells.

28 8 **Pyrénées,** a range of lofty mountains forming the boundary between France and Spain.

28 10 **Grenoble,** a city of southeastern France, situated on the Isère, a tributary of the Rhone from the east. The Dauphinese Alps are the mountains immediately surrounding Grenoble.

28 12 **Les Carpathes,** the *Karpathian Mountains*, a range in the north of Hungary and east and south of Transylvania. They begin not far from Vienna and end at the Iron Gate of the

Danube. The Balkans are a range in southeastern Europe, north of the Balkan Peninsula.

28 27 This is a slight error. The huge grizzly bear of North America never climbs when full-grown; probably because he fears to attempt to drag his enormous bulk up a tree, and risk the breaking, under his great weight, of the comparatively slender boughs of the pines and firs. Grizzly cubs, however, sometimes climb.

28 31 **le** refers to **carnivores**; *they are not exclusively so.*

29 1 **leur,** *to them,* not *for them.*

29 17 The French personify the bear as *Master Martin;* we, as *Bruin,* or, in the case of the grizzly only, as *Ephraim:* **lui** is merely for emphasis.

29 23 **y comprises,** *included.*

29 24 **on,** *people;* **de,** *for.*

29 32 A Latin term signifying *horrible bear.* All scientific nomenclature is either Latin or Greek.

30 3 **longues de huit cm.,** a regular expression of dimension; lit., *long of eight centimeters.* (The construction is the Latin genitive of measure.)

30 23 **n'a fait que retarder,** *has served only to delay.*

31 5 **amphibie,** *an amphibian,* a creature which lives both on land and in the water.

31 17 **a toutes les audaces**; *cf.* the English slang, *all kinds of nerve.*

31 23 **Il en est même = Il y en a même,** *There are even some of them.*

32 2 **iceberg,** another instance of word adoption.

32 8 **tout juste le bout,** *just the tip.*

LE MONSTRE AU NEZ CORNU

33 2 **faune,** *fauna,* the living creatures belonging to a country.

33 11 **Îles de la Sonde,** *Sunda Islands,* the great chain extending from the Malay Peninsula to the Moluccas. Java, Sumatra, Borneo, Celebes, etc., belong to this Sunda Archipelago.

34 2 **plaques,** *i.e.,* of heavy calloused hide.

34 8 **Congo,** a mighty river system of central and western Africa. The state organized under Belgian sovereignty along the upper and central reaches of the river also bears the same name.

34 9 **4 m. 69,** slightly in excess of 15 feet !

34 20 **Cap de Bonne Espérance.** The *Cape of Good Hope* is at the southern extremity of Africa. The British colony in which it lies is known as Cape Colony.

34 27 **il n'en fallut . . . ce nom,** *It needed no more to get them* (lit., *to procure for them*) *this name.* **Valoir,** as a transitive verb, means *to produce, cause, make, obtain, furnish,* etc.

34 30 **soit un gris:** **soit** here equals **c'est à dire** or **savoir,** *namely, a gray.*

35 7 **mettre en presence,** *pit against each other.*

35 11 **match nul,** *no game,* or *a drawn match;* another expression adopted from the English.

35 11 **en venir aux coups,** *come to blows;* **en** indicates that in an entire possible fight, they did not get as far as "**coups.**"

35 26 **lui** and **elle** both refer to **espèce.**

35 32 **Transvaal,** a former independent state of South Africa, occupied by Dutch emigrants called Boers, conquered by Great Britain in the Boer War and annexed to the Cape Colony in 1900. It now forms part of the South African Union.

36 19 **soient** depends for its mode on **si . . . que,** *heavy as they are.*

37 20 **faire le mort,** *pretend to be dead, play dead,* "*play possum.*"

38 3 **Azandés,** the *Ashangos,* discovered by the explorer Du Chaillu, the first European to encounter the gorilla.

38 11 **s'en fut mourir,** *went off and died.*

À LA GLOIRE DU VAISSEAU DU DÉSERT

39 7 A *ruminant* is an animal that chews the cud; *i.e.,* brings up into the mouth from the stomach food already swallowed, and remasticates it.

39 9 **Lama:** the *llama* (pronounced *yama*) is the beast of burden in the Andean regions of South America from Ecuador southward. Three other cameloid species are found in the same mountain area: the alpaca and vicuña, valued for their fleece, and the undomesticated guanaco.

40 3 **Pérou,** *Peru.*

40 3 **Terre de Feu,** *Tierra del Fuego,* several islands at the southern extremity of South America, separated from the mainland by the Strait of Magellan and terminating in Cape Horn.

40 16 **Sibérie . . .** *Siberia, Persia,* etc.

40 20 **si l'on en croit,** *if one may believe on this point* (**en**): **en** equals **sur cela, à l'égard de cela,** etc.

40 22 **Gobi:** the *Desert of Gobi,* a vast desert of Mongolia, recently made scientifically famous through the discoveries made by an expedition of American scientists. Among other marvels, eggs of the dinosaur, a huge prehistoric saurian (lizard) were unearthed.

40 22 **auraient aperçu,** the conditional may here be translated, *they claimed to have seen.* See note to p. 9, l. 13.

40 23 **approcher,** the transitive verb is rare in this sense of *approach, draw near:* **s'approcher de** is the usual form for this meaning, **approcher** being restricted to *bring near.*

40 30 **expédient:** this verb, curiously enough, means both to *kill* and to *export* or *ship.* The underlying idea is in both cases that of *hastening* (expediting) to final destination.

40 32 **enveloppent,** translate as passive, *wrapped in camel skins.*

40 34 **Lac Baïkal,** *Lake Baikal,* a large lake in southern Siberia, forming the main source of the Yenisei River. The region to the south of the lake is Trans-Siberia.

41 3 **Mer Caspienne,** the *Caspian Sea,* a great inland sea in western Asia, which lies more than 80 feet below the level of the Black Sea. It has no outlet and appears to be slowly shrinking in size, despite the enormous volume of fresh water poured into it by the great Volga River. Were it not for the Volga, its waters would be as mineral laden and lifeless as those of the Dead Sea.

41 7 The l' is not to be translated: it refers back to **Providentiel.**

41 27 **Arabe:** *Arab*, a Semitic race, native to Arabia, but now widely scattered throughout Africa, Asia, and Europe. The Tuaregs are a nomadic people of Berber stock living in the Sahara Desert.

41 31 **en jugera: de** with a noun (not referring to persons) or with a clause is replaced by **en.**

42 10 **Algérie;** *Algeria*, a French colony on the Mediterranean shore of North Africa.

42 21 **Pendjab;** the *Punjab*, a vassal state of the British Indian Empire in the northwestern portion, consisting of the region watered by the eastern tributaries of the Indus. **Radjpoutana;** *Rajputana*, a vast region of northwestern British India, comprising twenty-one native states. **Goualior,** *Gwalior*, a vassal state of the Indian Empire to the east of Rajputana.

43 4 Note ***au* Turkestan, *en* Afghanistan, *dans* le Queensland:** when the name of a country is masculine with an initial consonant, *in* or *to* it is expressed by **à** with the article; when it is feminine, or masculine with an initial vowel, *in* or *to* it is expressed by the preposition **en** without an article; *Queensland* is simply *the land of the Queen* and takes **dans** as not being a real proper name at all, since *Queen* is a mere possessive modifier of *land*.

43 23 **Andalousie;** *Andalusia*, a region in southern Spain, the valley of the Guadalquivir, the seat of ancient and medieval Moorish civilization. It is now divided into eight provinces.

43 31 **Quoiqu' il en soit,** *However that may be.*

44 2 **au point qu'ils,** *so much so that;* a result clause.

44 11 **Avec une avance de,** *several hours in advance.*

LE CHEVAL ET SES ANCÊTRES

45 2 *Paleontology* is the science which treats of the ancient life of the globe and its fossil remains, both of animals and plants. *Comparative Anatomy* treats of the structural relations of the higher organisms to those of lower type.

46 9 **l'arbre généalogique,** *the family tree*, a diagram showing descent and relationship in families.

46 32 **ce moment,** the moment of the appearance of the five-toed horse.

46 33 **eocène,** the *eocene*, the earliest epoch of the cenozoic era, the latest of the five great eras into which geologic time is divided. (The other eras, in receding order, are the mesozoic, paleozoic, proterozoic and archaeozoic.)

47 6 The word **signalement** means the *description* for the identification of a person, an animal, or an object.

47 31 **denture,** *dentition*, the structure and arrangement of the teeth.

48 5 **Aussi, retrouvons-nous,** an inversion of the word order.

48 7 **Mesohippus,** a Greek derivative meaning *the intermediate horse*.

48 18 Hipparion, also from the Greek, signifies *the diminutive horse*.

48 30 **Alexandre,** *Alexander the Great*, king of Macedon and world-conqueror. His famous war-horse was named *Bucephalus*, a Greek term meaning " Bull-head " . . . whether from its shape or the horse's stubbornness history saith not! The hoofs of Bucephalus are reputed to have been cloven (**fourchus**).

49 29 **en,** *in this matter*.

49 32 **Que** for **Combien.**

50 1 **lui** refers to **chameau** and emphasizes it: *the camel* (*he*) *also*.

50 3 **du Far-West,** a phrase borrowed from the English and naturalized as a French noun.

50 9 **la clé des champs,** *liberty, freedom:* lit., *the key of the fields*.

50 12 These central Asian wild horses are of the species known as *Przhevalski's horse*. A few of them are flourishing and breeding in the Zoölogical Garden of Philadelphia and in other collections. See the illustration on page 45.

50 15 **Lithuanie,** *Lithuania*, a republic of northeastern Europe. It was formerly a province of ancient Poland. Its dense forests contain whatever may be left of the European bison and the elk.

UN CHEVAL CAMOUFLÉ EN TIGRE

51 5 A familiar saying among the French is, **Courir comme un zèbre,** carrying the idea of speed.

51 10 **J'ai tout l'air d'accuser . . . et j'en ai aussi la chanson,** *I seem to be accusing . . . and I really am.* This curious idiom, which literally reads, *I have the air* (i.e., *the tune* . . . note the pun on the usual meaning of **avoir l'air**), *and also the song* (i.e., *the words*, means really to be what one seems to be, or to do what one appears to be doing.

52 1 Charles Robert Darwin (b. 1809 . . . d. 1882), famous English naturalist, traveler, and philosopher, was the first to advance the theory of the origin of species by natural selection.

52 2 **ses** is reflexive, *the courage of one's opinions.*

52 3 **veut que,** *holds that:* **se modifie** is subjunctive depending on the wish idea in **veut.** See note to p. 27, l. 5, **veut.**

52 15 **elles,** disjunctive pronoun emphasizing **qui** and differentiating the antelopes from the zebras.

52 27 **1°,** *First*, abbreviation for **primo;** so **2°** for **secondo** and **3°** for **tertio.**

52 29 **La tombée du jour,** *at dusk:* **tombée** here indicates "falling away" or "fading," while in **la tombée de la nuit,** *nightfall*, the idea is that of "falling upon" or "descent."

52 32 F. C. Selous, one of the greatest of the nineteenth century African hunters.

52 34 **Jamais de ma vie,** *Never in my life.*

53 5 *Theodore Roosevelt* . . . hunter, explorer, soldier, scholar, writer, statesman, President.

53 18 **de m'être . . . mesure,** *for having talked too long.*

53 27 **c'est bien ce** etc., *and that is exactly what has come about.*

53 29 **Qu'il suffise,** *let it suffice to say:* a subjunctive indicating a command.

53 30 The names are those of men in honor of whom the several species were named; except, of course, the **quagga.**

54 3 **fait entendre,** *sounds;* literally, *causes to be heard.*

54 15 **en** (*of it*) depends on **la chasse** and refers to the zebra. The genitive idea contained in **son, sa, ses** is frequently expressed by **en** to avoid ambiguity.

54 22 **Hottentots,** a South African people of low development. They are of blood and language distinct from the Bantu tribes around them, shorter and of lighter hue. Their name was conferred upon them by the Dutch settlers, and is derived from peculiar "clicks" in their speech, characterized as "hot en (= and) tot."

54 22 **onomatopée:** this term is applied to words whose sounds either suggest their meaning or their origin.

54 30 **pour** instead of **de,** as containing a purpose idea.

56 8 **Colysée,** the *Coliseum*, the Flavian amphitheater in Rome, where races, gladiatorial combats and wild-beast shows were given. It was begun by Vespasian, A.D. 75, and completed by Titus, A.D. 80. It is the mightiest of Roman monuments.

56 11 **Jules Grévy,** President of the French Republic, 1879–1887.

56 12 **Abyssinie,** *Abyssinia*, an East African country, part of the Ethiopian Empire. It is a mountainous country, and in these mountains rise the great rivers Atbara and Blue Nile. Its inhabitants are Coptic Christians, and claim descent from Solomon and the Queen of Sheba.

56 12 **Somaliland,** a region of East Africa fronting on the Gulf of Aden, an arm of the Indian Ocean.

56 14 **Orientale,** though an adjective, is capitalized as being an integral part of the proper name of a state, British East Africa.

56 16 **sans en excepter,** *not excepting its legs.*

56 20 **L'espèce vivant,** an instance of the so-called "construction absolute," a participial usage equivalent to a clause, here causal: *Since the species lives.*

56 29 **surface portante,** *supporting surface: i.e.*, a wider surface rests on the sand, and hence does not so readily sink in.

56 32 **aient,** a subjunctive indicating a wish and depending on **Souhaitons.**

56 33 **en,** *for it*, refers to the idea contained in **protégeons.**

CHEVAUX DE FLEUVE

59 3 **d'un gris d'ardoise,** *a slaty gray*, is a descriptive phrase. (It is developed from the Latin genitive of quality.)

59 5 **flèches, javelots et lances;** nouns in a cumulative series usually have no article.

59 7 **La tête est . . . tout en mâchoires,** *its head is all jaws.*

59. 11 **J'en aurai terminé** etc., *I shall conclude my introduction of this so-called horse by remarking.*

59 18 **Libérie,** *Liberia*, a negro republic on the Guinea coast founded in 1822 by freed negroes from America and by natives of Africa.

59 22 **Nil,** the great river *Nile*, whose annual overflow fertilizes Egypt.

59 23 **Natal,** *Natal*, a British colony of the South African Union.

59 25 **aussi bien . . . que,** *as well . . . as.*

60 7 **une pareille masse que précèdent** etc., a curious, but forceful, expression, *so huge a bulk, with formidable jaws ahead of it.*

60 12 **le plus clair de leur temps,** *the brightest part of their time* (= their happiest hours) or, as in English, *the best part of their time.*

60 15 **La nuit venue,** *when night comes*, a participial construction equivalent here to a temporal clause.

60 28 **s'ils allaient seuls:** supply "*it wouldn't be so bad.*" The conclusion to this condition is lacking.

61 5 **Peu leur importe,** *Little difference it makes to them.*

61 7 **comme en se jouant,** *as if in sport, as if playing.*

61 20 **une expédition** etc., *a raid on land at night.*

62 1 **ceux-ci,** *the latter, i.e.*, the last mentioned, the negroes; **ceux-là,** *the former*, the hippopotami.

62 15 **qui vous l'eventre; vous** may be rendered, *I tell you.* (The construction is derived from the Latin ethical dative.)

63 6 **Zambèze,** the *Zambesi*, a great river of southeastern Africa, emptying into the Mozambique Channel. Victoria Falls, on the Zambesi, are among the world's greatest cataracts.

Dr. David Livingstone, their discoverer, was the famous missionary-explorer of Africa.

63 12 **Rhodésie,** *Rhodesia*, an English colony in the basin of the Zambesi River. It was named for Cecil Rhodes, the great administrator, capitalist, and philanthropist of South Africa.

MÉFIEZ-VOUS DE CES PETITS COCHONS

64 6 **pour le moment,** *wait a minute!*

64 9 **colons venus,** *colonists coming from*, or *who came from.*

64 13 **sont en train de former,** *are in process of forming.*

65 12 **en** represents that from which the peccary differs (*i.e.*, the wild boar); **par** indicates the respect or degree of difference.

65 14 **vaut que nous nous y arrêtions**; lit., *it is worth (while) that we stop there:* translate, *it is worth our attention:* the subjunctive depends on **vaut.**

65 27 **en,** a pronoun; lit., *to make an end of it with: i.e., to drop the subject of, to say the last word about.*

66 16 **J'en étais encore** etc., *I was only making my start as a hunter:* **en être à . . .** means *not to be further advanced than.*

66 27 Note the humorous exaggeration in **foudroyé,** *stone dead.*

67 2, 3 **à ma rencontre,** lit., *to my meeting;* i.e., *to meet me.*

67 8 **Une malchance veut que . . .** lit., *a mischance wills that:* translate, *By a mischance it happened that . . .*

67 11 **au revolver,** *with the revolver:* another adoption from the English.

67 18 **Il n'en fut rien,** *There was nothing of that*, or *Nothing like it!*

67 25 **qui ne devait pas** etc., *could not have been twenty years old.*

67 31 **tout en frappant,** *all the time beating:* **tout** with **en** stresses one of two simultaneous acts.

68 2 **qui venait de tirer là un beau parti de,** *who had just taken in that way* (**là**) *a fine advantage of.*

68 5 **à proprement parler,** *to tell the truth.*

68 6 **que voici = suivant.**

68 6 **faire de grands frais de** etc., *draw heavily on my imagination.*

68 8 **vint . . . campement,** note the word order.

68 11 **me mit en présence de,** *showed me:* cf. the different meaning of the same idiom in note to p. 35, l. 7.

68 13 **telle une balançoire,** *like a swing.*

69 1 **au cou,** *around their necks.*

69 9 **une miniature de pécari,** *a little bit of a peccary.*

CARICATURES D'HUMANITÉ

71 1 **que . . . soient,** subjunctive in clause of explanation in apposition to **le fait**; similarly **aient** in an object clause of explanation.

71 19 **Hannon,** a Carthaginian naval commander sent by his government on a voyage of discovery along the Atlantic coast of Africa. This famous voyage was made about 570 B.C. On his return to Carthage, Hanno wrote an account of his expedition — probably as an official report — and deposited it among the archives in the temple of Moloch. The document was subsequently translated into Greek under the title of *The Periplus of Hanno*, "periplus" signifying "circumnavigation" or "a voyage around." The work contains observations on the countries visited, their populations, fauna, products, and resources, such as an acute commercial observer would make today. The work is of great importance to the history of commerce. The "apes larger than men" were, of course, gorillas, the only ape larger than man, and probably then much more widely distributed than in recent times.

71 20 **en,** *from it.*

71 26 **Gabon,** *Gaboon*, a district of western Africa, named from the large river along whose banks it lies. The explorer was Paul du Chaillu, who, though French by descent, was a British citizen at that time.

72 5 This gorilla sanctuary, among the lofty volcanic peaks of the Belgian Congo, was secured through the enthusiastic and self-sacrificing efforts of the late Carl Akeley, savant, taxider

mist, and sculptor in bronze. He literally gave his life for the gorilla, as he died and lies buried on the slopes of the mountains which form their home.

72 10 **tartarinesque,** like Tartarin de Tarascon, a boastful, but lovable, character in some of the novels of Alphonse Daudet.

72 11 **sa** refers to the hunter; **la sienne** to the gorilla: **à,** here *from*, is used with verbs meaning " to take from forcibly." The person governed by **à** is really an indirect object.

72 14 **entreprise forestière,** *a lumbering enterprise, a lumber proposition*, in current business parlance. The Cameroon is a mountainous district of Guinea in western Africa. It is now a French mandate.

72 20 **d'une timidité extrême,** *exceedingly timid.* The employment of descriptive phrases with **de** instead of adjectives is a usage characteristically French.

72 27 **atteints grièvement,** *hard hit, severely wounded.*

72 32 **en cueillir les fruits,** *gather their fruit.*

73 2 **plate-forme**; this word pluralizes both elements, **plates-formes.**

73 3 **nous en sommes encore à attendre,** *we are still waiting for.*

73 6 **Force nous est d'abandonner,** *we must leave;* **nous** is an indirect object.

73 34 **Grâces soient rendues,** *thanks be given;* a subjunctive expressing a wish.

74 6 An adult male and female orang-utan are now in the zoölogical collection in Philadelphia, and to them a young one was born in the late summer of 1928.

74 14 **a coûté la vie à**; **coûter** requires **à** with the person on whom the cost is laid: *has cost the life of.*

74 26 **ceux-ci . . . celles-là,** *the latter . . . the former:* **ceux-ci** refers to the feet, **celles-là** to the hands.

74 30 **le jeu . . . vaut la chandelle**; it is rare that proverbs and sayings are the same in any two languages. Here the French and English are absolutely identical, *the game is worth the candle.*

75 3 **peu dense,** *less dense, more open.*

ACROBATES ET COMÉDIENS

77 1 **n'ont rien à voir avec,** *to have nothing to do with.*

77 5 **qu'on ne s'attende pas,** *let no one expect:* the subjunctive expresses a wish.

78 1 **différences . . . avec;** the *verb* **différer** requires **de.**

78 4 **Monts d'Auvergne,** a range of mountains of the Central Plateau of France, extending North and South in the Departments of **Cantal** and **Puy de Dôme.**

78 13 **Rocher de Gibraltar,** the *Rock of Gibraltar*, the great British natural fortress at the western entrance of the Mediterranean.

78 20 **Cynocéphale** is derived from two Greek words signifying "dog-headed."

78 32 **le cas échéant,** an absolute construction, *at every opportunity* or, more literally, *as opportunity offers.*

79 6 **entrent pour bien peu,** *count for very little.* The first **leur** refers to the monkeys, the second to the vegetables.

79 22 **qu'il s'agisse de,** *whether it be negroes or* etc.; a concessive clause.

81 1 **ses hôtes,** *its denizens.* There is a double meaning in the word **hôtes**; and I fancy that in the back of the author's mind when he wrote this lurked a subtle allusion to **hôtes** in the sense of social hosts entertaining him during his visits.

81 1 **en pleine vie,** *leading their daily lives;* literally, *in full life.*

81 6 **Capucins,** *Capuchins*, an order of monks wearing black skull caps.

81 16 **trépignant,** *stamping*, a favorite gesture of angry monkeys.

81 17 **me couvraient de,** *i.e., hurled at me:* the metaphor is a common one in English also.

82 16 **un peu partout,** *almost everywhere.*

CAMBRIOLEURS DE POULAILLERS

83 Cambrioleur always carries the idea of a sneaking criminal, a "second-story man."

83 5 The game called **Le Renard** is a kind of hide-and-seek in

which the seeker, whom we call " It," is called by French children **le Renard.** A dip-net (**verveux**) is also called **le renard,** probably from the idea of its outwitting and catching the small fish. The name is also sometimes given to the mariner's compass. Among tools, a last-maker's mallet is called, by those of the trade, **le renard.** So in English we have the game " Fox-and-geese "; and among tools, implements, and processes, " fox-bolt," " fox-wedge," " foxing," etc.

84 5 **ce n'est guère que depuis** etc., *it is hardly fifty years ago that.*

84 13 **dont ils dévorent . . . la volaille:** the word limited by the relative **dont** precedes the verb, if subject, and follows the verb, if object.

84 22 **eurent tôt fait de nettoyer,** *soon succeeded in cleaning up.*

84 31 **Revenons à nos renards** is an appropriate paraphrase of the common expression, **" revenons à nos moutons,"** meaning, " Let's get back to our subject." Its origin is in an old French farce.

84 33 **et encore!** *and more than that!* These words really lead up to the next sentence, **Dans la même espèce** etc.

85 13 **herbes . . . soleil,** *sun-dried grass.*

85 15 **cesse de l'être,** *ceases to be so;* **le** represents **avantageux.**

85 19 **tournât** depends on **a voulu,** and is therefore subjunctive because of the wish construction.

85 23 **que ce soit . . .** *whether it be . . . or;* a concessive clause.

85 25 **terriers,** derived from **terre.** The technical term in English for a fox's burrow or den is his *earth.*

86 12 **Notre grand fabuliste,** *La Fontaine* (1621–1695) in his famous fable of " The Fox and the Grapes."

86 34 **sous bois,** *in the thickets:* nouns used indefinitely formerly took no article, and still sometimes do not.

87 14 **à coups de fusil,** *with fire-arms.* There are sections of our own country where public opinion imposes similar restrictions.

87 16 **se font indemniser,** *exact repayment from.*

87 22 **Un naturaliste américain,** Dr. E. W. Nelson, Chief of

the Bureau of Biological Survey, United States Department of Agriculture, one of the most eminent zoölogists of our time.

87 26 **n'avaient que quelques jours,** *were only a few days old.*

88 2 **maternelle,** *of their mother.*

88 11 **Qui eût prévu,** *who could have foreseen.*

INGÉNIEURS ET ARCHITECTES

89 4 **Camargue,** a swampy alluvial region in the Rhone delta.

89 5 **propriétaires riverains,** *owners of land along the river.*

90 1 **au Canada;** see note to p. 43, l. 4.

90 2 **dont** modifies **intelligence.**

90 2 **on ne saurait trop vanter,** *one could not praise too much.*

90 6 **la chose publique,** *the public interest.*

91 23 **qui sert à des colonies,** *has served* (successive) *colonies for a century.*

91 30 **hors d'état de durer,** *not in condition to last.*

91 34 **à fond** is an adverbial phrase limiting the verb-idea in **nettoyage,** *a thorough cleaning up.*

92 21 **sur,** in this expression, carries the idea of *leading into.*

92 31 **On cite,** *there are on record.*

93 22 **remporte l'avantage,** *get the best of it.*

93 23 **boule-dogue,** not an adopted word, but adapted from the English sound, *bull-dog.*

94 7 **pour faire** etc., *to have a toboggan party.* A toboggan is a sled without runners, formed of long, thin boards curved upward at the forward end. The toboggan was originally the pack-sled of the Canadian Indians, and was made of birch bark. It is now much used for coasting.

94 14 **à lui seul,** *by himself alone.*

94 15 **trois fois plus gros;** the common English idiom is, *three times as large;* the French reads, *three times larger.*

BUVEURS DE SANG

95 3 **Le Dictionnaire Larousse** is the encyclopedia referred to: see art. **vampire.**

96 12 **chiroptères,** *chiroptera,* the generic name of the bat family, is a Greek derivative meaning "hand-winged."

96 18 **suceuses de sang,** *blood-sucking.*

96 22 **la limite navigable,** *the head of navigation.*

97 10 **comme le croit** etc., *as the legend has it.*

97 22 **en,** from the English point of view, is superfluous; translate, *he acts in the same way.*

98 5 **battre des ailes,** *fan with his wings.*

98 14 **autant que** here governs the subjunctive in a restrictive clause, *as far as I have been able to judge.* (This construction is Latin in origin.)

98 14 **sans example,** *there is no known instance:* **soit** is subjunctive following a general negative in a clause of characteristic.

98 32 **j'étais couché,** not *I had gone to bed,* which would have required **je m'étais couché,** but *I was in bed in a frame house.*

99 14 **un endroit clos,** *a closed room.*

99 22 **en,** *by them; i.e.,* by the scars (a Latin causal genitive): **en** = **de ces cicatrices**; **de** may, as here, introduce a causal complement, and since **de** + a noun = **en, en** is therefore also causal.

99 23 **Il n'en fut pas de même,** *It was not the same.*

99 29 **treillage,** etc., *a lattice with strips far enough apart.*

100 21 **ait,** subjunctive in a negative indirect question implying doubt.

100 25 **de vastes territoires** is a partitive expression, the object of **rend**; it does not in any way depend on **la colonisation.**

100 27 **disparaisse,** subjunctive depending on **pour que**; the clause is not merely one of purpose, but is also influenced by an idea of wishing.

SAUTEURS ET BOXEURS

102 4 **font tête à un ennemi,** *face an enemy.*

102 5 The words **le boxeur** and **la boxe** are adapted from the English in the same manner as **boule-dogue.** See note to page 93, l. 23.

102 6 **coups de poing,** *blows (with the fist)*; cf. **coup de pied,** kick; **coup de fusil,** *gunshot;* **coup de sifflet,** whistle.

103 1 **partie de boxe,** *boxing match.*

103 4 The island of Tasmania lies just south of the eastern extremity of Australia, from which it is separated by Bass Strait.

103 4 New Guinea is the largest island in the Malay archipelago. It lies just north of Australia, from which it is separated by Torres Strait.

103 14 **Il aime à se tenir assis,** *He loves to remain squatting;* or simply, *to sit.*

105 2 **Nouvelle-Galles,** New South Wales, a province of southeastern Australia.

105 3 **à l'actif de,** *to the credit of.*

105 4 **chargée de famille ;** *i.e.*, with a young one in her pouch.

105 14 **Ils ne se privent pas** etc., lit., *do not deprive themselves of fighting between old males:* translate, *the old males often indulge in fighting with each other.*

105 26 **swings,** another adoption from the English.

106 19 **lui sert,** *is of use to him, serves him,* or *he uses.*

106 34 **peu nombreux,** *few in number.*

107 1 The *boomerang* is the national weapon of the Australian native. It is a flat piece of hard, heavy wood, bent at an angle, carved and gouged in certain spots. The blackfellows wield it with uncanny skill, and it is said that they can throw it in a sweeping curve which will bring it back to the hand. With them it is a deadly weapon, and they can easily break the leg of a giant kangaroo or of an emu. No white man has ever learned to wield it even fairly well.

107 13 **rasent les pâturages,** *shave the pasture lands;* a strong expression. Sheep will eat the grass down to its very roots, and practically destroy the land so far as subsequent use as a cattle range is concerned. Hence the bitter warfare between the cattle men and the sheep men in our own western country.

LES MAMMIFÈRES QUI PONDENT DES ŒUFS

108 4 The *monotremes* constitute the lowest order of mammals, and certain of their anatomical peculiarities they share with birds.

108 6 The *echidna* has a vermiform tongue, a tubular snout

with the nostrils near the tip, strongly clawed feet for digging, and strong spines mixed with the fur. It is a sort of egg-laying porcupine ant-eater.

108 7 The fauna of Tasmania exhibits many interesting, almost paradoxical peculiarities, as does that of Australia.

108 11 **bien que partageant: bien que** may be used with a noun, adjective, or participle; with a finite verb it governs the subjunctive.

109 2 **bien . . . la plus** etc., *quite the most paradoxical.*

109 12 **n'était l'extraordinaire appendice** etc., *were it not for* (or *but for*) *the extraordinary appendage which terminates the head, round and massive.* Conditional clauses are sometimes indicated by inversion, without **si**; especially with **être, avoir,** and **devoir,** if the tenses are imperfect indicative, imperfect subjunctive, or pluperfect subjunctive: **n'était** in this idiom never takes **pas.**

109 17 *Mandibles* are the upper and lower portions of the beaks of birds.

109 19 **faire corps avec,** *to be part of the same body with.*

109 20 **s'en coiffe,** *puts them on his head.*

110 3 **reproche,** a subjunctive of command, *let no one reproach me.*

110 23 **ne saurions,** note the absence of **pas**: lit., *would not know how to;* translate, *could not.*

110 29 **il en joue**; **en** refers to the preceding **rôle**; translate, *it plays one,* i.e., *plays a part.*

111 21 **Elle se tire d'affaire,** *it gets along.*

112 12 **aperçoive,** subjunctive in a restrictive clause of characteristic (*e.g.*, clauses depending on **seul, rare,** and kindred words).

112 25 Note the combination of **guère** and **que** with **ne** in the same clause: the meaning is that *they have hardly anything to fear but the wiles of the natives.*

LES MERS ONT LEURS ÉLÉPHANTS

114 1 **Pinnipède,** derived from the Latin **pinna,** *fin,* and **pes,** *foot.*

114 11 **otaries,** derived from the Greek, means literally *having*

ears. Fur seals and sea-lions have external ears; other seals and walruses do not.

115 8 **s'il est** for **s'il y a.**

115 11 The *Antilles*, or West Indies, are a group of islands lying south and east of Florida. The chief islands of the group are Cuba, Jamaica, Hayti, and Porto Rico.

115 19 **de leviers;** verbs requiring **de** to complete their meaning (here **s'aider de**) take no article with the noun they govern.

115 23 **achèverait,** the conditional here is idiomatic; *i.e.*, if a balloon looked thus, it would be just finishing its inflation.

116 12 **Basse-Californie,** the peninsula of Lower California is a mountainous, barren extension of California. It belongs to Mexico.

116 13 The Mexican government has at last taken action to preserve this herd, and maintains a patrol of the island by a small cruiser.

116 34 Notably the killer whale or grampus.

117 10 **mirent du temps à,** *took considerable time to.*

117 18 **à coup sûr,** *to a certainty.*

117 19 **le plus clair de,** *their main task in life*, or *their favorite occupation.* See note to p. 60, l. 12.

117 22 **à voix haute,** *aloud.*

117 26 **Géorgie du Sud,** *South Georgia* is a barren, desolate island in the South Atlantic near the edge of the Antarctic Ocean. It is a whaling depot and a possession of Great Britain.

118 3 **prennent conscience de,** *take cognizance of.*

118 14 **telle que la rendait l'instantané,** *as the snapshot recorded it.*

118 16 **imprimant à son corps,** etc., *curving his body in an arc [of a circle].*

118 21 **Je suppose que** etc., the idea is that he laughed heartily enough to purify a pint of blood.

119 19 **far niente,** an Italian expression meaning *to do nothing.*

LES GÉANTS DU MONDE DES REPTILES

121 6 **ils auraient** etc., *they would be so much the more mistaken.*

122 1 The *dinosaurs* (a Greek derivative meaning " terrible

lizard") were a Mesozoic order of reptiles existing on all the continents in the Jurassic and Cretaceous epochs. The earlier forms were carnivorous, but in later epochs gigantic herbivores appeared, some of them nearly eighty feet in length. Many complete skeletons have been found, some of them being discovered in the United States. The famous expeditions sent out by the American Museum of Natural History, under the command of Roy Chapman Andrews, penetrated the deserts of Mongolia and actually discovered fossilized eggs of dinosaurs with the unhatched embryo clearly discernible.

122 8 **La Guyane**; *Guiana* is an extensive area in the northeastern portion of South America, fronting the Atlantic Ocean and lying between the Amazon and the Orinoco rivers. There are three different states of Guiana, ruled by Great Britain, France, and Holland respectively.

122 9 **il m'arriva d'en tuer un,** *I was lucky enough to kill one.*

122 10 **de onze mètres**; no elision occurs before **onze** and **onzième.**

122 16 **j'attends . . . cite**; **cite** is subjunctive depending on *attends*, a verb of awaiting or expectation.

122 23 **son,** *its own.*

122 27 **ce n'est que la nuit,** *it is only at night.*

122 28 **si vous avez** etc., *if you are a light sleeper.*

123 1 **à son intention,** *especially for him.*

123 10 **un vent en tourbillon,** *a wind that was blowing a whirling gale.*

124 5 **s'est laissé glisser,** *let himself glide.*

124 15 **bien ses vingt** etc., *full twenty kilos.*

125 20 **De telles circonstances,** *Some such circumstances.*

125 23 **personne . . . redire,** *nobody would find anything to object to.*

125 29 **maintenant,** present participle of **maintenir.**

125 29 **tout** emphasizes **juste,** *only just* or *nothing but.*

EXERCICES

The exercises are designed to furnish material for easy French composition. They are based on the subject matter of the stories themselves. The constructions and idioms employed are to be found in the story on which the exercise is based, or in a story which precedes. The vocabulary of the exercises is not so closely restricted. There are certain everyday words which any pupil of even one year's training may fairly be expected to know. Such words are freely used. Many others of the English words are either identical in form with their French equivalents, or so closely resemble them that they may be readily identified in the vocabulary. These also are employed when needed. A few useful words and hints in regard to construction are given as additional aid. The pupil should write the exercises carefully, and then test them by reading his work *as French*. If he cannot translate and explain it to his satisfaction, something is wrong which requires search and correction. The exercises have been framed to secure coherent and continuous narrative, and it is hoped that they will be found to possess some intrinsic interest.

À TOUT SEIGNEUR TOUT HONNEUR!

Idioms

These are idioms occurring in the text. They should be memorized.

1. *it is mere play for him to:* c'est un jeu pour lui que de. **2.** *that is not a thing which:* ce n'est pas là une chose que. **3.** *lightly, carelessly:* à la légère. **4.** *know how to:* savoir (*with inf.*). **5.** *progress, go on:* se poursuivre. **6.** *it is a*

question of, the main thing is to: il s'agit de. **7.** *three meters high:* haut de trois mètres. **8.** *take account of, reckon with:* compter avec. **9.** *without food or water:* sans fourrage ni eau. **10.** *to have quickly completed. . . :* avoir vite fait de (*with inf.*). **11.** *put to death:* mettre à mort. **12.** *follow a trade:* exercer un métier. **13.** *lumber yard:* entrepôt de bois de construction. **14.** *do it of his own accord:* le faire de soi-même.

Elephants are huge animals of the greatest strength. There are two species of them, and the one which lives in Asia is the only one which can be trained to work. They do not raise [1] elephants as [the] other domestic animals are raised; but when it is necessary to have more in a herd, it is a question of capturing wild ones. Elephants are procured by driving wild elephants into a great corral,[2] called a *keddah*. These wild elephants quickly become tame and learn to follow a definite trade. Many elephants are trained to carry and pile heavy logs in the great lumber yards of Burma. Sometimes one tackles [3] a log too heavy for him. Then another one comes [up] and they help each other. They finally succeed in carrying it to the pile. They learn quickly, for they have great intelligence. I should like to see an elephant work. It must [4] be a fine sight to see them carry a huge log with their tusks and trunk, and lay it on the pile.

[1] élever. [2] l'enceinte. [3] s'adresser à. [4] devoir.

UN ROI QUI PERD SES DOMAINES

Idioms

1. *owing to, thanks to:* grâce à. **2.** *we do not have to (need to):* nous n'avons pas à (*with inf.*). **3.** *while running:* en courant. **4.** *on an average:* en moyenne. **5.** *ridicule, sneer at:* faire fi de. **6.** *he is none the worse for:* il ne s'en porte guère plus mal pour. **7.** *sleep the sleep of the just:* dormir du sommeil du juste. **8.** *put to flight:* mettre en fuite. **9.** *take a nap:* faire la sieste. **10.** *in a terrible hurry* (lit., *without asking for his change*): sans demander son reste. **11.** *safe and sound:* sain et sauf. **12.** *I am bound to, I am*

firmly resolved to: je tiens à (*with inf.*). **13.** *unlike* (in behavior) : à l'encontre de.

It is a very difficult thing to defend one's self against lions. They charge up on a hunter with the most startling swiftness. Nevertheless some lions have in their character both nobility and gratitude. Here is the story of Androcles,[1] which Seneca,[2] a Roman [3] writer, tells us.

Androcles was a fugitive slave [4] who had run away from his master in Rome. He was pursued unceasingly,[5] until he was forced [6] to take refuge in a cavern in the desert. To his horror, he saw a huge lion in the back [7] of the cavern. He was afraid, but he soon saw that the lion was sick.[8] On examining him, he discovered a large thorn [9] in his foot. He pulled out [10] the thorn and bathed [11] the paw, and the lion was soon strong again and showed him the utmost gratitude, bringing him meat when he killed an animal. Several years later Androcles was captured and sent to Rome, where the Emperor [12] condemned him to be killed by a lion in the arena. When he was thrown [13] in, the ferocious lion ran [up] to him and purred.[14] It was his lion, who had also been captured. The Emperor freed [15] Androcles and gave him the lion. For many years afterwards Androcles and the lion walked [16] together [17] in the streets of Rome.

[1] Androclès. [2] Sénèque. [3] romain. [4] l'esclave. [5] sans cesse. [6] contraindre (*past participle:* contraint) à ; jusqu'à ce qu'il fût contraint. [7] le fond. [8] souffrant. [9] l'épine. [10] arracher. [11] laver. [12] l'Empereur. [13] jeter. [14] ronronner. [15] libérer. [16] se promener. [17] ensemble.

LE TYRAN DE LA JUNGLE

Idioms

1. *take to, take after, attack:* s'en prendre à. **2.** *be on the decline, be past one's prime:* être sur l'autre pente. **3.** *make itself felt, be noticeable:* se faire sentir. **4.** *acquire a taste for:* prendre goût à. **5.** *have at one's mercy:* tenir à sa merci. **6.** *they finally came to believe:* ils finirent par croire. **7.** *get caught in it (by it):* s'y faire prendre. **8.** *retrace one's steps,*

turn and go back: rebrousser chemin (lit., *brush up the road again*). **9.** *allow one's self to be frightened away:* se laisser intimider. **10.** *give tongue* (as a hound in cry) : donner de la voix. **11.** *cry out* (in pain or fright) : crier ouf.

The tiger is nothing but an enormous cat. He is a very dangerous cat, too ; though we must admit that he is a very beautiful cat. He is the only cat that wants [1] to kill for the mere [2] pleasure of killing. Even when he has just killed and eaten a man or an animal, he will kill another with the same ferocity as if he were hungry. Tigers soon learn to acquire a taste for human flesh, and then they will eat no other. Such a tiger is called a "man-eater," and the natives believe that he is the Devil himself. English officers in India often hunt the tiger, and his magnificent yellow [3] and black skin is the greatest prize the chase can offer. Sometimes they hunt him mounted on elephants which dash [4] into parts of the jungle where the tiger may [5] be hidden,[6] and then they kill him with their rifles as he runs. But usually a platform is built in a tree, near which a goat [7] or a buffalo [8] is tethered [9] to a stake.[10] The tiger comes in the night to seize the poor animal, and is shot down [11] from the tree. Then the natives rejoice that one tiger more is dead.

[1] Use subjunctive. [2] seul. [3] jaune. [4] se précipiter. [5] peut. [6] se cacher. [7] la chèvre. [8] le buffle. [9] attacher. [10] le pieu. [11] abattre.

FAUX TIGRES ET LIONS SANS CRINIÈRE

Idioms

1. *settle the fate of:* régler le sort (*or* compte) de (à). **2.** *take an exaggerated view of things, "see big":* voir grand et gros. **3.** *nine times out of ten:* neuf fois sur dix. **4.** *deal with:* avoir affaire avec. **5.** *no longer* (or *instead of*) *keeping up the conversation:* renonçant à suivre la conversation. **6.** *play a trick on:* jouer un tour à. **7.** *along the path* (*river*) : le long de la sente (de la rivière). **8.** *he has scarcely anything but:* il n'a guère que. **9.** *for my part:* quant à moi.

The jaguar and the cougar, who is also called "puma" and

" mountain lion," are the largest cats which inhabit America. Of these two, the jaguar is the more dangerous and the more ferocious. Both he and the cougar pass much of their time in trees, lying along [1] a branch, from which they leap down [2] upon their victim. The American Indians have a strange saying,[3] that the cougar follows the steps of a man only to protect [4] him against other wild beasts. It seems that this has been confirmed by a naturalist whom one must believe. This man, with an Indian guide, had established his camp in a South American forest. For several nights they had seen a cougar near the camp. The naturalist was going to kill it; but the Indian said that the cougar would protect them from the jaguars, of which there were many in the region.

One night they were aroused [5] from sleep by terrible cat-calls,[6] and saw a surprising combat. Two great cats, one tawny, the other with beautiful spots on his smooth fur, were rolling [7] on the ground. The naturalist seized his gun; but he did not want to fire,[8] for fear he might kill the wrong animal.[9] So he let [10] them fight it out.[11] In the morning the body of the jaguar was found; the cougar had gone away. He had really saved their lives.

[1] couché le long de. [2] sauter en bas. [3] le dicton curieux. [4] protéger. [5] éveiller. [6] le miaulement. [7] se rouler. [8] tirer. [9] Say "might kill the animal which it was not needful" (to kill). [10] laisser. [11] Say "fight to the end."

TOUS LES OURS NE SONT PAS MAL LÉCHÉS

Idioms

1. *legend has it (tells):* la légende veut que (*with subj.*). **2.** *fins included, fins and all:* arêtes y comprises. **3.** *eight centimeters long:* long de huit centimètres. **4.** *repeating rifle:* fusil à tir rapide. **5.** *serve (avail) only:* ne faire que (*inf.*). **6.** *just like (in behavior):* à l'instar de. **7.** *put out of the fight, "put out of commission":* mettre hors de combat. **8.** *not to hesitate at, to make nothing of:* ne pas se gêner pour (*inf.*). **9.** *lay hands on, "grab":* faire patte basse sur.

I am glad I never saw a cave bear. Grizzlies are big enough for me. I have seen one grizzly in a forest, at a distance of only thirty feet. He was trying to dig up [1] a squirrel [2] behind a rock when I lit [3] a little fire, not knowing he was there. He smelled [4] the smoke [5] [of it] and came out from behind the rock to see what was going on.[6] Happily he did not charge me. I took his photograph in a second, and then we both went away — in different directions. Most bears, grizzlies included, sleep all winter in a cave or in a hole under a fallen tree. Sometimes a grizzly will wake up during the winter, and come out of his hole. Then woe [7] to the hunter he may meet, for he will no doubt attack him at once. A few years ago there was still living in western Canada a poor fellow who was visiting his trapping lines [8] in the forest one winter day, when he was attacked by a huge grizzly. With one blow of his paw he tore away [9] all the skin from the man's head and wounded him with his great hooked claws. After that they called the poor man Johnny-the-Bear.[10] Bear cubs are amusing little creatures but if they get into a house they will break everything they can lay their paws on.

[1] dénicher. [2] l'écureuil. [3] allumer. [4] sentir. [5] la fumée. [6] se passer. [7] malheur. [8] la ligne de trappes. [9] arracher. [10] Jeannot-l'Ours.

LE MONSTRE AU NEZ CORNU

Idioms

1. *it needs only that* (or *nothing more*) *to:* il n'en faut pas plus pour. **2.** *to pit against one another:* mettre en présence. **3.** *come to blows:* en venir aux coups. **4.** *give battle:* (se) livrer de combat. **5.** *at close range, point blank:* à bout portant. **6.** *feel insulted* (*challenged*): se sentir provoqué. **7.** *huge though they are:* si gros qu'ils soient. **8.** *to charge upon:* se précipiter sur. **9.** *to beat a retreat:* battre en retraite. **10.** *awake with a start:* se réveiller en sursaut. **11.** *excite, disturb:* mettre en émoi. **12.** *to have patience:* s'armer de patience. **13.** *to play dead:* faire le mort. **14.** *go off and die:* s'en aller mourir.

The rhinoceros, as certain explorers tell us, is the most dangerous animal a man can hunt. Others say the lion is ; and still others say the tiger is more dangerous than either. The rhinoceros is dangerous because he is so stupid. He is very nearsighted, and is compelled to rely on his extremely keen sense of smell in order to discover his enemies. As soon as a smell that he doesn't like reaches him, he charges the smell, and if he happens to [1] kill a man or two on the way, he's not disturbed about it. Enormous as he is, one is occasionally killed in Africa by a single native armed with a spear. This is a deed of the utmost bravery. The natives are very fond [2] of rhinoceros flesh, and from the hide of the animal they make formidable whips.[3]

[1] venir a. [2] friand de. [3] le fouet.

A LA GLOIRE DU VAISSEAU DU DÉSERT

Idioms

1. *flourish* (*i.e.* live in health) : se plaire. **2.** *they claim to have seen:* ils auraient aperçu. **3.** *far away, from* (*at*) *a distance:* de loin. **4.** *succeed in:* réussir à. **5.** *succeed in* (after long effort or experiment) : arriver à. **6.** *however that may be:* quoi qu'il en soit. **7.** *several hours in advance:* avec une avance de plusieurs heures. **8.** *to feel a thing coming:* sentir venir. **9.** *some of them have been seen:* on en a vu.

Camels are essentially animals of the desert. If a camel were perfectly comfortable,[1] with an abundance to eat and drink, he would hardly know what to do.[2] Sun blazing [3] upon sand ; heat ; thirst ; in the midst of these he flourishes. Perhaps when he is standing idly [4] in the shadow [5] of the palms of his native oasis, he is wishing that he was marching in the desert with a few bales on his back. He has been employed for transport by man for centuries. But now he seems to be going to obtain a little rest, for even the Arabs of the deserts of Syria and Arabia are using automobiles. On routes where they formerly robbed and killed travelers on camels, they now appear suddenly in swift automobiles, soon overtake [6] the traveler's car, rob [7] him, and

flee away over the hot sand. Now the guides send parties of tourists, who wish to see the ruins of Palmyra [8] or Persepolis,[9] by auto and protect them by armored [10] cars.

[1] être bien. [2] en faire. [3] brûlant sur. [4] oisif. [5] l'ombre. [6] atteindre. [7] dépouiller. [8] Palmyre. [9] Persépolis. [10] armé.

LE CHEVAL ET SES ANCÊTRES

Idioms

1. *side by side with:* côte à côte avec. **2.** *link by link:* de chaînon en chaînon. **3.** *we are compelled* (*it is necessary*) *in this matter to:* on en est réduit à (*inf.*). **4.** *run wild, get free:* prendre la clé des champs.

The horse is, undoubtedly, the most useful animal that has ever been domesticated by man. Thousands of years ago, our forefathers hunted him in order to eat him. They never thought [1] of taming him; but they probably admired his fine form, for they painted his outlines [2] on the walls of their caves. Just when the horse was first tamed and trained to work for man, is unknown.

When we study the life history of the horse, we are surprised to learn that he has lived on the earth so long. His first ancestor, which could not have been bigger than a cat, has not yet been discovered. To think that the giant Percheron is descended [3] from a little creature no larger than a cat and having five toes! The five-toed horse certainly existed, and will probably be found in the fossil state somewhere in central Asia.

[1] songer à (*inf.*). [2] la silhouette. [3] descendre.

UN CHEVAL « CAMOUFLÉ » EN TIGRE

Idioms

1. *to amuse one's self by:* s'amuser à (*with inf.*). **2.** *to be doing exactly what one seems to be doing:* avoir tout l'air de (*with inf.*), et en avoir aussi la chanson (lit., *to have both the tune and the words*). **3.** *never in my life:* jamais de ma vie. **4.** *that is exactly what has happened:* c'est bien ce qui s'est produit.

5. *avail one's self of, employ:* se servir de. **6.** *while there is still time:* pendant qu'il en est encore temps.

The zebra was formerly found in great herds on the vast plains of Africa. There the beautiful animals roamed [1] free and fearless,[2] in the company of gnus and antelopes. A strange friendship seemed to exist between these creatures. Now the herds of zebras have been greatly diminished, but their friendship with the antelopes and gnus still remains. Lions are very fond of them, but in different fashion from the antelopes. There is a saying in French, "Swift as a zebra." It is difficult to understand that, as the zebra is not very swift, but wary.[3] He passes the time [in] wandering [4] about the plains, eating grass. Then he goes to a water hole [5] to drink. They say that he is much perplexed ;[6] for he doesn't know whether he is a black animal with white stripes, or a white animal with black stripes. Let us hope he will one day be able to solve [7] the problem to his satisfaction.[8]

[1] errer. [2] without fear. [3] avisé, timide. [4] à errer. [5] trou d'eau. [6] embarrassé. [7] résoudre. [8] selon ses désirs.

CHEVAUX DE FLEUVE

Idioms

1. *its head is all jaws:* la tête est tout en mâchoires. **2.** *do without:* se passer de. **3.** *on the contrary:* par contre. **4.** *it makes little difference to them to (inf.):* peu leur importe de (*inf.*). **5.** *at the rate of:* à la vitesse de. **6.** *favor, be advantageous:* s'y prêter.

Why they should ever have called the huge, ungainly [1] hippopotamus the "river horse," I can't imagine. The horse is intelligent, graceful, swift, useful. If the race of hippopotami should continue to live for a thousand years, it will never be anything else than stupid, destructive,[2] clumsy [3] and slow.[4] The hippopotamus spends most of his life in the water. He is always destructive to all the crops [5] of the natives ; and in the large lakes of Africa he is especially dangerous. He will often rise [6] up

from under the water and crush [7] with his great tusks [8] a boat full of natives. Some of them are killed in his enormous jaws. The natives make traps by digging deep holes for them to fall into.[9] In this way they obtain the flesh of the hippos, of which they are excessively fond. Would you not wish that such an animal should become extinct? [10]

[1] maladroit. [2] destructif. [3] pesant. [4] lourd. [5] la récolte. [6] monter de dessous l'eau. [7] écraser. [8] le croc. [9] Say, "where they may fall." [10] disparaître.

MÉFIEZ-VOUS DE CES PETITS COCHONS!

Idioms

1. *just a minute!* (parenthetical) pour le moment! **2.** *to be in process of, be engaged in:* être en train de (*with inf.*). **3.** *in a minute:* tout à l'heure. **4.** *to finish with:* en finir avec. **5.** *if one may judge by:* si l'on en juge par. **6.** *in this connection:* à ce propos. **7.** *I was just making a start as* (or *at*)*:* j'en étais encore à mes débuts. **8.** *nothing like it, not a bit of it!* il n'en fut rien!

Good counsel,[1] that! I wouldn't trust any pig, little or big. These peccaries, although small, are as savage as the wild boar himself. And they are even more dangerous, because they traverse [2] the jungle in large bands. When a traveler meets one of these bands in the South American forest, the nearest [3] tree into which he can climb [4] is none too near. The little rascals [5] sometimes keep [6] a man up a tree two days, waiting [7] so they may tear him to pieces [8] when he comes down. Generally he stays up that tree! Finally the peccaries go away, and the poor man can come down, believing himself very lucky [9] to have escaped these tusks sharp [10] as razors.

When peccaries are captured young, they soon become very tame.[11] They will rub against you like a cat, grunting softly [12] all the while. But believe me, they are pets [13] for the jungle, and not for your city house. Their flesh is delicious,[14] if the

hunter removes a certain gland from the middle of the spine as soon as he has killed one.

[1] avis. [2] parcourir. [3] proche. [4] grimper. [5] le coquin. [6] tenir. [7] attendre. [8] See vocab., "mettre." (This clause contains the idea of a wish, and hence should have its verb subjunctive.) [9] heureux. [10] coupant. [11] s'apprivoiser. [12] doucement. [13] le pensionnaire. [14] delicieux.

CARICATURES D'HUMANITÉ

Idioms

1. *to call a halt:* mettre le holà. **2.** *contradict, deny:* s'inscrire en faux contre. **3.** *we have still to:* nous en sommes encore à (*inf.*).

A little weazened [1] old man, with sparkling [2] eyes and very long arms: a little weazened old man of an unbounded [3] curiosity, with an expression of keen [4] intelligence on his face, as if he knew the secrets of the ages — that's the chimpanzee. A ferocious old giant, with black, leathery [5] face and wicked [6] little black eyes, deep-set [7] beneath shaggy [8] brows: [9] an impression of great force — that's the gorilla. A reddish [10] monster, whose face resembles the full moon, with two eyes, a flat [11] nose and an expressionless [12] slit [13] of a mouth: a reddish monster thinking morosely [14] about the trees of far-away [15] Borneo — that's the orang-utan. As for [16] the gibbons, picture to yourself [17] dear, cunning [18] little Bimbo in the famous movie [19] of Malay life, *Chang*. These four are called the "anthropoids," a word which signifies "looking like men." I had an interesting experience recently: I held on one arm a little gorilla as big as a two year-old baby, and on the other arm at the same time I held a young chimpanzee of the same size.

[1] ridé. [2] brillant. [3] illimité. [4] vif. [5] coriace. [6] méchant. [7] enfoncé. [8] épais. [9] le sourcil. [10] *Whitish* is "blanchâtre"; *bluish* is "bleuâtre": make your own word from "rouge," *red*. [11] plat. [12] Make a phrase with "sans." [13] une bouche en fente. [14] d'un air morose. [15] lointain. [16] Quant à. [17] se figurer. [18] rusé. [19] See vocab., "cinématographique."

ACROBATES ET COMÉDIENS

Idioms

1. *they have nothing to do (no connection) with:* ils n'ont rien à voir avec. **2.** *a difference from:* une différence avec ; *to differ from:* différer de ; *to differ by (in):* différer par. **3.** *at every opportunity:* le cas échéant. **4.** *count for very little:* entrer pour bien peu.

An honest-to-goodness [1] circus [2] in the South American jungle! How pretty the monkeys are! pretty and intelligent, graceful and active. The howler is there, an agreeable animal with a very disagreeable [3] voice. There, too, is the charming, affectionate little ouïstiti. They all seem so happy ; and their joy is so much more real than are their somewhat [4] forced antics in the monkey house at the zoölogical garden. It must have been heartrending [5] for M. Forbin to have killed that little monkey and to have seen the poor creature try to stanch the wound with leaves. If the actions of that monkey do not show reasoning,[6] there is no such thing. And yet [7] some savants say that animals cannot reason.[8] They do not want to believe that animals can have the same sort of intelligence that they have, even in less degree.[9] But very often some animals seem to reason. It must be charming to see these little creatures play in the forests. I hope you will all see them there some day.

[1] See vocab., "bel." [2] le cirque. [3] The compounding syllable is *dés-*. [4] un peu. [5] déchirant. [6] le raisonnement. [7] Néanmoins. [8] raisonner. [9] le degré.

CAMBRIOLEURS DE POULAILLERS

Idioms

1. *to have soon succeeded in:* avoir tôt fait de. **2.** *that is why:* voilà pourquoi. **3.** *whether it be . . . or . . .:* que ce soit . . . ou . . . **4.** *exact (compel) payment:* se faire indemniser.

The fox is the most cunning animal that has ever lived. The ancients told tales of his intelligence and craftiness.[1] Nearer

our own times La Fontaine, the great fable-writer [2] of France, who lived three hundred years ago, includes [3] in his work [4] many fables which show the cunning [5] of the fox, and also show that Master Reynard was a bit of a philosopher.[6] For example, when he wanted grapes and couldn't reach them, he consoled himself by saying that they were sour.[7] In another fable the fox tells the cat [8] that he has a thousand tricks [9] to escape [10] the dogs. Poor Puss [11] is terrified because she has but one trick ; and if it doesn't work,[12] the dogs will catch her. When the dogs do come,[13] her one trick is to climb a tree. This she does, and is safe. But the fox's thousand tricks do not aid him ; and from the tree the cat sees him killed by the dogs.

[1] l'artifice. [2] le fabuliste. [3] comprendre. [4] l'œuvre. [5] la ruse, l'astuce. [6] quelque peu philosophe. [7] aigre. [8] la chatte (represented in the fable as feminine). [9] le tour. [10] échapper, *int.*, *with* de or à. [11] Minette. [12] réussir. [13] Say, "actually come"; the so-called emphatic form in English does not exist in French.

INGÉNIEURS ET ARCHITECTES

Idioms

1. *give up a habit:* renoncer à une habitude. **2.** *it is credible; one can believe:* c'est à croire. **3.** *not in condition to last:* hors d'état de durer. **4.** *a thorough housecleaning:* un nettoyage à fond. **5.** *opening upon, facing towards:* donnant sur. **6.** *to get the best of it:* remporter l'avantage. **7.** *allow one's self to be killed, get one's self killed:* se faire tuer.

Some of the pleasantest hours of my life I have passed watching [1] beavers. I first saw beavers near a lake in the Canadian Rocky Mountains. I was camping [2] with only one companion on this exquisite Caledonia Lake,[3] overlooking [4] the valley of the great river Athabaska. During the day we fished for [5] the beautiful rainbow trout,[6] so called because they have along their sides [7] a broad stripe glittering [8] with [9] colors. It was fishing of the most exciting sort.[10] Never in my life have I seen sunsets [11] so marvelous as those. In the perfect calm [12] of the evening, when every mountain and every lovely cloud ap-

peared inverted [13] in the still [14] water, we would go [15] to the head of the lake. Soon the beavers would appear and begin to feed [16] on the leaves and buds [17] of the waterlilies [18] which were blooming [19] everywhere around us. I had always supposed that beavers ate only bark ; but these beavers would eat several lily buds and then a leaf or two to complete the salad ! [20] When it became dark,[21] they would strike the water with a resounding [22] blow of their flat tail and disappear. Very early one morning I found one in the forest away from [23] the water and photographed him.

[1] en regardant. [2] camper. [3] Lac Calédonie. [4] avoir vue sur. [5] pêcher, *tr.* [6] la truite à l'arc-en-ciel. [7] le côté. [8] briller. [9] de. [10] La pêche était on ne peut plus animée. [11] soleils couchant. [12] calme plat. [13] renversé. [14] tranquille. [15] What tense ? [16] se nourrir de. [17] la pousse. [18] le nénuphar. [19] fleurir. [20] la salade. [21] s'obscurcir. [22] retentissant. [23] éloigné de.

BUVEURS DE SANG

Idioms

1. *to trade for:* troquer contre. **2.** *as the legend has it:* comme le croit (veut) la légende. **3.** *fan with his wings:* battre des ailes. **4.** *as far as I have been able:* autant que j'aie pu. **5.** *there is no known instance:* il est sans exemple. **6.** *I had gone to bed:* je m'étais couché. **7.** *I was in bed:* j'étais couché. **8.** *it was not the same with:* il n'en fut pas de même pour. **9.** *it is beyond doubt:* il est hors de doute.

The vampire is a bat that feeds exclusively on blood. He, like the fox, is a real sneak-thief. The vampire is dangerous, too, because, though he does not kill his victims, both men and animals become weak from loss of blood, and therefore less resistant to tropical diseases.[1] It is surprising that the vampire never wakens his victim when he bites, and that the bite itself causes no pain.[2] But the bats' teeth are excessively sharp,[3] and so there is no tearing [4] of the tissues ; and the tropical nights are so warm that the soft [5] fanning [6] of the vampires' wings is soothing to the sleeper. But it must be a strange sensation, to awaken, soaked with blood. Men in the

jungle have very little protection against vampires. The nights are so terribly hot that it is absolutely necessary to sleep in a hammock outdoors [7] or under a simple shed [8] without walls and it is not difficult for a bat to slip [9] under a mosquito-net.[10]

[1] maladies. [2] la douleur. [3] tranchant. [4] le déchirement. [5] doux. [6] le battement. [7] au dehors. [8] l'abri. [9] se glisser. [10] la moustiquaire.

SAUTEURS ET BOXEURS

Idioms

1. *face an enemy:* faire face à un ennemi. **2.** *a boxing match:* une partie de boxe. **3.** *remain sitting:* se tenir assis. **4.** *to the credit of:* à l'actif de. **5.** *I could not say whether:* je ne saurais dire si. **6.** *besides, furthermore:* en outre.

Formerly kangaroos were jumping, hippety-hop,[1] all over [2] Australia. But that was before Nature's greatest enemy — civilized man, so called had arrived in that extraordinary island, where everything [3] is different from what exists everywhere else.[4] Although the kangaroo has four legs, he only uses two of them for moving [5] from place to place. The other two,[6] which are more like arms, really seem to be of little use to him. He can readily be trained to box with them.

Kangaroos are all marsupials; that is to say, they carry their little ones in a pouch upon the lower part of their body. It must be interesting to see these pretty little things hopping [7] about,[8] and at the first sign of danger scurry away [9] to their mother's pouch, from which they look comically [10] out. The natives used to hunt them with that strange weapon, the boomerang. This is a crooked club [11] which they throw with astonishing skill. [12] A blow from a boomerang will break the leg of the largest kangaroo. Then it is easy to run up [13] and kill him.

[1] Such a specialized idiom has, of course, no equivalent in French: say, "saute de-ci, saute de-là." [2] Another English idiom: say, *throughout* ("à travers" or simply "dans") all Australia. [3] tout. [4] *everywhere else* is merely *elsewhere*, "ailleurs." [5] Use the infinitive. [6] the two others. [7] sauter. [8] çà et là. [9] se hâter. [10] Form adverb from "comique." [11] massue courbée. [12] la dextérité. [13] accourir.

LES MAMMIFÈRES QUI PONDENT DES ŒUFS

Idioms

1. *but for the, were it not for the:* n'était le (la). **2.** *get one's self out of trouble:* se tirer d'affaire.

It would be a perfectly natural thing, if, when one saw for the first time an ornithorhyncus or an echidna, he should exclaim, like the Irishman [1] when he first saw a giraffe,[2] "There is no such animal!" Both of them are complete paradoxes: mammals that lay eggs; birds with [3] fur and spur. But though they are so different from everything else, they do not resemble each other. The ornithorhyncus is an amphibian, a marvelous swimmer, while the echidna is equipped [4] for the hunting of ants [5] and for digging them out [6] from their nests. Australia and Tasmania are full of queer [7] creatures. For example, there is but one marsupial — the opossum [8] — in America; Australia is full of them. So if you ever see any animal or bird whose very existence you wouldn't believe possible, just reflect [9] that many strange beings live in that vast island, even strange people. The natives do some things, it is true, better than all other men; but these are the things the animals do, such as following [10] the trail [11] of an animal that may have passed that way [12] hours ago.

[1] Irlandais. [2] la girafe. [3] that have. [4] armé. [5] la fourmi. [6] "dénicher" covers the entire phrase. [7] bizarre. [8] le (la) sarigue. [9] réfléchir. [10] inf. [11] la piste. [12] par là.

LES MERS ONT LEURS ÉLÉPHANTS

Idioms

1. *"good and proper":* bel et bien. **2.** *take considerable time to:* mettre du temps à. **3.** *to a certainty:* à coup sûr. **4.** *the main business:* le plus clair de la besogne. **5.** *aloud:* à haute voix. **6.** *unceremoniously:* sans plus de façons. **7.** *become conscious of:* prendre conscience de.

Of all the thousands of sea-elephants that once swarmed [1] in the western and southern seas, there exist only a few on the

island of Guadeloupe, off [2] the coast of Lower California, and on the lonely island of South Georgia, at the edge [3] of the Antarctic Ocean. Guadeloupe belongs to Mexico, and South Georgia to England; and both these governments are now giving these small herds the protection they have, for so long a time, deserved.[4] If these gigantic seals have, for instance, the vitality of the fur-seals [5] of the Pribiloff Islands, they will multiply rapidly and again become numerous. For these [6] were nearly extinct, due to [7] the operations of the seal-hunters. But now that hunting them in the open sea [8] has been terminated by international treaty,[9] the herds are rapidly increasing.[10] Of course the sea-elephant is not nearly so useful as the fur-seal. The one furnishes only oil, while the other yields [11] beautiful fur. But the sea-elephant is the more extraordinary of the two, due to his enormous size, his sleepy habits when on land, and his remarkable trunk.

[1] pulluler. [2] au large de. [3] le bord. [4] mériter. [5] l'otarie. [6] *i.e.* the fur seals; make this clear by your pronoun. [7] grâce à. [8] en pleine mer. [9] le traité. [10] s'augmenter. [11] donner.

LES GÉANTS DU MONDE DES REPTILES

Idioms

1. *they would be so much the more mistaken because:* ils auraient d'autant plus tort que. **2.** *tell about:* raconter sur. **3.** *put the climax (finishing touch) to:* mettre le comble à. **4.** *to be a light sleeper:* avoir le sommeil léger. **5.** *for the use of, with special reference to:* à l'intention de. **6.** *sympathy for:* la sympathie envers. **7.** *unceremoniously, without more ado:* sans plus de manières. **8.** *find anything about it to object to:* y trouver à redire. **9.** *go on, take place:* se passer. **10.** *to get off (get clear) with:* en être quitte pour.

In the United States a lady is often heard saying: "Bring me my boa; it is very cold today." But if this same lady were an engineer's wife living in some little village in the Brazilian jungle, she would cry: "Bring me my boa; there's a rat in the kitchen!" [1] The boa first named is a rather long piece of soft,[2] beautiful fur, to wrap around [3] her neck. The second boa is a

rather long, smooth,[4] beautiful snake, one of the pets [5] of the household.[6] It must have taken considerable time [7] for the lady to grow accustomed [8] to this second boa, for we all have an instinctive repulsion to [9] snakes. But in the American tropics one quickly comes to recognize the usefulness of boas in ridding [10] a house of rats, mice, and cockroaches. We soon get to like them, for when tame they are gentle [11] and harmless, and the lady herself will set out [12] a bowl of milk every night for her boa to drink when he has eaten all the rats he wants.

[1] la cuisine. [2] doux; say, "a long fur soft and beautiful." [3] se mettre autour du cou. [4] lisse. [5] le pensionnaire. [6] le ménage. [7] prendre du temps, followed by a clause of purpose. [8] s'accoutumer. [9] pour. [10] débarrasser de. [11] doux. [12] préparer.

VOCABULAIRE

More than one meaning is, in general, given for French words, in order to cultivate the selective judgment of the pupil, but unnecessary meanings are never given.

A dash indicates repetition of the principal word: *e.g.*, under **vis, — à** — is for **vis à vis.** (**à**) after a verb indicates that the verb takes an indirect object; (**de**) after a verb indicates that the verb requires **de** before a noun.

(*inf.*) after a verb indicates that the verb governs an infinitive without preposition; (**à** *inf.*) indicates that the verb requires **à** before a following infinitive; (**de** *inf.*) indicates that the verb requires **de** before a following infinitive.

The feminine of adjectives is indicated only when the adjective is rare or irregular. Aspirate *h*, when not indicated by the absence of elision, is italicized.

Unusual pronunciations are indicated in parentheses.

The following abbreviations have been used in the vocabulary:

adj.	= adjective	*int.*	= intransitive
adv.	= adverb	*irr.*	= irregular
aux.	= auxiliary	*m.*	= masculine
cf.	= compare	*n.*	= noun
colloq.	= colloquial	*obj.*	= object
cond.	= conditional	*obs.*	= obsolete
conj.	= conjunction	*pers.*	= personal
cons.	= consonant	*pl.*	= plural
dem.	= demonstrative	*p.p.*	= past participle
disj.	= disjunctive	*refl.*	= reflexive
f.	= feminine	*rel.*	= relative
fig.	= figurative	*s.*	= singular
ind.	= indirect	*subj.*	= subjunctive
inf.	= infinitive	*v.*	= verb

à to, towards; at, on, in; against; until; by; with; of (*quality*); from; for (*use*)

abandonner to abandon; **s'—** **à** to abandon one's self to

abattre to kill, shoot down, beat *or* trample down; **s'—** to tumble (*colloq.*)

l'**abdomen** *m.* (**abdɔmɛn**) abdomen
abdominal abdominal
l'**abeille** *f.* bee
l'**aboi** *m.* bark (*of dogs*)
l'**aboiement** *m.* barking
abominable abominable, hateful
l'**abondance** *f.* abundance
abonder *int.* abound in (**en**)
l'**abord** *m.* approach; vicinity; **d'**— first, at first; **tout d'**— at the very outset; **aux —s de** close to
aboutir (**à**) *int.* to abut (on), come to end (at)
s'**abreuver** to drink (*of animals*)
l'**abri** *m.* shelter
abrupt abrupt, steep
abrutir to make dull *or* stupid
l'**absence** *f.* absence
absolu absolute
absolument absolutely
absurde absurd
abuser to abuse, misuse
l'**Abyssinie** *f.* Abyssinia
l'**acajou** *m.* mahogany
s'**accentuer** to be accentuated, be conspicuous
acceptable acceptable
accepter (**de** *inf.*) to accept; submit to, consent to
l'**accès** *m.* access, approach
l'**accident** *m.* accident
accidenté broken, rolling (*ground*)
accidentellement accidentally
l'**acclimatation** *f.* acclimatization
s'**accommoder** (**de**) to accommodate *or* adapt one's self to; endure, put up with
accompagner to accompany
accomplir to accomplish; put forth; **s'**— to be accomplished, come about
accorder to accord, bestow; **s'**— **avec** to agree with
accourir *int., irr.* to run up, run to
accrocher (**à**) *int.* to cling, hang; *also* **s'**—
accueillir *irr.* to receive, welcome
accumuler to accumulate, heap up
accuser to accuse, blame; reveal, betray
acharné furious, desperate
s'**acheminer** to go one's way; progress
acheter to buy
l'**acheteur** *m.* buyer
achever (**de** *inf.*) to finish
l'**acier** *m.* steel; **à pointe d'**— steel-jacketed
acquérir *irr.* to acquire
l'**acquisition** *f.* acquisition; **faire l'— de** to acquire, get
l'**acrobat** *m.* acrobat
l'**acrobatie** *f.* antics
actif active; **à l'— de** on the part of, to the credit of
l'**action** *f.* action, force
actionner to put in action, control
actuel actual, of the present day; genuine, original
actuellement now, at this very time; really
adapter to adapt; **s'— à** to adapt one's self to
adieu farewell
adjacent (**à**) adjacent
adjuger to adjudge, award
admettre *irr.* to admit

admirable admirable, wonderful
admirablement admirably
l'**admiration** *f.* admiration
admirer to admire, wonder
s'**adonner** (**à, à** *inf.*) to devote *or* abandon one's self to
adopter to adopt
adosser (**à**) *int.* to crouch against, hide behind, back up against
l'**adresse** *f.* skill
s'**adresser** (**à, à** *inf.*) to apply one's self to, attempt
adroit adroit, skillful
adroitement adroitly, skillfully
adulte adult, mature
l'**adversaire** *m.* adversary, enemy
l'**aération** *f.* giving air; **trou d'**— air hole
aérien aërial
affaiblir to enfeeble, weaken
l'**affaire** *f.* affair; **avoir** — **avec** to have to deal with; **se tirer d'**— to get out of trouble
s'**affaisser** to sink down, collapse
affecter to affect, take on
l'**affection** *f.* affection, disease
affectionner to affect, like
affectueux affectionate
affirmer to affirm, assert
l'**affluent** *m.* affluent, tributary (*of a river*)
affolé mad with fear
affreusement frightfully
affreux frightful
l'**Afghan** *m.* Afghan
l'**Afghanistan** *m.* Afghanistan
afin de (*with inf.*) in order to, to; — **que** (*with subj.*) in order that, that
africain African
l'**Afrique** Africa
l'**âge** *m.* age
s'**agenouiller** to kneel down
l'**agent** *m.* agent
l'**agglomération** *f.* group of (*huts*)
agile agile, active, swift
l'**agilité** *f.* agility
agir *int.* to act, be active; **il s'agit de** (*inf.*) it is a question (*or* matter) of, the important thing is to
agiter to agitate, shake; **s'**— to wave, wag; thresh about
l'**agouti** *m.* agouti
agréable agreeable
l'**agresseur** *m.* aggressor
agressif aggressive
aguerrir (**à**) to accustom, harden
les **aguets** *m. pl.* watch, watching; **aux** — on the watch
ahurir to astound, bewilder
l'**aide** *f.* aid, assistant; **à l'**— **de** by the aid of
aider (**à** *inf.*) to aid; **s'**— **de** to take advantage of
aigu, aigüe sharp, shrill
aiguiser (**ɛgɥize**) to sharpen
l'**aile** *f.* wing
ailé winged
ailleurs elsewhere; **d'**— besides
aimer (**à** *inf.*) to love, like
ainsi thus, so; — **que** *conj.* as, just as
l'**air** *m.* air; tune; appearance; **avoir l'**— to look like, seem, seem to

l'aisance *f.* ease, facility
l'aise *f.* ease; **à l'—** comfortable
aisément easily
ajourner to adjourn, interrupt
ajouter to add
l'alarme *f.* alarm, warning; fear
alarmer to alarm
l'Alaska *f.* Alaska
l'alerte *f.* alarm, warning
alerte alert, active
Alexandre Alexander
l'Algérie *f.* Algeria
l'alignement *m.* alignment
l'aliment *m.* food
l'alimentation *f.* feeding
s'alimenter to feed
allaiter to suckle
allégé lightened, relieved (of, **de**)
aller (*inf.*) *int., irr.* (*aux.* **être**) to go; *with inf.* going to (*intention, likelihood*); **s'en —** to go away
l'alligator *m.* alligator
allonger to lengthen, stretch; launch (*a blow*); crouch; **s'—** to grow longer, elongate
allumer to light (*a fire*); make a light
l'allure *f.* gait; (*fig.*) conduct
alors then; **— que** *conj.* just when; while; although
l'alouate *m.* sapajou (*monkey*)
les **Alpes** *f.* the Alps
amadouer to appease; cajole
l'amas *m.* mass, heap
amasser to amass, acquire
l'amateur *m.* lover
ambiant surrounding
l'ambition *f.* ambition
aménager to arrange; construct
américain American
l'Amérique *f.* America
l'ami *m.* friend
l'amitié *f.* friendship; *pl.* caresses
amorcer to open up (*a road or channel*)
l'Amour *m.* Amur (*river*)
l'amphibie *m., also adj.* amphibian
ample ample; spacious
amplement amply, fully
amputer to amputate; sever
amuser to amuse; **s'— à** (*inf.*) to amuse one's self by
l'an *m.* year (*as unit of time*)
l'anachronisme *m.* anachronism, something out of date
l'analogie *f.* analogy, similarity
analogue analogous, similar
l'anatomie *f.* anatomy
anatomique anatomical
l'ancêtre *m.* ancestor
ancien ancient, old; former; mature
ancrer to anchor, grip
l'Andalousie *f.* Andalusia
les **Andes** *m.* the Andes
l'âne *m.* ass
l'anecdote *f.* anecdote, story
anglais English
l'Angleterre *f.* England
Anglo-Indien Anglo-Indian
l'animal *m., also adj.* animal
animé animated, living
l'anneau *m.* coil
l'année *f.* year (*as period of time*)

annexer to annex
annoncer to announce
annuel annual
anodin soothing, quieting
anormal abnormal
antarctique Antarctic
antérieur anterior, front, fore
les **anthropoïdes** *m. pl.* anthropoids (*man-like apes*)
les **Antilles** *f. pl.* the Antilles (*islands*)
l'**antilope** *f.* antelope
l'**antiquité** *f.* antiquity
l'**apanage** *m.* endowment
apercevoir *irr.* to perceive
apparaître *int., irr.* to appear
l'**appareil** *m.* appliance, mechanism
l'**apparence** *f.* appearance; **en** — apparently
apparent apparent
l'**apparition** *f.* appearance
appartenir (**à**) *int., irr.* to belong to
l'**appât** *m.* bait, lure
appâter to bait (*a trap*)
appauvrir to impoverish; rob; deprive (of, **de**)
l'**appel** *m.* appeal, call
appeler to call; name
l'**appendice** *m.* appendage
l'**appétit** *m.* appetite
appliquer (**à** *inf.*) to apply; **s'**— **à** to be applicable to
apporter to bring; produce
appréhender to apprehend, dread
apprendre *irr.* learn; inform, teach; — **à** to teach (*a person or animal*); — **à** *inf.* to learn to; teach to
s'**apprêter** (**à** *inf.*) to make ready to
apprivoiser to tame; **s'**— to become tame
l'**approche** *f.* approach
approcher to move (*one thing*) near (*another*); **s'**— **de** to approach, draw near
approprié appropriate (to, **à**)
appuyer (**sur**) to rest on; lean on; establish on; **s'**— to support one's self
après *prep.* after; **d'**— *prep.* according to; — **que** *conj.* after
l'**après-midi** *m. or f.* afternoon
aquatique (**akwatik**) aquatic
l'**aqueduc** *m.* aqueduct
l'**Arabe** *m.* Arab (*man or horse*)
l'**Arabie** *f.* Arabia
l'**arbre** *m.* tree
l'**arbrisseau** *m.* shrub, bush (*fairly large*)
l'**arbuste** *m.* (*small*) bush, shrub; undergrowth, brush
l'**arc** *m.* arc; bow
s'**arc-bouter** (**sur**) to prop one's self (*by forming an arch of the body*), pull back on, set one's self firmly
l'**archipel** *m.* archipelago
l'**architecte** *m.* architect
l'**architecture** *f.* architecture
arctique arctic
ardent ardent; burning
l'**ardoise** *f.* slate
ardu arduous, hard
l'**arène** *f.* arena
l'**arête** *f.* something pointed *or* edged; *pl.* bones and fins (*of fish*)
argenté silver, of silver
l'**Argentine** *f.* Argentina
argileux clayey

aride arid
l'**aristocratie** *f.* aristocracy
aristocratique aristocratic
l'**arme** *f.* arm, weapon; —**s à feu** fire-arms; —**s blanches** (*cutting or pointed*) small-arms (*cutlass, javelin, etc.*)
armé armed; equipped (with, **de**)
l'**armée** *f.* army; horde
l'**armement** *m.* armament; equipment
armer to arm; equip; **s'— de** to arm one's self with; **s'— de patience** to have patience
arracher to tear away *or* off; uproot
s'**arranger** to arrange for one's self
l'**arrêt** *m.* stop; **sans —** without interruption
arrêter to arrest, check, stop; **s'—** to stop, cease
l'**arrière-train** *m.* hindquarters
l'**arrivée** *f.* arrival
arriver (**à** *inf.*) *int.* (*aux.* **être**) to arrive; succeed in; *impers.* happen
arrondir to round out
l'**art** *m.* art
l'**article** *m.* article
artificiel artificial
l'**artiste** *m. or f.* artist
aseptiser (**asɛptize**) to disinfect; sterilize
asiatique Asiatic
l'**Asie** *f.* Asia
l'**asile** *m.* asylum, refuge
l'**aspect** *m.* aspect, appearance; countenance; look
l'**asphyxie** *f.* strangulation; drowning
asphyxier to strangle; drown
l'**assassinat** *m.* murder; the kill (*of wild animals*)
assécher to dry up, exhaust
s'**asseoir** to sit down
assez enough; rather, somewhat; — **de** enough (of)
assiéger to besiege
assis *p.p. of* **s'asseoir** seated
assister (**à**) *int.* be present (at); take part (in)
l'**association** *f.* association
l'**associé** *m.* associate, partner
associer to associate, connect
assommer to beat severely, beat to death
assurément assuredly
assurer to assure; **s'—** to assure one's self, make sure; learn; be informed (of, **de**)
astreindre (**à** *inf.*) *irr.* to compel; assign to
l'**astuce** *f.* astuteness, cunning
astucieux crafty, cunning
atavique atavistic, inherited (*from ancestral line*)
l'**atmosphère** *f.* atmosphere
s'**atrophier** to atrophy, wither away
attacher to attach, fasten; **s'— à** to become attached to
l'**attaque** *f.* attack
attaquer to attack; **s'— à** to make an attack on
s'**attarder** to linger
atteindre *irr.* to attain, reach; approach

atteler to hitch, harness; **s'—** (**à** *inf.*) to devote one's self to; busy one's self with
attendre *tr.–intr.* to await, wait for; expect; wait, delay; **s'— à,** (**à** *inf.*) to expect
l'**attentat** *m.* attack; outrage
l'**attente** *f.* waiting
attentif attentive; interested
l'**attention** *f.* attention
atténuant extenuating
atterrir *int.* to come to land, land
attirer to attract; summon
l'**attitude** *f.* attitude, position
attraper to entrap, catch
attribuer to attribute (to **à**)
au = **à le**
l'**aubaine** *f.* windfall; stroke of luck
aucun (*with* **ne** *before v.*), no, none; not any, not one
l'**audace** *f.* audacity, boldness
audacieux audacious, bold
l'**auditeur** *m.* auditor, hearer
augmenter to augment, increase
auguste august, noble
aujourd'hui today
auparavant before; first of all
auquel (= **à lequel**) to which; to whom; in which
aussi also; thus, so; — **. . . que** as . . . as
aussitôt immediately; — **que** as soon as
austral southern
l'**Australie** *f.* Australia
australien Australian
autant as much; so much; so many; — **. . . que** as much as; as well as; **d'— plus** so much the more; — **de** as much (of); as many (of)
l'**auteur** *m.* author
l'**authenticité** *f.* authenticity
authentique authentic
l'**automobilisme** *m.* the use of automobiles
l'**autorité** *f.* authority
autour de around
autre other; **d'—s** others
autrement otherwise; — **dit** in other words
l'**autruche** *f.* ostrich
l'**Auvergne** *m.* Auvergne
aux = **à les**
l'**auxiliaire** *m.* helper; *as adj.* auxiliary
avaler to swallow
l'**avance** *f.* advance; **à l'—** in advance
avancer to advance, put forward; state; **s'—** to advance
avant before (*of time*); — (**de** *inf.*) before; — **tout** first of all
l'**avant** *m.* fore-part; (*of a train*) engine; — **corps** fore-quarters, the fore-part of the body
l'**avantage** *m.* advantage; excellence; precedence
avantageux advantageous
avec with (*accompaniment*); with, of (*material*)
l'**avènement** *m.* advancement, accession
l'**aventure** *f.* adventure
s'**aventurer** to venture
l'**avenue** *f.* avenue

avertir to inform; forewarn (of, **de**)
aveugle blind
s'**aviser** (**de** *inf.*) to get an idea; take into one's head
avoir *irr.* to have; — (**à** *inf.*) to have to, be compelled to; — **raison** to be right; — **peur de** to be afraid of; — **ans** *in expressions of age, e.g.* **avoir cinq ans** to be five years old; **il y a** there is, there are; *in expressions of time,* ago, *e.g.* **il y a cinq ans** five years ago
avoisinant adjoining
avouer to avow, confess
les **Azandes** *m.* Ashangos (*African tribe*)

le **bagage** (*usually pl.*) baggage
la **baie** berry
se **baigner** to bathe
Baïkal (Lake) Baikal
le **bain** bath
baisser to lower, let down
la **bajoue** cheek pouch (*of animals*)
balancer *int.* to balance, swing to and fro
la **balançoire** swing
le **baleinier** whaler
balkanique Balkan
les **Balkans** the Balkans
Balla Balla (*pr. name*)
la **balle** ball; bullet; shell (*for rifle*); bale
le **ballon** balloon
le **bambin** baby
le **banc** school (*of fish*)
la **bande** band (*all senses*); herd; class; **faire** — to form a class
le **bandit** bandit
la **banlieue** *coll.* suburbs
la **banquise** ice-field; floe-ice
baptiser (**batize**) to baptize, christen, name
baroque eccentric, queer
la **barque** boat
le **barrage** dam
la **barre** bar
le **barreau** bar; strip (*of wood*)
bas, basse low; down; **en** — down; **d'en** — from below; **au** — **de** down
la **base** base
baser to base, found (on, **sur**)
la **basse-cour** farmyard; poultry yard
batailleur pugnacious, truculent
le **bateleur** juggler
batifoler *int.* to romp, play
le **bâton** stick, club
battre *tr.–int.* to beat; — **des ailes** to beat (*wings*), fan; — **en retraite** to beat a retreat; **se** — to fight; **se** — **contre,** fight against; **se** — **à,** fight with (*a weapon*); hit one's self (with, **à**)
la **bave** saliva
beau, bel, belle beautiful, handsome; fine
beaucoup much, very much; **de** — far, by far; — **de** much (of)
la **beauté** beauty
le **bec** beak, bill (*of bird*)
bel et bien "good and proper"; absolutely
le (la) **Belge** Belgian (*man or woman*)
belle *see* **beau**

belliqueux bellicose, quarrelsome
le **Bengal** (*pron.* **Bẽgal**) Bengal
bengalais Bengalese
le **berceau** cradle
la **berge** steep bank (*of river*)
la **besogne** business, work
le **besoin** need; **au —** in case of need; **avoir — de** to have need of, need
bestiaux *pl. of* **bétail**
le **bétail** *coll.* cattle
la **bête** beast
la **bêtise** folly, stupidity
bétonner to smear, plaster
le **beuglement** bellowing
biais bias, oblique, slanting; **de —** aslant
la **biche** doe (*female deer*)
bicorne two-horned
bien very, very much; well; **— de** very much (of), a great deal (of); **— que** (*with subj.*) although; **si — que** so much so that; **aussi — que** as well as
bienfaisant beneficent; gentle, kind
bientôt soon
le **bièvre** *obs.* beaver
la **bille** log
le **bipède** biped
la **Birmanie** Burma
le **bison** bison
le **bistouri** lancet, scalpel
le **bivouac** camp; **feu de —** camp-fire
bizarre strange, queer
la **bizarrerie** singularity
blanc blanche white; as *n.* white (*man*)
blanchâtre whitish
blanchir *tr.–int.* to whiten
blessé wounded; as *n.* the wounded
la **blessure** wound
bleu, bleue blue
bleuâtre bluish
le **boa** boa
le **Boër** Boer (*Dutch colonist in Africa*)
le **bœuf** ox; *pl.* cattle
les **boïdés** *f. pl.* the boïdae, the boa family
boire *irr.* to drink
le **bois** wood; grove; timber
boisé wooded, forested
la **boisson** drink
boiter *int.* to limp
bombarder to bombard
bon, bonne good, acceptable; *also in sense of* great, considerable, full
le **bond** bound, leap
bondir *int.* to bound, leap
le **bonheur** happiness; good fortune; luck
le **boomerang** boomerang
le **bord** border; bank, shore
Bornéo *m.* (*island of*) Borneo
la **bosse** hump
la **botte** boot; hunting boot
boucaner to smoke (*meat*)
la **bouche** mouth
la **bouchée** mouthful
boucher to stop up, plug
la **boucherie** butcher's shop
la **boucle** buckle; loop, noose
le **bouclier** buckler; shield
la **boue** mud
la **bouillie** pulp; **mettre en —** to crush to pulp
le **boule-dogue** bull-dog
le **bouleversement** convulsion
bourreler to torment
bousculer to upset; jostle
la **bouse** manure, dung

le **bout** end, extremity; tip; **à — portant** point blank, close range
le **bovidé** bovine
la **boxe** boxing
le **boxeur** boxer
le **branchage** *coll.* branches
la **branche** branch
brandir to brandish; wave
le **bras** arm; branch (*of river*)
brave good, worthy, fine (*before n.*); brave (*after n.*)
bravement bravely
braver to brave, face; defy
la **bravoure** bravery
bredouille empty-handed
bref, brève brief, short
le **Brésil** Brazil
brièvement briefly
briller *int.* to shine, sparkle; be conspicuous
la **brique** brick
la **brise** breeze
briser to break; exhaust, tire
britannique British
broder to embroider; weave fancifully; to embellish (*a story*)
la **brousse** brush; jungle, bush; veldt
brouter to browse on, feed on
broyer to crush; grind
le **bruit** noise, sound
brûlant burning, terribly hot
brûler *tr.–int.* to burn
brun brown
brusquement suddenly
bruyamment noisily
bruyant noisy
Bucéphale Bucephalus (*steed of Alexander the Great*)
le **buffle** buffalo
le **buisson** bush; thicket
le **bungalow** bungalow (*East Indian word*)
le **but** aim, goal, object
le **butin** booty, prey
le **buveur** drinker

c' *elided form of* **ce**
ça *for* **cela** *dem. pro.* that; **— et là** here and there, to and fro
cacher to hide, conceal (from **à**)
la **cachette** hiding place
le **cadavre** corpse, body
le **Cafre** Kaffir (*South African tribe*)
la **cage** cage; cavity
le **caillou** *pl.* **—x** pebble
la **caisse** cage; box
le **calcul** calculation
calculer to calculate
Calcutta Calcutta
la **Californie** California
californchon : à — astride
le **calomniateur** calumniator, slanderer
calomnier to slander
la **calotte** cap, skull-cap
le **camarade** comrade
la **Camargue** the Camargue (*the Rhone delta*)
le **Cambodge** Cambodia
cambodgien Cambodian
le **cambrioleur** robber, sneak-thief
les **camélidés** *f.* camelidae (*scientific name of the camel family*)
le **Cameroun** the Cameroon
camoufler to camouflage, disguise
le **camp** camp (*site*)
le **campement** camp, encampment (*site and all equipment set up*)

camper *int.* to camp, stay; **se —** to settle one's self, stand firm, take one's stand
le **Canada** Canada
canadien Canadian
le **canal** canal; channel
le **canard** duck
le **cancrelat** cockroach
le **candidat** candidate (for **à**)
canin canine, (*pertaining to a*) dog
le **canon** barrel (*of gun*)
cantonner to station
le **cap** cape (*of land*)
capable capable (of **de, de** *inf.*)
la **capacité** capacity
le **captif** captive
la **captivité** captivity
la **capture** capture; captive
capturer to capture
le **capucin** Capuchin
car for
la **carabine** carbine; rifle
le **caractère** character, disposition; characteristic
caractériser to characterize
caractéristique characteristic
la **carapace** shell (*e.g. of turtle*); heavy hide
la **caravane** caravan
la **carcasse** carcass
la **caricature** caricature
le **carnassier** carnivore, carnivorous beast; *as adj.* carnivorous, flesh-eating
le **carnivore** carnivore; *as adj.* carnivorous
les **Carpathes** *f.* the Carpathians (*mountains*)
se **carrer** to square off, pose; take a stand
la **carrière** career
carthaginois Carthaginian
la **cartouche** cartridge
le **cas** case, instance; condition; situation; opportunity
la **Caspienne** the Caspian (*sea*)
casser to break
le **castor** beaver
la **catégorie** category, class
catholique Catholic
le **cauchemar** nightmare
caudal caudal; *pertaining to the* tail
la **cause** cause
causer to cause, to talk
la **causerie** conversation, talk
la **caution** caution
la **caverne** cavern
ce, cet, cette, ces *dem. adj.* this, that
ce *dem. pron.* this, it; **à — . . . que** to the point that; until
ceci, cela this, that
céder *tr.–int.*, to cede; yield, give way; be inferior
célèbre celebrated, famous
celui, celle, ceux, celles *dem. pron.* he, she, it; this one, that one; (*emph. by* **ci** *or* **là**) the latter, the former
cent hundred
la **centaine** hundred (*as a group*)
le **centimètre** centimeter ($\frac{1}{100}$ *meter* = .3937 *inch*)
central central
le **centre** center
cependant however, yet, still
le **cerceau** hoop, ring
le **cercle** circle
cerner to surround

certain certain, sure; *also as indef.* a certain (*one*)
certainement certainly
certes certainly, surely
le **certificat** certificate; badge
la **certitude** certainty
le **cerveau** brain (*as the living, functioning organ*); mind
la **cervelle** brain (*merely the mass of brain matter*)
la **cesse** *f.* ceasing, cessation; **sans —** incessantly
cesser (**de** *inf.*) *int.* to cease
les **cétacés** *m.* cetacea (*generic name for whales*)
ceux *see* **celui**
chacun each one
le **chagrin** chagrin; grief
la **chaîne** chain
le **chaînon** link (*of chain*)
la **chair** flesh
la **chaleur** heat
la **chaloupe** sloop, sail-boat
la **chambre** chamber, room
le **chameau** camel
le **chamelier** camel-man
la **chamelle** female camel
le **chamois** chamois (*Alpine antelope*)
le **champ** field
la **chance** chance, opportunity; luck
la **chandelle** candle
le **changement** change
changer *tr.–int.* to change
la **chanson** song
chanter *tr.–int.* to sing
le **chantier** dock; railroad yard
le **chapitre** chapter, heading
chaque *adj.* each
le **char** car; wagon
la **charge** burden, load; duty
chargé (**de**) loaded, packed; burdened
charger to charge; **se — de** to take charge of
le **chariot** wagon
charmant charming
charmer to charm
la **charpente** framework; rafters
le **charpentier** carpenter
le **charretier** wagoner, mule-driver
la **charrette** cart
charrier to carry, haul
la **chasse** chase, hunting; hunt (for **à**); **grandes —s** big game hunting
chasser to chase, drive; hunt
le **chasseur** hunter
le **chat** cat
le **châtiment** chastisement, punishment
chaud hot, warm; **avoir —** to be warm (*of a person*); **faire —** (*impers.*) to be warm (*of the weather*)
se **chauffer** to warm one's self
le **chauffeur** fireman (*of a locomotive*)
le **chaume** straw; thatch
la **chaumière** hut of straw; hut roofed with straw
la **chauve-souris** bat (*animal*)
le **chef** chief; leader
le **chemin** way, road
la **chemise** shirt
Chépigana *name of village*
cher, chère dear; costly
chercher (**à** *inf.*) to seek; search, look for
chèrement dearly
le **cheval** horse; **à —** on horseback

chevalin horse-like; equine
les **cheveux** *m.* hair (*human*)
la **cheville** ankle
la **chèvre** goat
chez among, with (*of persons*); at (to) the house (office, store, home) of
le **chien** dog; — **de chasse** hunting dog; — **ratier** rat-dog, terrier
le **chiffre** figure (*written number*)
se **chiffrer** to be counted
le **chimpanzé** chimpanzee
la **Chine** China
chinois Chinese
les **chiroptères** *m.* chiroptera (*generic name of bat family*)
chirurgical surgical
le **chirurgien** surgeon
le **choc** shock
choir *int., irr.* (*aux.* **être**) to fall
choisir to choose, select
le **choix** choice; **faire** — **de** to choose
choquer to shock; annoy
la **chose** thing
le **chronomètre** chronometer, stop-watch
la **chute** fall; cataract
ci (*for* **ici**), *emphasizes dem. adj. or pron.* here
la **cible** target
la **cicatrice** scar
cicatriser *int.* to cicatrize; form scab *or* scar
ci-dessus above
le **ciel** (*pl.* **cieux**) sky; heaven
la **cigarette** cigarette
la **cime** hill-top; high rock
cimenter to cement
le **cimeterre** scimitar; saber
cinématographique *in phrase* **pièces** —**s** "the movies"
cinq five
la **cinquantaine** fifty (*as a group*)
cinquante fifty
la **circonstance** circumstance; instance; **de** — appropriate
circulaire circular
la **circulation** circulation
le **cirque** circus
citer to cite; quote; mention
le **citoyen** citizen
civilisé civilized
le **clair** light
clair clear; bright; light (*of color*); happy; sure; **le plus** — **de,** the best part of
clairement clearly
Clamart *pr. n. of town.*
classer to class; classify
la **clé** key; **prendre la** — **des champs** to escape and run wild; hear the "call of the wild"
le **climat** climate
clos *p.p. of* **clore** closed
la **clôture** enclosure; stockade; fence
clôturer to close; enclose
la **coagulation** coagulation, clotting
le **cobaye** (kɔbai) cavy, guinea pig
le **cochon** pig; — **d'Inde** guinea pig
le **coco** coconut
le **cocotier** coconut palm
le **cœur** heart
la **cohue** mob
coiffé covered (with **de**); wearing on one's head

se **coiffer** to put something on one's head; cover one's head (with **de**); arrange one's hair
le **coin** corner; nook
la **colère** anger; **en** — angry
le **Colisée** the Coliseum
le **collecteur** collector
la **collection** collection
le **collier** collar
la **colline** hill
le **colobe** colobus monkey
la **Colombie** Colombia
colombien Colombian
le **colon** colonist
colonial colonial
la **colonie** colony
la **colonisation** colonization
la **colonne** column
la **coloration** coloring
colossal colossal
le **colosse** colossus (*Eng. pl.* colossi); giant
le **combat** combat, fight, battle
combatif combative, pugnacious
combien how much; — **de** how much of
le **comble** top; cap-stone; finishing touch
combler to load; overwhelm (with **de**)
combustible combustible; *as n.* that which will burn, *i.e.* fuel
le **comédien** comedian
comestible edible
comique comical
commander (*ind. obj.*, **de** *inf.*), *tr.–int.* to command
comme as, like; **tout** — just like
commencer (**à** *inf.*), *tr.–int.* to commence, begin
comment how
le **commentaire** comment
commercial commercial
commettre to commit; **se** — to be committed (to **à**)
commun common
la **communauté** community
communément commonly
communiquer *int.* to communicate (with **avec**)
la **compagnie** company
le **compagnon** companion
comparable comparable (to *or* with, **à** *or* **avec**)
la **comparaison** comparison
comparé comparative
comparer to compare (to *or* with, **à** *or* **avec**)
compatissant compassionate
compenser to compensate (for)
complaisamment complacently
complaisant complacent; credulous
complet, complète complete
complètement completely
compléter to complete
compliqué complicated
se **compliquer** to become complex
comporter to include
composer to compose; **se** — **de** to be composed of
comprendre *irr.* to comprehend; understand; comprise, include, take together; *hence the phrase* **y compris** included
comprimer to compress, constrict
le **compte** account
compter (*inf.*), *tr.–int.* to count; number, include; count on, expect, plan; — **avec** to reckon with,

take account of; **se** — to be counted

concerner to concern

le **concert** concert; *hence* mingled *or* confused din; **de** — together, in concert

condamner (**à** *inf.*) to condemn, doom

la **condition** condition; **à** — **que** (*with subj.*) on condition that

conduire *irr.* to conduct, lead; drive

la **conduite** conduct; guidance

la **confection** making

confectionner to make, fashion (of **avec**)

confesser to confess

confiant (**dans**) confident of; relying on

confier to confide, entrust

la **configuration** shape; structure

confondre to confound, confuse

le **confort** comfort

confortable comfortable

la **confusion** confusion

congelé frozen

le **congénère** congener (*animal of the same genus*)

le **Congo** the Congo (*river and region in West Africa*)

la **connaissance** knowledge; acquaintance; consciousness; **se** — unconscious

connaître *irr.* to know (*by the senses*); be acquainted with; **se** — know one's business, be skilled in (**en**)

conquérir *irr.* to conquer, win

la **conquête** conquest

consacrer to consecrate, devote (to **à**)

la **conscience** conscience; cognizance

consciencieux conscientious

le **conseil** (*often pl.*) counsel, advice

conseiller (**de** *inf.*), *tr.–int.* (**à** *of person*) to counsel, advise

la **conséquence** consequence

le **conséquent** conclusion; **par** — consequently

conserver to conserve; preserve; keep up, maintain

considérable considerable; very great

considérablement considerably

considérer to consider, deem

la **consistance** consistency

consister (**à** *inf.*), *int.* to consist in

se **consoler** to be consoled

consolider to make solid; repair

constamment constantly

la **constatation** verification; conclusion; fact

constater to ascertain, find; realize; prove; definitely observe

constituer (**pour** *inf.*) to constitute, design

la **construction** construction; **bois de** — heavy timbers

construire *irr.* to construct; build

le **contact** contact, touch

la **contemplation** contemplation, watching

contemporain contemporaneous; *as n.* a man of one's own time

contenir *irr.* to contain
contenter to content, satisfy; **se** — to content one's self, be satisfied (with *or* to *w. inf.* **de**)
conter to recount, tell
le **continent** continent
continuer (**à** *inf.*), *tr.–int.* to continue
contracter to contract (*a muscle*); contract (*a disease*); **se** — to contract, shrink
contradictoire contradictory
contraindre (**à** *inf.*) to constrain, compel
contraire contrary, opposite (to **à**); **le** — the contrary; **au** — on the contrary
le **contraste** contrast
contre against; for (*in exp. of sale or exchange*); **par** — on the contrary
contredire *irr.* to contradict
la **contrée** country
contribuer to contribute
convaincre *irr.* to convince
convenablement suitably
convenir *int., irr., often impers.* to agree; be suitable *or* fitting; be better
conventionnel conventional
la **conviction** conviction; **avec** – positively
convoyer to convey, carry
copieux copious, plentiful
le **coq** cock
les **coquillages** *m.* mollusks, shellfish
la **coquille** shell
la **corde** cord, rope
le **cordon** cordon, line (*of men*)
la **Corée** Korea
coréen Korean
coriace leathery
le **cornac** mahout (*elephant driver*)
la **corne** horn
corné horny
cornu horned; horny
le **corps** body
corriger to correct; punish
le **cortège** parade, procession
cosmopolite cosmopolitan; universal
la **côte** coast; side; slope; rib; — **à** — side by side
le **côté** side
le **coton** cotton
côtoyer to swim close to; skirt; hang beside
le **cou** neck
coua-ha-ha *imitation of cry of quagga*
la **couche** couch; coating (*as of paint*)
couché crouched, lying
se **coucher** to go to bed
coudoyer to rub elbows with
le **cougouar** cougar, puma, mountain lion
couler *int.* to flow; slip; — **à pic** to sink to the bottom
la **couleur** color
la **couleuvre** serpent
le **couloir** corridor, passageway
le **coup** blow; thrust; shot; bite; — **de pied** kick; **de même** — at the same time; **tout à** — all at once; **à** — **sûr** to a certainty
coupant sharp
couper to cut
la **couple** couple, pair (*two of a kind*)

le **couple** couple (*male and female*)
la **cour** court, yard
le **courage** courage
courageux courageous
le **courant** current; **au — de** acquainted with, familiar with
la **courbe** curve
courir *int., irr.* to run; – (*inf.*) to run to, run and
couronner to crown
le **cours** course; — **d'eau** water-course; (*emphasizes path of movement of things inanimate*)
la **course** course; way; run; **prendre la —** to go one's way; (*emphasizes action of running*)
le **coursier** courser, steed
court short
le **cousin** cousin
coûter *tr.–int.* to cost (**à** *of person on whom cost rests*); *sometimes* **en** — *with no difference in meaning*
la **coutume** custom; **avoir — de** (*inf.*) to be accustomed to
couver to cover (*eggs*), incubate
le **couvercle** cover, lid
la **couverture** covering
couvrir *irr.* to cover
craindre *irr.* to fear
la **crainte** fear
craintif timid
se **cramponner** (**à**) to cling
le **crâne** cranium, skull
craquer *int.* to crack
la **création** creation
la **créature** creature
crédule credulous
la **crédulité** credulity
créer to create
la **crête** crest
creuser to crease; dig; **se —** to dig for one's self
le **creux** hollow; shelter; **en —** deeply cut
la **crevasse** gully, ravine
le **cri** cry, yell
crier *int.* to cry; — **ouf** to cry out (*in pain or surprise*)
le **crime** crime, sin
la **crinière** mane; **sans —** maneless
le **croc** fang; enormous tooth; tusk (*of boar*)
le **crocodile** crocodile
croire (*inf.*), *tr.–int., irr.* to believe
la **croissance** growth, development
croître *int., irr.* to increase
la **croix** cross
croquer to devour, bolt (*food*); " gobble up "
la **croupe** rump; tail
la **cruauté** cruelty
les **crustacés** *m.* crustacea (*generic name of crabs, shrimps, etc.*)
cueillir *irr.* to gather; pick up; snatch
le **cuir** leather; leathery hide
le **cuisinier** cook
la **cuisson** smarting; stinging
le **cultivateur** farmer
cultivé cultivated
curieusement curiously
curieux curious
la **curiosité** curiosity
la **cuvette** basin
cylindrique cylindrical
la **cymbale** cymbal

le **cynocéphale** dog-faced baboon

la **dame** lady; *as interj.* in truth; my word! (*as title*) Dame, Lady
le **danger** danger
dangereux dangerous
dans in; into, over, throughout
la **danse** dance; dancing
le **Darien** Darien
la **datte** date (*fruit*)
dauphinois Dauphinese; of Dauphiny
de of; from; by (*of means*); with (*of instrument*); than; to (*w. inf.*)
la **débâcle** break-up
le **débardeur** unloader, stevedore
débarquer *int.* debark, land (*from ship*)
débarrasser (**de**) to rid (of); free (from); **se** — to get rid of, take off
débonnaire good-natured, sociable
déborder to project beyond; overlap
déboucher *int.* open into (**dans**); flow *or* empty into
debout standing, erect; **se tenir** — to stand up
débroussailler to clear (*land of brush*)
le **début** beginning
débuter *int.* to make a beginning; embark in (**dans**) (*business*)
décéler to reveal
déchaîner to unchain; **se** — to break (*of a storm*)
décharger to discharge
déchiqueter to cut up; mark
déchirant heart-rending
déchirer to tear to pieces; tear open; cut; wound
décidément decidedly
décider (**à** *inf.*) to persuade, induce; **se**— to decide; make up one's mind
décimer to decimate
déclarer *tr.–int.* to declare
le **déclin** decline
déconcertant disconcerting
décorer to decorate, adorn
se **décourager** to be discouraged
découvert uncovered; open
la **découverte** discovery
découvrir *irr.* to discover
décrire *irr.* to describe
dédaigner to disdain; ignore; refuse
la **déesse** goddess
le **défaut** default; lack; **à — de** for want of
défendre to defend (against, **contre**); forbid (**de** *inf.*)
la **défense** defense; tusk (*of elephant*); horn (*of rhinoceros, buffalo, etc.*)
défensif defensive
défiler *int.* to file past
définitivement definitely
défoncer to crush
dégager to disengage; give forth; free, clear (of **de**)
le **dégât** damage; leak
dehors outside
déjà already
délicat delicate
la **délicatesse** delicacy; consideration
délivrer to deliver (from, **de**)
demander (**à** *of person*, **de** *inf.*), *tr.–int.* to demand, ask, request

démesuré unmeasured, unlimited; *hence* excessive
démesurément beyond measure
la **demeure** dwelling
demi *adj.* half; *adv.* (*often* **à** —) half; *n.* **le** — (*f.* **demie**) half, the half
demi-apprivoisé half-tame
demi-clos half-closed
la **demi-heure** half-hour
le **demi-mètre** half-meter
le **démon** demon; devil
dénicher to hunt out; dig out
la **dénomination** name
dense dense
la **dent** tooth
la **denture** dentition (*arrangement of teeth in jaw*)
dénudé denuded, bare; cleared, open
le **départ** departure
dépasser to surpass, exceed; project *or* pass beyond; be too much for (*an opponent*)
dépêcher to despatch, send hurriedly; **se** — to make haste
dépeindre *irr.* to depict, portray
les **dépens** *m. pl.* expense, cost; **aux** — **de** at the expense of; to one's cost
dépérir *int.* to perish
le **déplacement** displacing, moving, shifting position
se **déplacer** to move out of the spot; stir; move, travel
déplaisant displeasing, unpleasant
déplorer to deplore, regret
déployer to unfold
déposer to deposit; lay *or* set down
la **dépouille** skin (*when removed*); hide
dépourvoir (**de**) to deprive of
dépourvu (**de**) deprived, lacking, bare
depuis since (*of time*); ago; for (*of duration in past and present only*); from (*of place*)
déraciner to uproot
le **déraillement** derailing (*of a train*)
dérailler *int.* to be derailed, run off the track
dériver *int.* be derived (from, **de**)
dernier last; latter; final
dérober to rob
dérouler *tr.–int.* to unroll, unfold; *also* **se** —
derrière behind
des = **de les**
dès from (*of time*); since; at (*of time of starting action*); — **que** *conj.* as soon as
se **désaltérer** to slake one's thirst; (*of cattle*) go to water
désarmé unarmed
le **désarroi** disarray; confusion
désarticulé dislocated
la **descendance** *coll.* descendants
le **descendant** descendant
descendre *int.* to descend, come down; land from, get out of (**de**)
la **description** description
le **désert** desert
désertique of the desert; desert

désespéré despairing
le **désespoir** despair
la **désignation** designation, term; name
désigner to design (for, **pour** *inf.*); designate
le **désir** desire
désoler to desolate, ravage
désordonné reckless; frantic
désormais henceforth; thenceforth; thereafter
desserrer to loosen; unclasp
le **dessin** design, pattern; drawing
dessiner to design; draw
dessous *adv.* below; **au — de** *prep.* below
dessus *adv.* above; **au — de** *prep.* above
la **destinée** destiny; life
destiner to destine, intend (for, **à**)
détacher to detach, pull off
le **détail** (*pl.* **—s**) detail
détaler *int.* to slink (*or* sneak) away
se **détendre** to relax, reach out; uncoil
déterminer *tr.–int.* to determine
détestable detestable, hateful
la **détonation** detonation; explosion; report (*of a gun*)
se **détourner** (**de**) to turn from, avoid
le **détritus** rubbish
deux two
deuxième second
devancer to excel, surpass (in, **de**)
devant before (*of place*), in presence of, in front of; **aller au — de** to come face to face with, encounter; **de —** front, fore
dévaster to devastate
le **développement** development
développer to develop; **se —** to develop
devenir *int., irr.* (*aux.* **être**) to become
deviner *tr.–int.* to guess, conjecture
devoir (*inf.*), *tr.–int., irr.* to owe; am to; have to, must; (*in cond. only*) ought to
le **devoir** duty
dévorer to devour
le **dévouement** devotion
le **diamètre** diameter
le **Dieu** God
la **différence** difference
se **différencier** to be differentiated
différent different
différer *int.* to differ; **— par** to differ in; **— de** to differ from
difficile difficult; surly; hard to please; rude
la **difficulté** difficulty
digne worthy (of **de**)
la **dignité** dignity
la **digue** dike; dam
la **dimension** dimension; size
diminuer to diminish, lessen; minimize
le **dîner** dinner
le **dingo** dingo (*wild dog of Australia*)
le **dinosaure** dinosaur
dire *tr.–int., irr.* to say; tell
le **directeur** director
la **direction** direction; board of directors
diriger to direct; point;

turn; **se —** to direct one's way, go
le **discernement** discernment; discretion
la **discipline** discipline
discordant discordant
la **disette** scarcity, want
disparaître *int., irr.* to disappear
la **disparition** disappearance
disparu vanished; extinct
disperser to disperse, scatter; **se —** to disperse (*int.*)
la **dispersion** dispersion
disposer to dispose, arrange; station; (**se**) — **de** to be available; have at one's disposal
le **dispositif** disposition; arrangement
la **disproportion** disproportion, inequality
disproportionné disproportionate (to **avec**)
dissimuler to disguise; mask
la **distance** distance
distant distant
distinguer to distinguish; **se —** to be distinguished (from **de**)
la **distraction** amusement
distribuer to distribute; divide
le **district** district
dit above-mentioned, called
divers diverse; various
dix ten
la **dizaine** ten (*as a group*)
docile docile, tractable
la **docilité** docility
le **docteur** doctor
le **dogme** dogma
le **doigt** finger; toe
le **domaine** domain, realm
le **dôme** dome
la **domestication** domestication
domestique domestic; tame
domestiquer to domesticate; tame
le **domicile** abode, dwelling
le **dommage** damage; **c'est —** it is a pity
le **dompteur** tamer
le **don** gift
donc therefore; then
la **donnée** fact; statement
donner to give; — **de la voix** to give tongue, bay (*of hounds*), cry out; — **sur** to open on *or* towards
dont of whom; of which; whose; among whom; from which; about which
le **dormeur** sleeper
dormir *int., irr.* to sleep
dorsal dorsal; on the back; **épine —e** spinal column
le **dortoir** sleeping quarters
le **dos** back
doter to endow
la **douceur** gentleness
doué (**de**) endowed with
douloureux painful
le **doute** doubt; **sans —** doubtless
douteux doubtful
doux, douce sweet; gentle
la **douzaine** dozen
douze twelve
dramatique dramatic
le **drame** drama
le **drap** cloth
dresser (**à** *inf.*) to break (*young animals for work*), train; set, arrange; make to stand up (*of hair*);

draw up, construct; — **vers** to hold up toward; **se** — to raise one's self; stand up
le **dresseur** trainer
le **droit** right (to **à**)
droit right; straight; **à bon** — rightfully
le **dromadaire** dromedary
du = **de le**
dû (*f.* **due**) *p. p. of* **devoir**
Dublin *city in Ireland*
le **duel** duel; combat
le **duelliste** duelist
duquel (= **de lequel**) of whom; of which
dur hard
durant during
la **durée** duration, length (*of time*)
durer *int.* to endure, last

l'**eau** *f.* water
l'**ébat** *m.* sport, play
s'**ébattre** to play
ébranler to shake
l'**écart** *m.* variation; *in phrase* **à l'**— aside; aloof; **se tenir à l'**— **de** to hold aloof from; keep away from
écarté far apart
écarter to drive away; **s'**— to spread; come out; wander away (from **de**)
échanger to exchange (for **contre**)
échapper (**à**) *int.* to escape; **s'**— **de** to escape from
échelonner to align; string along
l'**échidné** *m.* echidna
l'**échine** *f.* spine; back
échoir *int., irr.* to happen; fall due; **le cas échéant** at every chance
l'**éclair** *m.* lightning
éclater *int.* to break out (*of fire*)
éclore *int.* (*aux.* **être**) to hatch
l'**éclosion** *f.* hatching
l'**écluse** *f.* sluice; flood-gate
économiser to economize, save
l'**écorce** *f.* bark (*of tree*)
l'**écoulement** *m.* flow, discharge
écouter to listen to
écrire *irr.* to write
l'**écrivain** *m.* writer
l'**écuelle** (**ekɥɛl**) *f.* bowl; dish
l'**écureuil** (**ekyrœ·j**) *m.* squirrel
l'**édification** *f.* (*the act of*) building
édifier to build, construct
l'**éducation** *f.* education; training
effacer to efface
l'**effet** *m.* effect; result; impression; **en** — really; after all
l'**efficacité** *f.* efficiency; efficacy
effleurer to touch upon, skim
s'**effondre** to crumble
s'**efforcer** (**de** *inf.*) to force one's self to
l'**effort** *m.* effort
s'**effrayer** (**de**) to be afraid of
effroyable frightful
égal equal
également equally; also
l'**égard** *m.* regard; **à l'**— **de** in regard to; about
s'**égarer** to stray, wander

égorger to tear to pieces
élancé slender
s'**élancer** to rush, dash; launch one's self
l'**élasticité** *f.* elasticity
l'**Elbe** *m.* the Elbe (*river*)
l'**éléphant** *m.* elephant
l'**élevage** *m.* cattle breeding; raising (animals)
l'**élève** *m.–f.* pupil; product
élever to raise; build; breed; **s'**— to rise
l'**éleveur** *m.* stock breeder
éliminer to eliminate
élire *irr.* to select, choose
elle *3d pers. pro., nom. s. f. of* **il** she; it; *also disj. 3d pers. pro. f. s.* her; it
éloigné distant; far (from, **de**)
l'**éloignement** *m.* remoteness
éloigner to keep off *or* away; **s'**— to move *or* dash away; be removed
s'**embarquer** to embark
l'**embarras** *m.* embarrassment, perplexity
l'**emblème** *m.* emblem
embourrer to pad, stuff
s'**embrocher** to be impaled (on **sur**)
l'**embûche** *f.* ambush (for **à**)
embusquer *int.* to lie in ambush, lurk; *also* **s'**—
émettre *irr.* to emit, give forth
l'**émigré** *m.* emigrant
émigrer *int.* to emigrate, migrate
éminemment eminently
éminent eminent; conspicuous
emmagasiner to store up
emmurer to wall in
l'**émoi** *m.* emotion; excitement; **mettre en** — to excite; disturb
l'**émotion** *f.* emotion; excitement
s'**émotionner** to grow nervous
émouvoir *irr.* to rouse, excite
s'**emparer** (**de**) to seize
empêcher (**de** *inf.*) to prevent; **s'**— to prevent one's self, " help "
s'**empêtrer** to become entangled (in **dans**)
empiéter to seize; pounce on; — **sur** to encroach on
l'**emplacement** *m.* location
l'**emploi** *m.* employment; **sans** — unused; useless
employer to employ; use; **s'**— be used
empoigner to grasp
empoisonner to poison
l'**emporte-pièce** *m.* punch (*an instrument*)
emporter to take *or* carry away; **l'**— **sur** to excel, be superior
l'**empreinte** *f.* imprint; track, footprint
s'**empresser** (**de** *inf.*) to hasten to; be in a hurry to
emprisonner to imprison; hold fast
emprunter to borrow (from **à**)
en in; into; on; to; of (*of material*); made of; as, like; *with pres. ptc.* while; by; on
en *pro.* of it, of them; from it, from them
l'**enceinte** *f.* enclosure
encercler to encircle; dash around

l'**enclos**, *m.* pen, cage
encombré encumbered; crowded
encontre *old prep.* against; *only in phrase* **à l'— de** contrary to; unlike
encore yet, still; again; besides, further; **ou —** or else
l'**encyclopédie** *f.* encyclopedia
endormi asleep, sleeping
s'**endormir** to fall asleep
l'**endroit** *m.* spot, place
l'**enduit** *m.* coating
l'**endurance** *f.* endurance
endurer to endure
l'**énergie** *f.* energy
l'**enfant** *m.* infant; child
enfin finally, at last
s'**enfoncer** to plunge in (**dans**); bury one's self in
s'**enfuir** *irr.* to run away, desert; flee, vanish
engager (**à** *inf.*) to engage; entangle (in **dans**); **s'—** to become entangled; begin
l'**engeance** *f.* breed; brood
englober to group together
enlever to carry off, remove
l'**ennemi** *m.* enemy
énorme enormous, huge
enregistrer to register; detect
enrouler to roll up; **s'—** to roll one's self up in a ball
ensanglanté bloody
ensemble together
enserrer to tie up; render helpless; confine
entasser to heap up, pile
entendre to hear; understand; mean; intend (*inf.*); **faire —** to sound (*alarm*)
l'**entente** *f.* understanding
l'**enthousiasme** *m.* enthusiasm
enthousiaste enthusiastic
entier entire, whole
entièrement entirely
l'**entonnoir** *m.* funnel
entourer to surround; wrap
entraîner to draw *or* lead away; bring on; drag
entre between; among
s'**entr'-aider** to aid each other
entravé fettered, held in
l'**entrée** *f.* entrance
l'**entrepôt** *m.* storage-yard; warehouse
entreprendre *irr.* to undertake
l'**entreprise** *f.* enterprise
entrer *int.* (*aux.* **être**) to enter (*requires* **dans** *for literal entry*, **en** *for figurative*); **— pour** to count for, amount to
entretenir *irr.* to entertain; maintain
énumérer to enumerate; recount
envahir to invade
l'**envahisseur** *m.* invader
l'**enveloppe** *f.* envelope, wrapping, covering; **l'— thoracique** the framework of the chest
envelopper to envelope; wrap
s'**envenimer** to become infected
l'**envergure** *f.* extent, stretch; wing-spread
envers towards
l'**envie** (**de**) *f.* desire; (**de** *inf.*) desire to
environ about

environnant surrounding
les **environs** *m. pl.* surroundings; neighborhood
envisager to face
envoyer (*inf.*), *irr.* to send; deal (*a blow*)
éocène eocene (*period of geologic time*)
l'**eohippus** *m.* eohippus (*scientific name of primeval horse*)
l'**épagneul** *m.* spaniel
épais, épaisse thick; dense
l'**épaisseur** *f.* thickness
épaissir to make thicker; **s'—** to thicken, grow thicker
épars sparse; scattered about
l'**épaule** *f.* shoulder
épauler to bring (*gun*) to shoulder; aim
l'**éperon** *m.* spur
éphémère ephemeral, brief
l'**épidémie** *f.* epidemic
l'**épieu** *m.* large spear (*for thrusting*)
l'**épine** *f.* spine; thorn
épineux spiny, thorny
l'**épisode** *m.* episode; event
l'**époque** *m.* epoch; era; time
épouvantable frightful
l'**époux** *m.* (*f.* **épouse**) spouse; mate
éprouver to experience, feel
épuiser to exhaust
l'**équateur** (**ekwatœr**) *m.* equator
équatorial equatorial
les **équidés** *f. pl.* equidae (*scientific name for the horse family*)
l'**équilibre** *m.* equilibrium, balance; **en —** balanced
l'**équipe** *f.* party, group; working party
l'**érable** *m.* maple
l'**ère** *f.* era
errant stray
l'**erreur** *f.* error; mistake
l'**escargot** *m.* snail
l'**escorte** *f.* escort
escorter to escort
l'**espace** *m.* space
espacé spaced
l'**Espagne** *f.* Spain
espagnol Spanish; ***n. m.*** Spaniard
l'**espèce** *f.* species
l'**espérance** *f.* hope
espérer (*inf.*) to hope; hope for; anticipate, look for
l'**espoir** *m.* hope
l'**esprit** *m.* spirit; wit
l'**esquif** *m.* skiff, boat
l'**Esquimau** *m.* Eskimo
essayer (**de** *inf.*), *tr.–int.* to try, attempt
l'**essentiel** *m.* the essential; the main thing
essentiellement essentially; exclusively
essoufflé exhausted; out of breath
l'**Est** *m.* the East
et and; **— . . . —** both . . . and
établir to establish; locate; construct; **s'—** to establish one's self; settle
l'**établissement** *m.* establishment
l'**étalon** *m.* stallion
l'**état** *m.* state; condition
les **États-Unis** *m. pl.* the United States
l'**étau** *m.* vise
l'**été** *m.* summer

s'**éteindre** to die; become extinct
éteint extinct
étendre *int.* to extend; *also* **s'—**; **s'— outre mesure sur** to talk too long about
l'**étendue** *f.* extent
l'**étiquette** *f.* ticket; label
étonnamment astonishingly
étonnant astonishing, surprising
étonner to astonish; **s'—** (**de**) to be amazed (at)
étourdi reckless, heedless; *also n. m.*
étourdir to stun
étrange strange
étrangement strangely
l'**étranger** *m.* stranger
être *int., irr.* to be; *as aux. with certain verbs*, have; — **à** to be engaged in; be busy with; **il est** (*impers.*) *sometimes used for* **il y a**
l'**être** *m.* being
étroit narrow
l'**étroitesse** *f.* narrowness
l'**étude** *f.* study; essay
étudier to study
l'**étymologie** *f.* etymology
l'**eunecte** *m.* anaconda (*amphibious serpent of South America; largest of all serpents*)
l'**Europe** *f.* Europe
européen European
eux *disj. pro.* 3*d pers. pl. m.* them; —**-mêmes** themselves
s'**évanouir** to faint, swoon
s'**évaser** *int.* to widen gradually; diverge
éveillé awake
éveiller to awaken
éventer to get wind of, smell
éventrer to disembowel
évidemment evidently
évident evident
éviter to avoid
l'**évolution** *f.* evolution; *pl.* evolutions, antics
évoquer to evoke, call forth; suggest
exact exact
exactement exactly
l'**exactitude** *f.* exactness; accuracy
exagérer *tr.–int.* to exaggerate
examiner to examine
l'**excavation** *f.* excavation
excellent excellent
exceller (**à** *inf.*), *int. only* to excel
l'**excentricité** *f.* eccentricity, peculiarity
excepter to except; make exception of
l'**exception** *f.* exception; **à l'— de** with the exception of
exceptionnel exceptional
exceptionnellement exceptionally
excessivement excessively
excité excited
exciter to excite
exclusif exclusive; restricted (to **à**)
exclusivement exclusively
l'**excursion** *f.* excursion, trip
excusable excusable
l'**excuse** *f.* excuse
exécuter to execute, perform; **s'—** to be performed

l'**exécution** *f.* execution, accomplishment
l'**exemple** *m.* example, instance; precedent; **par** — for instance
exercer to exercise, practice; exert
exhiber to exhibit
exigeant exacting; stern
l'**exigence** *f.* exigency; requirement
exiger to exact, require
l'**existence** *f.* existence; life
exister *int.* exist; (*impers.*) **il existe** there exist(s)
l'**expatriation** *f.* deportation, removal (*of living animals from native land*)
expédier to make an end of, kill; export
expéditif expeditious, quick
l'**expédition** *f.* expedition
l'**expérience** *f.* experience
expérimenté experienced
l'**explication** *f.* explanation
expliquer to explain; **s'**— to be clear, be easily explained
l'**exploit** *m.* exploit, feat
l'**exploitation** *f.* operation; enterprise (*of work or contract*)
exploiter to work (*land or mine*)
l'**explorateur** *m.* explorer
explorer to explore
exploser *int.* to explode
explosif explosive
exposer to expose, risk; explain
l'**expression** *f.* expression
exprimer to express; sum up
exquis exquisite, choice; sought for
extérieur exterior, external
l'**extérieur** *m.* the exterior, the outside
extérieurement on the outside; superficially
l'**extermination** *f.* extermination
exterminer to exterminate
externe external
l'**extinction** *f.* extinction
extraire *irr.* to extract, take out
extraordinaire extraordinary
extravagant extravagant; elaborate; circuitous
extrême extreme; *also n. m.*
l'**extrémité** *f.* extremity; tip; end

la **fable** fable
fabriquer to make, manufacture
fabuleux fabulous
le **fabuliste** *m.* writer of fables
la **face** face
facile easy
facilement easily
la **facilité** *f.* facility
faciliter to facilitate
la **façon** fashion; manner; way; sort; **sans plus de** —**s** with no more ado, unceremoniously; **de** — **à** (*inf.*) in such a way as to
façonner to fashion; make
factice arranged, "faked"
le **factionnaire** sentinel
la **faculté** faculty
faible feeble, weak; slight
le **faible** weakness
la **faim** hunger; **avoir** — to be hungry
faire (*inf.*), *irr.* to make;

do; perform; form, constitute; **se** — to become; **se — prendre** to get caught; — **que** (*w. clause*) to bring about, cause; **c'en est fait de** it's all over with; — **face à** to confront; — **de** (*inf.*) succeed in

le **fait** fact; action, act; deed; **du — de** by the act of, because of; **en — de** in the matter of, as for; **de — in** fact

la **falaise** cliff

falloir *int., impers., irr.* must; be necessary; need (*used with inf. or subj.*)

fameux famous

familial of the family, family

la **familiarité** familiarity; affection

la **famille** family

le **fanal** lantern

fangeux muddy; swampy

la **fantaisie** fancy

fantaisiste fanciful; fantastic

fantastique fantastic

far niente *Italian phrase meaning* complete idleness

farouche ferocious, fierce; savage; wild

fatal fatal

la **fatigue** fatigue, weariness

fatigué fatigued, tired out

se **faufiler** to string along; walk single file; creep; sneak

la **faune** fauna (*animal life of a region*)

fauve tawny; *as n. m.* wild beast

faux, fausse false

favori, favorite favorite

favoriser to favor

la **feinte** feint (*in boxing*)

féliciter to felicitate; congratulate

félin feline; *n. m.* cat

la **femelle** female

la **femme** woman; wife

la **fenêtre** window

la **fente** slit

le **fer** iron; lance-head

la **ferme** farm

fermenter *int.* to ferment

fermer to close; clench; **se —** to close (*int.*)

le **fermier** farmer

féroce ferocious, fierce

férocement fiercely

la **férocité** ferocity

ferré made of iron; **voie —ée** railway

le **festin** feast

le **feu** fire

le **feuillage** *coll.* foliage; leaves

la **feuille** leaf

le **feutre** felt

fi fie! **faire — de** to scorn, disdain

la **fibre** fiber

la **fidélité** fidelity, faithfulness

fier, fière proud; **faire le —** to make a good showing; carry off the honors

la **fièvre** fever

figer to fix, fasten

figurer *tr.–int.* to figure; exhibit; appear; **se —** to picture to one's self; imagine

la **file** file, series, line

filer *int.* to dart, dash

le **filet** net

la **fille** girl; **vieille —** old maid

la **fillette** little girl

fin fine; keen; delicately formed
la **fin** end
finalement finally
finement finely; fine
la **finesse** keenness, acuteness
finir (**de** *inf.*), *tr.–int.* finish, end; — **par** (*inf.*) (*lit.* end by) = finally (*with a finite tense*)
fixer to fix; set; locate; **se** — settle, establish one's self
le **flair** scent; talent (for **pour**)
la **flamme** flame
le **flanc** flank
flasque flabby
le **fléau** scourge
la **flèche** arrow
le **fleuve** river
flexible flexible
fluvial (*of a*) river; **voie** —**e** river transport
la **fois** time (*repetition*); (**à**) **deux** — twice; **à la** — at the same time
foncé deep (*color*), dark
foncier pertaining to real estate, landed
le **fonctionnaire** official; chief beater (*on a hunt*)
fonctionner *int.* to function, work; be in use
le **fond** depth (*lit. and fig.*); back (*part of*); bottom; basis; **à** — thoroughly
fonder to found; establish; **se** — to be established
fondre *tr.–int.* melt (away)
forain foreign; itinerant; **ménagerie** —**e** a traveling circus
la **force** force; strength; *in pl.* bodily strength; **à** - **de** by means of; — **est à** (*of person*) + **de** *inf.* one must
forestier forest-covered, forested; lumbering (*business*)
la **forêt** forest
la **forge** forge
la **forme** form, shape; *pl.* bodily proportions
former to form
formidable formidable
fort strong
le **fort** *in phrase* **le** — **de l'hiver** the depth of winter
fort very; very well; strongly; extremely; hard (*as in* " work hard ")
fortement strongly
fortifier to fortify
la **fosse** pit
fossile fossil; *also n. m.*
foudroyant amazing, bewildering
foudroyé " stone dead "
foudroyer to strike down, lay low
le **fouet** whip
le **fouillis** mess, jumble
la **fourche** fork
fourchu cloven
fournir to furnish; put forth; keep up, maintain
le **fourrage** forage, feed
le **fourré** thicket
la **fourrure** fur
le **fracas** crash, din
fracasser to shatter
fragile fragile; delicate
frais, fraîche fresh
les **frais** *m. pl.* expense; **faire de** to draw upon
le **franc** franc (*French coin*)
français French

la **France** France
franchir to cross, leap across; (*of time*) pass
frappant striking, impressive
frapper to strike, hit; beat
la **frayeur** fear, terror
fréquemment frequently, often
la **fréquence** frequency
fréquent frequent
fréquenter to frequent, haunt; meet often; associate with; live close to
le **frère** brother
friand (**de**) fond of
frissonner *int.* to shiver
froid cold
le **froid** cold, frost
le **fromage** cheese
la **frontière** frontier
frotter *tr.–int.* to rub (against **à**)
fructivore fruit-eating
le **fruit** fruit
fugitif fugitive; *also n. m.*
fuir *int. irr.* to flee
la **fuite** flight
fumer *tr.–int.* to smoke
la **fureur** fury, rage
furibond furious, mad
furieux furious, enraged
le **fusil** (**fyzi**) rifle; gun; — **à tir rapide** repeating rifle; **coup de** — gunshot
le **fuyard** fugitive

le **Gabon** Gaboon
gagner to gain, reach; occupy, take up residence
le **gaillard** fellow (*colloq.*)
le **gain** gain
Galles (**Pays de**) Wales
le **galop** gallop
galoper *int.* to gallop
gambader *int.* to gambol, frisk
le **gant** glove
le **garage** *in phrase* **voie de** — a siding (*railway*)
garantir to guarantee
le **garçon** boy; **vieux** — old bachelor
la **garde** guard; **monter la** — to keep watch
garder to guard; keep; **se — de** (*inf.*) to refrain from
la **gare** railway station; **chef de** — station master
la **garenne** rabbit warren
la **garnison** garrison
la **gazelle** gazelle
le **gazouillement** twittering
le **géant** giant
généalogique genealogical
gênant annoying
gêner to annoy; **se** — to trouble one's self; be ceremonious; **ne pas se — pour** (*inf.*) to make no ceremony about, have no hesitation about, think nothing of (*often* = unceremoniously)
général general
le **général** general
généralement generally
la **génération** generation
le **genre** genus (*zool., Eng. pl.* genera); kind; **dans leur** — in their way
les **gens** *m.–f. pl.* people
la **gent** tribe, family
la **gentillesse** pretty trick
géographiquement geographically
géologique geological
la **Georgie du Sud** South Georgia (*island*)

gésir *int., irr., defective* lie (*dead or buried*)
le **geste** gesture, movement; feat, exploit
le **gibbon** gibbon (*species of ape*)
le **gibier** game (*that is hunted*)
Gibraltar *pr. n.* Gibraltar
gigantesque gigantic
le **Gir** Gir (*a range of mountains in western India*)
gisait *see* **gésir**
la **glace** ice
glacer *tr.–int.* to freeze
le **glaçon** cake of ice
le **glaive** sword-blade
la **glande** gland
glisser *int.* to glide; slip, slide; crawl; *also* **se —**
le **globe** globe
la **gloire** glory
glorieux glorious
le **gnou** gnu (*an African antelope*)
le **Gobi** (*the desert of*) Gobi
la **goélette** schooner
le **golfe** gulf
gonfler *tr.–int.* to inflate, swell, puff out
le **gong** gong
la **gorge** throat (*front of neck, external or internal*)
le **gorille** gorilla
le **gosier** throat (*upper part of alimentary canal*)
le **Goualior** Gwalior (*native state in India*)
le **Goudjarat** Guzerat (*native state in western India*)
le **goupil** fox (*obs.*); *personified*, Sir Goupil (*as we say Sir Reynard*)
le **goût** taste (for **à**)
goûter to taste
la **gouttelette** little drop
la **gouttière** gutter; spout
le **gouvernail** rudder; helm
le **gouvernement** government
la **grâce** grace, favor; **— à** thanks to; *pl.* thanks
gracieux graceful
graduel gradual
graduellement gradually
le **grain** grain (*small particle*)
la **graine** grain (*seed*)
la **graisse** grease, fat
grand grand; large, great; tall
la **grandeur** size
gras, grasse fat
la **gratitude** gratitude
grave grave, serious
gravement gravely, seriously
graver to engrave, carve
le **gravier** gravel
la **gravité** gravity, seriousness
le **gré** satisfaction, liking; **au — de** to the liking of; satisfactorily to
grec, grecque Greek
la **Grèce** Greece
la **grêle** hail
grenoblois of Grenoble
la **grève** sand beach
grièvement gravely; hard
la **griffe** claw
la **grimace** grimace, grin; snarl
grimper (**à, dans, sur**) *int.* to climb
le **grimpeur** climber
grincer *int.* to screech, shriek, shrill
gris gray; *also n. m.*
le **grizzli** grizzly bear
le **grognement** grunting
le **groin** snout
gros, grosse big; thick; huge; heavy

le **gros-pied** big-foot
la **grosseur** thickness, bulk
grossier gross; rough, rude
grotesque grotesque
le **groupe** group
grouper to group; collect in groups
guère (*with* **ne** *before v.*) hardly, scarcely
la **guérison** cure; **en voie de —** convalescent
la **guerre** war
guerrier warlike, militant
guetter to lie in wait for
la **gueule** jaws (*of wild beast*)
le **guide** guide; guidance
guider to guide; direct
la **guise** guise; manner, way; **en — de** by way of, as
la **Guyane** Guiana

habile deft, skillful
habilement deftly, skillfully
l'**habitant** *m.* inhabitant
l'**habitat** *m.* habitat
l'**habitation** *f.* habitation, abode
habiter to inhabit; live in
l'**habitude** *f.* habit
habituer (**à** *inf.*) to train to; accustom to; **s'—** (**à** *inf.*) to become accustomed to
la **hache** ax
la **haine** hatred
le **hamac** hammock
Hambourg Hamburg (*city in Germany*)
le **hameau** hamlet, small village
l'**hameçon** *m.* hook
Hannon Hanno (*Carthaginian admiral*)
*h*anter to haunt; infest
*h*apper to snap
*h*ardi hardy; bold
harmonieusement harmoniously, pleasantly
*h*arnacher to harness, yoke up
se **hasarder** (**à** *inf.*) to take a risk; venture
la **hâte** haste
*h*âter (**de** *inf.*), *int.* to hasten; *also* **se —**
*h*aut high, tall; loud (*of sound*); **la —e mer** the open sea
le **haut** height; top, crest
la **hauteur** height
hélas (**elas**) alas
l'**hémisphère** *m.* hemisphere
l'**hémorragie** *f.* hemorrhage
le **hennissement** whinny, neigh (*of horse*)
l'**herbe** *f.* herbage, grass
herbivore herbivorous; *as n.* grass-eating animal
héréditaire hereditary
l'**hérésie** *f.* heresy
*h*érissé bristling (with **de**)
hériter to inherit
le **héros** hero
l'**héroïsme** heroism
l'**hésitation** *f.* hesitation
hésiter (**à** *inf.*), *int.* to hesitate
l'**heure** *f.* hour; **tout à l'—** presently, by and by, in a minute; **de bonne —** early
heureusement happily; luckily
heureux happy; fortunate
*h*eurter to clash; strike, knock; scatter; tap
hindou Hindu
l'**hipparion** *m.* hipparion (*name of type of ancient horse*)
l'**hippopotame** *m.* hippopotamus

l'**hippotigris** *m.* hippotigris (*scientific name of zebra; lit.* tiger-horse)
l'**histoire** *f.* history; story, account
historique historic
l'**hiver** *m.* winter
hivernal winter, wintry
hiverner *int.* to pass the winter
*h*olà ho! hello! **mettre le —** to call a halt
*h*ollandais Dutch
l'**hommage** *m.* homage, reverence, worship
l'**homme** *m.* man
l'**homonyme** *m.* homonym (*having same name*)
l'**honneur** *m.* honor
la **horde** horde; drove; school (*of fish*)
l'**horizon** *m.* horizon
horizontal horizontal
hormis except
l'**horreur** *f.* horror
horrible horrible
hors (de) out of; beyond; **— de combat** out of the fight, "out of commission"
l'**hostilité** *f.* hostility
l'**hôte** *m.* host; denizen
le **Hottentot** Hottentot (*African tribe*)
l'**huile** *f.* oil
huit eight
humain human
l'**humanité** *f.* humanity
l'**humeur** *f.* humor, temper, disposition
humide humid; moist
humiliant humiliating
le **hurleur** howler (*monkey*)
la **hutte** hut, cabin, house
l'**hyène** *f.* hyena
l'**hypothèse** *f.* hypothesis, supposition

l'**iceberg** *m.* iceberg
ici here; hither
idéal ideal
l'**idée** *f.* idea
identifier to identify
l'**ignorance** *f.* ignorance
ignoré unknown
ignorer to be ignorant of, not know; ignore
il *3d pers. pro., nom. s. m.* he, it
l'**île** *f.* isle, island
l'**illusion** *f.* illusion
l'**illustration** *f.* illustration
illustrer to illustrate
il y a *impers.* there is (are); *see* **avoir**
l'**imagination** *f.* imagination
imaginer to imagine; invent; **s'—** to imagine; get an idea
imbécile imbecile, insane; stupid
l'**imbécilité** *f.* imbecility; stupidity
imbibé soaked
imiter to imitate
immangeable uneatable
immédiat immediate
immémorial immemorial
immense immense, vast
l'**immensité** *f.* immensity, vastness
immergé submerged
immobile immobile, motionless
immobilisé side-tracked (*of a train*)
immoler to slay; sacrifice
impénétrable impenetrable
imperméable impermeable; water-tight

implacable implacable, merciless
implacablement implacably
impliquer *tr.–int.* to imply
implorer (**de** *inf.*) to implore
l'**importance** *f.* importance
important important
importer to import; bring (in **à**); *impers.* be of importance, matter
importuner to annoy, disturb
imposant imposing, impressive
imposer to impose (on **à**); **s'**— to be required, be exacted
l'**impression** *f.* impression
impressionné impressed, affected; made nervous
impressionner to affect; frighten
imprévu unforeseen
imprimer to impress; imprint (on **à** *or* **sur**)
impropre improper; unfit (for **à**)
impudemment impudently
l'**impuissance** *f.* helplessness
inaccessible inaccessible
inattendu unexpected
incapable (**de** *inf.*) incapable
l'**incendie** *m.* fire, conflagration
l'**incisive** *f.* incisor (*tooth*)
incliner (**à** *inf.*), *int.* to be inclined; **s'**— to bend, lean
incommodé inconvenienced
incomparable incomparable
inconfortable uncomfortable
inconsciemment unconsciously
incontestable incontestable, undeniable
incontestablement undeniably
inconvénient inconvenient
l'**inconvénient** *m.* inconvenience
incroyable incredible
inculquer to inculcate (**in à**)
l'**incursion** *f.* incursion, raid
incurvé curved
l'**Inde** *f.* India
indemniser to indemnify (for **de**)
les **Indes** *f. pl.* the Indies (*also coll. term for the native states of India*)
indescriptible indescribable
indien, indienne Indian; *as n. m. or f.* an Indian
indifféremment indifferently
indigène indigenous, native; *as n. m. or f.* a native
indiquer to indicate; show
indiscutable indisputable
indispensable indispensable
indistinct indistinct; dim
l'**individu** *m.* individual
individuel individual
indo-chinois Indo-Chinese
l'**industrie** *f.* industry
inégal unequal (to **à**)
inépuisable inexhaustible
inerte inert; lifeless
inespéré unhoped-for
l'**inexactitude** *f.* inexactness, inaccuracy
inexistant non-existent, negligible
inexploré unexplored
inextricable inextricable
infaillible infallible

infatigable indefatigable, untiring
inférieur inferior; lower
infernal infernal, devilish
infliger to inflict (on **à**)
l'**information** *f.* information
infortuné unfortunate
l'**infortuné** (—**ée**) *m.–f.* unfortunate person (*or* creature)
l'**ingénieur** *m.* engineer
ingurgiter to swallow
inhabité uninhabited
inhumain inhuman
ininterrompu uninterrupted
initié initiated; versed (in **à**)
inné innate, inborn
innombrable innumerable
inoffensif inoffensive; harmless
inquiéter to alarm; disturb; **s'—** to become alarmed
l'**inquiétude** *f.* uneasiness
inscrire *irr.* to inscribe; record; **s'— en faux contre** to put one's self on record as denying; deny publicly
l'**insecte** *m.* insect
insectivore insectivorous, insect-eating
insignifiant *adj.* insignificant
insolite unaccustomed
inspecter to inspect
l'**inspection** *f.* inspection
inspirer to inspire (in **à**)
installer to install; hang (*a hammock*)
l'**instant** *m.* instant
l'**instantané** *m.* snapshot
instantanément instantaneously
l'**instar** *m.* likeness; *only in phrase* **à l'— de** just like
l'**instinct** *m.* instinct
instinctif instinctive
l'**instruction** *f.* instruction, education
l'**instrument** *m.* instrument
insulaire insular
l'**insulte** *f.* insult
s'**insulter** to insult each other
insurmontable insurmountable, insuperable
intégralement *adv. as Eng. adj.* whole
l'**intellect** *m.* intellect
l'**intelligence** *f.* intelligence
intelligent intelligent
intense intense
l'**intention** *f.* intention; **avoir l'— de** (*inf.*) intend to; **à l'— de** with reference to
interdire (**de** *inf.*), *irr.* forbid
intéressant interesting
intéresser to interest; concern; relate to
l'**intérêt** *m.* interest (in **envers**)
l'**intérieur** *m.* interior; depths (*of a forest*)
interroger to interrogate, question
interrompre to interrupt
l'**intervalle** *m.* interval
intervenir *int., irr.* (*aux.* **être**) to intervene; interfere; come into play
intimider to intimidate
intriguer to perplex, baffle; excite curiosity
introduire *irr.* to introduce
intrus intruding
inutile useless
l'**invention** *f.* invention
inviolable inviolable
invisible invisible

l'**invitation** *f.* invitation
l'**invité** *m.* guest
invoquer to invoke; have recourse to
invraisemblable unlikely
l'**Irlandais** *m.* Irishman
irréfutable irrefutable
irrité annoyed
l'**irruption** *f.* break, forcible entry; **faire — dans** to break into
l'**issue** *f.* exit; mouth (*of tunnel or burrow*)
italien, italienne Italian
l'**ivoire** *m.* ivory

jadis (ʒadis) formerly
le **jaguar** jaguar (*Brazilian Indian word*)
jaillir *int.* to spurt
jamais ever; **ne . . . jamais** never
la **jambe** leg
japper *int.* to yap, yelp; whine
le **jardin** garden
le **jarret** leg; heel; haunch (*that part of leg behind knee joint*); **aux — s rapides,** swift-footed
Java Java (*island*)
le **javelot** javelin; spear (*for throwing*)
je *1st pers. pro., nom. s.* I
jeter to throw, hurl; **se — sur** to leap upon; **— à bas** to throw down, cut down
le **jeu** play; game; sport; **être en —** to be aroused; be in play, function
jeune young
le (la) **jeune** young person
la **jeunesse** youth
la **joie** joy (in **à**)
joli pretty
la **jonction** junction; **point de —** point of attachment
jouer *tr.–int.* to play (with **de**; on, *of trick or joke* **à**; on, *of instrument* **de**); **se — de** to play with
joufflu with distended cheeks
jouir (**de**) *int.* enjoy
le **jour** day (*as unit of time*)
le **journal** journal; newspaper
la **journée** day (*as period of time*)
joyeux joyous, joyful
le **jugement** judgment
juger *tr.–int.* to judge; consider; **— de** to judge of, decide about
le **jumeau** twin
la **jumelle** (*usually pl.*) binoculars (*glass*)
la **jungle** jungle
jurer (**de** *inf.*), *int.* swear
le **juron** oath
le **jury** jury
jusque (**à**) (**sur**) as far as; up to; down to; even to; until (*prep.*); **jusqu'ici** up to the present time
jusqu'à ce que *conj. with subj.* until
juste just, proper; right (*often strengthened by* **tout**); *adv.*, just, exactly; **au —** exactly
le **juste** the just (*man*)
justement justly
justifier to justify
juxtaposé placed beside; fitted together

le **kangourou** kangaroo
le **kangourou-rat** kangaroo rat
le **keddah** keddah (*elephant trap*), corral

le **kilo** *abbreviation for* **kilogramme**
le **kilogramme** kilogram (*1000 grams, 2.2 lbs. av.*)
le **kilomètre** kilometer (*1000 meters, about .6 mile*)
Kiwou *pr. n.* Mt. Kivu (*in Belgian Congo, Africa*)

l' *elided form* of **le** *or* **la**
la *f. s. of def. art.* the; *f. s. of 3d pers. pro. obj.* her, it
là there; thereby; *often emphasizes dem. adj. or pro.*
laborieux laborious; painstaking, industrious
laborieusement laboriously
le **lac** lake
lacérer to lacerate, tear
lâche cowardly
lâcher to drop, release; — **prise** to let go one's hold
lactaire lacteal (*producing milk*)
la **laine** wool
laineux woolly
laisser (*inf.; id.* **à** *inf.*) to leave, leave behind; allow, let; — **faire** to let alone; — **à désirer** to leave something to be desired (*i.e.* not satisfied)
le **lait** milk
le **laitage** *coll.* dairy products
le **lama** llama (*pronounce "yama"*)
la **lame** blade (*of sword or razor*); flat club
lamentable lamentable
se **lamenter** (**de**) to lament
la **lance** lance; javelin
lancer to launch, hurl; send; strike; shout, utter; **se** — to rush; resort (to **à**)
la **langue** tongue; language
la **languette** little tongue, flap
la **lanterne** lantern; headlight
le **lapin** rabbit; — **de garenne** wild rabbit
large wide
le **large** width; open sea; **au** — **de** off the coast of
largement largely
la **largeur** width
lasser to tire; **se** — to grow weary
latin Latin
la **latte** *f.* lath, strip
le *m. s. of def. art.* the; *m. s. of 3d pers. pro. obj.* him, it
lécher to lick
la **leçon** lesson
le **lecteur** reader
la **lecture** reading
la **légende** legend; tale
léger, légère light; **à la légère** lightly, thoughtlessly
le **lendemain** the next day
lentement slowly
la **lenteur** slowness; leisureliness
le **léopard** leopard
lequel, laquelle *rel. or interrog. pro.* who, which
les *m.–f. pl. of def. art.* the; *m.–f. pl. 3d pers. pro. obj.* them
lestement actively; freely
léthargique lethargic, torpid, sluggish
leur *3d pers. poss. adj.* their; *m.–f. pl. 3d pers. pro. ind. obj.* to (for, at) them
lever to lift, raise up
le **levier** lever
le **levraut** leveret, young hare

la **lèvre** lip
le **lévrier** hound
le **lézard** lizard
la **liane** liana, climbing vine
la **Libérie** Liberia
la **liberté** liberty, freedom
librement freely
le **lien** bond, connection
le **lieu** place; **au — de** in place of, instead of
la **lieue** league (*measure of distance, about 3 miles*)
le **lieutenant** lieutenant
le **lièvre** hare
la **ligne** line; outline
la **lignée** lineage; line (*ancestral*)
la **limace** slug, larva
la **limite** limit
limiter to limit; **se —** to be limited (to **à**)
le **lion** lion
le **lionceau** cub (*of lion*)
la **lionne** lioness
le **liquide** liquid; secretion
lire *irr.* to read
la **lisière** edge, border
la **liste** list
le **lit** bed
la **Lithuanie** Lithuania
la **litière** litter; stretcher
littéralement literally
le **littérateur** writer
la **littérature** literature
le **littoral** coast
la **livrée** livery; uniform
livrer to deliver; hand over; **— passage** to let pass; **se —** to engage in with each other
le **lobe** lobe (*of ear*)
le **locataire** tenant
la **locomotive** locomotive
la **locution** locution; expression; saying
la **loge** lodge, house
loger to lodge, land, place; pen (*an animal*); **se —** to be placed; reside
logique logical
logiquement logically
le **logis** lodge, lair; lodging; house
la **loi** law
loin far; **— de** far from; **au —** far away; **de —** a long way off
lointain distant, remote (from **de**)
Londres *pr. n.* London
long, longue long; **le — de** along
la **longueur** length
longtemps a long time, long
lorsque when
la **louange** praise
le **loup** wolf
la **loutre** otter
lu *p.p. of* **lire**
la **lueur** light, gleam (*feeble and artificial*)
lugubre mournful; eery
lui *m.–f. s. 3d pers. pro. ind. obj.* to (for) him, her, it; *disj. 3d pers. pro. m. s.* he, him
la **lumière** light (*in general*)
la **lune** moon
la **lutte** contest
le **lynx** lynx, bobcat

ma *see* **mon**
mâcher to chew
le **machete** machete (*short heavy cutlass for cutting trail in jungle. Spanish word, 3 syllables*)
la **machine** machine
la **mâchoire** jaw
maçonner to cement

la **magnanimité** magnanimity
magnifique magnificent
le **magot** baboon
le **mahout** mahout (*elephant driver*)
maigrir *int.* to grow thin
la **maille** mesh
la **main** hand
maint many a; *pl.* many
maintenant now
maintenir *irr.* maintain; keep; hold
mais but; — **bien** but indeed, but rather
la **maison** house
le **maître** master; (*as title*) Sir
la **maîtresse** mistress
maîtriser to master; get the better of
majeur major, principal
la **majorité** majority
mal badly; — **connu** little known
le **mal** evil, ill, pain
maladroit awkward
malais Malayan
la **Malaisie** Malaysia
la **malchance** evil chance; stroke of ill luck
mâle male; *also n. m.*
malencontreux ill-timed
malgré in spite of
le **malheur** misfortune
malheureusement unfortunately
malheureux unfortunate
malin, maligne crafty; cunning, mischievous; *as n. m.* rascal, rogue
la **maman** mama (*child's term for mother*)
la **mamelle** breast, nipple
le **mammifère** mammal
le **mammouth** mammoth (*extinct hairy elephant*)
le **manche** handle
la **manche** sleeve
la **mandibule** mandible
le **manège** game; trick; antics
manger to eat
le **mangeur** eater; — **d'hommes** man-eater
la **mangouste** mongoose
la **manière** manner; ceremony
manifeste manifest, evident
manifester to manifest, show; **se** — to be evident, be revealed
la **manœuvre** maneuver; procedure; work
manœuvrer *tr.-int.* to manage, work
manquer (**de** *inf.*), *int.* to fail; be lacking
le **manteau** mantle, cloak
le **manuel** manual, handbook
le **marcassin** (*young*) wild pig
la **marchandise** merchandise
la **marche** march, walk; prowl; motion; **en cours de** — while marching
marcher *int.* to march; walk
la **mare** pool; water-hole
marécageux marshy
marin marine
le **Maroc** Morocco
marron chestnut (*color*)
le **marsupial** marsupial
martiniquais belonging to Martinique; *as n.* native of Martinique
la **Martinique** Martinique (*island*)
le **massacre** massacre
massacrer to massacre; kill wholesale
le **massacreur** murderer

les **Massaïs** *m. pl.* the Masaï (*African tribe*)
la **masse** mass; bulk; **en —** in a body
massif massive; solid
le **massif** massif (*group of mountains*); mountain mass
la **mastication** mastication, chewing
mastiquer *tr.–int.* to masticate; chew
le **mastodonte** mastodon (*extinct elephant*)
le **match** match (*game or fight*); **nul —** no fight; *sometimes* a draw
le **matelas** mattress; bedding
les **matériaux** *m. pl.* (*sing. obs.*) building materials
maternel maternal
la **matière** material, substance; slime; **—s premières** raw materials
le **matin** morning; in the morning; **tous les —s** every morning
maudire *irr.* to curse
maudit accursed
mauvais bad, wicked
la **mauviette** weakling (*lit., lark, little bird*)
maximum *adj.* maximum; *also n. m.*
le **mécanicien** engineer (*of an engine*)
le **mécanisme** mechanism
méchant wicked, malicious
médiocre mediocre, ordinary; moderate
médire *irr.* to slander
la **Méditerranée** the Mediterranean (*sea*)
le **méfait** misdeed
la **méfiance** distrust
méfiant suspicious; wary
se **méfier** (**de**) distrust
le **méhari** mehari (*racing camel*)
le **méhariste** mehari rider
se **mêler** to join, mingle with (**à**); lose one's self in (*e.g. a crowd* **dans**); interfere **in**, meddle (**de**)
la **membrane** membrane
le **membre** member; limb
même self, very; *after def. art.* same; *as adv.* even; **de —** in the same way; **ou —** or even; **un** (**une**) **—** one and the same; **lui- —, elle- —** himself, herself
la **mémoire** memory
la **menace** menace, threat
menacer (**de** *inf.*), *int.* to threaten to
le **ménage** household
ménager to provide, secure; conserve
la **ménagerie** menagerie; zoological garden
mener to lead; carry on
le **mensonge** lie, falsehood
mentionner to mention
le **mentor** mentor, counselor
menu little, tiny
le **menu** menu, bill of fare
la **mer** sea
la **merci** *f.* mercy
merci thanks, thank you
la **mère** mother
méridional southern
le **mérisier** wild cherry
le **mérite** merit, worth
mériter (**de** *inf.*) to merit, deserve
merveilleux marvelous
la **mésaventure** misadventure

le **mésohippus** mesohippus (*an intermediate type of early horse*)
la **Mésopotamie** Mesopotamia
la **mesure** measure; **à — que** in proportion as; as
mesurer to measure
métallique metallic
la **métamorphose** metamorphosis, transformation
la **méthode** method, manner
méticuleusement meticulously, most carefully
le **métier** trade; profession; **faire —** to ply (follow) a trade
le **métis** (**metis**) half-breed
le **mètre** meter (*unit of length in metric system, = 39.37 inches*)
le **mets** meat; food
mettre *irr.* to put; place; set; **— à mort** to put to death, kill; **— en pièces** to tear to pieces; **— en fuite** to put to flight; **— à** (*or* **à** *inf.*) to devote (time) to, put to, set aside to; **— du temps à** (*inf.*) to take some (too much) time to; **— au courant de** to inform of; **— en présence** to pit against each other (*to fight*); show; **se — (à** *or* **à** *inf.*) to take to, set about; begin
Meudon *pr. n.* Meudon
le **meurtre** murder
meurtrier murderous
meurtrir to tear, lacerate
la **meute** pack (*of animals*)
le **Mexique** Mexico
le **miaulement** meowing, caterwauling
le **microbe** microbe
le **microscope** microscope
microscopique microscopic
le **midi** midday, noon
le **miel** honey
le **mien** (la **mienne**) *1st pers. sing. poss. pro.* mine
mieux (*comp. of* **bien**) better
mignon, mignonne dainty
la **migration** migration
le **milieu** middle; environment, surroundings
mille thousand
le **millet** millet (*grain*)
le **millier** thousand (*as a group*)
le **millimètre** millimeter ($\frac{1}{1000}$ *meter*)
le **million** million
le **mimétisme** mimetism (*imitation in nature*)
mince slender
la **mine** mine (*of coal or ore*)
miner to undermine
la **miniature** miniature
minier pertaining to mines, mining
minimum minimum; *also n. m.*
la **minorité** minority
le **minuit** midnight
minuscule tiny
la **minute** minute (*of time*)
minutieusement minutely
minutieux minute (*very small*)
mis *p.p. of* **mettre**
misérable miserable
misérablement miserably
le **missionnaire** missionary
la **mode** fashion
modèle model
moderne modern
modeste modest
la **modestie** modesty; humility

la **modification** modification
modifier to modify, change; **se —** to be modified, be changed
modulé modulated
les **mœurs** *f. pl.* manner of life; habits; character
le **moignon** rudimentary member
moindre (*comp. of* **petit**) less; **le —** least
moins (*comp. of* **peu**) less; **le —** least; **au —** at least (*also* **tout au —**); **à — que** *conj. with* **ne** and *subj.* unless
le **mois** month
le **mollusque** mollusk
le **moment** moment
mon *1st pers. s. poss. adj.* (*f.* **ma**; *pl.* **mes**) my
Monbasa *pr. n.* Mombasa (*city in Africa*)
le **monde** world
le **Mongole** Mongol
la **Mongolie** Mongolia
le **monopole** monopoly
monotone monotonous
les **monotrèmes** *m. pl.* monotremes (*lowest order of mammals*)
le **monstre** monster; monstrosity, freak; **une façon de —** a sort of freak
monstrueux monstrous
le **mont** mountain
la **montagne** mountain
montagneux mountainous
monter *tr.–int.* to raise; mount; attach to (**sur**); **— garde** to mount guard, keep watch
la **monticule** small hill
montrer to show
la **monture** mount (*riding animal*); **— de combat** war horse, cavalry mount
le **monument** monument
se **moquer** (**de**) to mock, make fun of
la **morale** moral (*of fable*)
mordre to bite
la **morsure** bite
mort *p.p. of* **mourir** dead; **faire le —** to play dead
la **mort** death
mortel mortal; deadly
le **mortier** mortar
le **mot** word
le **motif** motive; pattern, design
mou, mol, molle soft
la **mouche** fly (*insect*)
mouillé wet
mourir *int., irr.* (*aux.* **être**) to die
le **moustique** mosquito
le **mouton** sheep
le **mouvement** movement
mouvoir *irr.* to move; **se —** to move, stir
moyen, moyenne medium, average, moderate, mean; *as n. m. or f.* manner; means; **en —ne** on the average
la **mue** shedding; moulting
muet, muette mute, silent
le **mulâtre** mulatto
le **mulet** mule
multicolore many-colored; parti-colored
multiple multiple, manifold, many (times)
multiplier to multiply; **se —** to increase in number
muni strengthened; reënforced

le **mur** wall
mûr mature, ripe
le **muscle** muscle
musculaire muscular
le **museau** muzzle, nose (*of animal*)
le **muséum** museum
musqué musky, musk-flavored
le **Musulman** Moslem
le (la) **myope** myopic *or* near-sighted person
le **mystère** mystery
mystérieux mysterious

la **nageoire** fin; flipper (*of seals*)
nager *int.* to swim
le **nageur** swimmer
nain dwarf
Nairobi *pr. n.* Nairobi (*city in Africa*)
la **naissance** birth
naître *int., irr.* (*aux.* **être**) to be born
naquit *see* **naître**
narquer to defy; tease
la **narine** nostril
narrer to narrate, tell
le **naseau** nostril
natal natal; native
le **Natal** Natal (*region in Africa*)
la **natation** swimming
national national
naturaliser to mount (*in taxidermy*)
le **naturaliste** naturalist
la **nature** nature; **de — à** (*inf.*) of a kind (*or* nature) to; calculated to
naturel, naturelle natural; **les —s** the savages, natives
naturellement naturally
navigable navigable
le **navigateur** navigator
le **navire** ship
ne not (*1st element of the cpd. neg. in Fr.*); **— . . . pas** not; **— . . . point** not (*emph.*); **— . . . que** only; **— . . . plus** no more, no longer; **— . . . plus que** no more than; **— . . . guère** hardly, scarcely; **— . . . jamais** never; **— . . . personne** nobody; **— . . . rien** nothing
né *p.p. of* **naître**
nécessaire (**de** *inf.*) necessary
néfaste harmful; fatal
le (la) **nègre** negro; (*of Australian native*), black-fellow
la **neige** snow
nerveux nervous
nettement sharply; clearly
le **nettoyage** cleaning up
nettoyer to clean up
neuf nine
neuf, neuve new, fresh
le **nez** nose
ni nor; **— . . . —** (*with* **ne** *before verb*) neither . . . nor
le **nid** nest
le **Nil** the Nile (*river*)
le **niveau** level; surface
noble noble
la **noblesse** nobleness, nobility
noctambule of nocturnal habits (*lit., walking by night*)
nocturne nocturnal
le **nœud** knot; **— coulant** slip-knot, noose
noir black; dark

noirâtre blackish
noircir to blacken, darken
la **noix** nut
le **nom** name
nomade nomadic, nomad; *also n. m.*
le **nombre** number
nombreux numerous
nommer to name
non *adv.* (*does not modify vbs.*) not; non- (*in cpds.*)
nonchalamment nonchalantly
le **nord** north
notable notable
notamment notably
la **note** note
noter to note, notice; mention, remark
la **notion** notion; idea
notre (*pl.* **nos**), *1st pers. pl. poss. adj.* our
le **nôtre** (*pl.* **—s**), *1st pers. pl. poss. pro.* ours
nouer to knot, tie; grip
nourrir to nourish, feed; **se —** (**de**) to subsist on, live on
le **nourrisson** nursling
la **nourriture** food
nous *1st pl. pers. pro.* we, us, to us; *also disj. 1st pers. pro.* us
nouveau, nouvel, nouvelle new; **à —** anew
le **nouveau-né** new-born; young
le **nouveau-venu** new-comer
la **nouvelle** news (*also pl.*)
la **Nouvelle-Guinée** New Guinea (*island*)
nu nude, bare, naked
la **nuit** night
nul (*with* **ne** *before verb*) no

l'**oasis** *f.* oasis
obéir (**à**) *int.* to obey
l'**objet** *m.* object, thing
obliger (**à** *or* **de** *inf.*) to oblige, compel
l'**observateur** *m.* observer
l'**observation** *f.* observation; observance
observer to observe; **faire —** to call attention
l'**obstacle** obstacle
l'**obstination** obstinacy
obtenir *irr.* to obtain
l'**occasion** *f.* occasion; opportunity; reason; **à l'—** at times; if need be
occidental western
occuper to occupy; demand one's attention; **s'— de** (*inf.*) to occupy one's self with, be busy with; take care of; pay attention to
l'**océan** *m.* ocean
l'**Océanie** Oceanica
océanique oceanic
octobre *m.* October
l'**odeur** *f.* odor; scent
l'**odorat** *m.* scent; sense of smell
l'**œil** (*pl.* **yeux**) *m.* eye
l'**œuf** egg
l'**œuvre** *f.* work (*act or product*); **à l'—** at work
offensif offensive
l'**office** *f.* office, duty; **faire —** to function, play the part of, serve as
officiel official
l'**officier** *m.* officer
offrir *irr.* to offer; afford, present; **s'—** to secure for one's self
l'**oiseau** *m.* bird
l'**oisillon** *m.* young bird

l'**oisiveté** *f.* idleness
l'**ombre** *f.* shade; shadow
l'**omnibus** *m.* omnibus, bus
omnivore omnivorous (*eating all foods*)
on *indef. pro.* one, we, you, they, people; *often equivalent of passive voice; e.g.* **on dit** they say, *or* it is said
ondulé corrugated
l'**ongle** *m.* nail; claw
l'**onomatopée** *f.* onomatope
l'**opération** *f.* operation; task
opérer *int.* to operate; work; be effective
l'**opinion** *f.* opinion
opposer to oppose; **s'— à** (*inf.*) oppose, prevent
or now (*introducing argument*)
l'**or** *m.* gold
l'**orang-outan** *m.* orang-utan
ordinaire ordinary
l'**ordre** *m.* order; line
l'**ordure** *f.* refuse, trash
l'**orée** *f.* edge
l'**oreille** *f.* ear
l'**organe** *m.* organ
organiser to organize; **s'—** to start, begin
oriental oriental, eastern
orienter (**sur**) to direct (toward); aim (at)
l'**orifice** *m.* orifice; entrance
originaire (**de**) originally from; native of
l'**origine** *f.* origin
ornemental ornamental
orner to ornament, adorn
l'**ornithorhynque** *m.* ornithorhyncus
l'**orphelin** *m.* orphan
l'**orteil** *m.* toe
l'**ortie** *f.* nettle
l'**os** *m.* bone
oser *int.* (**ne** *without* **pas** *in neg.*) dare
les **ossements** *m. pl.* bones (*usually fossilized*)
l'**otarie** *f.* fur-seal; sea-lion
ou *conj.* or
où *adv.* where; in *or* on which; whither; **d'—** from which, whence
oublier (**de** *inf.*) to forget
l'**ouest** *m.* the west
ouf *cry of pain; see* **crier**
oui yes
l'**ouïe** *f.* (*sense of*) hearing
l'**ouïstiti** *m.* ouïstiti (*very small monkey of Brazil*)
l'**Ouganda** *f.* Uganda (*province of British East Africa*)
l'**ours** *m.* (**ourse** *f.*) bear
l'**ourson** *m.* bear cub
l'**outil** *m.* tool; utensil
s'**outiller** to provide one's self with the means (to **pour**)
l'**outrance** *f.* extreme, end; **à —** to the death; to a finish
outre besides; other than; but for; beyond; **en —** besides
l'**ouverture** *f.* opening
l'**ouvrage** *m.* work (*act or product*); book
l'**ouvrier** *m.* worker; workman
ouvrir *irr.* to open
ovipare oviparous (*laying eggs*)

le **pachyderme** pachyderm (*thick-skinned animal*)
le **Pacifique** the Pacific (*ocean*)
le **pacte** pact, treaty
la **page** page

la **pagode** pagoda
la **paille** straw
la **paillotte** grass shelter
la **paire** pair; yoke (*of oxen*)
paître *tr.–int., irr.* to pasture; feed
le **palais** palace
le **palais** palate
la **paléontologie** paleontology
la **palme** palm
palmé palmated, webbed
le **Panama** Panama
la **panique** panic
la **panse** *coarse term for* stomach; " tummy "
la **panthère** panther
le **papier** paper
le **paquet** package; bunch
par by; in; — **jour** daily
la **parade** parry (*in boxing*)
paradoxal paradoxical
le **paradoxe** paradox
le **parage** vicinity; *usually pl.* regions
paraître (*inf.*), *int. irr.* to appear
la **paraphrase** paraphrase
parbleu ! by Jove
parce que because
le **parchemin** parchment
parcourir to traverse; cover (*distance*)
par-dessus over; across
le **pardon** pardon
pardonnable pardonable
pareil, pareille equal; like; such
le **parent** parent; relative
la **parenté** relationship
parer to parry; ward off
parfait perfect
parfois sometimes
le **parfum** perfume, odor
parier to bet
Paris *pr. n.* Paris
parisien Parisian
parler *int.* to speak
parmi among
la **paroi** wall (*of building or cave*)
la **parole** word
parsemer to cover; strew
la **part** part; side; **de la — de** on the part of; **à —** apart, by one's self
partager to divide; share; assign
le **parti** part; party; task; **tirer — de** to make use of; take advantage of
la **particularité** peculiarity
particulier private; individual; *pl. as n.* private parties
particulièrement particularly, especially
la **partie** part, portion; party, game, match
partir *int., irr.* to proceed; start, set out; **à — de** starting from, *often simply* from
partout everywhere; **un peu —** almost everywhere
parvenir (**à** *inf.*), *int., irr.* (*aux.* **être**) to arrive (at); attain (to)
le **pas** pace, step; *with* **ne** *it provides the common neg.* not; **— à —** step by step
le **passage** passage
le **passager** passenger
passer *tr.–int.* to pass (*in all senses*); **— pour** (*inf.*) to pass for; be supposed to be; **se —** to occur, take place; work out; **se — de** to do without, get along without

le **passe-temps** pastime, entertainment
passif passive; lazy
la **passion** passion; **avec —** passionately; eagerly
la **Patagonie** Patagonia
la **patience** patience
patient patient
la **patrie** country, fatherland
la **patte** paw, foot (*of animal*); **faire — basse sur** to make free with; lay hands on
le **pâturage** pasturage; feeding grounds
pauvre poor
payer to pay; **— de** to pay with (*e.g. one's life*)
le **pays** country; district
le **paysan** peasant
la **peau** skin; **— Rouge** Redskin (*N. Am. Indian*)
le **pécari** peccary
pêcher *int.* to fish
le **pêcheur** fisherman
peindre *irr.* to paint
la **peine** pain, trouble, difficulty; **à —** hardly, scarcely; **sous — de** (*inf.*) on pain of, at risk of
le **pelage** coat (*of animal*); fur
la **pellicule** coating
le **penchant** (*lit.* slope), inclination; bent (for **pour**)
se **pencher** to bend over, stoop
pendable abominable, mean, scurvy
pendant during, for (*of time*); **— que** while
le **Pendjab** the Punjab (*district in India*)
pendre *int.* to hang; **se —** hang one's self up
pénétrer *tr.–int.* to penetrate (into **dans**); gain entrance, enter
pénible painful
péniblement painfully
la **pensée** thought
penser *tr.–int.* to think
le (la) **pensionnaire** boarder; ward; pupil; pet
la **pente** slope
perçant piercing
percer to pierce; run through (*with spear*)
la **perche** pole
le **Percheron** Percheron (*heavy draft horse*)
le **perchoir** perch (*for birds*)
perdre to lose; waste
la **perfection** perfection
le **perfectionnement** perfecting
le **Périgord** Perigord (*district in France*)
le **péril** peril
la **période** period; season
la **péripétie** unexpected trick *or* turn
périr *int.* to perish
permettre (**de** *inf.*; **à** *of person*), *tr.–int.* to permit, allow
le **Pérou** Peru
la **perpétration** perpetration; performance
perpétuer to perpetuate
la **Perse** Persia
le **personnage** personage; fellow
la **personne** person; **ne . . . —** no one, nobody
personnel personal
le **personnel** *coll.* personnel, force, employees
personnellement personally
personnifier to personify; represent

la **perspective** perspective; **en** — in prospect
persuader (**de** *inf.*; **à** *of person*), *tr.–int.* to persuade
la **perte** loss
pesamment heavily; awkwardly
pesant heavy; clumsy
la **pesée** weight
la **pesée** prying (*with a lever*)
peser to weigh
petit little; **le** — young one; **au** — **trot** at a leisurely trot
la **petitesse** smallness
se **pétrifier** to become petrified
pétrir to knead
peu little (*of quantity or degree*); **un** — **de** a little (of); — **à** — little by little
la **peuplade** people; colony; tribe
peuplé populous
peupler to people, inhabit
le **peuplier** poplar
la **peur** fear; **de** — **de** (*inf.*) for fear of; **de** — **que** *with subj.* for fear that; **avoir** — **de** to be afraid of (an object); **avoir** — **de** (*inf.*) to fear to; **avoir** — **que** to fear that
peut-être maybe, perhaps
phénoménal phenomenal
le **phénomène** phenomenon
le **phoque** seal (*animal*)
le **photographe** photographer
la **photographie** photograph
photographier to photograph
physiologique physiological
physique physical
physiquement physically
le **pic** pick; peak; **à** — vertically, up or down (*see* **couler**)
la **pièce** piece (*all senses*); room
le **pied** foot; **coup de** — kick
le **piège** trap
la **pierre** stone
piétiner to trample
le **pieu** stake; piling (*heavy stake*)
la **pile** pile (*heap*)
piller to pillage, rob
pinnipède pinniped (*lit.* fin-footed; *generic term for seals, walruses, sea-lions*)
la **pinte** pint
la **pipe** pipe
le **piquant** prickle, thorn
le **piquet** stake, post
la **pirogue** dug-out (*canoe hollowed from single log*)
la **piste** track; trail
la **pitance** pittance; bit (*of food*), ration
pittoresque picturesque
pivoter *int.* to pivot, whirl
la **place** place; open square (*in city or village*); **sur** — on the spot
placer to place, locate
la **plage** bank (*of stream*)
plaider to plead
la **plaie** wound, cut
se **plaindre** *irr.* to complain (of **de**)
la **plaine** plain
la **plainte** moaning
plaintif plaintive
plaire *int., irr.* (**à** *of person*) to please; **se** — to take pleasure (in **à**); flourish
plaisant pleasant
le **plaisir** pleasure
le **plan** plane (*surface*)
la **planche** plank; board

le **plancher** floor
la **planète** planet
la **plantation** plantation
la **plante** plant; sole (*of foot*)
le **planteur** planter
la **plaque** plate
le **plastron** bosom (*of shirt*)
plat flat
le **plateau** plateau
la **plate-forme** (*pl.* **plates-formes**) platform
plein full (of **de**); **en — jour** in broad daylight; **en —e jungle** in the dense jungle
pleurer *tr.–int.* to weep for, mourn; weep
pleuvoir *int., irr., impers.* to rain; rain down
le **plis** fold (*of flexible material*)
le **plomb** lead; bullet
le **plongeon** plunge, dive; diving
plonger *tr.–int.* to plunge, dip; dive
le **plongeur** diver
la **plume** pen
la **plupart** the greater part (of **du, de la**); majority
plus more; — **de** more (of); **non —** either (*in neg. sense*)
plusieurs several
plutôt sooner; rather
la **poche** pouch; pocket
le **poète** poet
le **poids** weight
la **poignée** (**poɲe**) handful
le **poignet** wrist
le **poil** hair; coat (*of animals*)
le **poing** fist; **dormir à —s fermés** to sleep soundly
le **point** point (*dot*); spot; **à ce —** in this respect; **au — que** to the point that; **sur le — de** (*inf.*) on the point of; about to; **non — not** at all; **ne . . . — *emphatic neg.*** (*see* **ne**)
le **point-de-départ** point of departure, starting point; beginning
la **pointe** point (*of sharp instrument*); tip
le **poisson** fish
le **poitrail** breast (*of animals*)
la **poitrine** breast, chest
polaire polar
le **pôle** the pole (*N. or S.*)
le **poltron** poltroon, coward
pompeusement pompously
ponctuellement punctually
la **pondeuse** laying hen
pondre *tr.–int.* to lay (*eggs*)
le **poney** pony
le **pont** bridge
populaire popular
la **population** population
le **porc** pig, hog
le **port** port
la **porte** gate; door
la **portée** range; reach; litter, brood
le **portefaix** burden bearer, porter
porter to bear, carry; impel; deal (*a blow*); **se —** (*with* **bien** *or* **mal**) to be well; be ill
le **porteur** porter, carrier; bearer
la **portière** door (*only of vehicle*)
le **portrait** portrait
poser to place, put; rest; set up, mount; put (*a question*); **se —** to hover (*of a bat*); alight (on **sur**)
la **position** position
posséder to possess, have

la **possession** possession
la **possibilité** possibility
possible possible
poster to post, station
postérieur back, hind; *as n. m.* the back, the rear
la **posture** posture, position
le **poteau** post
la **poudre** powder
le **poulailler** poultry yard; hen roost
le **poulain** colt
la **poule** hen
le **poumon** lung
pour for; *with inf.* to, in order to; — **que** (*with subj.*) in order that, that
pourchasser to pursue, hunt
pourquoi why
la **poursuite** pursuit
poursuivre *irr.* to pursue; **se** — to progress, go on
pourtant however
pourvoir *irr.* to provide (with **de**; for **à**)
le **pourvoyeur** purveyor; animal catcher
pourvu (**de**) provided with; — **que** (*with subj.*) on condition that, provided that
la **pousse** bud
la **poussée** push; pressure
pousser to push, impel; utter (*cries*); sprout, grow
la **poutre** log; beam
pouvoir (*inf.*), *int., irr.* to be able, can
la **prairie** prairie; grassy plain
précaire precarious
précéder to precede
précieux precious; valuable
le **précipice** precipice, cliff
précipité precipitate, sudden
précipiter to hasten; **se** — to hurl one's self, dash, rush
précis precise, accurate
précisement precisely
préciser *tr.–int.* to explain; state expressly
la **précision** precision
la **prédilection** liking, fondness (for **pour**)
préféré favorite
la **préférence** preference; **de** — by preference; preferably
préférer (*inf.*), *tr.–int.* to prefer
préhensible prehensile
la **préhistoire** prehistoric time
préhistorique prehistoric
premier first
prenant grasping, gripping; prehensile (*tail*)
prendre *irr.* to take; seize, catch; take on, assume; acquire; — **un trot** to begin to run; **s'en — à quelqu'un** to attack, take after; — **gout à** to acquire a taste for; — **fin** to end, cease; — **place** to take place
préoccuper to preoccupy; concern
préparer to prepare; **se** — (**à** *inf.*) to prepare to
près *adv.* near; **à peu** — almost; **de trop** — too closely; **de** — close; **de très** — very close; — **de** *prep.* near
présager to presage, foresee
la **présence** presence
présentable presentable
la **présentation** presentation

présenter to present; show; **se —** to present one's self
la **présidence** the presidency
le **président** the president
presque almost
la **presqu'île** peninsula
presser to press, hurry
prêt (**à** *inf.*) ready
prétendre *int.* to pretend, claim
prêter to lend; attribute; **se — à** to lend one's self to; submit to; be favorable to
la **preuve** proof; **faire — de** to give proof of; show
préventif preventive
prévoir *irr.* to foresee
la **prière** prayer; urgent request
primate primate (*generic name for the higher apes*)
le **prince** prince
principal principal, chief
principalement principally
le **principe** principle; **par —** on principle; by habit; **en —** in general
le **printanier** spring (*time*)
pris *p.p. of* **prendre**
la **prise** taking; what one takes; hold, grip; quarrel; **aux —s avec** at grips with, quarreling with
prismatique prismatic
le **prisonnier** prisoner
se **priver** (**de**, **de** *inf.*) to be deprived of; refrain from
le **privilège** privilege; immunity
le **prix** price, cost; prize
probable probable
probablement probably
le **problème** problem
le **procédé** procedure, manner
procéder *int.* to proceed
prochain next; near
proche close, near
proclamer *tr.–int.* to proclaim
procurer to procure; **se —** to procure for one's self
prodigieux prodigious, enormous
produire *irr.* to produce; **se —** to result, come about
le **produit** product
le **profane** outsider; "lowbrow"
la **profession** profession
professionnel professional
profitable profitable
profiter *int.* to profit (by **de**); take advantage (of **de**)
profond profound; deep
la **profondeur** depth
la **progéniture** offspring, young
le **progrès** progress
progressivement progressively, gradually
la **proie** prey; kill (*of the prey killed by a wild beast*)
le **projectile** projectile
le **projet** project
projeter to throw down
prolonger to prolong
la **promenade** promenade, walk; trip; **en —** wandering
promener to lead around
prompt prompt, quick
prononcé pronounced, decided
prononcer to pronounce
proportionné (**à**) proportioned (to)
proportionnellement proportionally

le **propos** conversation; remark; **à ce** — in this connection
propre (**à**) peculiar to; one's own
proprement properly
la **propreté** neatness
le **propriétaire** proprietor; — **foncier** land owner
protecteur (*f.* **-trice**) protective
le **protecteur** protector
la **protection** protection
le **protectorat** protectorate
protéger to protect (from *or* against **contre**)
protester *tr.–int.* to protest; declare; object
la **prouesse** prowess; exploit
prouver to prove
provenir *int., irr.* (*aux.* **être**) to come from, descend from
le **proverbe** proverb, maxim
proverbial proverbial
providentiel providential
la **province** province
la **provision** provision; supply
provisoirement provisionally; temporarily
la **provocation** provocation
provoquer to provoke, challenge; produce
la **proximité** proximity, nearness; **à** — close up
prudemment prudently
la **prudence** prudence; caution
prudent prudent
la **psychologie** psychology
pu *p.p. of* **pouvoir**
public, publique public
la **publication** publication
la **publicité** publicity; advertising
publier to publish
le **pugilat** pugilism; boxing
puis then; next
puisque since (*causal*)
puissamment powerfully
la **puissance** power
puissant powerful
pulluler *int.* to abound, swarm
les **Pyrénées** *f. pl.* the Pyrenees
le **python** python (*serpent*)

qu' *elided form of* **que**
quadrumane quadrumana (*i.e.* four-handed; *generic name of monkey family*)
le **quadrupède** quadruped
le **quagga** quagga
la **qualité** quality; talent
quand when
quant à as to; as for; in regard to
quarante forty
le **quart** quarter, fourth part
le **quartier** quarter, section
le **quartier général** headquarters
quasi as it were; almost
quasi-humain almost human
quatre four
quatre-vingt-dix ninety
quatrième fourth
que *rel. pro.* whom; what; which
que *conj.* than; as; that; how (*in exclamations*); **avant** — before
le **Queensland** Queensland
quel which? what? *in exclamations* what! what a!
quelque some; *in pl. often* a few; — **peu** somewhat
quelquefois sometimes

quelqu'un, quelqu'une, quelques-uns, quelques-unes some one; *pl.* some (*people*)
se **quereller** to quarrel (with **entre**)
la **question** question
la **queue** tail
qui *rel. pro.* who, that, which
qui *interr. pro.* who? whom?
le **quintal** (*pl.* **-aux**) hundredweight
la **quinzaine** fifteen (*as a group*)
quinze fifteen
quitte (**de**) quit, clear, rid (of); **en être — pour** to get off with
quitter to quit, leave
le **qui-vive** look-out, alert
quoi *disj., rel.-interr. pro.* which, what
quoique (*with subj.*) although; — **il en soit** however that may be

le **rabatteur** beater (*in hunting*)
rabattre to press back *or* down; **se —** to drop, fall
la **race** race, family, breed
la **racine** root
le **racontar** gossip, idle talk
raconter to recount, tell
radical radical
raide stiff, steep
la **raie** stripe
le **rail** rail
le **raisin** grape; *also coll.* grapes
la **raison** reason (for **de**); **avoir —** to be right
le **raisonnement** reasoning
le **rajah** *or* **radjah** rajah (*native potentate in India*)
le **Ra(d)jputana** Rajputana (*district in India*)
ramasser to pick up
la **rame** oar
ramener to bring, bring back; reduce
le **rameur** oarsman
ramper *int.* to creep
le **rang** rank
la **rangée** row, line
ranger to arrange; rank
rapide rapid, swift
rapidement rapidly
la **rapidité** rapidity, swiftness
rappeler to recall; remind
rapporter to carry back, bring back; report
rapprocher (**de**) to bring near, bring within reach; **se — de** to draw near
rare rare; unusual; few, far apart
rarement rarely, seldom
la **rareté** rarity; scarcity
rarissime exceedingly rare (*formed from a Latin superlative*)
ras smooth
le **ras** level; **au — de** at the surface of
raser to shave; graze closely
le **rasoir** razor
rassembler to gather, collect; **se —** to assemble
le **rat** rat
rater *int.* to miss (*a shot*)
la **ration** ration, allowance, portion (*of food*)
rattacher to attach
le **ravin** ravine
le **ravisseur** ravisher, robber
rayé striped

la **rayure** stripe
le **razzia** raid (*Italian word*)
la **réalité** reality
réapparaître *int., irr.* to reappear
rebelle rebellious; **être — à** to resist; be ill adapted to
rebrousser *tr.–int.* (*lit.* to brush back), *with* **chemin** to turn back; retreat
récalcitrant obstinate; refractory
récemment recently
recevoir *irr.* to receive
recharger to reload
la **recherche** search (for **de**)
recherché sought after
rechercher to seek, search for
le **récit** story, tale
réclamer to reclaim; ask the return of; claim (*as a right*)
la **récolte** harvest
récompenser to recompense, reward
se **réconcilier** to become reconciled (to, with **à, avec**)
reconnaître *irr.* to recognize
reconstituer to reconstitute, reconstruct
la **reconstruction** reconstruction, rebuilding
reconstruire *irr.* to reconstruct
le **record** record
recouvrir *irr.* to cover thickly (with **de**)
la **récréation** recreation, play; **cour de —** playground
recueillir *irr.* to gather, pick up; receive; lap up
reculé remote
redécouvrir *irr.* to rediscover
redire (**à**) *int., irr.* (*only in inf. after* **à**) to criticize, find fault
redoutable formidable
redouter to dread
se **redresser** to sweep backward; emerge; move back; stir; rise up, straighten out
réduire *irr.* to reduce (to **à** *inf.*)
le **réduit** refuge; place of retreat
réel real
réellement really
réfléchir *int.* to reflect; consider
refouler to crowd back
le **refuge** refuge
se **réfugier** to take refuge
refuser (**de** *inf.*) to refuse; deny
regagner to regain
regarder *tr.–int.* to look at
le **régime** regime, system; diet
le **régiment** regimen
la **région** region
la **règle** rule; principle
régler to regulate; settle
le **règne** reign; kingdom
régner *int.* to reign; prevail
regretté lamented
régulier, régulière regular
réguliser to regulate
la **réincarnation** reincarnation
les **reins** *m. pl.* loins; lower back
le **rejeton** offspring
rejoindre *irr.* to join; rejoin

réjouir to rejoice, gladden; **se —** to enjoy one's self
relâcher to relax, loosen
le **relai** relay
la **relation** relation (*all senses*)
relever *tr.–int.* to lift; arise, spring (from **de**); treat (*wounds*); **se —** rise
le **relief** (*in pl.*) leavings, crumbs
relier to join, connect (to, with **à**)
religieux religious; *n. m.* priest, monk
reluire *int., irr.* to shine, glisten
remarquable remarkable
la **remarque** remark; notice
remarquer to remark, notice
rembourré padded
le **remède** remedy
remémorer (**un fait à quelqu'un**) to remind
remettre *irr.* to replace; put . . . again; **s'en — à** to rely on
remonter *int.* to move up; run up; rise; date back (to **à**)
le **remords** remorse
remplacer to replace (by **par**)
remplir to fill (with **de**)
remporter to carry off
remuer to move
le **renard** fox; (*personified* Reynard)
le **renardeau** fox cub
la **rencontre** encounter; meeting (with **de**)
rencontrer to encounter; meet; **se —** to be met with
le **rendement** return (*financial, for labor*)
rendre to render; give
renforcer to reinforce
le **renfort** *coll.* reinforcements
renifler *int.* to sniff (at **sur**)
le **renne** reindeer
renoncer (**à** *inf.*), *tr.–int.* to renounce; give up; cease
renouveler to renew
renseigner to inform
rentrer (**dans**) *int.* (*aux.* **être**) to enter, reënter; come under; return
renverser to overturn, upset
répandre to spread, distribute; **se —** to be distributed; scatter
la **réparation** repair
réparer to repair
se **répartir** *int.* to be divided
le **repas** repast, meal; dinner
répété repeated
la **répétition** repetition; **carabine à —** repeating rifle
replier to fold in; close
répondre (**à**) *int.* to respond; answer; correspond
la **réponse** response, answer
le **repos** repose, rest; **au —** at rest
le **représentant** representative
la **représentation** representation
représenter to represent
la **reprise** occasion; resumption
reprocher (**de** *inf.*) to reproach (with, for)
reproduire *irr.* to reproduce
la **reptation** crawl, crawling
la **reptile** reptile
reptilien reptilian
la **république** republic
répugner to be difficult for, be repugnant to

la **répulsion** repulsion; dislike
la **réputation** reputation
réputé noted, celebrated
le **réseau** net-work
réserver to reserve, keep; devote
résistant resistant
résister (**à**) *int.* to resist; withstand
résoudre *int., irr.* to resolve; solve
le **respect** respect
respecter to respect
respirer *int.* to breathe
la **ressemblance** resemblance
ressembler (**à**) *int.* to resemble
le **ressentiment** resentment
resserrer to place closer; tighten
le **ressort** spring (*of steel*)
la **ressource** resource
le **restant** rest, remainder
le **reste** rest, remainder; change (*money*)
rester *int.* (*aux. usually* **être**) to rest; remain; **il me reste à** (*inf.*) it remains for me (to)
la **restriction** restriction
le **résultat** result
résulter *int.* to result (from **de**)
le **résumé** summing up; **en —** to sum up in conclusion
résumer to sum up
retarder to retard
retentir *int.* to resound; ring out
retiré remote (from **de**)
retirer to draw back, pull back; pull out; **se —** to retire
le **retour** return
retourner *tr.–int.* to turn over; turn around; return; **se —** to turn (one's self) around
la **retraite** retreat
se **rétrécir** to grow narrow
retrouver to find (*by search*); find again; **se —** to find each other
se **réunir** to unite; get together
réussir (**à** *inf.*), *int.* to succeed
réveiller to awaken; **se —** to get awake
révéler to reveal
revenir *int., irr.* (*aux.* **être**) to return
le **revolver** (**revɔlvɛr**) revolver (*Eng. word*)
la **revue** review
le **rez-de-chaussée** ground floor
le **rhinocéros** rhinoceros
la **Rhodésie** Rhodesia (*Brit. state in S. Africa*)
riche rich
la **richesse** riches, wealth
ridiculement ridiculously
rien (**ne** *before v.*) nothing; **en —** in no respect
rigoureux rigorous
la **ripaille** revelry, feasting
le **risque** risk; **courir le — de** (*inf.*) to run the risk of
risquer *tr.–int.* to risk (**de** *inf. or* **que** *with subj.*)
le **rivage** bank, shore
le **rival** rival; **sans —** unrivaled
la **rive** bank, shore
se **river** to be riveted
riverain river-side
la **rivière** river

la **robe** robe; dress; coat (*of animal*)
robuste robust
rocailleux stony
la **roche** rock (*detached mass*)
le **rocher** rock (*cliff*)
rocheux rocky
rôder *int.* to roam; prowl
le **rôdeur** prowler
le **roi** king
le **rôle** rôle, part (*in a play*); function
romain Roman
le **roman** romance, novel
rompre to break
la **ronce** wild raspberry; thorn bush; — **métallique** barbed wire
rond round
la **ronde** round space; **à la** — all around
rondement roundly, vigorously
ronfler *int.* to snore
le **rongeur** rodent
le **roquet** cur, fice, " mutt "
le **rôti** roast
la **roue** wheel
rouge red
rougeâtre reddish
rouler *tr.–int.* to roll
la **roussette** flying fox (*large bat*)
la **route** route, way, road, highway; **en** — *or* **en cours de** — on the way
rouvrir *irr.* to reopen
roux, rousse red; tawny
royal royal
la **ruade** kick
la **ruche** bee-hive; swarm of bees
le **rucher** bee's nest
rude rude, rough, coarse
rudimentaire rudimentary
la **rue** street
rugir *int.* to roar
le **rugissement** roaring, roar
le **ruminant** ruminant
la **ruse** ruse; cunning
rusé crafty, cunning
russe Russian

s' *elided form of* **se**
sa *see* **son**
le **sable** sand
sablonneux sandy
le **sabot** hoof, shoe
le **sabre** saber; cutlass
le **sac** sack, bag
sachant *pr. p. of* **savoir**
la **sacrifice** sacrifice
se **sacrifier** to sacrifice one's self
sacro-saint sacrosanct, traditional
sagace sagacious
la **sagacité** sagacity
la **sagaie** assegai, javelin
la **sagesse** wisdom
le **Sahara** the Sahara (*desert*)
la **saignée** blood-letting
saigner *int.* to bleed
sain sound, healthy
saisir to seize
la **saison** season
saluer to salute, greet
le **salut** safety
le **sang** blood
sanglant bloody
le **sanglier** wild boar
sanguinaire bloodthirsty
sanguivore blood-eating
sans without
sans que *conj. with subj.* without
la **santé** health
le (la) **sarigue** opossum
la **satisfaction** satisfaction
satisfaire *irr.* to satisfy

sauf, sauve safe; **sain et —** safe and sound
sauf save; but for; except
saugrenu absurd
le **saumon** salmon
le **saurien** saurian; great lizard
le **saut** bound, leap
sauter *int.* to leap, jump
sauvage savage; wild
la **sauvegarde** safeguard
sauver to save
savant educated; trained
le **savant** scientist
la **savate** savate (*a form of boxing in which kicking is allowed*)
savoir *irr.* to know (*mentally*); know of; *with inf.* know how, *hence* succeed in, be able to
savourer to enjoy (*by eating*)
la **science** science
scientifique scientific
scolaire scholarly, learned
le **scrupule** scruple, hesitation; **se faire —** to have scruples
se *3d pers. refl. pro.* himself, herself, itself; themselves; one's self
sec, sèche dry; *as adv.* quick, sharply
sécher *int.* to dry
la **sécheresse** drouth
second second
la **seconde** second (*of time*)
secourir *irr.* to succor; rescue; **se —** to help each other
le **secret** secret
la **sécurité** security
le **seigneur** lord, noble
le **sein** bosom
la **Seine** Seine (*river*)
le **séjour** sojourn, stay
la **sélection** selection; selective breeding
la **selle** saddle
selon according to
la **semaine** week
semblable resembling, like, similar (to **à**)
sembler *int.* to seem
semi-aquatique semi-aquatic
semi-désertique half-desert
semi-souterrain half-subterranean
le **Sénégal** Senegal (*river and district of W. Africa*)
le **sens** sense; direction
la **sensation** sensation
la **sensibilité** sensibility
sensible sensitive (to **à**)
sensiblement sensibly; appreciably
la **sente** path; trail
la **senteur** scent
le **sentier** path; trail
le **sentiment** sentiment
la **sentinelle** sentinel
sentir (*inf.*), *tr.–int.* to feel, smell, detect; *also* **se —**
séparer to separate (from **de**); **se —** to part; break away
sept seven
septentrional northern
la **série** series, succession
le **serment** oath
le **serpent** serpent
serrer to press; press close; clasp; crush
le **service** service; **faire — de** to serve as
servir *tr.–int., irr.* to serve; **— de** to serve as; **— à** to serve for; **se — de** to

make use of; avail one's self of
le **serviteur** servitor, servant
seul alone; only
seulement alone; only
sévère severe, stern
sévir *int.* to rage, prevail (*of disease or cold*)
seyant *pres. part. of* **seoir** fitting well
si *conj.* if; whether
si *adv.* so; — . . . **que** (*with subj.*) though
la **Sibérie** Siberia
sibérien Siberian
le **siècle** century
le **sien, la sienne** *3d pers. poss. pro.* his, hers
la **sieste** siesta, midday rest
le **sifflement** whistling; hissing; wheezing
siffler *int.* to whistle; hiss
le **sifflet** whistle; **coup de** — a shrill whistle
le **signal** signal
le **signalement** description (*for identification*)
signaler to mention, point out
la **signature** signature
le **signe** sign
la **signification** signification, meaning; significance
signifier to signify, mean
le **silence** silence
silencieusement silently
la **silhouette** silhouette, shadow; outline
le **sillon** furrow; scar
simiesque simian, ape-like
simplement simply
la **simplicité** simplicity
simultanément simultaneously
la **sincérité** sincerity
le **singe** ape; monkey; simian
sinistre sinister, evil
sinon if not, unless
sinueux sinuous, winding
la **situation** situation
situer *tr.–int.* to situate; place
six six
la **sobriété** sobriety
le **sobriquet** epithet, name
sociable sociable; social
social social
la **société** society; club
la **sœur** sister
soi *3d pers. disj. refl. pro.* one's self
soi-disant so-called
la **soie** bristle (*of animals*)
la **soif** thirst; **avoir** — to be thirsty
soigner to care for, take care of
soigneusement carefully
le **soin** care; **avoir** — (**de** *inf.*) to take care of; take care to
le **soir** evening
soit *3d sing. pres. subj. of* **être** (*lit.* be it so, let it be), all right, very well; whether, either, or; *sometimes* = possibly; — . . . — either . . . or
la **soixantaine** sixty (*as a group*)
soixante sixty
le **sol** soil, ground; surface
le **soleil** sun
solidement solidly
solipède solid-hoofed
solitaire solitary; **en** —**s** alone
la **solitude** solitude
solliciter to solicit; entice

le **Somaliland** Somaliland (*district of E. Africa*)
sombre dark
sommairement briefly
la **somme** sum, amount; **en** — on the whole, after all
la **somme** burden, load; **bête de** — pack animal
le **sommeil** sleep; nap
le **sommet** summit, top
somnoler *int.* to doze
son *3d pers. s. poss. adj.* (*f.* **sa**; *pl.* **ses**) his, her, its
le **son** sound
la **Sonde** the Sunda archipelago
songer (**à** *inf.*) to dream of; think of
sonner *tr.–int.* to sound; ring (*a bell*)
sonore sonorous; loud
la **sonorité** sonorousness; loudness
le **sort** fate, lot
la **sorte** sort, kind
sortir *int.–tr., irr.* (*aux.* **être**) to go out; come out; put out
la **souche** tree trunk; stump
le **souci** care, anxiety (for **de**)
soudain sudden; suddenly
le **souffle** breath; wind; **à bout de** — out of breath
souffler *int.* to blow; puff
le **soufflet** bellows
souhaiter *tr.–int.* to hope; wish
souillé soiled; used
soulever to pick up, lift
se **soumettre** (**à**) *irr.* to submit to; obey
soumis subject (to **à**)
soupçonner to suspect
soupirer *int.* to sigh (for, **après**)
la **souplesse** suppleness
la **source** source; spring (*of water*)
sourd low, dull (*sound*)
sourire *int., irr.* to smile
le **sourire** smile
la **souris** mouse
sournois crafty
sous under
le **sous-bois** underbrush
la **sous-race** sub-species
soustraire *irr.* to withdraw; protect (*by removal*, from **de**)
soutenir *irr.* to sustain
souterrain subterranean
se **souvenir** (**de**) *irr.* (*aux.* **être**) to remember
le **souvenir** souvenir, memento; memory
souvent often
souverain sovereign; as *n.* ruler
la **souveraineté** sovereignty
spacieux spacious; capacious
spécial special; specialized
spécialement specially
le **spécialiste** specialist
le **spécimen** specimen
le **spectacle** spectacle; sight
le **spectateur** spectator
le **sport** sport (*Eng. word*)
le **squelette** skeleton
la **stabilité** stability
stoïque stoical, stolid
strict strict
strident shrill
la **structure** structure
stupéfiant stupefying; amazing
stupéfier to amaze, astonish
stupide stupid

la **stupidité** stupidity
le **stylet** little point
su *p.p. of* **savoir**
subir to undergo; meet with
la **subsistance** subsistence, food, supplies
successif successive
successivement one after another; alternately
succomber (**à**) *int.* to succumb (to)
succulent succulent, delicious
sucer to suck
suceux sucking; sucker
le **sud** the South
sud-africain South African
suffire (**à** *or* **de** *inf.*), *int., irr.* to suffice, be enough
suffisamment sufficiently
la **suffisance** sufficiency; **à leur —** as much as they want
suinter *int.* to drip, ooze
la **Suisse** Switzerland
la **suite** series; "what follows"; **de —** in succession
suivre *irr.* to follow, pursue; follow up, continue
sujet (**à**) (*f.* **-ette**) subject (to **à**); **— à caution** to be accepted with reserve
Sumatra Sumatra (*island*)
superbe superb, magnificent
superficiel superficial
supérieur superior (to **à**)
supplémentaire supplementary
la **supplication** supplication, entreaty
le **supplice** torture; penalty
supportable endurable
supporter to support, endure; hold
supposer to suppose
la **suppression** suppression; elimination
sur on, upon; in; over, above; about, concerning; out of (*in counting; e.g. 9* out of *10*)
sûr sure
surélevé raised
surexcité overexcited
la **surface** surface
surgir *int.* to surge; rise up; rush out
le **surnom** surname; common name
surnommer to name
surprenant surprising
surprendre *irr.* to surprise
surpris surprised
la **surprise** surprise
le **sursaut** start (*of surprise*); jump; **en —** with a start
surtout above all, especially
survécu *p.p. of* **survivre**
la **survivance** survival
le **survivant** survivor
survivre *int., irr.* to survive
susceptible (**à**) susceptible
suspect suspicious
suspendre to suspend, hang
sut *see* **savoir**
Sydney Sydney (*city in Australia*)
symétrique symmetrical
la **sympathie** sympathy; interest
sympathique sympathetic; *hence* agreeable, popular
la **Syrie** Syria

la **table** table
le **tableau** picture
la **tache** spot
la **tâche** task
tâcher (**de** *inf.*), *int.* to try

tacite tacit
la **tactique** tactics
la **taille** bulk, size; form; stature; height; waist
taillé cut; chipped
tailler to cut
le **taillis** undergrowth
tamponner to stanch (*flow of blood*)
tandis que while
la **tanière** den
tant so much; — **de** so much (of); so many (of); — **que** as long as; — . . . **que** so long as, so much . . . as; as well . . . as
tantôt sometimes
se **tapir** to squat
tapisser to carpet
taquiner to torment, tease
tard late
tarder (**à** *inf.*), *int.* to be slow (to)
le **tarpan** tarpan (*species of wild horse extinct in recent time*)
tartarinesque Tartarinesque (*i.e. like Tartarin*)
la **Tasmanie** Tasmania (*island*)
la **tasse** cup
la **taupe** mole
le **taureau** bull
technique technical
la **teinte** tint; color
tel, telle such; such as; for instance; **un** — such a
témoigner to show; give proof (of **de**)
le **témoin** witness
la **température** temperature
tempéré temperate
la **tempête** tempest, storm
le **temps** time; weather; time to (**de** *inf.*); **à** — in time; **de** — **en** — from time to time
tenace tenacious; enduring
la **tenacité** tenacity
la **tenaille** tongs, pincers, pliers
tenailler to torture; pinch
la **tendance** tendency
tendre tender
tendre to extend, stretch; hang
ténébreux dark, gloomy
tenir *irr.* to hold; — **à** (*inf.*) to feel bound to, must; **se** — to keep one's self (*in certain state or position*); stand; remain
la **tentative** attempt
la **tente** tent
tenter (**de** *inf.*), *tr.–int.* to attempt, try
le **terme** term
terminer *tr.–int.* to terminate, conclude, end; *also* **se** —
le **terrain** terrain; ground; area; "field of honor" (*i.e. place of duel*)
terrasser to strike to earth; beat down; lay low
la **terre** earth; ground, land
la **Terre de Feu** Tierra del Fuego (*s. extremity of S. America*)
terrestre terrestrial, land (*in adj. sense*)
la **terreur** terror
terrible terrible
terriblement terribly
terricole dwelling on the ground
les **terricoles** *m. pl.* ground-dwellers

le **terrier** burrow; den
terrifier to terrify
terrifique terrific
le **territoire** territory
terroriser to terrorize
la **tête** head; *often in counting animals, so many* "head"; **mauvaise** — hot-head, "bad actor"
le **thé** tea
le **théâtre** theater; scene
la **théorie** theory
thoracique thoracic (*pertaining to the chest cavity*)
la **tiédeur** warmth
le **tigre** tiger
el **tigré** *Spanish name for* jaguar
timide timid
la **timidité** timidity
le **tir** fire; firing (*of gun*)
tirer to draw, pull; derive; fire (*a gun*) (at, on **sur**); **se — d'affaire** to get out of trouble
le **tireur** marksman, shot
tisser to weave
le **tissu** tissue, substance
le **titre** title; heading
le **toboggan** toboggan (*N. American Indian word*)
la **toilette** toilet, dress
la **toison** coat (*of animals*); fur
le **toit** roof
la **toiture** roofing, roof
la **tôle** sheet-iron
la **tombée** close (*of day: cf. night-fall*)
tomber *int.* (*aux.* **être**) to fall
la **tonne** ton
tordre to bend; twist; **se —** to twist one's self
la **torpeur** torpor; heavy sleep; semi-consciousness
le **torrent** torrent, mountain stream
torride torrid
le **tort** wrong; **avoir —** to be wrong
la **tortue** tortoise, turtle
tôt soon
total total; complete
totalement totally, entirely
le **Touareg** Touareg (*Arab tribe*)
toucher *tr.–int.* to touch (*lit. or fig.*); hit
le **toucher** (*sense of*) touch; **au —** by touch, by feel
la **touffe** tuft; clump
toujours always
la **toupie** top (*for spinning*)
le **tour** trick; turn; **à leur —** in their turn
le **tourbillon** whirlwind
le (la) **touriste** tourist
la **tournée** tour; round (*i.e. make the rounds*)
tourner *tr.–int.* to turn
tous *m. pl. of* **tout**
tout *adj.* (*f.* **toute**; *pl. m.* **tous**, *f.* **toutes**), *before def. art. and n.* all, whole; *before n. alone* every; all (*distrib.*)
tout *adv.* all, entirely; just; quite, very (*becomes* **toute** *before fem. adj. w. initial cons.*)
tout à l'heure in a moment, presently
tout en *with pres. participle* while (still)
toutefois however
le **toutou** doggie, "ki-yi" (*child's and slang word for little dog*)

la **trace** trace
le **tracé** shape
la **traction** pull
la **tragédie** tragedy
tragique tragic
le **train** train; **en — de** (*inf.*) in process of; in the act of
la **traînée** trail
traîner to draw, drag; haul; lead
le **trait** trait (*of character*); haul, pull; **bête de —** draft animal
tranchant sharp
la **tranchée** trench
trancher to cut; (*of object in relief*) stand out, be conspicuous
la **transformation** transformation
se **transformer** (**en**) to change into; become
transpercer to pierce through
le **transport** transport, transportation, carrying
transporter to transport; **se —** to carry one's self; swing
le **Trans-Sibérien** Trans-Siberia
le **Transvaal** Transvaal
la **trappe** trap; self-closing gate; trap-gate
le **trappeur** trapper
le **travail** work (*act and product*); task
travailler *int.* to work
le **travers** width; **à — (de)** across; through
traverser to traverse; cross
le **treillage** trellis; lattice
treize thirteen
tremper to wet; smear (with **dans**)
la **trentaine** the age of thirty
trente thirty
le **trépas** death
trépigner *int.* to stamp; paw the earth
très very, very much
la **tribu** tribe
la **tribulation** trouble
le **tribut** tribute
le **triomphateur** conqueror
triompher *int.* to triumph (over **de**)
triste sad; gloomy, grim; droopy
trois three
troisième third
la **trompe** trunk (*of elephant*)
tromper to deceive; **se —** to be mistaken
la **trompette** trumpet, horn
le **tronc** trunk (*of tree*); log
trop too; too much; **— de** too much (of)
la **trophée** trophy
tropical tropical
troquer to trade (for **contre**)
le **trot** trot; **au petit —** at a quick trot
le **trou** hole; tunnel; den; **— d'eau** water-hole
troublant troublesome
le **troupeau** troop; herd
trouver to find; **se —** to find one's self; chance to be; be; **se — bien** to thrive
la **tuberculose** tuberculosis
tuer to kill
le **tunnel** tunnel (*Eng. word*)
le **turban** turban
turbulent turbulent; noisy
le **Turkestan** Turkestan
Tuyra the Tuyra (*river*)
typique typical

l'**ulcère** *m.* ulcer
un one; a, an; **l'— et l'autre** both
une *f. of* **un** one, a, an
unicolore solid-colored, of one color
unicorne one-horned
uniforme uniform; identical; alike
unique unique; single, one; only
user *tr.–int.* to use; wear out
usurper to usurp; gain falsely
utile useful
utilement usefully, profitably
l'**utilité** *f.* utility; use

le **vacarme** uproar, din
le **vagon** (le **wagon**) railroad car
vague vague, dim
vaincre *irr.* to vanquish, conquer
le **vaisseau** vessel; ship
la **vaisselle** *coll.* tableware, dishes
la **valeur** value
la **vallée** valley
valoir *int.–tr., irr.* to be worth; earn (for), yield; give
le **vampire** vampire (*bat*)
vanter *tr.–int.* to vaunt, boast; **se — de** to boast of, pride one's self on
varié varied
varier *int.* to vary
la **variété** variety
la **vase** mud
vaste vast; extensive
se **vautrer** to roll; wallow
le **veau** calf
vécu *p.p. of* **vivre**
végétal vegetable; plant
le **véhicule** vehicle
veiller *int.* to watch (over **à**)
veineux venous, in the veins
la **velléité** impulse; whim, half-wish
velu shaggy
vendre to sell; **se —** to sell, be sold (for **de**)
vénérable venerable; ancient
venger *tr.–int.* to avenge; take vengeance (on **sur**)
venimeux venomous
venir *int., irr.* (*aux.* **être**) to come; **— de** (*inf.*) *to have just done the act expressed by the inf.* (*lit.* come from doing it); **— à** (*inf.*) *or* **s'en — à** (*inf.*) chance *or* happen *to do the act expressed by the inf.* **faire —** to send for (*lit.* make come)
le **vent** wind
la **ventilation** ventilation
ventral ventral, abdominal
le **ventre** stomach; abdomen; **à plat —** flat on the stomach
le **ver** worm, grub
véritable veritable, true
la **vérité** truth
vers toward; about
verser to pour; shed, spill
vertébral vertebral, spinal
vertical vertical
verticalement vertically
la **vertu** virtue
la **vessie** bladder
le **veston** jacket
les **vêtements** *m. pl.* clothing
veuf, veuve bereft

le **veuf** (la **veuve**) widower (widow)
vexer to vex, annoy
la **viande** meat; — **de boucherie** fresh meat
la **victime** victim
la **victoire** victory
victorieusement victoriously; successfully
le **vide** space, emptiness
vider to void, empty
la **vie** life
vieillir *int.* to grow old
vierge virgin (*forest*)
vieux, vieil, vieille old
vif, vive vivid, lively; keen
la **vigilance** vigilance
vigilant vigilant, watchful
vigoureux vigorous; strong, husky
le **village** village
le **villageois** villager
la **ville** city
vingt twenty
la **vingtaine** twenty (*as a group*), a score
vingt-cinquième twenty-fifth
vingt-deux twenty-two
vingt-neuvième twenty-ninth
vingt-quatre twenty-four
violent violent
vis à vis face to face; — **à — de** towards; opposite
le **visage** visage, face
viser *int.* to aim
la **visibilité** visibility
visible visible
la **vision** vision
la **visite** visit
visiter to visit
le **visiteur** visitor
vital vital
vite quick, swift
vite quickly
la **vitesse** speed, swiftness
vivant living, alive
vivre *int., irr.* to live
les **vivres** *m. pl.* food
le **vœu** vow; prayer
la **vogue** favor, fashion; **en — in** fashion
voici (*from* **vois ici**; *lit.* see here) here is, here are
la **voie** way; transport; — **ferrée** railway
voilà (*lit.* see there), there is, there are (*of location only*); — **ce que** that is what; — **pourquoi** that is why; — **bien** that is indeed; that is exactly
le **voile** veil
la **voile** sail
voir (*inf.*), *irr.* to see
voire indeed, even
voisin neighboring, nearby; *with* **de** bordering on
le **voisin** neighbor
le **voisinage** neighborhood; presence; neighborliness
la **voix** voice; **donner de la —** give tongue (*of an animal*)
le **vol** flight
la **volaille** poultry
voler *int.* to fly
voler to steal
la **volonté** will; **à —** at will
volontiers willingly; readily
le **volume** volume, size
volumineux bulky
vorace voracious
vouloir (*inf.*), *tr.–int., irr.* to wish; will; — **bien** to be willing; **je voudrais** I should like; (*of a legend, etc.*) to represent, tell

vous *2d pers. pro. pl.* you, to you
la **voûte** domed roof
le **voyage** voyage, journey, travel
voyager *int.* to travel
le **voyageur** traveler; passenger; tourist; **vagon de —** passenger coach
vrai true
vraiment truly
la **vue** view, sight; (*sense of*) sight
vulgaire vulgar, common
vulgairement commonly
vulnérable vulnerable

y there, thither; **il — a** there is, there are
y *pro.* = **à** *with pro.* to (at, by, in, for) him, her, it, them
les **yeux** *pl. of* **l'œil** eye
Yunnam Yunnan (*province in China*)

Zambèse the Zambesi (*river*)
le **zèbre** zebra
le **zig-zag** zig-zag
la **zone** zone
la **zoologie** zoölogy
zoologique zoölogical
le **zoologiste** zoölogist

4503

Date Due

PC 2127 S4 F6 4503
Forbin
AUTHOR
Nos amis les betes
TITLE
DATE DUE | BORROWER'S NAME

PC
2127
S4
F6 Forbin 4503
Nos amis les betes

WINGATE JUNIOR COLLEGE

WINGATE COLLEGE LIBRARY
BOOK PC2117 .F6 STAX
Forbin / Nos amis les bêtes
3 1896 00054 0645

W9-CDC-851